



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA

CORSO DI DOTTORATO DI RICERCA IN  
STUDI LINGUISTICI, FILOLOGICI, LETTERARI

*Curriculum*  
LINGUE E LETTERATURE ANTICHE

CICLO XXXIV

Gregorio Nazianzeno, Contro chi giura spesso [*carm.* I,2,24]  
Introduzione, testo critico, commento e appendici

SUPERVISORI DI TESI

Chiar.mo Prof. Roberto Palla

Chiar.ma Prof.ssa Maria Grazia Moroni

DOTTORANDO

Dott. Cristiano Biondini

COORDINATORE

Chiar.ma Prof.ssa Patrizia Oppici

---

ANNO 2022



## BIBLIOGRAFIA E ABBREVIAZIONI

Abrams Rebillard = S. Abrams Rebillard, The Speech Act of Swearing: Gregory of Nazianzus's Oath in Poema 2.1.2 in Context, 'Journal of Early Christian Studies' 21, 2013, pp. 177-207.

Ackermann = W. Ackermann, Die didaktische Poesie des Gregorius von Nazianz, Diss. Leipzig 1903.

Agamben = G. Agamben, Il sacramento del linguaggio. Archeologia del giuramento. Homo sacer II/3, Bari 2008.

Agosti, *Iambikè Idéa* = G. Agosti, Late Antique Iambics and Iambikè Idéa, in: AA.VV., Iambic Ideas. Essays on a Poetic Tradition from Archaic Greece to the Late Roman Empire. Edited by A. Cavarzere, A. Aloni, and A. Barchiesi, New York 2001, pp. 219-256.

Agosti, *Parafrasi* = Nonno di Panopoli, Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni. Canto Quinto. Introduzione, edizione critica, traduzione e commento a cura di G. Agosti, Firenze 2003.

Agosti - Gonnelli = G. Agosti - F. Gonnelli, Materiali per la storia dell'esametro nei poeti cristiani greci, in: AA.VV., Struttura e storia dell'esametro greco. A cura di M. Fantuzzi e R. Pretagostini, I, Roma 1995, pp. 289-434.

Althaus = H. Althaus, Die Heilslehre des heiligen Gregor von Nazianz, Münster/Westf. 1972.

Asmus = R. Asmus, Gregor von Nazianz und sein Verhältnis zum Kynismus, 'Theologische Studien und Kritiken' 67, 1894, pp. 314-339.

Attar = J. Attar, La démesure dans l'œuvre de Grégoire de Nazianze, 'Kentron' 22, 2006, pp. 135-159.

Bady = G. Bady, Ordre et désordre des poèmes de Grégoire le Theologien. À propos du *Laurentianus Pluteus* VII,10, in: AA.VV., Motivi e forme della poesia cristiana antica tra Scrittura e tradizione classica. XXXVI Incontro di studiosi dell'antichità cristiana, Roma, 3-5 maggio 2007, Roma 2008 ('Studia Ephemeridis Augustinianum' 108), pp. 337-348.

Bandini = A.M. Bandini, *Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Medicae Laurentianae*, I-III, 1764-1770 (fotorist. Lipsiae 1961).

Beeley = C.A. Beeley, *Gregory of Nazianzus on the Trinity and the Knowledge of God*, Oxford 2008.

Bénin = R.M. Bénin, *Une autobiographie romantique au IV<sup>e</sup> siècle. Le Poème II,1,1 de Grégoire de Nazianze. Introduction, texte critique, traduction et commentaire*, Diss. dact. Montpellier 1988.

Bernardi, *Prédication* = J. Bernardi, *La Prédication des Pères Cappadociens*, Paris 1968

Beuckmann = Gregor von Nazianz, *Gegen die Habsucht (Carmen 1, 2, 28), Einleitung und Kommentar von U. Beuckmann*, Paderborn 1988.

Bianconi = D. Bianconi, «Duplici scrivendi forma». Commentare Bernard de Montfaucon, 'Medioevo e Rinascimento' 23, 2012, pp. 299-317.

*Bill. 3* = D. Gregorii Nazianzeni, cognomento Theologi, *Opera omnia quae extant, nunc primum propter novam plurimorum librorum accessionem in duos Tomos distincta: Cum doctissimis Graecorum, Nicetae Serronij, Pselli, Nonni, et Eliae Cretensis Commentariis. Iacobo Billio Prunaeo... Interprete et Scholiaste*, I-II, Parisiis 1583.

Bollig = *Sancti Gregorii Theologi liber carminum iambicorum. Versio syriaca antiquissima. E cod. Vat. CV. Edidit P.J. Bollig S.I., Beryti 1895.*

Bonhöffer = A.F. Bonhöffer, Die Ethik des Stoikers Epictet, Stuttgart 1894.

Brodňanská - Koželová = E. Brodňanská - A. Koželová, Alegoría médica en la poesía moral de Gregorio Nacianceno, 'Graeco-Latina Brunensia' 18, 2013, pp. 43-66.

Bultmann = R. Bultmann, Der Stil der paulinischen und die kynisch-stoische Diatribe, Göttingen 1910.

Buonocore = M. Buonocore, Bibliografia dei fondi manoscritti della Biblioteca Vaticana (1968-1980), I-II, Città del Vaticano 1986.

Burkert = W. Burkert, La religione greca, Milano 2003<sup>2</sup> (Griechische Religion der archaischen und klassischen Epoche, Stuttgart-Berlin-Köln 1977).

*Caill.* = Sancti Patris nostri Gregorii Theologi, vulgo Nazianzeni,... Opera omnia quae extant... ad mss. codices..., nec non ad antiquiores editiones castigata; multis aucta,... II, Post operam et studium Monachorum Ordinis sancti Benedicti e Congregatione sancti Mauri; edente et accurante D.A.B. Caillau, Parisiis 1840.

Calore = A. Calore, «Tactis Evangelii», in: AA.VV., Il gesto nel rito e nel cerimoniale dal mondo antico ad oggi. A cura di S. Bertelli e M. Centanni, Firenze 1995, pp. 53-99.

Calvet-Sebasti = M.-A. Calvet-Sebasti, Le portrait du destinataire dans les lettres de Grégoire de Nazianze, in: AA.VV., Epistulae Antiquae I. Actes du I Colloque "Le genre épistolaire antique et ses prolongements" (Tours, 18-19 septembre 1998), édités par L. Nadjó - É. Gavoille, Louvain - Paris 2002<sup>2</sup>, pp. 191-205.

Canart - Peri = P. Canart - V. Peri, Sussidi bibliografici per i manoscritti greci della Biblioteca Vaticana, Città del Vaticano 1970.

Cassia = M. Cassia, Cappadocia romana. Strutture urbane e strutture agrarie alla periferia dell'impero, Catania 2004.

CCG = Corpus Christianorum. Series Graeca, Turnhout 1977-

CCL = Corpus Christianorum. Series Latina, Turnhout 1954-

Ceresa, 1986-1990 = M. Ceresa, Bibliografia dei fondi manoscritti della Biblioteca Vaticana (1986-1990), Città del Vaticano 1998.

Chantraine = P. Chantraine, Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots, I-IV, Paris 1968-1980.

CSEL = Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum, [Pragae] - Vindobonae - [Lipsiae] 1866-

Chrestou = P.K. Chrestou, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου ἅπαντα τὰ ἔργα, I-XI, Θεσσαλονίκη 1975-1986.

Ciccarese = M.P. Ciccarese, Animali simbolici. Alle origini del bestiario cristiano, I-II, Bologna 2002-2007.

Conte, *Autobiografia* = Gregorio Nazianzeno, Tra autobiografia e teologia [carm. II,1,68. II,1,30]. Introduzione, testo critico, traduzione e commento di A. Conte [pp. 25-217]. Appendici a cura di A. Conte [pp. 219-221] ed E. Fiori [pp. 223-255], Pisa 2019 ('Poeti cristiani' 9).

Conte, *Note* = A. Conte, Note al testo dei carmi II 1,30 e II 1,68 di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., *Studia humanitatis. Saggi in onore di R. Osculati*. A cura di A. Rotondo, Roma 2011, pp. 89-95.

Corderius, *Matthaeum* = Symbolarum in Matthaeum tomus alter, quo continetur catena Patrum Graecorum triginta, collectore Niceta episcopo Serrarum. Interprete Balthasare Corderio Societatis Iesu Theologo... Tolosae 1647.

Coulie = B. Coulie, Les richesses dans l'œuvre de saint Grégoire de Nazianze. Étude littéraire et historique, Louvain-La-Neuve 1985.

Cramer = J.A. Cramer, *Catena Graecorum Patrum in Novum Testamentum. Tomus VII. In Epistolas s. Pauli ad Timotheum, Titum, Philemona, et ad Hebraeos*, Oxonii 1844.

Crimi, *Anacreontee* = C. Crimi, Le anacreontee di Gregorio Nazianzeno: tra metrica e tradizione manoscritta, in: AA.VV., *Byzantina Mediolanensia. Atti del V Congresso nazionale di studi bizantini*, Milano, 19-22 Ottobre 1994. A cura di F. Conca, Soveria Mannelli 1996, pp. 117-125.

Crimi, *Ira* = C. Crimi, *Nazianzenica XXII. Variazioni sull'ira in Gregorio (carm. I,2,25; or. 18)*, in: AA.VV., *Metodo e Passione. Atti dell'incontro di studi in onore di G. Basta Donzelli* (Catania, 11-12 aprile 2016). A cura di P.B. Cipolla, Amsterdam 2018, pp. 131-144.

Crimi, *Nazianzenica V* = C. Crimi, *Nazianzenica V. Intorno ai ff. 1-2 di un testimone gregoriano: il Laurentianus plut. VII,2, 'Orpheus' n.s. 15*, 1994, pp. 472-476.

Crimi, *Nazianzenica XX* = C. Crimi, *Nazianzenica XX. Sopra un codice vaticano perduto e un Sirleti liber utilizzato da Jacques de Billy, 'Bizantinistica. Rivista di Studi Bizantini e Slavi' 16*, 2014-2015, pp. 349-359.

Crimi, *Problema* = C. Crimi, *Il problema delle «false quantities» di Gregorio Nazianzeno alla luce della tradizione manoscritta di un carme: I,2,10 de virtute*, 'Siculorum Gymnasium' n.s. 25, 1972, pp. 1-26.

Crimi, *Riso* = C. Crimi, *Gregorio Nazianzeno e il riso*, in: AA.VV., *Riso e comicità nel cristianesimo antico. Atti del convegno di Torino, 14-16 febbraio 2005, e altri studi*. A cura di C. Mazzucco, Alessandria 2007, pp. 231-247.

Crimi - Kertsch = Gregorio Nazianzeno, *Sulla virtù carne giambico [I,2,10]. Introduzione, testo critico e traduzione di C. Crimi [pp. 25-187]. Commento di M. Kertsch [pp. 189-381]. Appendici a cura di C. Crimi [pp. 383-417; 435-457] e J. Guirau [pp. 419-433]*, Pisa 1995 ('Poeti cristiani' 1).

Dauids = H.L. Davids, De gnomologieën van sint Gregorius van Nazianze, Nijmegen-Utrecht 1940.

De Stefani, *Hiatregel* = C. De Stefani, Die Hiatregel in den Jamben von Gregor von Nazianz, 'Byzantinische Zeitschrift' 113, 2020, pp. 717-732.

De Stefani, *Parafrasi* = C. De Stefani, Nonno di Panopoli, Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni. Canto I. Introduzione, testo critico, traduzione e commento, Bologna 2002.

Demoen = K. Demoen, Pagan and Biblical Exempla in Gregory Nazianzen. A Study in Rhetoric and Hermeneutics, Turnhout 1996.

Denniston = J. Denniston, The Greek Particles, Oxford 1954<sup>2</sup> [The Greek Particles, Oxford 1950].

Devreesse = R. Devreesse, Bibliothèque Nationale. Catalogue des manuscrits grecs, II. Le fonds Coislin, Paris 1945.

*DSp* = Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique, doctrine et histoire..., Paris 1937-

Dziech = I. Dziech, De Gregorio Nazianzeno diatribae quae dicitur alumno. Lucubratio prima. De locis a diatriba oriundis, Poznań 1925.

*EG* = Epistolographi Graeci. Recensuit, recognovit, adnotatione critica et indicibus instruxit R. Hercher, Parisiis 1873 (fotorist. Amsterdam 1965).

Ferguson, *Baptism* = E. Ferguson, Baptism in the Early Church. History, Theology, and Liturgy in the First Five Centuries, Grand Rapids - Cambridge 2009.

Ferguson, *Baptismal Theology* = E. Ferguson, Gregory's Baptismal Theology and the Alexandrian Tradition, in: AA.VV., Re-Reading Gregory of Nazianzus. Essays on History, Theology and Culture. Edited by. C.A. Beeley, Washington D.C. 2012, 67-83

*FGrH* = F. Jacoby, Die Fragmente der griechischen Historiker, I-III, Leiden 1926-1958.



Freise = R. Freise, Zur Metaphorik der Seefahrt in den Gedichten Gregors von Nazianz, in: AA.VV., II. Symposium Nazianzenum, Louvain-la-Neuve, 25-28 août 1981. Actes édites par J. Mossay, Paderborn 1983, pp. 159-163.

Gaisford = Th. Gaisford, Catalogus sive notitia manuscriptorum qui a cel. E.D. Clarke comparati in Bibliotheca Bodleiana adservantur. Pars prior. Inseruntur scholia quaedam inedita in Platonem et in carmina Gregorii Nazianzeni, Oxonii 1812.

Gallay, *Lettres* = P. Gallay, Saint Grégoire de Nazianze, Lettres. Texte éxtabli et traduit par P. Gallay, I-II, *LesBL*, Paris 1964-1967.

Gallay, *Vie* = P. Gallay, La vie de Saint Grégoire de Nazianze, Lyon-Paris 1943.

Gautier = F. Gautier, Le carême de silence de Grégoire de Nazianze: une conversion à la littérature?, 'Revue des Études Augustiniennes' 47, 2001, pp. 97-143.

GCS = Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten (drei) Jahrhunderte, Leipzig 1897-

Geffcken = J. Geffcken, Kynika und Verwandtes, Heidelberg 1909.

Gentili - Lomiento = B. Gentili - L. Lomiento, Metrica e ritmica. Storia delle forme poetiche della Grecia antica, Milano 2003.

Gertz = N. Gertz, Die handschriftliche Überlieferung der Gedichte Gregors von Nazianz. 2. Die Gedichtgruppe I. Mit Beiträgen von M. Sicherl, Paderborn 1986.

GG = Grammatici Graeci, I-IV, Lipsiae 1867-1901.

GGM = Geographi Graeci Minores. E codicibus recognovit, prolegomenis annotatione indicibus instruxit, tabulis aeri incisus illustravit C. Mullerus, I-II, Parisiis 1855-1861.

Gottwald = R. Gottwald, De Gregorio Nazianzeno platonico, diss. Breslau 1906.

*Gregorio Nazianzeno, Poesie 1* = Gregorio Nazianzeno, Poesie 1. Introduzione di C. Moreschini. Traduzione e note a cura di C. Moreschini, I. Costa, C. Crimi, G. Laudizi, Roma 1994 ('Collana di testi patristici' 115).

*Gregorio Nazianzeno, Poesie 2* = Gregorio Nazianzeno, Poesie 2. Introduzione di C. Crimi. Traduzione e note di C. Crimi (*carmi* II,1,1-10.12-50) e di I. Costa (*carmi* II,1,51-99 e II,2), Roma 1999 ('Collana di testi patristici' 150).

Guignet = M. Guignet, *Saint Grégoire de Nazianze et la rhétorique*, Diss. Paris 1911.

Güting = E.W. Güting, Amen, Eulogie, Doxologie: eine textkritische Untersuchung, in: AA.VV., *Begegnungen zwischen Christentum und Judentum in Antike und Mittelalter*. Festschrift für H. Schreckenberg. Unter Mitarbeit von K. und T. Lehnardt. Herausgegeben von D.-A. Koch und H. Lichtenberger, Göttingen 1993, 133-162.

Harnack = A. Harnack, *Militia Christi. Die christliche Religion und der Soldatenstand in den ersten drei Jahrhunderten*, Tübingen 1905.

Hardt = I. Hardt, *Catalogus codicum manuscriptorum Graecorum Bibliothecae Regiae Bavaricae, Monachii* 1806.

Hauser-Meury = M.-M. Hauser – Meury, *Prosopographie zu den Schriften Gregors von Nazianz*, Bonn 1960 ('Theophaneia' 13).

Hausherr = I. Hausherr, *Penthos. La doctrine de la componction dans l'Orient chrétien*, Roma 1944.

Hirzel, *Dialog* = R. Hirzel, *Der Dialog: ein literarhistorischer Versuch*, Leipzig 1895.

Hirzel, *Eid* = R. Hirzel, *Der Eid: ein Beitrag zu seiner Geschichte*, Leipzig 1902.

Hollger = W. Höllger, *Die handschriftliche Überlieferung der Gedichte Gregors von Nazianz Gedichtgruppen XX und XI*, Mit Vorwort und Beiträgen von M. Sicherl und den

Übersichtstabellen zur handschriftlichen Überlieferung der Gedichte Gregors von Nazianz von H.M. Werhahn, Paderborn 1985.

Hunger - Kresten = H. Hunger - O. Kresten, Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek, 3,1. Codices theologici 1-100, Wien 1976.

*HWR* = Historisches Wörterbuch der Rhetorik, Herausgegeben von G. Ueding, I-IX, Tübingen 1992-2009.

Jungck = Gregor von Nazianz, *De vita sua*. Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar. Herausgegeben, eingeleitet und erklärt von C. Jungck, Heidelberg 1974.

Kalamakis = D.Ch. Kalamakis, Λεξικά τῶν ἐπῶν Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου μετὰ γενικῆς θεωρήσεως τῆς πατερικῆς λεξικογραφίας. Διατριβὴ ἐπὶ διδακτορία, ἐν Ἀθήναις 1992.

Karo - Lietzmann = G. Karo - I. Lietzmann, *Catenarum Graecarum catalogus*, Göttingen 1902, pp. 1-66; 299-350; 559-620.

Keenan = M.E. Keenan, St. Gregory of Nazianzus and the Early Byzantine Poetry, 'Bulletin of the History of Medicine' 9, 1941, pp. 8-30.

Kertsch = M. Kertsch, *Bildersprache bei Gregor von Nazianz*. Ein Beitrag zur spätantiken Rhetorik und Popularphilosophie, Graz 1978.

Klein = R. Klein, *Die Haltung der kappadokischen Bischöfe Basilius von Caesarea, Gregor von Nazianz und Gregor von Nyssa zur Sklaverei*, Stuttgart 2000.

Kurmann = Gregor von Nazianz, *Oratio 4 gegen Julian*. Ein Kommentar von A. Kurmann, Basel 1988.

Lampe = G.H.W. Lampe, *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford 1961-1968.

Lausberg = H. Lausberg, *Handbook of Literary Rhetoric. A Foundation for Literary Study*, Leiden-Boston-Köln 1998 (*Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft*, I-II, München 1960).

*LesBL* = *Les Belles Lettres*, Paris 1921-

*Leuv.* = *Operum Gregorii Nazianzeni Tomi tres, Aucti nunc primum Caesarii, qui frater Nazianzeni fuit, Eliae Cretensis Episcopi, Pselli, et ipsius Gregorii librorum aliquot accessione. Quorum editio... elaborata est per Ioannem Leuvenklaium...*, Basileae 1571.

Lialios = D.A. Lialios, 'Ο ἐπίλογος τῶν Λόγων τοῦ ἁγ. Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, 'Θεολογία' 55, 1984, pp. 517-524.

Livrea, *Parafrasi II* = Nonno di Panopoli, *Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni. Canto B. Introduzione, testo critico, traduzione e commento di E. Livrea*, Bologna 2000.

Livrea, *Parafrasi XVIII* = Nonno di Panopoli, *Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni. Canto XVIII. Introduzione, testo critico, traduzione e commentario a cura di E. Livrea*, Napoli 1989.

Lorenz = B. Lorenz, *Zur Seefahrt des Lebens in den Gedichten des Gregor von Nazianz*, 'Vigiliae Christianae' 33, 1979, pp. 234-241.

Lozza = Cosma di Gerusalemme, *Commentario ai Carmi di Gregorio Nazianzeno. Introduzione, testo critico e note a cura di G. Lozza*, Napoli 2000.

*LSJ* = *A Greek-English Lexicon*. Compiled by H.G. Liddell and R. Scott. Revised and augmented throughout by H. Stuart Jones with the Assistance of R. McKenzie and with the Co-operation of many Scholars. With a Supplement, Oxford 1968.

*LSJ Suppl.* = H.G. Liddell - R. Scott - H. Stuart Jones - R. McKenzie, *Greek-English Lexicon. Revised Supplement*. Edited by P.G.W. Glare with the assistance of A.A. Thompson, Oxford 1996.

Lugaresi = Gregorio di Nazianzo, Contro Giuliano l'Apostata. Oratio IV. A cura di L. Lugaresi, Firenze 1993 ('Biblioteca patristica' 23).

Mai = A. Mai, Spicilegium Romanum, II,2, Romae 1839, pp. 1-373 (= PG 38,341-680).

Maltese = E.V. Maltese, Giurare a Bisanzio, in: AA.VV., Seminari di storia e di diritto, II. Studi sul giuramento nel mondo antico. A cura di A. Calore, Milano 1998, pp. 127-138.

Martini - Bassi = Ae. Martini - D. Bassi, Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Ambrosianae, II, Mediolani 1906 (fotorist. Hildesheim-New York 1978).

Mathieu = J.-M. Mathieu, *Hubris et péché des origines: remarques sur le cas de Grégoire de Nazianze*, 'Kentron' 22, 2006, pp. 115-134.

McCall = M.H. McCall Jr., Ancient Rhetorical Theories of Simile and Comparison, Cambridge (Massachusetts) 1969.

Meier = Gregor von Nazianz, Über die Bischöfe (*Carmen* 2,1,12). Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar von B. Meier, Paderborn 1989.

Menestrina = G. Menestrina, Note al commento di Cosma di Gerusalemme ai Carmina di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., Gregorio di Nazianzo teologo e scrittore. A cura di C. Moreschini e G. Menestrina, Bologna 1992, pp. 217-226.

Montfaucon = Bibliotheca Coisliniana olim seguieriana sive Manuscriptorum omnium Graecorum, quae in ea continentur, accurata descriptio... Accedunt anecdota bene multa ex eadem bibliotheca desumta, cum interpretatione latina, studio et opera D. Bernardi de Montfaucon... , Parisiis 1715.

*Mor.* = Sancti Gregorii Nazianzeni, cognomento Theologi, Opera. Nunc primum Graece et Latine coniunctim edita... Iac. Billius Prunaeus... cum mss. Regiis contulit, emendavit, interpretatus est, una cum doctissimis Graecorum Nicetae Serronij, Pselli, Nonij, et Eliae Cretensis commentariis. Aucta est haec editio aliquammultis eiusdem Gregorij Epistolis

numquam antea editis, ex interpretatione Fed. Morelli..., I-II, Lutetiae Parisiorum 1609-1611.

Moreschini, *Filosofia* = C. Moreschini, Filosofia e letteratura in Gregorio di Nazianzo, Milano 1997.

Moreschini, *Platonismo* = C. Moreschini, Il platonismo cristiano di Gregorio Nazianzeno, 'Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa, Classe di Lettere e Filosofia' 3, 1974, pp 1347-1392.

Moreschini, *Poesia* = C. Moreschini, Poesia e cultura in Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., Crescita dell'uomo nella catechesi dei Padri (Età postnicena). A cura di S. Felici, Roma 1988, pp. 51-63.

Moreschini, *Tradizione* = C. Moreschini, Sulla tradizione manoscritta dei Carmina di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., Storia, poesia e pensiero nel mondo antico. Studi in onore di Marcello Gigante, Napoli 1994, 521-530.

Moroni, *Commentario* = M.G. Moroni, Il Commentario di Cosma di Gerusalemme ai Carmi di Gregorio Nazianzeno e gli Scholia Clarkiana. Una riflessione, 'Sileno' 21, 1995, pp. 195-199.

Moroni, *Giganzio* = M.G. Moroni, La tradizione epigrammatica e i versi a Giganzio (Greg. Naz., epigr. 1-2), in: AA.VV., Acri Sanctorum Investigatori. Miscellanea di studi in memoria di Gennaro Luongo. A cura di L. Arcari, Roma 2019, pp. 391-401.

Moroni, *Nicobulo* = Gregorio Nazianzeno, Nicobulo jr. al padre [*carm.* II 2, 4], Nicobulo sen. al figlio [*carm.* II 2,5]: una discussione in famiglia. Introduzione, testo critico, traduzione, commento e appendici di M.G. Moroni, Pisa 2006 ('Poeti cristiani' 6).

Murphy = D.J. Murphy, 'By the Goose, By the Ram'. Socrates' Other Unusual Oaths, 'Studi classici e orientali' 62, 2016, pp. 15-51.

NDPAC = Nuovo Dizionario Patristico e di Antichità Cristiane. A cura di A. di Bernardino, I-III, Genova-Milano 2006-2008.

Nikolau = T. Nikolau, Der Neid bei Johannes Chrysostomus unter Berücksichtigung der griechischen Philosophie, Bonn 1969.

Oberg = Amphilochii Iconiensis Iambi ad Seleucum. Edidit E. Oberg, Berlin 1969.

Oberhaus = Gregor von Nazianz, Gegen den Zorn (Carmen 1, 2, 25), Einleitung und Kommentar, von M. Oberhaus, Paderborn 1991.

Oltramare = A. Oltramare, Les origines de la diatribe romaine, Lausanne 1926.

Omont = H. Omont, Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale, I-III, Paris 1886-1888.

Orsili = P. Orsili, Gregorio Nazianzeno nelle catene neotestamentarie greche, Diss. doct., Macerata 2014.

Page = Select Papyri in Five Volumes, III. Literary Papyri Poetry. Texts, Translations and Notes by D.L. Page, London-Cambridge (Massachusetts) 1962.

Palermo = G. Palermo, Metri lirici nella poesia greca d'età imperiale: tra riuso e innovazione, Trieste 2020.

Palla, *Agapeti* = R. Palla, *Agli agapeti*: un ciclo di componimenti di Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., La poesia tardoantica e medievale. IV Convegno internazionale di studi. Perugia, 15-17 novembre 2007. Atti in onore di Antonino Isola per il suo 70° genetliaco, Alessandria 2010 (Centro internazionale di studi sulla poesia greca e latina in età tardoantica e medievale, Quaderni 5), pp. 119-144.

Palla, Γυάντιος = R. Palla, Γυάντιος ο Σιγάντιος? Origine e sviluppi di un falso problema. A proposito di Greg. Naz. *epigr.* 1-2 (PG 38, 81-83), in: AA.VV., Studi offerti ad Alessandro Perutelli, II, Roma 2008, pp. 311-323.

Palla, *Eccezione* = R. Palla, L'eccezione non fa la regola (Greg. Naz. epigr. 21-23, PG 38,94/95), in: AA.VV., Edition und Erforschung lateinischer patristischer Texte. Festschrift für Kurt Smolaz zum 70. Geburtstag. Herausgegeben von V. Zimmerl-Panagl, L.J. Dorfbauer und C. Weidmann, Berlin-Boston 2014, pp. 55-64.

Palla, *Epigramma* = R. Palla, Sul testo di un epigramma di Gregorio Nazianzeno, 'Atene e Roma' n.s. 29, 1984, pp. 70-72.

Palla, *Filagrio* = R. Palla, "Ci vuole pazienza!". Gli epigrammi di Gregorio Nazianzeno a Filagrio, in: AA.VV., Amicorum Munera. Studi in onore di A.V. Nazzaro. A cura di G. Luongo, Napoli 2016, pp. 415-424.

Palla, *Filologia* = R. Palla, Tra filologia e motivi confessionali: edizioni e traduzioni latine di Gregorio Nazianzeno dal 1569 al 1583, in: AA.VV., I Padri sotto il torchio. Le edizioni dell'antichità cristiana nei secoli XV-XVI. Atti del Convegno di studi, Certosa del Galluzzo, Firenze, 25-26 giugno 1999. A cura di M. Cortesi, Firenze 2002, pp. 167-188.

Palla, *Ordinamento* = R. Palla, Ordinamento e polimetria delle poesie bibliche di Gregorio Nazianzeno, 'Wiener Studien' 102, 1989, pp. 169-185.

Palla, *Studi* = R. Palla, Studi sulla tradizione manoscritta dei carmi di Gregorio Nazianzeno (Parte I), Galantina 1990.

Palla, *Violatori* = R. Palla, Gli epigrammi di Gregorio Nazianzeno contro i violatori di tombe. I. Tra 'raccolte metriche' e 'raccolte tematiche', in: AA.VV., Dulce melos II. Akten des 5. Internationalen Symposiums: Lateinische und griechische Dichtung in Spätantike, Mittelalter und Neuzeit, Wien, 25.-27. November 2010. Herausgegeben von V. Zimmerl-Panagl, Pisa 2013 ('...et alia' 3), pp. 33-46.

Palla - Kertsch = Gregor von Nazianz, Carmina de virtute Ia/Ib. Ediert von R. Palla [pp. 7-96], übersetzt und kommentiert von M. Kertsch [pp. 97-239], Graz 1985.



Papadopoulos-Kérameus = A. Papadopoulos-Kérameus, *Varia Graeca Sacra*, St. Petersburg 1909.

Patzer = A. Patzer, *Studia Socratica*. Zwölf Abhandlungen über den historischen Sokrates, Tübingen 2012.

*PCG* = *Poetae Comici Graeci*. Ediderunt R. Kassel et C. Austin, Berolini et Nova Eboraci 1983-

Pellegrino = M. Pellegrino, *La poesia in S. Gregorio Nazianzeno*, Milano 1932.

*PG* = *Patrologiae cursus completus... Series Graeca*, Parisiis 1857-1866.

Pinault = H. Pinault, *Le platonisme de Saint Grégoire de Nazianze. Essai sur les Relations du Christianisme et de l'Hellenisme dans son oeuvre théologique*, La-Roche-sur-Yon 1925.

Piottante = Gregorio Nazianzeno, *Inni per il silenzio* [*carm.* II,1,34A/B II,1,38]. Introduzione, testo critico, traduzione, commento e appendici di F. Piottante, Pisa 1999.

Plagnieux = J. Plagnieux, *Saint Grégoire de Nazianze théologien*, Paris 1952.

Pohlenz = M. Pohlenz, *La Stoa: storia di un movimento spirituale*, Milano 2005 (*Die Stoa. Geschichte einer geistigen Bewegung*, Gottingen 1948).

Rapisarda = E. Rapisarda, *Il pessimismo di Gregorio Nazianzeno*, in: AA.VV., *Atti dello VIII Congresso Internazionale di Studi Bizantini* (Palermo 3-10 aprile 1951), I, 'Studi Bizantini e Neoellenici' 7, 1953, pp. 189-201.

Reuss = J. Reuss, *Matthäus-, Marcus-, und Johannes-Katenen nach den Handschriftlichen Quellen Untersucht* (*Neutestamentliche Abhandlungen XVIII*), Münster 1941.

*RLAC* = *Reallexikon für Antike und Christentum*, Stuttgart 1950-

*RhG* = *Rhetores Graeci. Ex recognitione L. Spengel*, I-III, Lipsiae 1853-1856.

Rudasso = F. Rudasso, La figura di Cristo in S. Gregorio Nazianzeno, Roma 1968.

Rudhardt = J. Rudhardt, Notions fondamentales de la pensée religieuse et actes constitutifs du culte dans la Grèce classique, Genève 1958.

Ruether = R.R. Ruether, Gregory of Nazianzus. Rhetor and Philosopher, Oxford 1969.

SC = Sources Chrétiennes, Paris 1942-

Scarpat = Quarto libro dei Maccabei. Testo, traduzione, introduzione, commento a cura di G. Scarpat. Con una nota storica di G. Firpo, Brescia 2006.

Schlier = H. Schlier, ἀμὴν, *ThWbNT* I, 1933, pp. 339-341.

Schmidt = L. Schmidt, Die Ethik der Alten Griechen, I-II, Berlin 1882.

Schneider, ὀμνύω = J. Schneider, ὀμνύω, *ThWbNT* V, 1954, pp. 176-185.

Schneider, ὄρκος = J. Schneider, ὄρκος, *ThWbNT* V, 1954, pp. 458-464.

Schwab = Gregor von Nazianz, Über Vorsehung (Περὶ προνοίας). Herausgegeben, übersetzt und kommentiert von A. Schwab, Tübingen 2009.

Sicherl = M. Sicherl, Die handschriftliche Überlieferung der Gedichte Gregors von Nazianz. 3. Die epischen und elegischen Gruppen, Paderborn 2011.

Sickenberger, *Lukashomilien* = J. Sickenberger, Titus von Bostra; Studien zu dessen Lukashomilien, Leipzig 1901.

Sickenberger, *Lukaskatene* = J. Sickenberger, Die Lukaskatene des Niketas von Herakleia, Leipzig 1902.

Sieben = H.J. Sieben, *MNHMH ΘΕΟY, DSp* X, 1980, coll. 1407-1414.

Simelidis = C. Simelidis, *Selected Poems of Gregory of Nazianzus: I.2.17; II.1.10, 19, 32. A Critical Edition with Introduction and Commentary*, Göttingen 2009.

Sommerstein - Torrance = A.H. Sommerstein - I.C. Torrance, *Oaths and Swearing in Ancient Greece*, Berlin-Boston 2014.

Spicq = C. Spicq, *Notes de lexicographie néo-testamentaire*, I-II, Fribourg 1966-1978.

Staab = K. Staab, *Die Pauluskatenen nach den Handschriftlichen Quellen Untersucht*, Roma 1926.

Sternbach, *Cercidea* = L. Sternbach, *Cercidea*, 'Eos' 30, 1927, pp. 347-366.

Sternbach, *Curae* = L. Sternbach, *Curae Menandreae, Craeoviae* 1892.

Stoppel = P. Stoppel, *Quaestiones de Gregorii Nazianzeni poetarum scenicorum imitatione et arte metrica*, *Dissertatio inauguralis...*, Rostochii 1881.

Storin = B.K. Storin, *In a Silent Way: Ascetism and Literature in the Rehabilitation of Gregory of Nazianzus*, 'Journal of Early Christian Studies' 19, 2011, 225-257.

Sundermann = Gregor von Nazianz, *Der Rangstreit zwischen Ehe und Jungfräulichkeit (Carmen 1,2,1, 215-732). Einleitung und Kommentar von K. Sundermann. Mit Beiträgen von M. Sicherl*, Paderborn 1991.

*SVF* = *Stoicorum Veterum Fragmenta*. Collegit I. ab Arnim, I-IV, Lipsiae 1905-1924.

*ThWbAT* = *Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament*, I-X, Stuttgart 1970-2000.

*ThWbNT* = *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament*, I-X, Stuttgart 1933-1978.

Tieleman = T. Tieleman, *Chrysippus' On Affections*, Leiden-Boston 2003.

*TrGF* = Tragicorum Graecorum Fragmenta, I, ed. B. Snell, Göttingen 1971; II, edd. R. Kannicht et B. Snell, Göttingen 1981; III, ed. S. Radt, Göttingen 1985; IV, ed. S. Radt, Göttingen 1977; V, 1-2, ed. R. Kannicht, Göttingen 2004.

Tasso = Gregorio Nazianzeno, Περὶ εὐτελείας τοῦ ἐκτὸς ἀνθρώπου [*carm.* I,2,15], [*carm.* I,2,16]. Introduzione, testo critico, commento e appendici, a cura di S. Tasso, Diss. doct., Macerata 2013.

Tiftixoglu - Hajdú - Duursma = V. Tiftixoglu - K. Hajdú - G. Duursma, Katalog der griechischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. I. Codices graeci Monacenses 1-55, Wiesbaden 2004.

Tringali = Gregorio Nazianzeno, Πρὸς Βιταλιανὸν παρὰ τῶν υἱῶν [*carm.* II,2,3]. Introduzione, traduzione e commento, a cura di A. Tringali, Diss. doct., Macerata 2012.

Trisoglio, *Autobiografia* = Gregorio di Nazianzo, Autobiografia. *Carmen de vita sua*. A cura di F. Trisoglio, Brescia 2005.

Trisoglio, *Contemporaneo* = F. Trisoglio, San Gregorio di Nazianzo. Un contemporaneo vissuto sedici secoli fa, Torino 2008.

Trisoglio, *Demonio* = F. Trisoglio, Il demonio in Gregorio di Nazianzo, in: AA.VV., L'autunno del diavolo. 'Diabolos, Dialogos, Daimon': Convegno di Torino, 17/21 ottobre 1988, a cura di E. Corsini e E. Costa, I, Milano 1990, pp. 249-263.

Trisoglio, *Eretico* = F. Trisoglio, La figura dell'eretico in Gregorio di Nazianzo, 'Augustinianum' 25, 1985, pp. 793-832.

Trisoglio, *Oratore* = F. Trisoglio, S. Gregorio di Nazianzo: l'uomo attraverso all'oratore, Genova 1987.

Trisoglio, *Trinità* = F. Trisoglio, La poesia della Trinità nell'opera letteraria di San Gregorio Nazianzeno, in: AA.VV., *Forma futuri*. Studi in onore del Cardinale Michele Pellegrino, Torino 1975, pp. 712-740.

Trisoglio, *Verità* = F. Trisoglio, La «verità» in Gregorio Nazianzeno: concetto ed importanza, in: AA.VV., Gregorio di Nazianzo teologo e scrittore, a cura di C. Moreschini e G. Menestrina, Bologna 1992, pp. 49-102.

Tuilier - Bady - Bernardi = Saint Grégoire de Nazianze, Œuvres poétiques, I,1. Poèmes personnels II,1,1-11. Texte établi par A. Tuilier et G. Bady, traduit et annoté par J. Bernardi, *LesBL*, Paris 2004.

Van Deun = P. Van Deun, Nicéas d'Héraclée, commentaire sur l'Évangile de S. Matthieu: édition critique du chapitre 4, 'Byzantion' 71, 2001, pp. 517- 551.

Vári = R. Vári, S. Gregorii Nazianzeni codicis Mediceo-Laurentiani, celeberrimi, collatio, I-IV, 'Egyetemes philologiai Közlöny' 20, 1896, pp. 759-772; 21, 1897, pp. 141-149; 22, 1898, pp. 515-525; 24, 1900, pp. 292-303.

Way = A.C. Way, Gregory of Nazianzus, in: AA.VV., Catalogus Translationum et Commentariorum: mediaeval and renaissance Latin Translations and Commentaries (edd. P. O. Kristeller - F. E. Cranz), II, Washington 1971, pp. 43-192; III, Washington 1976, pp. 413-425.

Werhahn = H.M. Werhahn, Gregorii Nazianzeni Σύγκρισις βίων. Carmen edidit apparatu critico munivit, quaestiones peculiare adiecit H.M. Werhahn, Wiesbaden 1953.

Wittig = Gregor von Nazianz, Briefe. Eingeleitet, übersetzt und mit Anmerkungen versehen von M. Wittig, Stuttgart 1981.

Wyss, *Gregor II* = B. Wyss, Gregor II (Gregor von Nazianz), *RLAC* XII, 1983, coll. 793-863.

Wyss, *Phyllobolia* = B. Wyss, Zu Gregor von Nazianz, in: AA.VV., *Phyllobolia* für P. von der Mühlh, Basel 1946, pp. 153-183.

Zehles - Zamora = Gregor von Nazianz, Mahnungen and die Jungfrauen (*Carmen* 1,2,2).  
Kommentar von F.E. Zehles und M.J. Zamora. Mit Einleitung und Beiträgen von M.  
Sicherl, Paderborn 1996.

Ziebarth = E. Ziebarth, *De iureiurando in iure graeco quaestiones*, Gottingae 1892.

Zuccotti = F. Zuccotti, Il giuramento in Grecia e nella Roma pagana: aspetti essenziali e  
linee di sviluppo, in: AA.VV., *Seminari di storia e di diritto*, II. Studi sul giuramento nel  
mondo antico. A cura di A. Calore, Milano 1998, pp. 1-86.

Le opere di Gregorio Nazianzeno sono citate secondo la numerazione di *PG* 35-38. Quando  
esistenti, sono state utilizzate le edizioni critiche dei testi del Teologo. Mi riferisco, per le  
orazioni, a Bernardi, *Discours 1-3*; *Discours 4-5*; *Discours 42-43*; Calvet-Sebasti, *Discours*  
*6-12*; Gallay - Jourjon, *Discours 27-31*; Moreschini - Gallay, *Discours 32-37*; *Discours 38-*  
*41*; Mossay - Lafontaine, *Discours 20-23*; *Discours 24-26*; per le poesie a Bacci (II,2,6);  
Conte - Fiori (II,1,68; II,1,30) Crimi - Kertsch (I,2,10); Domiter (I,2,14); Knecht (I,2,29);  
Jungck (II,1,11); Meier (II,1,12); Moreschini - Sykes (I,1,1-5.7-9); Palla - Kertsch (I,2,29  
A/B); Piottante (II,1,34 A/B; II,1,38); Tuilier - Bady - Bernardi (II,1,1-10); Waltz (II,1,90-  
91.93-98; epigrammi ed epitaffi contenuti nell'ottavo libro dell'*Anthologia Palatina*);  
Werhahn (I,2,8); per le epistole a Gallay, *Lettres*, I-II e a Gallay - Jourjon, *Lettres*  
*Théologiques*. I sessanta esametri traditi dal *Laurentianus pl.* VII,10 dopo I,1,9 v. 18 ed  
editi da Wyss, *Phyllobolia*, pp. 161-163, sono citati come *carm.* I,1,9 *additamentum L*.  
L'*Antologia* di Stobeeo è citata con riferimento a volume e pagina (eventualmente anche  
numero d'ordine) dell'edizione di C. Wachsmuth - O. Hense (*Ioannis Stobaei Anthologium*,  
I-V, Berolini 1884-1912 [fotorist. Hildesheim 1975]). Le opere di Gregorio Nisseno sono  
citate, salvo diversa indicazione, con rimando a volume e pagina dell'edizione di Leiden  
avviata da W. Jaeger.



## INTRODUZIONE



## I. Un dialogo poetico per combattere il giuramento: il carme I,2,24 nella produzione di Gregorio Nazianzeno

### 1. La datazione

Sin dall'edizione maurina dei componimenti gregoriani curata da Armand-Benjamin Caillau nel 1840<sup>1</sup>, il *Dialogo contro chi giura spesso* (Πρὸς πολυόρκους διαλογιστικός) è annoverato come carme I,2,24 tra i *Poemata Moralia* del Nazianzeno, una collocazione che ben si concilia con la natura didascalica di questa poesia e con l'intento del Cappadoce di opporsi a un pericolosa stortura morale, il giuramento. Accanto a I,2,24, altri componimenti del Teologo compresi tra in questa sezione riportano invettive contro singoli vizi: sono quelli contro l'ira (I,2,25<sup>2</sup>), contro l'avidità di ricchezze (I,2,28<sup>3</sup>) e contro la vanità femminile (I,2,29<sup>4</sup>). Un ampio programma moralistico in versi, dunque, che viene generalmente ricondotto – come gran parte dei *Carmi* – alla parte terminale dell'esistenza del Nazianzeno, dopo la sofferta fine della missione a Costantinopoli e il definitivo ritorno in Cappadocia nell'anno 381<sup>5</sup>: in questo periodo della sua vita, fiaccato nel corpo e amareggiato nello spirito, Gregorio sublima nell'esercizio poetico amarezze esistenziali<sup>6</sup>, rigorismo e necessità di provvedere alla cura spirituale del proprio gregge<sup>7</sup>.

Malgrado non si abbiano elementi sicuri per avanzare ipotesi di datazione in merito a I,2,24, vanno messi in luce alcuni fugaci indizi forniti altrove dallo stesso Teologo, che sembrano suggerire una più precisa collocazione cronologica del nostro carme, o quantomeno il contesto in cui esso può essere stato composto.

Nel carme I,2,25 contro l'ira, ai vv. 4-10 il Teologo allude infatti a un precedente impegno rivolto al giuramento:

Ἐπεὶ γὰρ ὄρκον τῷ λόγῳ κατείχομεν,

<sup>1</sup> Vd. *infra*, p. 42.

<sup>2</sup> *PG* 37,813-851. Il carme I,2,25 è stato oggetto del commento di Michael Oberhaus (cfr. Oberhaus, pp. 39 ss.).

<sup>3</sup> *PG* 37,856-884. Un commento di I,2,28 è già stato realizzato da Ulrich Beuckmann (cfr. Beuckmann, pp. 11 ss.), ma si attende l'edizione critica del carme, con relativo commento, che sarà curata da Andrea Rossi.

<sup>4</sup> L'edizione critica del carme, corredata di commento, è stata pubblicata da Andreas Knecht (cfr. Knecht, pp. 14 ss.).

<sup>5</sup> Cfr. Gallay, *Vie*, pp. 212 ss.; Ruether, pp. 48 ss.

<sup>6</sup> Il pessimismo è uno dei tratti più rilevanti della lirica gregoriana: cfr. Pellegrino, pp. 12 ss.; Rapisarda, *passim*; Trisoglio, *Oratore*, pp. 56 ss.

<sup>7</sup> Sull'intento pedagogico e didattico della poesia del Teologo cfr. Ackermann, *passim*; Moreschini, *Poesia*, pp. 60-63.

- 5 σιγῆς φέροντες καρπὸν ἄξιον λόγου  
 πάμπαν τιν' ὄρκου ρίζαν εἰδότες χόλον,  
 πολλαῖς σὺν ἄλλαις, αἷς τὸ δεινὸν φύεται,  
 τὴν ἀγριωτάτην τε καὶ μελαντάτην·  
 καὶ τὴν, Θεοῦ διδόντος, ἐξαιρήσομεν,  
 10 τέμνοντες, ὡς οἶόν τε, τῇ λόγου τομῇ.<sup>8</sup>

Prima di dar principio all'invettiva contro l'ira, Gregorio premette di aver già sconfitto il vizio del giuramento, mettendo a frutto la propria riflessione in un periodo di silenzio. Le testimonianze disseminate nella produzione gregoriana<sup>9</sup> suggeriscono che tale periodo potrebbe corrispondere alla severa asceti che il poeta decide di praticare durante la quaresima dell'anno 382 (2 marzo-16 aprile), imponendosi di tacere fino al giorno della resurrezione di Cristo<sup>10</sup>.

Come si inserisce la lotta alla *πολυορκία* e all'ira in questo contesto? In occasione del tempo penitenziale il Teologo potrebbe aver concepito un disegno letterario di stampo didascalico volto a neutralizzare in un primo tempo il giuramento e successivamente l'ira, che è motore del giuramento<sup>11</sup>. La scelta del silenzio come cornice avrebbe coronato il tutto, offrendo una prova di moderazione che potesse essere d'esempio contro la sfrenatezza della lingua<sup>12</sup>.

L'ipotesi che I,2,24 e I,2,25 costituiscano un dittico morale elaborato nella quaresima del 382 è stata ampiamente vagliata da Michael Oberhaus nell'introduzione al suo commento di I,2,25<sup>13</sup>, tuttavia i pochi dati offerti da Gregorio vanno interpretati con cautela, giacché non specificano quanto tempo sia intercorso tra le due composizioni poetiche, nè se quello del 382 sia stato effettivamente l'unico silenzio penitenziale praticato dal Teologo nel corso della sua esistenza<sup>14</sup>.

<sup>8</sup> Trad. di I. Costa, in *Gregorio Nazianzeno, Poesie I*, p. 197: «Col nostro discorso infatti risultammo vittoriosi sul giuramento, riportando dal silenzio un frutto degno di considerazione, e sapendo che la collera è senz'altro una radice del giuramento, insieme con molte altre, dalle quali nasce questo male, una radice molto selvatica e nera: anch'essa, se Dio lo concede, sarà da noi estirpata e recisa, per quanto è possibile, con un discorso tagliente».

<sup>9</sup> Cfr. *carm.* II,1,34A/B-37; *epist.* 107-114. 116-119.

<sup>10</sup> Sul valore del silenzio ascetico praticato da Gregorio nella quaresima del 382 cfr. H. Lietzmann, *Apollinaris von Laodicea und seine Schule*, Tübingen 1904, pp. 72 s.; Piottante, pp. 27-29 e *passim*; Gautier, *passim*; Storin, pp. 242 ss.

<sup>11</sup> L'ira e il giuramento si trovano correlati, insieme ad altri vizi, anche ai vv. 157-160 di I,2,24: : Ἄλλα δ' ἐπ' ἄλλοις κόματ' ἐξεγείρεται, / θυμοῦ πνέοντος / ἴσως, ἴσως δὲ χρημάτων, ἴσως πόθου· / πλείσται γάρ εἰσιν αἱ πάγαι.

<sup>12</sup> Del resto il motivo della pericolosa sfrenatezza della lingua ricorre più volte nella produzione legata al silenzio quaresimale del 382: cfr. ad esempio *carm.* II,1,34A vv. 23-26. 37 s. 50-53. 65-68. 117-128.

<sup>13</sup> Cfr. Oberhaus, pp. 4-10.

<sup>14</sup> Gallay, *Lettres*, II, pp. 5 s. nota 1 (ripreso anche da Piottante, p. 28), rileva che i riferimenti espliciti di Gregorio al proprio silenzio vanno presumibilmente datati alla quaresima del 382: nel 383, tornato alla guida della comunità di Nazianzo, egli non si sarebbe potuto permettere un periodo di severa asceti così prolungato; dopo il 383, ritiratosi definitivamente, non avrebbe avuto bisogno di precisarlo. Nel *carme* I,2,24,

## 2. Il genere

Il Nazianzeno concepisce la sua reprimenda al giuramento come un dialogo tra due personaggi fittizi, caratterizzati come un *magister* (A) e un *discipulus* (B)<sup>15</sup> in base al diverso ruolo nella dinamica della conversazione, primario per il *magister* – portatore di solidi insegnamenti morali<sup>16</sup> – e ancillare per il *discipulus* – cui sono attribuite brevi richieste di delucidazioni o risposte di assenso. Lo scambio dialogico<sup>17</sup> avviene prevalentemente con i ritmi serrati delle στιχομυθία, anche se non mancano sezioni di maggior respiro legate alle lunghe riflessioni del *magister*<sup>18</sup>.

La presenza di interlocutori immaginari avvicina il carme I,2,24 alle diatriba cinico-stoica<sup>19</sup>, le cui movenze Gregorio imita qui<sup>20</sup> e in altri scritti poetici per stemperare la gravità del dettato moralistico e veicolare gli insegnamenti di fede in forma più vivace<sup>21</sup>, inserendo obiezioni fittizie<sup>22</sup> o semplici scambi di battute<sup>23</sup>. Oltre alla matrice puramente diatribica, non si può non riconoscere in I,2,24 l'impronta formale delle ἐρωταποκρίσεις<sup>24</sup>, un genere in prosa dal tono sentenzioso e dall'intento enciclopedico sviluppatosi in età tardoantica, utilizzato spesso in ambito catechetico e caratterizzato dall'alternanza di

invero, non vi sono allusioni esplicite al silenzio come in I,2,25, ma ad altre pratiche penitenziali come la compunzione delle lacrime e la consunzione della carne (vv. 301-316).

<sup>15</sup> Su questo aspetto di I,2,24 cfr. già Wyss, *Phyllobollia*, p. 156.

<sup>16</sup> È verosimile che dietro il fittizio *magister* si celi il poeta stesso; cfr. Crimi - Kertsch, pp. 29 s., sul ruolo da διδάσκαλος di cui il Gregorio 'morale' si investe.

<sup>17</sup> Benchè sia indicato da tutta la tradizione come un dialogo, nessun testimone (ad eccezione della versione siriana, come si vedrà) riporta il carme I,2,24 diviso in battute; la distinzione tra le parole del *magister* e quelle del *discipulus* verranno indicate solo a partire dalle traduzioni e dalle edizioni a stampa, peraltro con alcune differenze tra i diversi editori. Anche nella presente edizione si è scelto in qualche caso di variare la divisione di alcune battute rispetto alla forma vulgata nella *Patrologia Graeca*.

<sup>18</sup> Vd. ad esempio i vv. 95-99. 147-155. 157-161. 185-191. 263-268. 295-299. 319-323. 325-328.

<sup>19</sup> È il giudizio anche di Claudio Moreschini, che si occupa di I,2,24 in *Gregorio Nazianzeno, Poesie I*, p. 37, e cita il parallelo dei *Dialogi* di Seneca. Sulla peculiarità diatribica dei dialoghi fittizi cfr. Hirzel, *Dialog*, I, pp. 371 s. e nota 2; 497; 518; II, pp. 116 s. e note relative; Bultmann, pp. 10 ss.; Oltramare, pp. 11 s.; A. Lesky, *Geschichte der griechischen Literatur*, München 1999<sup>3</sup>, p. 755 («Die folgenreichste literarische Leistung der kynischen Popularphilosophie ist jedoch die Ausgestaltung der Diatribe, der mit scharfem Witz und angriffslustiger Satire vorgetragenen und durch Polemik in fingierten Dialogen belebten Werberede»); etc. Sul rapporto tra i carmi gregoriani in metro giambico e la *vis* polemica della diatriba cfr. Agosti, *Iambikè idéa*, p. 232.

<sup>20</sup> Sugli stilemi che Gregorio mutua dalla diatriba nella composizione di I,2,24 vd. più nel dettaglio *infra*, p. 30.

<sup>21</sup> Cfr. Crimi - Kertsch, p. 42.

<sup>22</sup> Cfr. ad esempio *carm.* I,2,25 vv. 354. 472-493; I,2,28 v. 225; I,2,29 vv. 173 s. L'espedito ricorre spesso anche nella prosa gregoriana: cfr. *or.* 20,9; 36,7 s.; 40,20. 22. 28 s.; etc. Vd. poi *infra*, nota al v. 201.

<sup>23</sup> Ad esempio la favola della civetta e dell'uomo riportata in *carm.* I,2,28 vv. 237 ss.

<sup>24</sup> Il carme I,2,24 è ricondotto al genere delle ἐρωταποκρίσεις in Lozza, p. 276 nota 1541.

*quaestiones e responsiones*<sup>25</sup>. Molte domande e risposte del *discipulus* corrispondono poi a *iuncturae* riconducibili al dramma classico<sup>26</sup> o ai dialoghi filosofici<sup>27</sup>, a dimostrazione della pluralità di fonti cui il Nazianzeno attinge per il suo programma didascalico di stampo cristiano.

Nella produzione poetica gregoriana si segnala, per somiglianza d'impostazione con I,2,24, il breve carme I,2,11 (Πρὸς κόσμον διαλογισμός<sup>28</sup>), dove il mondo, personificato, risponde alle domande esistenziali poste dall'uomo; di genere diverso, ma sempre dialogico, il ben più noto carme I,2,8 (Σύγκρισις βίων<sup>29</sup>), dove è messo in scena il confronto<sup>30</sup> agonale tra vita attiva e vita contemplativa al cospetto di un giudice. In forma dialogica sono anche alcuni epigrammi redatti dal Cappadoce<sup>31</sup>, che si inseriscono in una tradizione epigrammatica dialogica radicata già nella poesia ellenistica<sup>32</sup>.

### 3. Le tematiche, la struttura e lo stile

Nell'*inscriptio* di I,2,24 sono indicati subito con chiarezza i destinatari del carme, cioè i giuratori 'seriali' (πολυόρκοι); a costoro il Nazianzeno indirizza quest'ampia rassegna in versi sulla malvagità del giuramento, vizio che con i suoi eccessi è in grado di condurre allo spergiuro e alla perdizione<sup>33</sup>. Gregorio intende mostrare dettagliatamente ai πολυόρκοι la gravità del male di cui sono vittime, offrendo loro l'unico rimedio valido per preservare la purezza dell'anima dal *vulnus* spirituale dello spergiuro: evitare ogni forma di giuramento, in conformità col precetto evangelico enunciato da Cristo<sup>34</sup>, che è fulcro del

<sup>25</sup> Cfr. G. Bardy, *La littérature patristique des «Quaestiones et responsiones» sur l'Écriture Sainte*, 'Revue Biblique' 41, 1932, pp. 210-236; 341-369; 515-537; 42, 1933, pp. 14-30; 211-229; 328-352; Y. Papadoyannakis, *Instruction by Question and Answer: The Case of Late Antique and Byzantine Erotapokriseis*, in: AA.VV., *Greek Literature in Late Antiquity: Dynamism, Didacticism, Classicism*. Edited by S. Fitzgerald Johnson, London 2006, pp. 91-105.

<sup>26</sup> Come si vedrà in sede di commento, le riprese da tragedia e commedia costellano l'intero impianto formale di I,2,24.

<sup>27</sup> La matrice socratica e platonica di I,2,24 è stata già messa in luce da Wyss, *Gregor II*, col. 846.

<sup>28</sup> PG 37,752 s. Cfr. anche *Gregorio Nazianzeno, Poesie I*, p. 169 nota 1.

<sup>29</sup> L'edizione del carme, corredata di commento, è stata curata da Heinz Martin Werhahn (cfr. Werhahn, pp. 21 ss.).

<sup>30</sup> Cfr. Werhahn, pp. 11-15.

<sup>31</sup> Cfr. *epitaph.* 33 (=Anth. Pal. 8,126); 99 (=Anth. Pal. 8,58); *epigr.* 27 (=Anth. Pal. 8,167); 60 (=Anth. Pal. 8,187); 86 (=Anth. Pal. 8,216).

<sup>32</sup> Cfr. Call. *epigr.* 14 (=Anth. Pal. 6,351); 20 (=Anth. Pal. 7,317); 38 (=Anth. Pal. 7,524); Anth. Pal. 7,37 (Dioscoride); Anth. Pal. 7,62 (Simmia); Hirzel, *Dialog*, I, pp. 400 s. e note relative.

<sup>33</sup> L'idea che gli eccessi del giuramento conducano allo spergiuro è di ascendenza già filoniana: cfr. Phil. *Decal.* 92 φέται γὰρ ἐκ πολυορκίας ψευδορκία καὶ ἀσέβεια.

<sup>34</sup> Cfr. *Matth.* 5,33 s.

carne I,2,24 e motivo assai ricorrente nel repertorio gregoriano sul giuramento<sup>35</sup>. È quindi necessario che i πολυόρκοι si dedichino al rigoroso esercizio spirituale della lotta al giuramento, per la quale il nostro carne si propone come pratico supporto letterario.

Animato da questi intenti, Gregorio condensa nei versi di I,2,24 molti τόποι sul giuramento legati alla sensibilità cristiana<sup>36</sup> e costruisce un complesso incastro di richiami anche al repertorio pagano<sup>37</sup>, sfruttando l'espedito dialogico per inserire segmenti argomentativi di vario genere in una cornice unitaria, fatto che rende senza dubbio complesso descrivere la struttura del carne e definirne l'impianto generale.

Dopo le prime battute che danno avvio al dialogo (vv. 1-6), una sezione di stampo teologico sulla grandezza di Dio (vv. 7-34) pone le premesse per la successiva disamina sullo spergiuro, atto di cui vengono messe in luce la genesi e, soprattutto, le gravi conseguenze spirituali che intaccano il rapporto tra creatura e Creatore (vv. 35-94); alla depravazione del giuramento e dello spergiuro il poeta contrappone prontamente il rimedio razionale, in grado di fermare i malvagi impulsi dell'animo (vv. 95-108).

Segue poi, giustapposta, una serie di versi più sentenziosi (vv. 109-124), ove si prescrive di non giurare per denaro e di limitare i giuramenti solo ai casi di estrema necessità.

Oggetto della sezione successiva (vv. 125-200) sono i giuramenti che chiamano in causa Dio, immensamente più gravi degli scongiuri su moglie, figli o salute; nella foga di giurare, l'uomo rischia di trascinare insieme Dio e le cose del mondo in ogni occasione, obnubilato da Satana che scatena gli appetiti dell'animo.

Il dialogo a questo punto cambia del tutto argomento e vira brevemente su temi biblici, con il Nazianzeno che passa al vaglio i giuramenti veterotestamentari di Dio su se stesso e quelli neotestamentari di Paolo nelle sue lettere (vv. 201-232).

A seguire (vv. 233-280), una sezione dove sono presentati vari contesti in cui un giuramento può sembrare, a torto, meno grave: uno scatto d'ira, un atto d'ignoranza, una costrizione esterna, la volontà di salvare qualcuno da un pericolo, la possibilità di scrivere

<sup>35</sup> Vd. *infra*, vv. 217-223, dove la norma di condotta cristiana appare come una importante novità rispetto alla Legge ebraica; sul tema cfr. anche *carmin.* I,2,25 v. 313; II,1,11 vv. 1101-1104; *or.* 4,123; 38,13; 45,9. 17.

<sup>36</sup> Ad esempio il legame tra giuramento e devozione a Dio (vv. 29-33. 71-84), la pericolosità dei giuramenti su Dio e sugli oggetti sacri (vv. 127 ss.), il proliferare dei giuramenti in contesti legati al gioco d'azzardo e al commercio (vv. 183-191), la peculiarità dei giuramenti scritturistici di Dio e di Paolo (vv. 201-232), l'inammissibilità dei giuramenti anche quando avvengono su costrizione (vv. 237-240), l'equivalenza tra giuramenti scritti e giuramenti pronunciati a voce (vv. 245-247). Si rimanda alle note di commento relative a questi versi per una valutazione dei paralleli in Gregorio e in altri autori ecclesiastici.

<sup>37</sup> Come si vedrà in sede di commento, nel carne vengono ampiamente riprese tematiche legate ad esempio alla speculazione cinico-stoica (vv. 47-56. 95-104), alle *sententiae* dello Pseudo-Isocrate (vv. 110-119), alla poesia tragica (vv. 87-89. 263-265) e ai dialoghi di Platone (vv. 270-274).

il giuramento senza pronunciarlo, una necessità stringente. Queste false attenuanti danno al poeta la possibilità di deprecare l'ipocrisia dei πολυόρκοι, che con astuzia dissimulano la gravità dei loro atti e inventano stratagemmi per lavarsi la coscienza.

Da qui il discorso si avvia a conclusione percorrendo un binario sempre più spirituale (vv. 281-316): il giuramento viene nuovamente ricondotto a Satana e, nell'impossibilità di ricorrere al sacramento battesimale, il pentimento e la sincera conversione dello spirito si configurano come gli strumenti più validi per neutralizzare questo pericolo e mantenere vivi nel cuore i comandamenti di Dio.

Il carme si conclude con un nuovo monito a non giurare, seguito da un *explicit* dossologico in cui i due interlocutori, quasi all'unisono, lodano Cristo, operatore di miracoli (vv. 317-328).

A fronte di un andamento così dispersivo è verosimile ipotizzare che l'intento del Nazianzeno fosse di riunire in I,2,24, come in una sorta di silloge in versi, tutto il materiale di sua conoscenza sul giuramento, senza pretese di lirismo o di compiuta organicità<sup>38</sup>: lo stile di Gregorio si rivela infatti appesantito, la sintassi talvolta imprecisa e poco poetica<sup>39</sup>, forse anche per la difficoltà di coniugare articolate riflessioni con uno schema metrico sperimentale come quello che caratterizza il componimento<sup>40</sup>.

Notevole a livello stilistico è soprattutto il ricorso al chiasmo<sup>41</sup>, con le cui simmetrie il poeta riesce a vivacizzare l'intricato scambio dialogico, e alle enumerazioni<sup>42</sup>, che accelerano il ritmo delle battute più lunghe comunicando spesso la pervasività del giuramento; a caratterizzare il carme è poi la diffusa presenza di stilemi diatribici (obiezioni

<sup>38</sup> Un intento didascalico non molto diverso da quello alla base delle cosiddette 'poesie bibliche' del Nazianzeno, che veicolano messaggi catechetici sfruttando il metro e sembrano costituirsi come un «manualetto, magari di scarso pregio letterario, ma – almeno per il cristiano di quei tempi – di indubbia utilità pratica» (Palla, *Ordinamento*, p. 185). Non si può escludere che in origine Gregorio abbia solo abbozzato i *dossier* del suo compendio sul giuramento, senza conferirgli una forma definitiva, e che la tradizione li abbia poi trasmessi unitariamente con un risultato complessivo a tratti discontinuo.

<sup>39</sup> Moreschini nota che I,2,24 è dominato da «prolissità e grigiore» e che, esauriti gli spunti già col v. 1, «il carme non presenta più nessun altro interesse, e prosegue poi stancamente per un gran numero di versi... si tratta di un dibattito artificioso, puramente libresco» (*Gregorio Nazianzeno, Poesie I*, p. 37). La prolissità e le difficoltà compositive di alcune poesie del Teologo sono opportunamente inquadrate da Pellegrino, pp. 87-89.

<sup>40</sup> Vd. *infra*, pp. 43-48.

<sup>41</sup> Vd. i vv. 25 s. 41 s. 49 s. 60-62. 87 s. 103 s. 149. 277 s. 297 s.

<sup>42</sup> Vd. i vv. 139 s. 148-150. 186-190. Su questo espediente nello stile gregoriano cfr. Pellegrino, p. 89.

fittizie<sup>43</sup>, richiami all'interlocutore<sup>44</sup>, formule interrogative<sup>45</sup>, apostrofi<sup>46</sup>), inseriti dal Cappadoce in una partitura poetica dove si susseguono numerosi *incipit* e clausole di verso di ascendenza tragica o comica.

## II. La tradizione manoscritta

Il carne è tradito, per intero o parzialmente, da dieci codici databili tra il X e il XVI secolo. Benchè la collazione di un componimento di media lunghezza come I,2,24 – 328 versi totali – fornisca già elementi di rilievo per descrivere i rapporti tra tali manoscritti, sembra comunque opportuno confrontare e suffragare i dati raccolti con quelli di altri studi, ancora più ampi, svolti in precedenza sui testimoni oggetto della nostra attenzione<sup>47</sup>.

Dei suddetti dieci manoscritti, cinque risultano fondamentali per la *constitutio textus*:

C Oxoniensis Bodl. Clark. 12, membr., saec. X, ff. 137r-144r.

Gaisford, pp. 23-56; F. Madan, *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford...*, IV, Oxford 1897, p. 301, nr. 18374; Werhahn, p. 5 nota 14; Jungck, p. 41; Palla - Kertsch, pp. 35 ss.; Höllger, pp. 110 ss.; Meier, p. 24; Crimi - Kertsch, pp. 43; 47 ss.; 74 ss.; Bacci, pp. 45; 49 ss.; Moreschini - Sykes, pp. X s.; Piottante, pp. 31; 37; Tuilier - Bady - Bernardi, pp. CII ss.; Schwab, p. 35; Palla, *Agapeti*, pp. 127 ss.; Sicherl, pp. 7 ss.; 46 s.; 159 ss.; 232; Palla, *Violatori*, pp. 33 ss.; *Eccezione*, pp. 57 ss.; *Filagrìo*, pp. 416 ss.; Conte - Fiori, pp. 41; 45 ss.

L Florentinus Laurentianus plut. VII,10, membr., saec. XI, ff. 111rv.

Bandini, I, pp. 216 ss.; Vári, I, pp. 759-772; II, pp. 141-149; III, pp. 515-525; IV, pp. 292-303 (la collazione di I,2,24 figura in III, p. 519); Werhahn, p. 4; Jungck, pp. 39 s.; Palla - Kertsch, pp. 35 ss.; Höllger, pp. 77 ss.; Gertz, pp. 145 ss.; Livrea, *Parafrasi XVIII*, pp. 71 s. (ove il codice viene datato al X secolo); Meier, p. 23; Palla, *Studi*, pp. 28 ss.; 60 ss.; Crimi - Kertsch, pp. 45; 47 ss.; 82 ss.; Bacci, pp. 45 ss.; Moreschini - Sykes, pp. XI s.; Piottante, pp. 32; 35; Livrea, *Parafrasi II*, pp. 115 s.; De Stefani, *Parafrasi*, pp. 43; 65 s.; Agosti, *Parafrasi*, pp. 212; 221; Tuilier - Bady - Bernardi, pp. XCII ss.; Moroni, *Nicobulo*, pp. 49; 52 s.; Bady, pp. 339 ss.; Palla, *Γιγάντιος*, pp. 316 ss.; Simelidis, pp. 91 s.; Palla, *Agapeti*, pp. 127 ss.; Sicherl, pp. 7 ss.; 56 s.; 102 ss.; 152 ss.; 223 ss.; Palla, *Violatori*, pp. 33 ss.; *Eccezione*, pp. 57 ss.; *Filagrìo*, pp. 416 ss.; Conte - Fiori, pp. 41; 45 ss.

<sup>43</sup> Vd. i vv. 201. 225. 263 s. 270. Nella diatriba tali obiezioni rappresentano la *communis opinio* e si rifanno spesso a citazioni letterarie o scritturistiche: cfr. Bultmann, pp. 10 s.

<sup>44</sup> Ad esempio μηδεὶς πλανᾶσθω al v. 266 (vd. *infra*, nota relativa).

<sup>45</sup> Si tratta di *iuncturae* che contestualmente indicano la progressione del discorso, come τί οὖν (vv. 15. 122. 221. 246), τί δέ (vv. 25. 213. 239. 269. 310), πῶς οὖν (vv. 85. 206. 208. 249). A tal proposito, cfr. Bultmann, pp. 13 s., per alcuni esempi derivati dalla produzione diatribica.

<sup>46</sup> Come φεῦ τάλαι al v. 163 (vd. *infra*, nota relativa).

<sup>47</sup> Cfr. gli studi sulle *Gedichtgruppen* XI e XX, delle quali fa parte I,2,24, in Höllger, pp. 71 ss. (*Gedichtgruppe* XI) e 41 ss. (*Gedichtgruppe* XX), l'analisi di Carmelo Crimi sulla tradizione di I,2,10 in Crimi - Kertsch, pp. 42-56 e 73-87, e quella di Antonella Conte sulla tradizione di II,1,68 e II,1,30 in Conte - Fiori, pp. 41 ss.

G Florentinus Laurentianus plut. VII,2, chart., saec. XIV, ff. 130v-134v<sup>48</sup>.

Bandini, I, pp. 198 ss.: Oberg, p. 5; Jungck, p. 43; M. Morani, *La tradizione manoscritta del «De natura hominis» di Nemesio*, Milano 1981, p. 46; Höllger, pp. 120 ss.: Meier, p. 25; Crimi, *Nazianzenica V*, pp. 472 ss.; Crimi - Kertsch, pp. 43 s.; 47 ss.; 74 ss.; Tuilier - Bady - Bernardi, pp. CXCI s.: Palla, *Γράντιος*, pp. 316 ss.; Palla, *Agapeti*, pp. 128 s.; Sicherl, p. 2; Bianconi, pp. 307 ss.: Palla, *Violatori*, p. 35; Conte - Fiori, pp. 41 s.; 45 ss.

D Parisinus Coislinianus 56, chart., saec. XIV-XV, ff. 191v-192v.

Omont, III, p. 124; Devreesse, pp. 52 s.; Oberg, p. 5; Jungck, p. 43; Palla - Kertsch, pp. 51 e 55 ss.; Höllger, pp. 117 ss.; Gertz, pp. 92 ss.; Meier, p. 25; Palla, *Studi*, pp. 39; 41 ss.; 72 ss.; Crimi - Kertsch, pp. 43; 47 ss.; 74 ss., Bacci, p. 46 nota 135; Piottante, p. 32 nota 59; Tuilier - Bady - Bernardi, pp. CXXXVI s., Simelidis, p. 76; Sicherl, pp. 49 s.; 184 ss.; Conte - Fiori, pp. 42; 45 ss.

P Ticinensis Aldini 80, chart., saec. XV, ff. 36r-38r<sup>49</sup>.

E. Martini, *Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane*, I, Milano 1893, pp. 211 s.; L. De Marchi - G. Bertolani, *Inventario dei manoscritti della R. Biblioteca Universitaria di Pavia*, I, Milano 1894, p. 39; Oberg, p. 5; Jungck, p. 43; Höllger, pp. 42 ss. e 126 ss.; Meier, pp. 25 s.; Crimi - Kertsch, pp. 44; 47 ss.; 74 s.: 78 ss.; Palla, *Γράντιος*, pp. 316 ss.; *Agapeti*, p. 128; Sicherl, pp. 8 s.; Palla, *Violatori*, pp. 35; 38; Conte - Fiori, pp. 43; 45 ss.

Questi codici vanno ricondotti alle due classi Ψ e Ω, che sono state individuate e così siglate per la prima volta dal bizantinista Leo Sternbach relativamente al carne I,2,10<sup>50</sup>: Sternbach definisce Ψ come famiglia «melior», indicandone in L il rappresentante più significativo, e Ω come famiglia «deterior», indicandone in C il testimone di maggior rilievo. La presenza di due distinti rami della tradizione non deve indurre a ricerche lachmanniane di un eventuale archetipo in minuscola<sup>51</sup>, poichè, come nota Carmelo Crimi,

<sup>48</sup> Sulla datazione del codice al XIV secolo, proposta da Nigel Wilson, cfr. Crimi, *Anacreontee*, p. 118 nota 6. Della questione si occupa anche Bianconi, pp. 307 ss. e nota 20. Da eliminare come apografo di G, per quanto riguarda I,2,24 (cfr. Höllger, pp. 124 ss.), il codice

W Vindobonensis theol. gr. 43, chart., saec. XVI p. med., ff. 106v-109r: sul manoscritto cfr. Hunger - Kresten, pp. 82 ss.; Jungck, p. 40; Höllger, pp. 99 ss.; 124 ss.; Tuilier - Bady - Bernardi, pp. CXXX ss.

<sup>49</sup> Da eliminare come apografi di P i codici

a Ambrosianus gr. 753 (Z 78 sup.), chart., saec. XV, ff. 42v-50r: sul manoscritto cfr. Martini - Bassi, II, pp. 862 s.; Höllger, pp. 42 ss.; Crimi - Kertsch, p. 44 nota 76; Sicherl, pp. 8 s.;

M Monacensis gr. 582, chart., saec. XVI, pp. 81-95: sul manoscritto cfr. Oberg, pp. 6 s.; Höllger, pp. 42 ss.; Crimi - Kertsch, p. 44 nota 76; F. Berger, *Katalog der griechischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München*. 9, *Codices graeci Monacenses 575-650 (Handschriften des Supplements)*, Wiesbaden 2014, pp. 37-40;

v Vaticanus gr. 480, chart., a.a. 1550-1580, ff. 41v-48v: sul manoscritto cfr. *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti iussu Pii XI...*, *Codices Vaticani Graeci*, II. *Codices 330-603*. Recensuit R. Devreesse, [Città del Vaticano], in *Bibliotheca Vaticana* 1937; R. Devreesse, *Le Fonds grec de la Bibliothèque Vaticane des origines à Paul V*, Città del Vaticano 1965, p. 470 e nota 4; Höllger, pp. 42 ss.; Crimi - Kertsch, p. 44 nota 76;

Ot Otobonianus gr. 202, ff. 41r-48r: sul manoscritto cfr. *Codices manuscripti graeci Otoboniani Bibliothecae Vaticanae...* Recensuerunt E. Feron et F. Battaglini, Romae 1893, p. 117; Crimi - Kertsch, pp. 96 ss.; Crimi, *Nazianzenica XX*, pp. 349 ss.

<sup>50</sup> Cfr. Sternbach, *Cercidea*, p. 349.

<sup>51</sup> Höllger, pp. 147-149, cerca invece di risalire meccanicamente all'archetipo in minuscola ivi denominato ω.



l'editore qui si trova davanti a una «recensione 'aperta'» dove « $\Psi$  e  $\Omega$  in realtà proseguono filoni di tradizione propri della tarda Antichità»<sup>52</sup>.

L'analisi della tradizione manoscritta di I,2,24 non può non tenere conto, poi, dell'antica versione in lingua siriana dei componimenti poetici del Cappadoce (*Syr.*)<sup>53</sup>, tradita da due manoscritti, entrambi d'età antecedente i testimoni diretti del carne<sup>54</sup>; il testo della versione siriana viene di norma ricondotto a un esemplare perduto risalente a  $\Psi$ <sup>55</sup>, anche se, come si vedrà, nel caso di I,2,24 si rilevano somiglianze non di poco conto anche tra *Syr.* e  $\Omega$ .

Per quanto concerne i rapporti tra i testimoni di I,2,24, nella discendenza della famiglia  $\Psi$  va collocato il solo codice L. A livello macroscopico, L tramanda un testo diverso rispetto a quello degli altri manoscritti, per l'omissione dei vv. 1-162, dovuta a una caduta di fogli<sup>56</sup>, e, soprattutto, per la *akolouthia* interna ai vv. 270-316, priva di attestazioni nel resto della tradizione e nelle edizioni a stampa. I vv. 270-316 di  $\Omega$  si trovano ricombinati in L in questo modo: vv. 306-316. 293-305. 270-292<sup>57</sup>. Viceversa, prendendo L come riferimento, l'ordine dei vv. 270-316 corrisponde in  $\Omega$  alla sequenza dei vv. 294-316. 281-293. 270-280 del Laurenziano. Dopo questa sezione problematica, sia L che  $\Omega$  riprendono allo stesso modo al v. 317 fino alla conclusione del componimento. Il confronto interno tra la versione di L e quella vulgata di  $\Omega$  fa emergere come, a parità di correttezza metrica<sup>58</sup>, ai vv. 270-316 il testo del Laurenziano sia molto più coerente e fluido, decisamente migliore di quello farraginoso di  $\Omega$ <sup>59</sup>: nella presente edizione si è scelto pertanto di dare credito alla *akolouthia* di L, segnalando nel *Conspectus Siglorum* le opportune differenze tra le due successioni. Vista l'assenza di altri testimoni diretti in  $\Psi$  non è chiaro se la marcata differenza tra il  $\Omega$  e il Laurenziano dipenda da un felice intervento congetturale avvenuto a monte di quest'ultimo, ovvero, come parrebbe più probabile, da una dislocatura

<sup>52</sup> Crimi - Kertsch, p. 73.

<sup>53</sup> Cfr. l'approfondita disamina di Emiliano Fiori in Conte - Fiori, pp. 223 ss. Vd. anche Crimi - Kertsch, pp. 49 ss.

<sup>54</sup> Per l'inquadramento generale della versione siriana di I,2,24 vd. *infra*, pp. 36-38.

<sup>55</sup> Cfr. Palla - Kertsch, pp. 79 s.; Crimi - Kertsch, pp. 50 ss.; Crimi, *Tradizione*, pp. 88 ss.; Conte - Fiori, pp. 44 e 233-235; etc.

<sup>56</sup> Cfr. già Vári, III, p. 519; Höllger, p. 78. Il quadro sembra speculare a quello descritto da Crimi a proposito della tradizione di I,2,10, dove i codici del ramo  $\Psi$  omettono i vv. 1-184 del carne, sempre per una caduta accidentale di fogli in uno stadio più alto della tradizione: cfr. Crimi - Kertsch, pp. 43 ss.

<sup>57</sup> Cfr. Vári, p. 519; Wyss, *Phyllobolia*, p. 157; Höllger, p. 79.

<sup>58</sup> Il dato non è da sottovalutare, visto il complesso schema in tetrastici che contraddistingue il carne: vd. *infra*, pp. 42 ss.

<sup>59</sup> Cfr. Wyss, *Phyllobolia*, p. 157 nota 3.

meccanica di colonne di versi<sup>60</sup> in un grado alto della tradizione di Ω, antecedente i testimoni in nostro possesso.

Il codice L è testimone di una tradizione poizore<sup>61</sup> e si dimostra spesso latore di lezioni corrette, con o senza l'avallo di Syr.:

173 ἢ που L, «o ogni tanto» Syr.] εἶπου Ω; 175 τράπηται L] τρέπηται Ω *edd.*; 183 παύση L, «ti riposi» Syr.] παύσει Ω; 226 ἦν τις L] *inv. ord.* Ω; 283 παλαίομεν L, «combattiamo» Syr.] παλαίομαι Ω; 287 τύχης L, «ti capiti» Syr.] τύχοις C, τύχως G, τύχω D, τάχ' ὡς P; 288 θῆς L, «poni» Syr.] θῶς C, θῶς G, θῶ D, δῶς P; 297 γάρ L] γέ CGD, μέν P.

Svariati gli errori peculiari nel testo del Laurenziano, talvolta riprodotti anche da Syr.:

212 οὐκ] *del.* L; 238 ναὶ] ἦ L; 242 τὸ] τί; 274 εὐστόχως] ἀστόχως L, «senza scopo» Syr.; 276 δ' ἔστιν] βούλεται L, «vuol [dire]» Syr.; 293 κακῶν] κακὸν L; 309 δέησις] δέησης L; 314 εἰσι τοῦ] εἰσὶν αἱ L

Nella discendenza di Ω vanno collocati da una parte C e dall'altra GDP (questi ultimi esemplati sulla scorta del testimone perduto siglato χ<sup>62</sup>); i quattro codici sono accomunati da una serie di accordi in errore nei confronti di L (o di L e Syr.), come si evince ai vv. 173. 175. 183. 208. 226. 283, di cui si è appena discusso. Quanto ai singoli testimoni, alcune lezioni meno probabili permettono di escludere che C sia capostipite degli altri tre rappresentanti di Ω (vv. 88 οἶμαι] οἶμαι δ' C; 205 ὀμνύοι] ὀμνύη C, ὀμνύει G; 313 τ' *om.* C)<sup>63</sup>, mentre l'esistenza di χ, il perduto modello di GDP, è dimostrata dagli accordi in errore di questi tre manoscritti contro C: ἔχεις al v. 81 (per ἔχοις), φθόνος al v. 238 (per φόνος) e σώζοιτό al v. 259 (per σέβοιτό), cui va aggiunta anche la mancanza del v efelcistico, necessario ai fini metrici, ai vv. 4 (τίσι al posto di τίσιν); vv. 311 (ἔστι al posto di ἔστιν) e 316 (πλαξί al posto di πλαξίν).

Tra i discendenti di χ, G e D presentano una più stretta correlazione resa evidente da questi errori comuni che P non presenta o emenda:

36 λέγοις] λέγεις GD, *om.* P; 45 κρείσσων] κρεῖσσον GD, κρεῖπτων P; 93 λέγουσιν] λέγουσιν GD; 107-108 πέρι / ὄρκοις] περιόρκοις GD, πέρι / ὄρκους P; 108 πλύνεσθαι] πληθύνεσθαι GD, πληθύνειν P; 143 οἷς τι] οἷος τε G, οἷος τι D, οἷ τε P; 156 λέγεις] λέγει GD; 185 ὀμῆ] ὀμεῖ GD; 199

<sup>60</sup> Si osservi che due dei blocchi dislocati sono all'incirca della medesima lunghezza, ossia 11 e 13 versi; il blocco più lungo, di 23 versi, potrebbe essere la somma di due colonne. Anche la sezione d'epilogo del carne (vv. 317-328), comune sia a L che a Ω, presenta una lunghezza compatibile con queste ipotetiche colonne, ossia 12 versi.

<sup>61</sup> Cfr. Crimi - Kertsch, pp. 82 s.

<sup>62</sup> Cfr. Höllger, pp. 115-117, ove tale esemplare è siglato β, e Crimi - Kertsch, p. 81.

<sup>63</sup> Dato il numero esiguo di esempi derivati da I,2,24, rimane valido l'invito formulato a inizio paragrafo a integrare la presente indagine con altre di ampiezza maggiore.

ὄντ' ] ὄντων GD, ὄντα P; 257 φοβοῖτο] φοῖτο GD, ἀφεῖτο P; 269 δεδειγμένων] δεδεγμένων CGD, δεδογμένων P.

È però da escludere che G e D siano l'uno modello dell'altro, in quanto latori di numerose lezioni caratteristiche, tra cui, rispettivamente, le seguenti:

10 νοῶ] νοῦς G; 11 ἠρόμην] ἠρώμην G; 12 δὴ] δεῖ (-η *s.l.*) G; 14 καὶ] *om.* G; 25 μόνον] μόνην G; 32 εἶχε] ἔχε G; 37 εἰκῶ] εἰκῶν G; 39 εἶδες] οἶδες G; *ibid.* κινουμένην] κινημένην G; 43 εἶδες] οἶδες G; 51 τοῦτω] τοῦτο G; 60 μάθοιμ' ] μάθομ' G; 63 ἑαυτοῦ] ἑαυτῶν G; 84 δέδεικται] δέδεκται G; 109 δίδως] δίχως G; 112 ἐλευθερώσων] ἐλευθερώσον G; 116 γάρ] *om.* G; 127 τούτους] τούτοις G; 145 μόρος] μῶρος (-ο- *s.l.*) G; 167 δεῖ] δὴ G; 168-169 *desunt in* G; 185 πάντοτε] πάντοτ' G; 224 γε] τὲ G; 229 ἀρράγῃς] ἐρράγῃς G; 281 βούλει] βούλη G; 294 ἔφριξ' ] ἔφρυξ' G; 298 συὸς] συῶν G; 299 εἰ δὲ] οὐδὲ G; 306 φόβος] φόβοι G; 309 που] πω G; 325 ἔχοιμι] ἔχει μοι G;

92 γέλως] *om.* D; 111 τίνος] τίνων D; 178 νομίζεθ' ] νομίζεσθ' D; 188 τι κτώμενος] τικτόμενος D; 189 συμπόταις] ἀμπόταις D; 287 ποτ' ] τοτ' D; 305 προεκπλύνῃ] προεκπλύναι D; 319 τοι] *om.* D.

Quanto al codice P, anch'esso presenta una serie di errori peculiari, sia triviali sia legati a congetture poco brillanti del compilatore, che tende spesso a innovare il testo *ope ingenii* laddove sussistono criticità evidenti o ritenute tali<sup>64</sup>. Ciò avviene, ad esempio, ai vv. 143. 199. 257. 269, e in questi altri casi:

1 ὁ *post* ὡς *add.* P; 5 δὲ] δὴ P; 27 καὶ<sup>1</sup> *om.*; *ibid.* σκοπῶμεν] σκοτῶμεν P; 32 οὔτως] οὔτω γάρ P; 33-34 *desunt in* P; 40 πολλάκις] πολάκις P; 54 πρόσεστιν] ἐστὶν P; 56 ἀνείργεται] ἀνείρεται P; *ibid.* ἔλθη] ἔλθοι P; 68 αὐτὸς] αὐτὸ P; 80-83 *om.* P; 91 πολυόρκους] πολιόρκους P; *ibid.* μοι] *om.* P; 101 πλησμονῆς<sup>2</sup>] πλησίον P; 107 μείζοσι] μείζω P; *ibid.* ὄρκους] ὄρκους P; 108 πλύνεσθαι C] πληθύνεσθαι GD, πληθύνειν P; 117 τ' ] *om.* P; 119 εἰς] ἐς P; 120 πλείους] *om.* P; 137 λέλοιπας] λέλοπας P; 169 δὴ τί] δεῖ τι CD, δεῖ τί G, τι δεῖ P; 175 τραπήσεται] τραπαίσειται P; 183 μηδὲν ἔχει *post* βέλτιον *add.* P; 190 τὸν] τὸ P; 219 ἦλθε τὸ πλεόν] ἦθ' ἐπιπλέον P; 221 νηπίους] νητίους P; 257 τιμᾶν] τιμῶν P; 259 βασιλέως εἰκόνα] βασιλεύων εἰκόνας CG, βασιλεῖ' εἰκόνα P (*s.l.* βασιλείον εἰκόνα); 262 λόγῳ] λόγῳ P; 275 Ἄλλοι δὲ νῆ τὸν, ὄντινα] Ἄλλ' οἶδε νῆ τὸν ὄντινα CGD L, Ἄλλ' οἶδεν ἦ τὸν, τίνα P; 273 ἐπώμνυ] ἐς ὦμνυ G, ὦμνυ P; 279 μὰ] *om.* P; 285 ἀδακρυτί] ἀδρακρυτί P; 297 γάρ] γέ CGD, μὲν P; 323 τὸν] *om.* P; 327 τότε] τάδε P.

Nell'ambito di una *facies* così stratificata e alterata, però, accade anche che P sia l'unico testimone della classe Ω a tramandare la lezione *potior* e, oltre che nella tendenza del copista a congetturare (ad esempio ai vv. 30 γ' P] γε CGD e 111 δὴ P] *om.* CGD), la causa potrebbe essere ricercata in fenomeni di contaminazione con un esemplare della famiglia Ψ<sup>65</sup>, le cui varianti vengono registrate *s.l.* o accolte nel testo:

<sup>64</sup> Sull'attività congetturale di P cfr. Höllger, p. 131; Crimi - Kertsch, pp. 80 s.

<sup>65</sup> Cfr. Crimi - Kertsch, pp. 79 s.

173 ἢ πού L, «o ogni tanto» Syr.] εἶπου Ω (ἢ P s.l.); 243 οὐκ ἄκων P L p.c., «non contro voglia» Syr.] οὐ κακῶν CGD L a.c.; 275 οἶδ' P p.c. L] οἶδα CDGP a.c.; 291 προστίθης συ P s.l., «aggiungilo tu» Syr.] προστίθῃσι codd.

Menzione a parte merita il v. 33, che tutta la tradizione manoscritta trasmette con la lezione errata ὡς τις in *incipit*<sup>66</sup>: si propone qui di emendare ὡς τις con Θεός, in modo da migliorare il contenuto dei vv. 31-33 e armonizzarlo con il contesto teologico del passo (è Dio, che non può essere venerato e al tempo stesso offeso, a trarre beneficio dai giuramenti veritieri). Questa correzione presuppone che si sia verificato a monte un 'errore della maiuscola' per cui la forma abbreviata di Θεός (ΘC) sarebbe stata fraintesa con ὡς (in maiuscolo ὨC), corruzione che avrebbe portato poi un copista attento a congetturare τις come 'zeppa' per restaurare lo schema metrico del verso, altrimenti in difetto di una sillaba, e salvare al meglio il senso. È dunque lecito ipotizzare l'esistenza di un perduto antenato in maiuscola (X), comune ai due rami della tradizione di I,2,24, da cui si sarebbe originato e propagato tale guasto, analogamente a quanto rileva Antonella Conte per il carne II,1,68<sup>67</sup>.

Da segnalare poi l'errore sintattico che si riscontra al v. 23 (i manoscritti tramandano συγκριτὸς ma la concordanza con τί richiede συγκριτόν<sup>68</sup>). A meno che non si voglia imputare questa sbavatura allo stesso poeta (che invero in questo carne non brilla per precisione ed estro compositivo<sup>69</sup>), si tratterebbe ancora di un errore comune all'intera tradizione; solo il compilatore della versione siriana riporta la concordanza esatta<sup>70</sup>, ma potrebbe aver colto da solo il senso della proposizione, normalizzando nella sua resa l'anomalia.

E ancora, si segnalano svariate anomalie metriche comuni a tutta la tradizione (vv. 17 s. 22. 26. 72. 235 s.), che saranno descritte più diffusamente nel paragrafo di questa introduzione dedicato alla prosodia del testo.

### III. La tradizione indiretta

Cosma di Gerusalemme, nel suo *Commentario* ai carmi del Teologo tradito dal *Vaticanus gr.* 1260<sup>71</sup>, si occupa del carne I,2,24 al λόγος ρμδ' (f. 179v), ma non ne riporta

<sup>66</sup> Syr. legge «allo stesso modo in cui uno», confermando ὡς τις.

<sup>67</sup> Cfr. Conte, *Note*, p. 94; Conte - Fiori, p. 47.

<sup>68</sup> Già Wyss, *Phyllobolia*, p. 158, aveva proposto di emendare συγκριτὸς con συγκριτόν.

<sup>69</sup> Vd. *supra*, p. 30.

<sup>70</sup> Syr. legge «Cosa, fra tutto, non è paragonabile?».

<sup>71</sup> Vd. *infra*, «Appendice prima», p. 204.

alcun verso, limitandosi a contestualizzare brevemente i passi in cui Gregorio cita le Scritture e allude al *Fedro* platonico.

Di grande rilievo è, invece, il contributo allo studio critico di I,2,24 offerto dalla versione siriana dei componimenti poetici di Gregorio (*Syr.*), pervenutaci, integra o in parte, all'interno di due codici:

*Londiniensis Bibliothecae Britannicae Add.* 18821, membr., saec. VIII-IX, ff. 12r-13v<sup>72</sup>.

Wright, pp. 775 s.; Gismondi, p. I; Furlani, pp. 131 s.; Tuilier - Bady - Bernardi, pp. CLXVI-CLXVII; Conte - Fiori, pp. 240 s.

*Vaticanus syriacus* 105, membr., saec. IX, ff. 103r-108v<sup>73</sup>.

Assemani - Assemani, pp. 31-40; Bollig, pp. I-II; Lüdtke, p. 269; Evelyn-White, p. 443; Crimi - Kertsch, pp. 49-56, 419-433; Tuilier - Bady - Bernardi, pp. CLXV s.; Crimi, Tradizione, pp. 83 s.; Sembiante, pp. 614-616; Conte - Fiori, pp. 239 s.

Si è già accennato come il codice perduto da cui deriva *Syr.* (siglato Θ<sup>74</sup>) sia generalmente ricondotto alla discendenza di Ψ<sup>75</sup>; il dato sembra confermato nel nostro caso dagli accordi tra *Syr.* e L in lezioni *potiores* (vv. 173. 183. 283. 287 s.) e *deteriores* (vv. 274. 276). Non vanno ignorati, tuttavia, le somiglianze che si registrano anche tra *Syr.* e i manoscritti della classe Ω, a partire da quella, macroscopica, nell'ordine dei vv. 270-316, riportati dal testo siriano nella mendace *akolouthia* vulgata da Ω e non in quella *potior* trasmessa da L. Quanto alle lezioni comuni a *Syr.* e Ω, se ne rilevano in pari numero rispetto a quelle comuni a *Syr.* e L, anche se in due casi la lezione su cui il siriano e Ω si accordano compare come variante in L ed è quindi possibile che circolasse nella tradizione di Ψ: vv. 208 καθ' ἑαυτοῦ λέγεται Ω L *mg.*, «si dice che egli su se stesso» *Syr.*] καθ' αὐτοῦ ὄμνυσι L; 231 εἰ C, «se» *Syr.*] εἰς *rell. codd.*; 265 πρόσθεν, ἢ ὄρκος Ω L *mg.*, «prima del giuramento» *Syr.*] μάλλον ὄρκος οὐ L; 269 δεδειγμένων L] δεδεγμένων CGD, δεδογμένων P, «di coloro che accettano»<sup>76</sup> *Syr.*; 293 κακῶν Ω, «di mali» *Syr.*] κακὸν L; 325 δοξάσω L] δοξάζω Ω, «glorifico» *Syr.* Come è evidente, quelli tra *Syr.* e Ω sono accordi di un certo peso (*in primis* la dislocazione delle sequenze interne ai vv. 270-316), tali forse da non poter essere

<sup>72</sup> Il codice riporta solo parzialmente la versione di I,2,24 (vv. 1-91. 223-328): cfr. W. Wright, *Catalogue of Syriac Manuscripts in the British Museum Acquired Since the Year 1838*, II, London 1871, p. 775.

<sup>73</sup> Il manoscritto contiene la versione integrale di I,2,24 (cfr. *Sancti Gregori Theologi liber carminum iambicorum. Versio syriaca antiquissima. E cod. Vat. CV.* Edidit P. J. Bollig S.I., Beryti 1895, pp. 166-174), la cui traduzione in lingua italiana mi è stata fornita da Emiliano Fiori.

<sup>74</sup> Cfr. Crimi - Kertsch, p. 50 s.

<sup>75</sup> Vd. *supra*, nota 55.

<sup>76</sup> Ha probabilmente letto δεδεγμένων.

ricondotti *tout court* ai fenomeni di contaminazione tra la versione e la classe Ω già documentati in altri studi<sup>77</sup> e da aprire spazi di riflessione sull'effettiva collocazione di Syr. nello *stemma* di I,2,24, non così netta come in altri casi.

Da quello che si può desumere dalla resa siriana, poi, in Θ dovevano figurare anche errori comuni a tutta la tradizione (v. 33) e altri peculiari (vv. 48 σε] «mi» Syr.; 168-169 *om.*; 211 ἀντερεῖ] «appaia» Syr.; 225 φασί *om.*; 268 πρόσεστι *om.*; 289 αἰσχύνομαι] «ti vergognassi» Syr.; 311 μακρῶν] «piccolo» Syr.). Una peculiarità dei due codici che tramandano la versione siriana è la divisione delle battute tra i due interlocutori, indicata mediante le sigle *a* e *b*, che invece risulta essere assente nei testimoni di tradizione diretta.

Più volte Syr. trasmette singolarmente lezioni da accogliere, supponendo ai testimoni diretti in alcuni punti in cui il testo tradito appare insostenibile, in particolare nella prima metà del carme, laddove manca il ramo Ψ (come si è detto, i vv. 1-162 sono omessi da L per una caduta di fogli): è il caso dei vv. 22 e 50, la cui prosodia irregolare rispetto allo schema del carme può essere corretta grazie al testo siriano, come si vedrà dettagliatamente più avanti, nella sezione dedicata alla metrica. Syr. è latrice unica di lezioni corrette anche nella seconda metà del carme, dove sono presenti entrambi i rami della tradizione: al v. 247 al posto di τῶν δεσμῶν (Ω) e τὸ χρέος (L) il siriano riporta «dei debiti», dimostrando di aver letto il genitivo plurale di un sostantivo più simile a χρέος che a δεσμός; se si confrontano altri paralleli nella produzione del Teologo<sup>78</sup>, sembra verosimile che la lezione genuina sia proprio quella del siriano, corrispondente in greco a τῶν χρεῶν. In τῶν δεσμῶν di Ω si sarebbe verificato dunque un errore di anticipazione rispetto al verbo δεσμεῖ, mentre τὸ χρέος di L sarebbe frutto di un errore di concordanza al neutro, scaturito in progressione da χειρόγραφοι. E ancora, al v. 275, a fronte delle lezioni Ἄλλ' οἶδε νῆ τὸν ὄντινα di CGD L e Ἄλλ' οἶδεν ἧ τὸν, τίνα di P (e delle edizioni), il siriano tramanda «Altri però [dicevano] “per D-”; su cosa», con ogni probabilità traduzione di Ἄλλοι δέ νῆ τόν, ὄντινα; la lezione suggerita da Syr. è da valutare *potior* e corrisponde peraltro a un emendamento già avanzato *ope ingenii* da Wyss<sup>79</sup> sulla scorta di un convincente parallelo in Filone Alessandrino, in cui viene lodato l'uso di formule tronche per evitare i giuramenti<sup>80</sup>.

<sup>77</sup> Cfr. Crimi - Kertsch, pp. 52 s.; Conte - Fiori, p. 52 e nota 116.

<sup>78</sup> Vd. *infra*, nota al v. 247.

<sup>79</sup> Cfr. Wyss, *Phyllobolia*, p. 158.

<sup>80</sup> Vd. *infra*, nota ai vv. 275-278.

Un'altra fonte indiretta, citata qui per la prima volta a supporto di un'edizione critica di un carne gregoriano, è conservata dalle catene neotestamentarie del bizantino Niceta di Eraclea, metropolita dell'omonima città vissuto nell'XI-XII secolo<sup>81</sup>. In generale, nel corso della sua prolifica attività, l'Eraclense ebbe rilevanti *engagements* con la produzione del Teologo (gli vengono attribuiti *enarrationes* e *commentaria* alle sedici orazioni gregoriane d'uso liturgico<sup>82</sup>), ma è sulle catene da lui redatte che si è recentemente concentrata l'attenzione degli studiosi, trovando compimento nell'indagine di Paolo Orsili sulla presenza del Nazianzeno nella produzione catenaria bizantina.

Orsili individua nel complesso otto carmi a cui Niceta attinge per il suo lavoro di esegesi al Nuovo Testamento<sup>83</sup>, tra cui I,2,24, che viene citato nelle catene al vangelo di Matteo<sup>84</sup>, a quello di Luca<sup>85</sup> e alla *Lettera agli Ebrei*<sup>86</sup>. Al di là dei rapporti tra i manoscritti che tramandano gli scoli nicetiani, di cui si offrirà un quadro complessivo in appendice<sup>87</sup>, è importante precisare quale sia la posizione 'stemmatica' occupata dalle catene all'interno della tradizione di I,2,24: l'Eraclense deve aver attinto con ogni probabilità a un esemplare riconducibile alla classe Ω, poichè parafrasa il v. 208 nella catena a Luca e in quella alla *Lettera agli Ebrei* riportando rispettivamente καθ' ἑαυτοῦ ὁμνύειν λέγεται e καθ' ἑαυτοῦ λέγεται ὁμνύειν, un testo più vicino a καθ' ἑαυτοῦ λέγεται di Ω L mg. (*lectio difficilior* attestata anche in Syr.: «si dice che egli su se stesso»), che a καθ' αὐτοῦ ὁμνυσι di L. Inoltre, nel citare il v. 265 sempre nella catena a Luca, Niceta legge πρότερον ἢ ὄρκος, coerentemente con la lezione πρόσθεν ἢ ὄρκος trasmessa da Ω (e avvalorata da Syr.: «prima del giuramento») contro μάλλον ὄρκος οὐ di L. Da segnalare un altro accordo in lezione corretta, sebbene di minor rilievo per l'omofonia che lo contaddistingue: riportando il v.

<sup>81</sup> Sul personaggio di Niceta e sulla sua produzione cfr. Sickenberger, pp. 1-29; H.-G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im Byzantinischen Reich*, München 1959, pp. 651 ss.; D. Stiernon, *Nicetas d'Héraclée*, *DSp XI*, 1982, coll. 219-221; B. Roosen, *The Works of Nicetas Heracleensis (ὁ τοῦ Σεργῶν, 'Byzantion' 69*, 1999, pp. 119-144.

<sup>82</sup> Il titolo *In Gregorii nazianzeni orationes sexdecim enarrationes et commentaria* è tramandato dal catalogo delle opere nicetiane del *De Nicetis* di Leone Allacci, pubblicato da Angelo Mai nel 1853 (A. Mai, *Novae Patrum Bibliothecae tomus VI*, Romae 1853, pp. 14-23 [in secunda parte operis]): cfr. Orsili, pp. 30-32. Su Niceta commentatore delle orazioni del Teologo vd. poi Trisoglio, *Mentalità*, pp. 234 ss.

<sup>83</sup> Cfr. Orsili, pp. 337-341: sono i carmi I,1,8-10. 12. 16. 18. 27; I,2,1. 10. 17. 24-25. 33-34; II,1,45; II,2,1.

<sup>84</sup> Nell'ordine i vv. 227-229. 59. 79. 63 s. 67-83. 89. 105-115. 125-132. 139-145 per lo scolio a *Matth.* 5,33 s. e i vv. 91-93. 221-223 rispettivamente per i due scoli a *Matth.* 5,37: vd. *infra*, «Appendice seconda», pp. 213-216, e Orsili, pp. 231-236 e 258 s. (il secondo scolio a *Matth.* 5,37 viene omesso nel lavoro di Orsili).

<sup>85</sup> Nell'ordine i vv. 201-220. 225-231. 245-260. 263-269. 293. 79. 294. 63-78. 83-86. 89. 95-101. 105-115. 121.145 per lo scolio a *Luc.* 1,72 s.: vd. *infra*, «Appendice seconda», pp. 217 s., e Orsili, pp. 240-251.

<sup>86</sup> I vv. 205-209 per lo scolio a *Hebr.* 6,13-15: vd. *infra*, «Appendice seconda», p. 219, e Orsili, pp. 228-231.

<sup>87</sup> Vd. *infra*, pp. 208 ss.

293 nella catena al vangelo lucano, infatti, l'esegeta scrive κακῶν, come Ω e Syr., e non κακὸν, lezione di L.

All'interno di Ω, è il codice C a mostrare la *facies* più simile al testo di Niceta, come emerge dalle *lectiones singulares* corrette tramandate dal manoscritto oxoniense ai vv. 108 (πλύνεσθαι), 143 (οἷς τι) e 231 (εἰ) e riproposte fedelmente dall'esegeta bizantino all'interno del suo commento a Luca. Nel parafrasare il v. 205 nella catena alla *Lettera agli Ebrei*, l'Eraclense esibisce anche un accordo in errore con il codice C, ossia ὁμνύη al posto di ὁμνύοι; non si esclude che tale errore sia stato ripetuto nella citazione del medesimo verso gregoriano nella catena a Luca, anche se in questo caso la tradizione nicetiana riporta ὁμνύη accanto alle altre lezioni dei testimoni diretti (ὁμνύοι e ὁμνύει).

Benchè non introducano dati testuali innovativi rispetto a quelli già forniti dalla tradizione diretta (per I,2,24<sup>88</sup> afferiscono al ramo 'integro' Ω e non a quello 'mutilo' Ψ), le catene nicetiane rappresentano comunque una fonte di primario interesse per lo studio critico dei carmi del Cappadoce, in quanto attestano un grado piuttosto alto della tradizione (l'Eraclense è praticamente coevo dei codici più antichi in nostro possesso) e, come si è visto, sono in grado di suffragare lezioni *potiores* talvolta isolate nell'ambito dei testimoni diretti.

#### IV. Le edizioni e le traduzioni

Il *Dialogo contro chi giura spesso* fu pubblicato per la prima volta in traduzione latina e in prosa nel 1571 dal tedesco Johann Löwenklau (Iohannes Leuvenclaius<sup>89</sup>), all'interno dei suoi tre tomi di *Opera omnia* del Nazianzeno<sup>90</sup>. Il carme I,2,24 si trova alle pp. 1058-1062 del terzo tomo e il relativo testo sembra esser stato esemplato a partire da un manoscritto perduto della classe Ω, particolarmente vicino a P<sup>91</sup>; diversi gli errori comuni al codice di Pavia e al *Germanicus codex* del Leuvenclaius, sia nel tralasciare interi versi (tanto in P quanto in *Leuv.* non figurano i vv. 33 s. e 80-83) sia in lezione errata, come si

<sup>88</sup> È necessario valutare testo per testo la dipendenza di Niceta dalle diverse famiglie della tradizione, poiché talvolta le catene presentano accordi con la classe Ψ: è il caso, ad esempio, dello scolio nicetano derivato dal carme I,1,16, del quale si è già potuto occupare Roberto Palla in una relazione esposta al convegno *Das Alte Testament in der Dichtung der Antike* (Wuppertal, 23-25 gennaio 2019) e ripresa dallo stesso durante il ciclo di lezioni di dottorato *Sui Carmi di Gregorio Nazianzeno* (Macerata, 26-27 ottobre 2020).

<sup>89</sup> Il cognome dell'editore è noto in varie forme latinizzate, come Leunclavius e Leonclavius: cfr. Way, p. 89.

<sup>90</sup> Su questa edizione cfr. Crimi - Kertsch, p. 96 note 290 s.; Palla, *Filologia*, pp. 176 ss.

<sup>91</sup> Sul manoscritto utilizzato dal Leuvenclaius cfr. già Sternbach, p. 349; Crimi - Kertsch, p. 96 nota 290.



può intuire dalla resa dei vv. 101 «huic vicina» (τῶν πλησίον P, τῶν πλησμονῆς *cett.*); 120 «quis neget» (τίς οὐ συνθήσεται P, πλείους· τίς οὐ συνθήσεται *cett.*); 235 «videtur» (δοκεῖ P, δοκεῖν *cett.*); 257 «missum faciat» (ἀφεῖτο P, φοβοῖτο *cett.*); 269 «earum rerum, quas statuimus» (δεδογμένων P, δεδεγμένων CGD, δεδειγμένων L). Non si esclude che il Leuvenclaius avesse a disposizione anche un manoscritto appartenente alla classe Ψ<sup>92</sup> o che lo stesso *Germanicus codex* fosse contaminato con lezioni di Ψ<sup>93</sup>, giacchè talvolta la traduzione dell'umanista tedesco sembra discostarsi da P e dal ramo Ω per accordarsi con L, in particolare ai vv. 208 «per se ipsum iurat» (καθ' αὐτοῦ ὄμνυσι L, καθ' ἑαυτοῦ λέγεται Ω L *mg.*) e 325 «praedicabo» (δοξάσω L, δοξάζω Ω).

Fu poi il benedettino Jacques de Billy (Jacobus Billius) a portare a compimento un'altra versione latina di I,2,24, questa volta in versi; essa è contenuta alle pp. 1393-1396 del secondo dei due volumi di cui si compone l'edizione billiana del 1583, pubblicata postuma da G. Générard e J. Chatard (*Bill. 3*)<sup>94</sup>. Nello studio dei carmi gregoriani il Billius si era potuto servire, oltre che delle traduzioni del Leuvenclaius, anche di un codice ricevuto dal cardinale Guglielmo Sirleto<sup>95</sup> nel 1580, all'interno del quale erano riportati carmi gregoriani inediti; il cosiddetto *Sirleti liber* apparteneva a un settore del ramo Ω vicino al codice P e le lezioni di cui era latore suggeriscono che, con ogni probabilità, fosse apografo del Vaticanus gr. 480 (v)<sup>96</sup> o dell'Ottobonianus gr. 202 (Ot)<sup>97</sup>, a loro volta copie del codice di Pavia. La *versio* billiana di I,2,24 conferma tali rilievi, giacchè presenta evidenti somiglianze con il testo di P, quali l'omissione dei vv. 33 s. e 80-83 e altri svariati errori, trasposti nella resa latina, ad esempio ai vv. 101 «quae proxima» (τῶν πλησίον P, τῶν πλησμονῆς *cett.*); 120 «nemo id negarit» (τίς οὐ συνθήσεται P, πλείους· τίς οὐ συνθήσεται

<sup>92</sup> Cfr. anche Crimi - Kertsch, p. 96 nota 290; Conte - Fiori, p. 55.

<sup>93</sup> D'altra parte il fenomeno di contaminazione con Ψ è stato ipotizzato anche *supra* per le varianti interlineari del codice P.

<sup>94</sup> Cfr. Crimi - Kertsch, pp. 98 s.; Palla, *Filologia*, pp. 181 ss.

<sup>95</sup> Cfr. Crimi - Kertsch, pp. 96 nota 292; 99 nota 312; Palla, *Filologia*, pp. 185 s. Su Guglielmo Sirleto e sulla sua attività umanistica cfr. I. Backus - B. Gain, *Le cardinal Guglielmo Sirleto (1514-1585), sa bibliothèque et ses traductions de Saint Basile*, 'Mélanges de l'Ecole française de Rome': Moyen Âge, Temps modernes 98, 1986, pp. 889-955; S. Lucà, *Guglielmo Sirleto e la Vaticana*, in: AA.VV., *La Biblioteca Vaticana tra Riforma cattolica, crescita delle collezioni e nuovo edificio (1535-1590)*. A cura di M. Ceresa, Città del Vaticano 2012 ('Storia della Biblioteca Vaticana' 2), pp. 145-188; Id., *La silloge manoscritta greca di Guglielmo Sirleto. Un primo saggio di ricostruzione*, in: *Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae*, 19. Città del Vaticano 2012, pp. 317-355. Vd. poi il ricco volume miscellaneo II «*sapientissimo Calabro*». *Guglielmo Sirleto nel V centenario dalla nascita (1514-2014). Problemi, ricerche, prospettive*. A cura di B. Clausi e S. Lucà, Università degli Studi di Roma «Tor Vergata», Roma 2018, in cui, tra gli altri contributi, si segnala quello di A. Baldoncini (pp. 339-356), dove è esaminata l'attività di Sirleto come traduttore di Gregorio Nazianzeno.

<sup>96</sup> Cfr. Sternbach, p. 349.

<sup>97</sup> Cfr. Crimi - Kertsch, pp. 97 s.; Crimi, *Nazianzenica XX*, pp. 353 ss.

cett.); 257 «dimittat» (ἀφεῖτο P, φοβοῖτο CL, φοῖτο GD); 279 «horcus sophorum, daemonium erat» (μὰ om. P).

Fu Frédéric Morel a fornire l' *editio princeps* del testo greco del carme I,2,24 (corredata della *versio* metrica del Billius), alle pp. 224-229 del secondo dei due tomi degli *Opera Omnia* gregoriani da lui pubblicati a Parigi tra il 1609 e il 1611 (*Mor.*)<sup>98</sup>. Nell'editare I,2,24, Morel riprese gli studi già avviati dal Billius e attinse senz'altro al testo del *Sirleti liber*, compreso nel lascito testamentario del benedettino<sup>99</sup>, o comunque a una copia di tale esemplare; lo dimostrano gli errori peculiari comuni a *Mor.* e al codice P, che, come detto, si trova a monte della tradizione d'età umanistica da cui discende il codice sirletiano: vv. 32 οὕτως ἄν] οὕτω γὰρ P *Mor.*; 33-34 *desunt in* P *Mor.*; 36 λέγει] om. P *Mor.*; 80-83 *desunt in* P *Mor.*; 91 μοι] om. P *Mor.*; 101 πλησμονῆς<sup>2</sup>] πλησίον P *Mor.*; 120 πλείους] om. P *Mor.*; 184 μηδὲν ἔχειν *post* βέλτιον *add.* P *Mor.*; 227 οὖν *post* ταῦτ' *add.* P *Mor.*; 269 δεδειγμένων] δεδομένων P *Mor.*; 279 Μὰ] om. P *Mor.*; 288 θῆς] δῶς P *Mor.*

Due secoli dopo, nel 1840, Caillau completò l'edizione degli *Opera Omnia* del Teologo già avviata dai benedettini della congregazione di San Mauro e interrotta a causa degli eventi della Rivoluzione francese. Caillau diede così alle stampe il volume contenente epistole e carmi (*Caill.*)<sup>100</sup>, all'interno del quale il *Dialogo contro chi giura spesso* figura alle pp. 494-511. Per l'edizione di I,2,24, come per gli altri componimenti, egli si basò sui dati raccolti dai Maurini (che a loro volta avevano recuperato gli studi degli editori precedenti e, in più, collazionato il codice D), registrando anche in nota le congetture e le osservazioni elaborate nel XVII secolo dal Padre domenicano François Combefis<sup>101</sup>. Il testo greco del nostro carme (accompagnato dalla traduzione latina dello stesso Caillau e, in calce, dalla versione metrica di *Bill.* 3<sup>102</sup>) mostra in *Caill.* i segni del lavoro editoriale maurino, dove erano confluiti errori peculiari di D (vv. 287 τύχης] τύχω D *Caill.*; 288 θῆς] θῶ D *Caill.*) insieme a numerosi altri di P e dei suoi apografi, già accolti dall'edizione morelliana (vv. 1 ὁ *post* ὡς *add.* P *edd.*; 99 σὲ om. P *edd.*; 107 μείζοσι] μείζω P *edd.*; 108

<sup>98</sup> Cfr. Crimi - Kertsch, pp. 99-101.

<sup>99</sup> Da ultimo il Billius lasciò la propria biblioteca in eredità al dotto Génébrard, futuro curatore dell'edizione postuma del 1583: cfr. *PG* 35,19 s. Sul lascito testamentario del benedettino vd. anche Crimi, *Nazianzenica* XX, p. 359.

<sup>100</sup> Cfr. Crimi - Kertsch, pp. 101 s.

<sup>101</sup> Su Combefis cfr. R. Darricau, *A Hellenist of the 'Grand Siècle': the Dominican François Combefis (1605-1679)*, 'Res Publica Litterarum' 1, 1978, pp. 21-41; Palla - Kertsch, p. 80 nota 139; Crimi - Kertsch, p. 102 nota 309. Per il carme I,2,24 Caillau riprende il lavoro di Combefis accogliendone le congetture ai vv. 14 (σοι per μοι) e 48 (με per σε) o citandone l'esegesi dei vv. 166 e 200.

<sup>102</sup> Caillau non esita a correggere la versione del Billius in alcuni punti, soprattutto laddove essa riproduce le mende della tradizione legata a P, in particolare ai vv. 30-34. 41 s. 46-48. 52-54. 80-84. 86. 116-118. 121-124. 129 s. 184 s. 212.

ὄρκους] ὄρκους P *edd.*; *ibid.* πλύνεσθαι] πληθύνειν P *edd.*; 117 τ'] *om.* P *edd.*; 119 ἐς] εἰς P *edd.*; 133 καὶ] δὴ P *edd.*; 169 δὴ τί] τί δεῖ P *edd.*; 235 δοκεῖν] δοκεῖ P *edd.*; 249 τέθνηκε; Χρῆν] τέθνηκ'; ἐχρῆν P *edd.*; 257 φοβοῖτο] ἀφεῖτο P *edd.*; 273 ἐπώμνυ] ὥμνυ P *edd.*; 293 ὄρκος *om.* P *edd.*; 327 τόδε] τάδε P *edd.*).

L'edizione di *Caill.* venne ristampata poi nei volumi 37-38 della *Patrologia Graeca*, e il testo di I,2,24 è contenuto alle coll. 790-813 del trentasettesimo volume.

## V. La metrica

Il carme I,2,24<sup>103</sup> è articolato in tetrastici che alternano un trimetro giambico, un dimetro giambico, un altro trimetro giambico e, a chiudere, un monometro giambico ipercataletto (x - U - x)<sup>104</sup>. Si tratta di uno schema inusitato in letteratura e privo di paralleli nell'opera gregoriana, che assume di certo connotati sperimentali<sup>105</sup> ma presenta alcuni tratti già rilevati nelle composizioni poetiche del Nazianzeno, come l'accostamento di tipologie 'comuni' di verso (il trimetro e il dimetro) a emistichi 'riconoscibili' (il monometro, percepito con ogni probabilità dal poeta come un pentemimere giambico<sup>106</sup>): il caso più simile al nostro sembra quello del carme II,1,68, dove a un trimetro viene associato in distico<sup>107</sup> un emiambo 'anomalo' che, a ben vedere, sembra corrispondere più a un efthemimere giambico con terzultimo *elementum anceps*<sup>108</sup>. L'uso autonomo di parti di verso nella produzione del Nazianzeno non riguarda peraltro solo I,2,24 e II,1,68, ma anche altri carmi come II,1,88 (in emiambi stichici, che in realtà presentano una struttura analoga a quella degli efthemimere giambici associati al trimetro in II,1,68<sup>109</sup>) e II,1,21 (il cui schema

<sup>103</sup> Lo schema di I,2,24 è stato già variamente preso in esame da Dubedout, p. 100; Wyss, *Phyllobollia*, p. 156; Palermo, p. 174 e note 602 s. Per una panoramica generale sulle composizioni giambiche di Gregorio cfr. Agosti, *Iambikè Idéa*, pp. 231 ss.

<sup>104</sup> Su questo ritmo lirico, analogo a quello del cosiddetto 'reiziano giambico', cfr. C. Martinelli, *Gli strumenti del poeta. Elementi di Metrica greca*, Bologna 1995, pp. 235; 256; 336; Gentili - Lomiento, pp. 132 s. e 199.

<sup>105</sup> Sullo sperimentalismo del Teologo, che rielabora forme metriche di ascendenza classica, cfr. Dubedout, pp. 98 ss.; Pellegrino, pp. 74 ss.

<sup>106</sup> Anche i grammatici e i metricisti antichi avvertono il monometro giambico ipercataletto come la sezione pentemimere del trimetro: cfr. ad esempio Heph. *ench.* 15,10 (p. 50,20 Consbruch); *Schol. vet. in Pind. O. Schol. vet. in Aesch. Sept. 911-914c*; *Schol. vet. in Aristoph. nub.* 467; *Schol. vet. in Aristoph. av.* 992; etc.; Gentili - Lomiento, p. 133 nota 18; Palermo, p. 174 nota 306.

<sup>107</sup> Palermo, p. 175, nota che il Cappadoce concentra il suo sperimentalismo nelle creazioni epodiche, attingendo a modelli ellenistici (soprattutto Callimaco).

<sup>108</sup> Cfr. Crimi, *Anacreontee*, pp. 120 s.; Conte - Fiori, pp. 57 s. L'affinità tra I,2,24 e II,1,68 nell'uso di emistichi giambici autonomi mi è stata fatta notare anche da Crimi in una comunicazione privata.

<sup>109</sup> Cfr. Crimi, *Anacreontee*, pp. 118-120.

metrico è in distici di efteimere dattilici e pentemimere dattilici<sup>110</sup>). Sembra che la tradizione abbia avvertito la peculiarità metrica del *Dialogo contro chi giura spesso* e l'abbia in un certo senso ricondotta a quella delle poesie appena citate, o di altre simili per struttura, come suggerisce la *akolouthia* di vari testimoni diretti e indiretti<sup>111</sup>: I,2,24 si trova infatti incardinato dopo II,1,68 nel *Commentario* di Cosma, tra II,1,68 e I,2,7 (quest'ultimo in anacreontici<sup>112</sup>) in C, tra II,1,68 e II,1,88 in L, dopo II,1,30 (vulgato in dimetri giambici acatalettici e dimetri giambici brachicatalettici<sup>113</sup>) in G e D. Una conferma di ciò proviene da uno scolio metrico rinvenuto nei codici C<sup>114</sup>GD:

Καὶ (om. GD) οὗτος ὁμοιος (ὁ ἔμμετρος οὗτος διάλογος ὁμοιος D) τῷ Λέγουσιν οἱ μισοῦντες. Ἐκτὸς τῶν μέσων· ἔχει γὰρ διμέτρους καταληκτικούς εἰς σύλλαβην.

Lo glossa marginale accosta I,2,24 a II,1,68<sup>115</sup> e riporta che il nostro carne ha 'dimetri catalettici *in syllabam*', corrispondenti ai monometri; lo scoliasta ha dunque colto le caratteristiche metriche di I,2,24 e il paragone con II,1,68 sembra legato più che altro alla successione di metri 'comuni' ed emistichi autonomi comune ai due carmi<sup>116</sup>. Meno chiara l'espressione ἐκτὸς τῶν μέσων, che alla lettera significa 'al di fuori delle voci ambigue'<sup>117</sup>: essa potrebbe indicare forse che, agli occhi del compilatore, lo schema di I,2,24 non appariva oscuro o equivoco, ma presentava elementi riconducibili allo stile del Nazianzeno (da qui il cenno a II,1,68) e identificabili con sufficiente chiarezza (da qui la classificazione del monometro di fine tetrastico).

A ben vedere, però, alcuni testimoni fondamentali faticano a cogliere lo schema in tetrastici del componimento. Se, da un lato, C e L tramandano un testo senza errori sticometrici (con i versi disposti su una singola colonna in C e su due in L), dall'altro GDP mostrano diverse

<sup>110</sup> Cfr. Crimi, *Anacreontee*, p. 121.

<sup>111</sup> Sul ricorso della tradizione al criterio formale del metro per l'ordinamento dei carmi gregoriani cfr. Palla - Kertsch, pp. 44 s. e nota 68; Palla, *Poesie bibliche*, pp. 169 s.; Crimi, *Anacreontee*, pp. 120 s.

<sup>112</sup> Cfr. Crimi, *Anacreontee*, p. 117 s.

<sup>113</sup> Conte - Fiori, pp. 58-61, propone di accorpere in un unico verso questi due *cola* giambici, così da ottenere una sequenza κατὰ στίχον di tetrametri giambici brachicatalettici.

<sup>114</sup> Cfr. Gaisford, p. 40.

<sup>115</sup> L'emistichio Λέγουσιν οἱ μισοῦντες riportato dallo scolio è l'*incipit* di II,1,68.

<sup>116</sup> Come si è detto, II,1,68 alterna trimetri ed efteimere giambici.

<sup>117</sup> La *iunctura* τῶν μέσων, in genitivo partitivo, è piuttosto comune in ambito esegetico per indicare un termine ambiguo, una *vox media* o un *sonus medius* (cfr. l'indagine di F. Bognini, *Tomeson / temeson*, 'Archivium Latinitatis Medii Aevi' 67, 2009, pp. 259-271). Di τὰ μέσα si parla anche in ambito specificatamente metrico, a proposito di versi difficili da descrivere, in cui un piede è inserito in posizione intermedia tra altri piedi di tipo diverso: cfr. Arist. *Quint. mus.* 1,28 Μέσα δὲ καλεῖται μέτρα, ὅτε δύο ποδῶν ἀντιθέτων εἰς μεταξύ πίπτων, οἰκειότητα πρὸς ἀμφοτέρους ἔχων, δυσδιάκριτον ποιεῖ τὴν βᾶσιν.

alterazioni: il codice G riporta il testo tutto di seguito, in forma prosastica, accorpendo i versi a due a due e delimitando graficamente con il segno [:] gli stichi risultanti; il codice D invece trasmette il carme su due colonne, con i versi accorpati a due a due come in G, ad eccezione dei vv. 1. 2. 5. 6, riportati con la regolare sticometria; quanto al codice P, esibisce il testo in prosa alla maniera di G, alternando versi separati correttamente (la gran parte) ad altri accorpati a gruppi di due o addirittura di tre<sup>118</sup> (il manoscritto usa il segno [+] per marcare i versi).

Il testo vulgato del carme I,2,24 appare danneggiato in più *loci* a causa di anomalie e difetti prosodici.

Una corrottela macroscopica si trova già ai vv. 17-26, dove la regolare successione dei tetrastici è interrotta da una sequenza – talvolta zoppicante – di trimetri e dimetri fuori schema. I dati forniti dai testimoni del carme consentono di sanare gran parte di questa anomala sezione, ad eccezione di alcuni punti in cui è necessario procedere per atetesi.

I vv. 17 s. presentano evidenti carenze a livello sia di senso (interrompono il discorso ribadendo il tema del passo, ossia la grandezza incomparabile di Dio<sup>119</sup>) che di metro (il v. 18 è tradito come un dimetro in difetto di una sillaba in CGD, di due sillabe in P e nelle edizioni) e sembrano da espungere in quanto spuri, opera forse di un interpolatore intenzionato a puntualizzare con scrupolo teologico il concetto di incommensurabilità divina<sup>120</sup>. Isolati questi due problematici versi, ai vv. 19-26 lo schema a tetrastici può essere ripristinato come segue:

1) vv. 19-22: in questo tetrastico i due trimetri (vv. 19 e 21) sono regolari, il dimetro (v. 20) – tramandato con una sillaba in meno da G, P e dagli editori – è da correggere secondo il testo di C e D (δὲ δὴ per δὲ), il monometro (v. 22) – al posto del quale codici ed edizioni riportano un dimetro (ὄπως λέγοις ἂν ἔλωμαι [ἔλωμαι DP]) – va recuperato dalla traduzione di *Syr.* «affinché io assenta», che in greco, considerato il testo *deterior* dei manoscritti, si può traslare in ὄπως ἔλωμαι, coerente con lo schema metrico del monometro;

2) vv. 23-26: il tetrastico si presenta corretto nei trimetri dei vv. 23 e 25 e nel dimetro del v. 24, mentre al v. 26 testimoni ed edizioni a stampa trasmettono un dimetro (Μόνον σεβαστὸν εὖ λέγεις) in luogo di un monometro. Tale anomalia può essere risolta con

<sup>118</sup> Gli apografi di P recuperano la *mise en page* per versi e abbandonano quella prosastica del loro modello, emendandone anche alcuni errati accorpamenti.

<sup>119</sup> Vd. *infra*, nota ai vv. 17-26.

<sup>120</sup> Sull'ipotesi di un'interpolazione del passo a fini teologici cfr. Wyss, *Phyllobolia*, p. 158 (è per questo che lo studioso propone di espungere i vv. 17-22: vd. *infra*, nota ai vv. 17-26).

l'atetesi di εὔ λέγεις: infatti, a differenza dei vv. 76 (dove costituisce la risposta del *discipulus*) e 172 (dove rafforza l'espressione di consenso del *discipulus*), εὔ λέγεις sembra qui una notazione superflua e dà l'impressione di essere una glossa marginale accolta erroneamente nel testo<sup>121</sup>. Espunto questo passaggio dall'aspetto non genuino, il v. 26 torna ad avere il numero di sillabe richieste dal monometro (Μόνον σεβαστόν).

Un altro guasto si registra nel monometro del v. 50, riportato dai manoscritti e dagli editori con sei sillabe anziché con cinque (Ῥᾶστον τί δ' οὐκ ἔχει;). Il compilatore di *Syr.* sembra aver attinto a un testo differente da quello degli altri testimoni, poiché traduce il passo con «È facile. E che? Non», lezione che verosimilmente doveva corrispondere in greco a Ῥᾶστον. Τί δ' ; Οὐχί: nella presente edizione si è ritenuto opportuno emendare il v. 50 come suggerito dal siriano e come già proposto – peraltro *ope ingenii* – da Wyss<sup>122</sup>, così da restaurare la regolare prosodia del monometro senza stravolgere paleograficamente il dato di tradizione diretta.

Di difficile risoluzione appare invece la corruzione del v. 72, un dimetro che la tradizione e le edizioni riportano in difetto di una sillaba (Τὸ ποῖον, ὡς ἂν εἰδῶ); non è fuori luogo la proposta avanzata da Caillau di segnare nel dittongo εἰ- una dièresi che restituisca la sillaba mancante (εἶ-, con allungamento della prima vocale breve nel I *elementum longum* del II metro)<sup>123</sup>.

E ancora, i vv. 235 s. sono un trimetro e un monometro collocati fuori schema tra due tetrastici completi, ma la loro piena attinenza al contesto lascia supporre che siano genuini e non vadano espunti<sup>124</sup>; come mi ha suggerito Crimi in una comunicazione privata, è plausibile che questi due versi costituiscano la chiusa di un tetrastico mutilo nella prima metà per una lacuna occorsa tra i vv. 234 e 235.

I 164 trimetri didattici del carme risultano sostanzialmente regolari, con 9 soluzioni complessive<sup>125</sup>, pari al 5,5% del totale:

I metrum

II metrum

III metrum

<sup>121</sup> Il sospetto è avanzato anche da Wyss, *Phyllobolia*, p. 158, che propone correttamente l'espunzione di εὔ λέγεις.

<sup>122</sup> Cfr. Wyss, *Phyllobolia*, p. 158.

<sup>123</sup> La dièresi del dittongo εἰ a fini metrici non sarebbe un fatto inedito nella poesia giambica gregoriana: vd. *infra*, nota al v. 72.

<sup>124</sup> Di parere opposto è Wyss, *Phyllobolia*, p. 158.

<sup>125</sup> Cfr. i vv. 81. 91. 99. 107. 181. 259. 273. 275. 299.

<i>elem. anceps solutum</i>	1	2	-
<i>I elem. long. solutum</i>	-	-	-
<i>elem. breve solutum</i>	1	3	-
<i>II elem. long. solutum</i>	1	1	-

Il I metro è dunque soluto nel 33,3% dei casi, il II metro nel 66,6% e il III metro mai. Prevale la soluzione anapestica, attestata 7 volte, su quella con il tribacco, attestata 2 volte.

Tra i dimetri, l'unico soluto è il v. 208, con soluzione anapestica del I *elementum breve*.

Quanto alle cesure, dei 164 trimetri 88 presentano cesura pentemimere (53,65%) e 47 cesura efthemimere (28,65%); i restanti hanno cesure inconsuete ma che trovano riscontro in altri carmi del Nazianzeno pubblicati in edizione critica<sup>126</sup>: 4 dopo il I metro (2,44%), 2 dopo il I *longum* del II metro (1,22%), 23 dopo il II metro (14,02%).

Nei trimetri gregoriani non è osservata la norma di Porson<sup>127</sup>, mentre vige la norma di Hilberg<sup>128</sup>, che nel nostro caso è violata solo in pochi casi (vv. 113 σεαυτόν. 155 χρυσόν. 225 φασί. 301 λουτρόν).

Si segnala poi un sostanzioso numero di *false quantities*, fenomeno non raro nella poesia gregoriana<sup>129</sup>:

1) sillabe prosodicamente brevi *in elemento longo*:

a) sillabe con vocale α, ι, υ: 17 συγκρίσεως (con seconda sillaba lunga); 35 πράγμα (con seconda sillaba lunga); 43 ισταμένην (con seconda sillaba lunga); 55 συμπάθειαν (con seconda sillaba lunga); 61 ἔστι (con seconda sillaba lunga); 62 ἔστι (con seconda sillaba lunga); 81 ἄρ' lungo; 111 προστίθει (con seconda sillaba lunga); 145 ἔστι (con seconda sillaba lunga); 157 ἄλλα (con seconda sillaba lunga); 279 δαμόνιον (con terza sillaba lunga);

b) sillabe con vocale ε e ο: 64 ὁμόμοκέ (con quarta sillaba lunga); 76 ὄσον (con seconda sillaba lunga); 208 λέγεται (con prima sillaba lunga).

2) sillabe prosodicamente lunghe *in elemento brevi*:

a) sillabe con vocale α, ι, υ: 31 e 144 κίνδυνος (con seconda sillaba breve); 55 συμπάθειαν (con prima sillaba breve); 108 πλύνεσθαι (con prima sillaba breve); 111 e 243

<sup>126</sup> Cfr. Jungck, p. 38; Crimi - Kertsch, p. 103.

<sup>127</sup> Cfr. Meier, p. 22; Crimi - Kertsch, p. 103.

<sup>128</sup> Cfr. I. Hilberg, *Ein Accentgesetz der byzantinischen Jambographen*, 'Byzantinische Zeitschrift' 7, 1898, 337-365, p. 337; P. Maas, *Der byzantinische Zwölfsliber*, 'Byzantinische Zeitschrift' 12, 1903, 278-323, pp. 313 ss.

<sup>129</sup> Cfr. Crimi, *Problema*, pp. 1 ss.; Jungck, pp. 35 s.; Meier, pp. 19-21; Crimi - Kertsch, pp. 104-106.

κινδύνων (con seconda sillaba breve); 134 δακρύω (con seconda sillaba breve); 173 ὀμνύειν (con seconda sillaba breve); 241 ὑπεύθυνος (con terza sillaba breve); 271 ὀμνύη (con seconda sillaba breve); 285 ἀδακρυτί (con terza sillaba breve); 305 προεκπλύνη (con terza sillaba breve);

b) sillabe con vocale ε e ο: 111 προστίθει (con prima sillaba breve);

c) sillabe con vocale η e ω: 228 ἦν breve;

d) sillabe con dittonghi: 18 οἶμαι (con seconda sillaba breve).

Sempre sotto l'aspetto prosodico, la sillaba che precede il gruppo *muta cum liquida* è spesso da computare come lunga<sup>130</sup>:

vv. 5 Ἀπόκριναι; 30 ὕβριν; 35 τὸ πρᾶγμα (l'allungamento interessa l'ο di τὸ); 45 πέτρα κρείσσων (ad allungarsi è solo l'α di πέτρα); 47 κατατρέχω; 57 κατάκρημνον; 89 ὁ τρόπος; 130 ἀπλῶς; 134 δακρύω; 139 τέκνα; 219 τὸ πλεόν; 237 ἀθρόως; 247 χειρόγραφον; 267 διπλόη; 285 ἀδακρυτί; 311 μακρῶν δακρύων (l'allungamento riguarda sia l'α di μακρῶν sia l'α di δακρύων); 319 μικρὸν.

Nella sua produzione poetica Gregorio tollera generalmente l'iato<sup>131</sup> e nel carne I,2,24 se ne incontrano diciannove casi<sup>132</sup>.

Dei 328 versi del carne, 161 (il 49,08% del totale, ossia la maggioranza relativa) presentano l'accento sulla penultima sillaba, 86 (il 26,21% del totale) sull'ultima e 81 (il 24,69%) sulla terzultima: tali proporzioni, che non fanno emergere una chiara tendenza alla parossitonesi, appaiono coerenti con quelle già indicate nell'indagine di Crimi su I,2,10<sup>133</sup>.

## VI. Criteri della presente edizione

L'apparato critico è di norma negativo. Non sono segnalate varianti grafiche, *lectiones singulares* (tranne quelle che sembrano frutto di un apprezzabile lavoro congetturale) e lezioni chiaramente errate (tranne quelle comuni a un gruppo di codici). Per ogni lemma

<sup>130</sup> Tale caratteristica viene rilevata già in Meier, p. 21; Conte - Fiori, pp. 61 s. Sul fenomeno della *correptio Attica* in Gregorio cfr. Agosti - Gonnelli, pp. 402 s.

<sup>131</sup> Cfr. Jungck, pp. 37 s.; Meier, p. 22; Crimi - Kertsch, p. 103.

<sup>132</sup> Cfr. i vv. 15. 17. 27. 65. 69. 88. 113. 122. 149. 165. 185. 211. 213. 221. 246. 257. 265. 286. 290. In gran parte di questi versi, il poeta mitiga l'iato con le cesure (pentemimere ai vv. 69. 213, eptemimere ai vv. 17. 185. 257), le interpunzioni forti (vv. 113. 286) o la collocazione dopo τί (vv. 15. 65. 122. 221. 246) e dopo καί (v. 27). L'iato poi si riscontra più di una volta dopo il I *longum* del II metro (vv. 165. 265) o dopo il II *breve* (vv. 211. 257). Alcuni iati del carne I,2,24 sono ricordati in De Stefani, *Hiatregel*, pp. 719-722.

<sup>133</sup> Cfr. Crimi - Kertsch, p. 106.

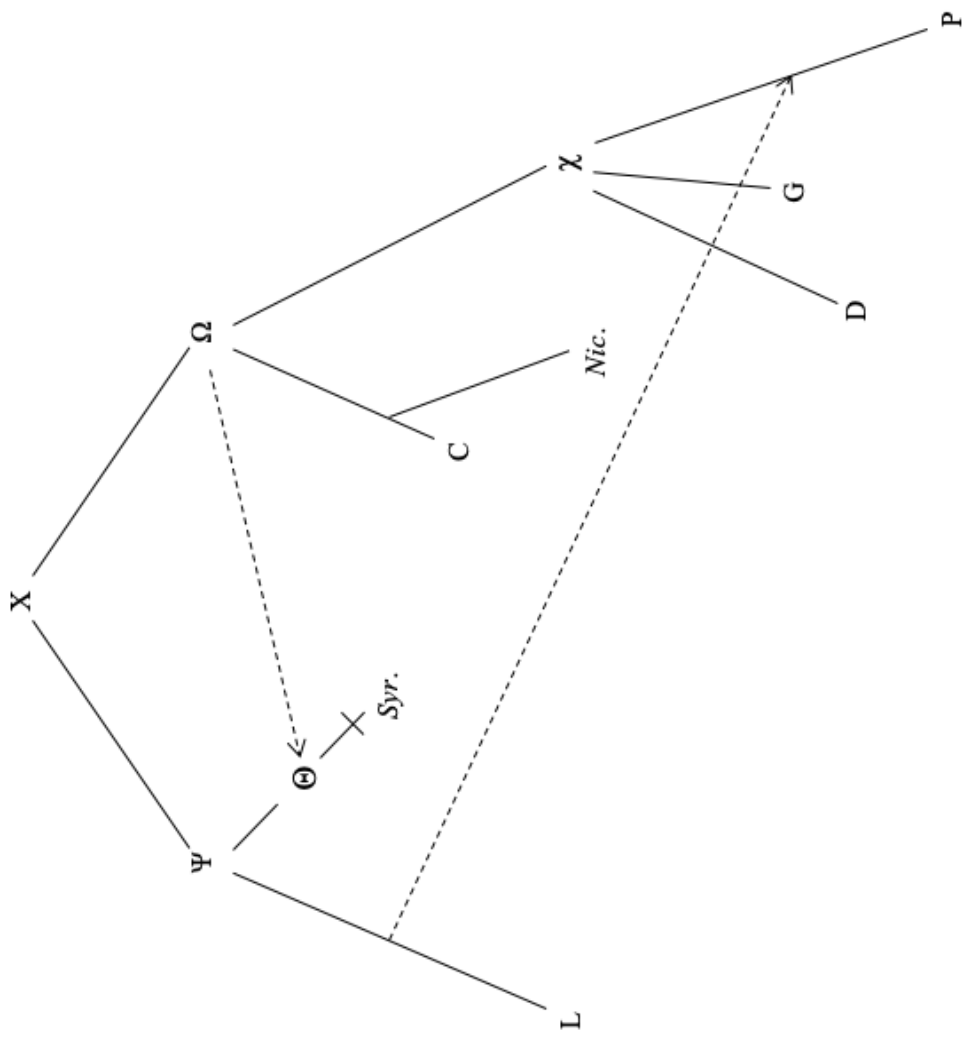


presente in apparato si riporta comunque il quadro completo della tradizione manoscritta. Si segnalano invece tutte le lezioni delle edizioni a stampa, nonché i casi degni di nota nelle traduzioni di *Syr.*, *Leuv.* e *Bill.* 3; le lezioni di *PG* vengono ricordate solo nei casi in cui divergono da quelle di *Caill.* Le collazioni, eseguite su riproduzioni digitali e microfilm, sono state verificate in modo autoptico per i codici GDP L (la collazione autoptica del codice C non è stata possibile a motivo della perdurante emergenza sanitaria).



EDIZIONE CRITICA

STEMMA CODICUM





## CONSPECTUS SIGLORUM

- vv. 1-269. 294-316. 281-293. 270-280. 317-328 hoc ordine tradunt
- C Oxoniensis Bodl. Clark. 12, saec. X, ff. 137r-144r
- G Laurentianus plut. VII,2, saec. XIV, ff. 130v-134v
- D Parisinus Coislinianus 56, saec. XIV-XV, ff. 191v-192v
- P Ticinensis Aldini 80, saec. XV, ff. 36r-38r
- vv. 163 sqq. tradit
- L Laurentianus plut. VII,10, saec. XI, ff. 111r-111v
- Ω consensus codd. CGDP
- codd.* consensus codicum
- Cosm.* Cosmae Hierosolymitani commentarium  
(Vaticanus gr. 1260, saec. XII, f. 179v)
- Syr.* versio Syriaca e Vaticano syr. 105, ab Ae. Fiori Italice reddita
- de vv. 227-229. 59. 79. 63 s. 67-83. 89. 105-115. 125-132. 139-145. 91-93.  
221-223 cfr.
- Nic.*<sup>1</sup> Nicetae Heracleensis in Evangelium secundum Matthaeum catena
- de vv. 201-220. 225-231. 245-260. 263-269. 293. 79. 294. 63-78. 83-86. 89.  
95-101. 105-115. 121. 145 cfr.
- Nic.*<sup>2</sup> Nicetae Heracleensis in Evangelium secundum Lucam catena
- de vv. 205-209 cfr.
- Nic.*<sup>3</sup> Nicetae Heracleensis in Epistolam ad Hebraeos catena
- Leuv.* versio Latina I. Leuvenclaii, a. 1571, pp. 1058-1062
- Bill. 3* versio Latina I. Billii, a. 1583, pp. 1393-1396
- Mor.* editio Fed. Morelli, a. 1611, pp. 224-229
- Caill.* editio Maurinorum, D. A. B. Caillau accurante, a. 1840, pp. 494-511
- PG* Patrologia Graeca, vol. XXXVII, coll. 790-813
- edd.* consensus *Mor. Caill. PG*
- Wyss* Wyss, *Phyllobolia* (cfr. Librorum indicem)
- Crimi* C. Crimi per litteras

## Πρὸς πολυόρκους διαλογικός

- A. Ὅρκου τί χειρὸν; Οὐδέν, ὡς ἐμὸς λόγος.  
B. Πῶς τοῦτ' ἐλέγχεις, εἰπέ μοι;  
A. Λίαν προδήλοισ καὶ σαφεστάτοις λόγοις.  
B. Τίσιν; Δίδαξον.  
5 A. Τούτοις. Ἀπόκριναι δέ, καὶ σκεψώμεθα.  
B. Λέγ', εἰ λέγεις τι, φίλτατε.  
A. Πάντων τί μείζον οἶδας ὢν ἐπίστασαι;  
B. Τίνων ἐρωτᾷς;  
A. Πάντων ὀρωμένων τε καὶ νοουμένων.  
10 B. Θεοῦ τι μείζον οὐ νοῶ.  
A. Ὅρθῶς λέγεις μὲν, οὐχὶ δ' ὀρθῶς ἠρόμην.  
B. Ἐχρῆν δὲ δὴ πῶς;  
A. Οὐκ ἔστι μείζον· οὐδὲ γὰρ συγκρίνεται.  
B. Οὐ γὰρ σαφές μοι καὶ πάνυ.  
15 A. Τί οὖν μέγιστον πυνθάνεσθ' ἐχρῆν ἴσως;  
B. Οὕτω νομίζω.  
[A. Καὶ τοῦτο δ' ἂν λέγοιτο ἐκ συγκρίσεως;  
B. Οὐκ οἶμαι. Πῶς λέγεις γε;]  
A. Οὐδὲν μέγιστόν ἐστι μὴ τῶν συμφυῶν·  
20 Θεοῦ δὲ δὴ τί συμφυές;  
B. Οὐδέν. Λεγέσθω τοιγαροῦν ἄλλως Θεός  
ὅπως ἔλωμαι.  
A. Τί τῶν ἀπάντων οὐδὲ συγκριτόν; B. Θεός.  
Ἐροῦμεν οὕτως, ὡς δοκεῖ.  
25 A. Τί δ' οὐ σεβαστόν καὶ μόνον πάση φύσει;  
B. Μόνον σεβαστόν [εὖ λέγεις].

CGDP *Cosm. (tit.) Syr.*

*Tit.*: πρὸς τοὺς πολυόρκους διαλογικός C, πρὸς πολυορκοῦντας διαλογικῆς G, πρὸς πολυόρκους D, πρὸς πολυόρκους διάλογος P *edd.*, πρὸς πολυόρκους διαλογιστικὸς *Cosm.*, «Dello stesso su coloro che molto giurano, discorso dialogico ossia in forma di domanda e risposta, in giambi» *Syr.*, «Dialogus ad eos, qui iuramentis frequenter utuntur» *Leuv.*, «Dialogus ad eos qui frequenter iurant» *Bill.* 3

1 ὡς] ὡς ὁ P *edd.* 5 δέ] δὴ P *edd.* σκεψώμεθα] σκεψώματα *Mor.*, *vitio preli, ut vid.* 14 μοι] σοι *Caill.*, «tibi» *Bill.* 3 17-22 *secludit Wyss, p. 158* 17-18 *spurios censui* 18 γε D] με C, σε G, *om.* P *edd.* 20 δὴ] *om.* GP *edd.* 22 ὅπως ἔλωμαι *scripsi*, «affinché io assenta» *Syr.*] ὅπως λέγοις ἂν ἔλωμαι CG, ὅπως λέγοις ἂν ἔλωμαι DP *edd.* 23 ἀπάντων] ἀπάντων τ' *edd.*, ἀπάντων δ' *Wyss, p. 158* συγκριτόν *Wyss, p. 158*] συγκριτὸς Ω *edd.* 25 *totus versus sic legitur in Syr.*: «Cos'è che non è venerabile, e soltanto lui, per ogni natura?» 26 εὖ λέγεις *recte secludit Wyss, p. 158*

- A. Ἦ καὶ σεβαστὸν καὶ τι καὶ ὑβριστέον;  
 B. Καὶ πῶς ἄμικτα μίξομεν;  
 A. Καὶ γὰρ σκοπῶμεν ὄρκος εἰ τιμὴν φέρει,  
 30 ἀλλ' οὐδέ γ' ὕβριν·  
 εἰ μή γ' ὑπῆρχε κίνδυνος ψευδορκίας,  
 οὕτως ἂν εἶχε καὶ σέβας  
 Θεός, μεσίτης ἀσφαλῆς καλούμενος.  
 B. Καὶ γὰρ μεσίτης.  
 35 A. Νῦν δὲ σκόπει μοι τὸ πρᾶγμα καὶ ποῖ φέρει.  
 B. Σχεδὸν μὲν οἶδα, πλὴν λέγοις.  
 A. Ζητῶ τιν' εἰκῶ τοῦ λόγου σαφεστάτην.  
 B. Τίς δ' ἂν γένοιτο;  
 A. Πέτραν τιν' εἶδες ἐκ λόφου κινουμένην;  
 40 B. Καὶ πολλάκις γε· πῶς γὰρ οὔ;  
 A. Ῥοίζω τε πολλῶ σφενδονωμένην κάτω;  
 B. Πολλῶ φόβω τε.  
 A. Ἦ καὶ τόδ' εἶδες ῥαδίως ἰσταμένην;  
 B. Εἰ μή τις ἄλλος, οὐκ ἐγώ.  
 45 A. Αὐτὴν γὰρ ὠθοῦσ' ἡ πέτρα, κρείσσων χερός.  
 B. Λέγεις ἀληθῆ·  
 τὸ δ' αὐτὸ πάσχω, κἂν ἐγὼ κατατρέχω.  
 A. Ῥοῖζος φέρει σε πρὸς βίαν.  
 B. Μένειν δ' ἀπ' ἀρχῆς κἀμὲ ῥᾶστον καὶ λίθον.  
 50 A. Ῥᾶστον. Τί δ'; Οὐχί  
 τούτῳ κακὸν μὲν ἐστὶ καὶ πᾶν προσφερές,  
 μάλιστα δ' ὄρκος; B. Οἶομαι.  
 A. Τὸ πῶς δ', ἄκουσον. Ἦδονὴ τῷ πράγματι  
 πολλὴ πρόσεστιν.  
 55 Εἴτ' ἂν τύχη τις εἰς συμπάθειαν πεσῶν,  
 τί γίνετ'; Οὐκ ἀνείργεται,  
 ἕως ἂν ἔλθῃ πρὸς κατάκρημον βάθος.  
 B. Λέγεις τί κρημόν;  
 A. Κρημῶν μέγιστός ἐστιν ἡ ψευδορκία.  
 60 B. Τὸ πῶς, μάθοιμ' ἂν ἠδέως.

CGDP Syr.

27 καὶ τι] ἐστὶ *Caill. in adn.* 30 γ'] γε CGD 32 οὕτως] οὕτω γὰρ P *Mor.* (cfr. *Bill. 3*: «namque») 33-34 om. P *Leuv. Bill. 3 Mor.* 33 Θεός *scripsi*] ὡς τις CGD *edd.*, «Allo stesso modo in cui uno» *Syr.* 35 μοι τὸ πρᾶγμα] τὸ πρᾶγμα μοι *legendum putat Wyss, p. 157* 36 λέγοις] λέγεις GD, om. P *Leuv. Bill. 3 Mor.*, λέγε *Caill.* 41 σφενδονωμένην] σφενδονημένην *edd.* 45 κρείσσων] κρείσσον GD, κρείττων P *edd.* 47 κἂν ἐγὼ κατατρέχω] om. *Bill. 3 Mor.* 48 σε] «mi» *Syr.*, «me» *Leuv.*, «me» *Bill. 3*, με *Caill.* 50 Τί δ'; Οὐχί *Wyss, p. 158*, «E che, non» *Syr.*] τί δ' οὐκ ἔχει Ω *edd.* 54 πρόσεστιν] ἐστὶν *Mor.* 56 ἀνείργεται] ἀνείρεται P



- A. Πολλοὶ γὰρ οὐδ' ἴσασι πῶς ἐστὶ κακόν.  
 B. Ἔστι δὲ δὴ πῶς;  
 A. Οὐ τὴν ἑαυτοῦ πολλάκις σωτηρίαν  
 ὁμόμοκέ τις; B. Καὶ μάλα.
- 65 A. Τί οὖν; Δέδοικε μὴ τι τῶν κακῶν δράσας,  
 τι καὶ κακωθῆ·  
 μέσῃν Θεῷ τέθεικε τὴν σωτηρίαν,  
 τὴν αὐτὸς αὐτοῦ δηλαδὴ,  
 ὥστ' ἐξολέσθαι, εἰ τύχοι ψευδῆ λέγων.
- 70 B. Οὕτω δοκεῖ μοι.  
 A. Τοῦτ' οὖν λογίζου, κἄν Θεὸν ποτ' ὁμνύης.  
 B. Τὸ ποῖον, ὡς ἂν ᾤείδῃ;  
 A. Μέσον τέθεικας τὸν Θεὸν τῆς πίστεως.  
 B. Μέσον· τί δ' ἄλλο;
- 75 A. Φυλάσσειτ' εὐορκοῦντι, λύεται δὲ μὴ,  
 ὅσον ἐφ' ἡμῖν. B. Εὖ λέγεις.  
 A. Τὸ μὴ φυλάσσειν δ', εἰπέ μοι, τί σοι δοκεῖ;  
 B. Ἄρνησις, οἶμαι.  
 A. Ἄρνησις οὖν πέφηνεν ἢ ψευδορκία.
- 80 B. Οὐκ ἔστιν ἄλλως οὐδαμῆ.  
 A. Ἀρνήσεως δὲ τί χειρόν ἄρ' εἰπεῖν ἔχοις;  
 B. Οὐκ ἔστιν εὐρεῖν.  
 A. Πάντων ἄρ' ἐστὶ χειρόν ἢ ψευδορκία,  
 ὡς γοῦν δέδεικται καὶ μακρῶ.
- 85 B. Πῶς οὖν φύγωμεν; A. Τὸν τρόπον κτησώμεθα  
 πιστόν. B. Μέγ' εἶπας.  
 A. Ὅρκου γὰρ ἦττον χρεῖα τοῖς εὐγνώμοσιν.  
 B. ἦττον γάρ, οἶμαι οὐδαμῶς.  
 A. Ἄλλ' ὁ τρόπος καθίστατ' ἀντὶ μάρτυρος.
- 90 B. Ἔχει γὰρ οὕτως.  
 A. Τί πλεῖόν ἐστι τοῖς πολυόρκοις, εἰπέ μοι;  
 B. Γέλως. Τί δ' ἄλλο, προστίθει;  
 A. Μηδ' ἂν λέγωσιν οὖν τι καὶ πιστόν, δοκεῖν.  
 B. Κάμοί γ' ἀρέσκει.
- 95 A. Φέρ' οὖν, ἐμοὶ πείσθητι καὶ μάλιστα μὲν  
 τοῖς τοῦ λογισμοῦ φαρμάκοις  
 πᾶσαν κάτασχε τὴν νόσον. Πολλοὶ δὲ δὴ

CGDP Syr.

67 Θεῷ] τέως *edd.* 71 ὁμνύης] ὁμνύσης *edd.* 72 εἰδῶ] εἰδῶ *Caill. in adn.*, εἰδέω *dub. Crimi* 76  
 γ' *post* ὅσον *add. Wyss, p. 157* 79 πέφηνεν] πέφυκεν *G edd.* 80-83 *om. P Leuv. Bill. 3 Mor.* 81  
 ἔχοις] ἔχεις *GD Caill.* 87 χρεῖα] *om. Caill., habet PG* 91 μοι] *om. P Mor.* 92 προστίθει]  
 προστίθεις *G edd.*, προστίθης *DP*, «aggiungeresti» *Syr.* 93 λέγωσιν] λέγουσιν *GD*

- ὄν ἴσμεν ἡμεῖς  
καὶ μειζόνων ἐκράτησαν ἢ σὲ βούλομαι.
- 100 B. Τίνων λέγεις δὴ μειζόνων;  
A. Θυμοῦ φθόνου τε, πλησμονῆς, τῶν πλησμονῆς.  
B. Πῶς ταῦτα μείζω;  
A. Πλείων ὄρεξις. Ἰὼν δ' ὄρεξις εὐτονος,  
μείζων κάθεξις. B. Πᾶς λόγος.
- 105 Eὶ δ' οὐ καθεκτὴν τὴν νόσον τέως ἔχεις,  
τί δεῖ γενέσθαι;  
A. Τὸ γοῦν ἀεὶ, καὶ μείζοσι, καὶ παντὸς πέρι,  
ὄρκοις πλύνεσθαι, φεῦγέ μοι.  
B. Πότ' οὖν τίνας τε, καὶ τίνων δίδως χάριν;
- 110 A. Οὔσης ἀνάγκης.  
B. Ἔστω. Τίνος δὲ δὴ, προστίθει; A. Κινδύνων  
ἐλευθερώσων δὴ τίνας.  
B. Χρηστόν γε. A. Ἡ σεαυτὸν αἰσχροῦς αἰτίας  
ἐλευθερῶν γε.
- 115 Ὅρκος δὲ μὴ σοι χρημάτων κέρδος φέροι.  
Λίαν γὰρ αἰσχρὸν φαίνεται.  
B. Λίαν. A. Πρόχειρόν τ' ἐγκαλεῖν ψευδορκίαν  
τούτων τι μᾶλλον.  
Πλείους κακοὶ γὰρ εἰσιν ἐς τὰ χρήματα.
- 120 B. Πλείους· τίς οὐ συνθήσεται;  
A. Καὶ τοῖς σοφισταῖς τοῦτ' ἐδογματίζετο.  
B. Τί οὖν μέγ' ἡμῖν;  
A. Οὐδέν. Τὸ μιμεῖσθαι δὲ καὶ φαινοίμεθα  
χείρους· τόδ' αἰσχρόν. B. Καὶ μάλα.
- 125 Ὅρκους δὲ δὴ μάλιστα φευκτέον τίνας;  
A. Εὐδηλὸν ἐστὶ.  
B. Πλὴν σοῦ γ' ἀκούειν ἀσφαλές. A. Τούτους λέγω  
ὅσοι γε φρικωδέστεροι.  
B. Δέδοικας εἰπεῖν; A. Τοὺς ὅσοι μνήμην Θεοῦ
- 130 ἔχουσιν ἀπλῶς.

CGDP Syr.

99 σὲ] *om.* P *edd.* (*necnon, ut vid., Bill. 3:* «quam de quo loquor») 101 τῶν πλησμονῆς] τῶν πλησίον  
P *Mor.* (*cf. Leuv.:* «huic vicina» *necnon Bill. 3:* «quae proxima»), «non sazieta» Syr. 103 δ'] δὲ CD  
εὐτονος] ἔντονος *edd.* 107 μείζοσι] μείζω P *edd.* 107-108 πέρι / ὄρκοις] περιόρκοις GD 108  
ὄρκοις] ὄρκους P *edd.* πλύνεσθαι C *Nic.*<sup>2</sup>] πληθύνεσθαι GD, πληθύνειν P *edd.*, «vituperare» Syr.  
111 δὴ] *om.* CGD 115 σοι] «mihi» *Bill. 3, μοι Mor.* 117 τ'] *om.* P *edd.* 119 ἐς] εἰς P *edd.*  
120 Πλείους] *om.* P *Leuv. Bill. 3 Mor.* 123 μιμεῖσθαι] «ma se sembriamo» Syr., εἰ καὶ... φαινοίμεθα  
*Nic.*<sup>2</sup>, μιμεῖσθαι εἰ *Caill.*, μιμεῖσθ' εἰ *Wyss, p. 157* 129 Τοὺς ὅσοι] Τοὺς ὅσοι ἂν *Mor.*, Ὅσοι ἂν  
*Caill.* 130 ἔχουσιν Ω *PG*] ἔχουσ' *Mor.*, ἔχουσι *Caill.*

- B. Γραφῶν δὲ δὴ τί, καὶ πάθους, καὶ προσφορᾶς;  
 A. Καὶ ταῦθ' ὁμοίως μυστικά,  
 ἡμῖν δὲ καὶ μάλιστα τῶν ἐγγωρίων.  
 B. Καὶ δακρύω γε.
- 135 A. Τὸ γὰρ σύνηθες καὶ νόμος καθίσταται,  
 πλὴν πάνθ' ἄλωτὰ τῷ λόγῳ.  
 B. Τίν' οὖν λέλοιπας ὄρκον; Εἶθε μηδένα.  
 A. Μὴ δ' ἦν τις ἄλλος,  
 εἰ μὴ γυναῖκα, τέκνα, τὴν σωτηρίαν,
- 140 ζωὴν, ἀπένθητον βίον.  
 B. Ἄραὶ τάδ' εἰσὶν, ἀλλ' ὅμως ὄρκος δοκεῖ.  
 A. Καὶ γὰρ δοκείτω  
 ταῦθ', οἷς τι καὶ πληγέντες οὐκ ὀλώλαμεν.  
 Ψυχῆς γὰρ οὐπω κίνδυνος·
- 145 ἦν ἐξολέσθαι, παντελής ἐστι μόρος.  
 B. Ὅρθῶς ἔχει σοι.  
 A. Σοὶ δ' εἰς ἅπαντα, τῇ ζέσει τῆς καρδίας,  
 Θεός, τράπεζα, φίλτατα,  
 σταυρός, γυνή, τὸ θεῖον αἷμα, αἷμα σόν,
- 150 γῆ καὶ θάλασσα,  
 ὃ πρῶτον ἦνεγχ' ἢ κακὴ προθυμία,  
 τῷ σῶ φθορεῖ κινούμενον·  
 ὃς καὶ γλυκεῖαν τὴν νόσον ποιεῖ δοκεῖν,  
 ὃ τῆς ἀνοίας,
- 155 ὥσπερ χέοντι χρυσὸν ἐκ γλωσσαλγίας.  
 B. Ἔχει γὰρ οὕτως, ὡς λέγεις.  
 A. Ἄλλα δ' ἐπ' ἄλλοις κύματ' ἐξεγείρεται,  
 θυμοῦ πνέοντος  
 ἴσως, ἴσως δὲ χρημάτων, ἴσως πόθου·
- 160 πλεῖσται γὰρ εἰσὶν αἱ πάγαι.  
 Οὐ τὸν χεθέντα δεινὸν ὄρκον οἶεται.  
 B. Οὐκ οἶεται γάρ.  
 A. Τῷ δ' ἐμμένοντι, φεῦ τάλας, συμπνίγεται.  
 B. Ὡσπερ γραφεὺς εἶ τοῦ πάθους.
- 165 A. Πείθειν νομίζει τῷ ἀπιστεῖσθαι πλέον,  
 ἂν μοι νοηθῇ.  
 Τί δεῖ λόγων σοι πλειόνων, ἂν εἷς κρατῇ;

CGDP L (a v. 163) Syr.

132 ταῦθ'] ταῦτ' *Caill.* 133 καὶ] δὴ P *edd.* 141 εἰσὶν] ἐστὶν *edd.* 143 οἷς τι C *Nic.*<sup>2</sup>] οἷος τι GD, οἷ τε P *edd.*, οἷος τε *Caill. in adn.* 151 ἦνεγχ'] ἦνεχ' CGD 155 χέοντι] χέοι τε *Caill.* 156 λέγεις] λέγει GD 157 Ἄλλα δ' ἐπ' ἄλλοις] Ἄλλοις δ' ἐπ' ἄλλα *Wyss, p. 157* 160 εἰσιν] ἐστὶν *Mor.* 165 τῷ] τὸ CG ἀπιστεῖσθαι] ἀπειθεῖσθαι *edd.* 166 μοι] μὴ *edd.*

- B. Μόχθος περισσὸς δηλαδή.  
 A. Ὅρκων δὲ δὴ τί πλειόνων, ἂν εἷς κρατῆ;  
 170 B. Οὐκ οἴομαί γε.  
 A. Τὸ πλῆθος οὖν γνώρισμα τῆς οὐ πίστεως.  
 B. Οὐκ ἔστιν ἄλλως, εὖ λέγεις.  
 A. Ἦ μηδ' ὅλως οὖν ὀμνύειν, ἢ πού τινα.  
 B. Τοῦτ' ἦν ἄριστον.  
 175 A. Εἷς ἂν τράπηται, καὶ τὸ πᾶν τραπήσεται.  
 B. Καλοῦ γε τοῦ σοφίσματος.  
 A. Εἶποι τις ἂν τὸ πλῆθος ὡς πιστεύεται.  
 B. Νομίζεθ' οὕτως.  
 A. Ἦ καὶ κόνιν συνθεῖς σὺ ποιεῖς χρυσίον;  
 180 B. Τίς δ' ἄλλος, ἢ τίς ἢ φύσις;  
 A. Ἐκ πλειόνων δέ, τίς λόγος, ἀπιστουμένων  
 πίστιν γενέσθαι;  
 B. Οὐδεὶς ἔμοι γε φαίνεται. A. Παύση ποτὲ  
 πλούτου κακίστου; B. Βέλτιον.  
 185 A. Οὐκουν ὁμῆ τὰ πάντα, οὐδὲ πάντοτε,  
 ἔσθων, κυβεύων,  
 πλέων, ὀδεύων, δυστυχῶν, εὐημερῶν,  
 ἀπεμπολῶν, τι κτώμενος,  
 χαίρων, στενάζων, ἐν φίλοις, ἐν συμπόταις,  
 190 ἐμῶν τὸν ὄρκον,  
 ὡς οἱ τροφῆς τε καὶ πότου πεπλησμένοι.  
 B. Πολλῆς τὸ πρᾶγμα συμφορᾶς.  
 A. Ἄλλ' οὐδὲ πάντων εἶνεχ' , ὡς ἀλώσιμος  
 ἐπὶ κρατηθῆς  
 195 ἔργου, λόγου σκιᾶς τε καὶ τυραννίδος.  
 B. Ὡς γοῦν τὰ πολλὰ φαίνεται.  
 A. Τὰ πάνθ' ὑβρίζεις, καὶ Θεὸν καὶ πράγματα.  
 B. Πῶς δὴ τὰ πάντα;  
 A. Εἰς ἐν τὰ πάντα συντιθεῖς, οὐκ ὄντ' ἴσα.  
 200 Σπάρτος τόδ' ἐστὶν ἡνίας.  
 Τί δ'; Οὐχί, φήσεις, καὶ Θεὸς ποτ' ὀμνύων

CGDP L Syr.

168-169 *om.* G Syr. 169 δὴ τί] δεῖ τί CD, τί δεῖ P *edd.* 173 ἢ πού L, «ο ogni tanto» Syr., «nonnumquam» *Leuv.*] εἶπου Ω (ἢ P *s.l.*), ἢ εἶπου *edd.* 175 τράπηται] τρέπηται Ω *edd.* 183 Παύση L, «ti riposi» Syr. («defines» *Leuv. necnon Bill. 3*] παύσει Ω *Mor.*, παύσεις *Caill.* 184 βέλτιον] βέλτιον μηδὲν ἔχειν P *Mor.* (*sic legisse vid. Leuv.*: «pessimam hanc copiam magni facere» *necnon Bill. 3*: «praeferre tandem rebus has cunctas opes») 185 ὁμῆ] ὁμεῖ GD (*sed -η s.l.* D) 191 πότου] ποτοῦ P *edd.* 193 εἶνεχ'] εἶνεκ' GL 199 ὄντ'] ὄντων GD, ὄντα P 200 ἡνίας] «dementi» *Bill. 3*, *qui legisse vid. ἀνοίας ut suspicatus est Caill. in adn.* 201 οὐχί] οὐ *Mor.*

- εὐρίσκεθ' ἡμῖν;  
 B. Ὡς αἰ Γραφαὶ γοῦν. A. Ἦ τί καὶ κρεῖσσον Θεοῦ;  
 B. Τί κρεῖσσον οὐχ εὐρίσκεται.
- 205 A. Εἰ δ' οὔτι κρεῖσσον, οὐδ' ἂν ὀμνύοι ποτέ.  
 B. Πῶς οὖν λέγουσι;  
 A. Λέγει τι, τοῦτο δ' ὄρκος ἐστὶ τοῦ Θεοῦ.  
 B. Πῶς οὖν καθ' ἑαυτοῦ λέγεται;  
 A. Πῶς; Οὐδ' ἂν εἴη παντελῶς, εἰ ψεύδεται.
- 210 B. Φρικτὸν λέγεις τι.  
 A. Φύσις γάρ ἐστι καὶ τὸ ἀψευδεῖν Θεοῦ.  
 B. Οὐκ ἔστιν ὅστις ἀντερεῖ.  
 Τί δ' ἡ Παλαιά; A. Οὐ τὸν ὄρκον κωλύει,  
 ζητεῖ δ' ἀληθῆ.
- 215 Καὶ γὰρ φονεύειν τηνικαῦτ' ἦν ἔννομον,  
 νῦν δ' οὐδὲ παίειν. B. Τοῦ χάριν;  
 A. Τόθ' ἡ τελευτὴ τῶν κακῶν ἐκρίνετο,  
 νῦν καὶ τὸ κινεῖν.  
 B. Οὔτω δοκεῖ μοι. A. Καὶ γὰρ ἦλθε τὸ πλεόν,
- 220 ὥστ' οὐδ' ὀμεῖται σωφρονῶν.  
 B. Τί οὖν δέδωκας; A. Ἔστιν οἷς, ὡς νηπίοις,  
 τροφῆς τὰ πρῶτα,  
 ὡς ἂν λάβωσι καὶ τροφήν τὴν ὕστερον.  
 B. Ὅρθῶς γε καὶ σοφώτατα.
- 225 Καὶ Παῦλος ᾄμνυ, φασί. A. Τίς τόδ' εἶπέ σοι·  
 ὡς λῆρος ἦν τις.  
*Μάρτυς Θεός μοι, καὶ Θεὸς τόδ' ἱστορεῖ,*  
 ταῦτ' οὐκ ἦν ὄρκου. B. Καὶ τίνος;  
 A. Πίστωσίς ἐστι τοῖς τοσοῦτοις ἀρραγῆς.
- 230 B. Ἐμοὶ δὲ δώσεις;  
 A. Καὶ πάντα μοι γένοιο Παῦλος, εἰ σθένος.  
 B. Στάθμη δικαία τοῦτό γε.  
 Θυμός τι λήψεται'; A. Εὔγε, τηνικαῦτα δεῖ,  
 ἐπάν τι συμβῆ.

CGDP L Syr.

203 Ἦ] εἰ P s.l., [εἰ] ἢ Mor. 205 ὀμνύοι] ὀμνύη C Nic.<sup>2</sup> (*sed var. lect.* ὀμνύει *necnon* ὀμνύοι) Nic.<sup>3</sup>, ὀμνύει G 208 καθ' ἑαυτοῦ λέγεται ΩL *mg.*, *edd.*, «si dice che egli [giura] su se stesso» Syr., καθ' ἑαυτοῦ ὀμνύειν λέγεται Nic.<sup>2</sup>, καθ' ἑαυτοῦ λέγεται ὀμνύειν Nic.<sup>3</sup>] καθ' αὐτοῦ ὀμνυσι L, «per se ipsum iurat» *Leuv.*, «vota per se concipit» *Bill.* 3 215 τηνικαῦτ'] τηνικαῦτα GD 219 ἦλθε τὸ πλεόν] ἦθ' ἐπιπλέον P, ἦθ' ἐπὶ πλεόν Mor., ἦλθ' ἐπὶ πλεόν *Caill.* 221 δέδωκας] *fort. legendum* δέδωκεν 226 ἦν τις] *inv. ord.* Ω Mor. 228 ταῦτ'] ταῦτ' οὖν P Mor. 230 δώσεις] δώσει Mor. 231 εἰ C, «se» Syr. (*cf.* Nic.<sup>2</sup>: εἰ δυνατόν)] εἰς *rell. codd. edd.* 233 λήψεται'] λήψεται C a.c. D δεῖ] δὴ P s.l. *edd.* 234 ἐπάν] ἀπάν Mor.

- 235 † Ἀπλοῦν κακόν· τί χειρόν ἢ δισσὸν δοκεῖν,  
οἷον τόδ' ἐστί;  
B. Τὸ δ' οὐ προκληθέντ' ἀθρώως ὄρκῳ πεσεῖν,  
τί φαίνεται σοι; A. Ναὶ φόνος.  
B. Τί δ', ἂν προκληθείς, ἄλλο χειρόν εἰργάσω;
- 240 A. Τοῦτ' αὐτὸ δὴ που.  
B. Εἰ δ' ἐξ ἀγνοίας; A. Μεῖον. Ἄλλ' ὑπεύθυνος  
ᾧ, ἦν τὸ κίνημ' ἐξ ἐμοῦ.  
B. Εἰ δ' οὐκ ἄκων μὲν, κινδύνων δ' ἐλευθερῶν;  
A. Ἄλλος δότω τις.
- 245 B. Εἰ δ' ἐγγράφοι τις, ὄρκον οὐκ ὁμωμοκῶς;  
A. Τί οὖν τὸ γράμμα βούλεται;  
Χειρόγραφον δὲ τῶν χρεῶν δεσμεῖ πλέον.  
B. Εἰ δ' ἐξ ἀνάγκης;  
A. Πῶς οὐ τέθνηκε; Χρῆν δὲ πρόσθεν καὶ θανεῖν.
- 250 B. Εἰ δ' οὐ Γραφῶν προκειμένων;  
A. Σελὶς τὸ σεπτόν, ἢ Θεὸς χαρίζεται;  
B. Δῆλον τόδ' ἐστί.  
A. Φοβῆ τὸ δέρμα, τὸν Θεὸν δ' ἐγὼ πλέον.  
B. Πολλοῖς συνήθης ἢ νόσος.
- 255 A. Πολλοῖς τόδ' ἐστίν, οἷον εἴ τις δεσπότην  
παίων, ἀτιμῶν,  
τὸν δοῦλον ἢ φοβοῖτο, ἢ τιμᾶν θέλοι.  
B. Πολλῆς γε τῆς ἀτιμίας.  
A. Ἦ καὶ βασιλέως εἰκόνα σέβοιτό τις,
- 260 αὐτὸν καθαιρῶν.  
B. Ἔχει μὲν οὕτω. Τοῦτο προστίθει δ' ἔτι,  
εἶπερ τι λείπει τῷ λόγῳ.  
A. Ἡ γλῶσσ' ὁμώμοχ', ἢ δὲ φρῆν ἀνώμοτος,  
πολλοὶ λέγουσιν.
- 265 Ἄπαντα πρόσθεν ἢ ὄρκος σοφίζεται.

CGDP L Syr.

235-236 *secludit Wyss, p. 157* 235 *lac. duorum versuum inter vv. 234-235 suspicatur Crimi, fort. recte* δοκεῖν] δοκεῖ P *edd.* 238 Ναὶ] ἢ L, καὶ *Mor.* φόνος] φθόνος GDP *edd.*, «malum» *Leuv.*, «crimen» *Bill. 3* 243 δ' ἐλευθερῶν] ἐλευθερῶν GD οὐκ ἄκων] οὐ κακῶν CGD L *a.c.* 247 τῶν χρεῶν *scripsi* (*cf.* *epist. 163,4* Πῶς γὰρ τὸ μὲν τῶν χρεῶν χειρόγραφον δεσμεῖ πλέον τῆς ἀπλῆς ὁμολογίας), «*dei debiti*» *Syr.*] τῶν δεσμῶν Ω *edd.*, τὸ χρέος L 249 τέθνηκε; Χρῆν] τέθνηκεν; Χρῆν CL, τέθνηκε'; Ἐχρῆν P *edd.* 250 Εἰ] οὐ CGD 251 τὸ σεπτόν] τὸ σεπτὰ *Mor.*, *vizio preli, ut vid.* 257 φοβοῖτο] φοῖτο GD, ἀφεῖτο P *edd.* τιμᾶν] τιμῶν P *Mor.* 259 Ἦ καὶ βασιλέως εἰκόνα] ἢ καὶ βασιλεύων εἰκόνας CG, ἢ καὶ βασιλεῖ' εἰκόνα P (*s.l.* γρ. ἢ βασιλείον εἰκόνα), ἢ καὶ βασιλείον εἰκόνα *Mor.* σέβοιτό] σῶζοιτό GDP *edd.* 263 δὲ] καὶ *Mor.* 265 πρόσθεν ἢ ὄρκος ΩL *mg.*, *edd.*, «*prima del giuramento*» *Syr.* (*cf.* *Nic.*<sup>2</sup>: πρότερον ἢ ὄρκος)] μάλλον ὄρκος οὐ L

- Μηδεις πλανάσθω μηδ' ὄλωσ·  
 ὄρκος μὲν ἐστίν, ἡ δὲ διπλόη, πόσον  
 κακόν, πρόσεστι.  
 Β. Σκοπῶ. Α. Τί δ' ὄρκος; Τῶν δεδειγμένων ὁ νοῦς.
- 270 Πλάτων δὲ ποιεῖ καὶ τόδε,  
 ὡς μὴ θεῶν τιν' ὀμνύη τηρῶν σέβας.  
 Β. Εὖ οἶδ' ὃ φήσεις.  
 Α. Ἦν τις πλάτανος, καθ' ἧς ἐπώμνυ καὶ μόνης,  
 ἀλλ' οὐδὲ ταύτης εὐστόχως.
- 275 Ἄλλοι δὲ νῆ τόν, ὄντινα δ' οὐ προσῆν ἔτι.  
 Β. Τί τοῦτο δ' ἔστιν;  
 Α. Ὅρκου σκιά τις, ἔμφασίς τ' ἀνώνυμος,  
 ἄνορκος ὄρκος. Β. Ὡς ξένον.  
 Α. Μὰ τὸ δαιμόνιον οἱ σοφοί. Β. Πανορκία
- 280 τοῦτ' ἔστιν ἤδη.  
 Α. Βούλει μαθεῖν ὡς τοῦτο τοῦ φθόνου πάλη,  
 τοῖς σοῖς φθονοῦντος δεξιοῖς;  
 Β. Εἰπὼν ὀνήσεις· πολλὰ γὰρ παλαίομεν.  
 Α. Ἄκουε. Β. Φάσκε.
- 285 Α. Ἦκουσά σου λέγοντος οὐκ ἀδακρυτί.  
 Β. Τί τοῦτο; Οὐκ ἀρνήσομαι.  
 Α. Ὡς ἦν ποτ' εἰπὼν ὄντιν' οὖν λόγον τύχης,  
 ὄρκον δὲ μὴ θῆς;  
 Β. Ὡς οὐ τελείοις τοῖς λόγοις αἰσχύνομαι.
- 290 Α. Τοῦτ' ἔστ' ἐκεῖνο ἐμφανῶς.  
 Τὸ λείπον αὐτὸς προστιθῆς σὺ τῷ λόγῳ.  
 Β. Τόδ' ἐστὶν ὄρκος,  
 ὄρκος κακῶν πλήρωμα. Α. Τῆς δεινῆς φλογός.  
 Β. Ἐφριξ' ἀκούων οἷς λέγεις.
- 295 Α. Λέγεις μὲν, οὐπω δ' οἶδα πρὶν πείρα μάθω.

CGDP (*de versuum ordine* cfr. *supra*, p. 54) L *Cosm. Syr.*

269 δεδειγμένων] δεδεγμένων CGD, δεδογμένων P *edd.*, «di coloro che accettano» *Syr.* 271 θεῶν] θεόν *edd.* ὀμνύη] ὀμνύει C, ὀμνύειν GP *edd.* 272 οἶδ' ] οἶδα CGDP *a.c.* 273 ἐπώμνυ] ἐς ὤμνυ G, ὤμνυ P *edd.* 274 εὐστόχως] ἀστόχως L, «senza scopo» *Syr.* 275 Ἄλλοι δὲ νῆ τόν, ὄντινα *Wyss*, p. 158, *coll. Phil. spec. 2,4*, «altri però, [dicevano] “per D-”; su cosa» *Syr.*] Ἄλλ' οἶδε νῆ τόν ὄντινα CGDL, Ἄλλ' οἶδεν ἢ τόν, τίνα P *edd.* 276 δ' ἔστιν] βούλεται L, «vuol [dire]» *Syr.* 279 Μὰ] *om.* P *Mor.* (*necnon Bill. 3*: «horcus sophorum, daemonium erat») 283 παλαίομεν L, «combattiamo» *Syr.*] παλαίομαι Ω *edd.* 287 ἦν P *edd.*] ἦν *rell. codd.* ποτ'] πότ' CG, τοτ' D τύχης L, «ti capiti» *Syr.*, «forte... proferas» *Leuv.*] τύχοις C, τύχως G, τύχω D *Caill.* («forte dixi» *Bill. 3.*), τάχ' ὡς P, *om. Mor.* 288 θῆς L, «roni» *Syr.*] θῆς C, θῶς G, θῶ D *Caill.*, δῶς P *Mor.* 290 Τοῦτ' ] τοῦτο CG 291 προστιθῆς σὺ P *s.l. edd.*, «lo aggiungi tu stesso» *Syr.*] προστίθησι *codd.* 293 ὄρκος] *om.* P *edd.* κακῶν Ω *Nic.*<sup>2</sup>, «di mali» *Syr.*, «malorum» *Leuv.*] κακόν L *edd.*

- Πίστις γὰρ ἔργον.  
 Φρίσσουσι γάρ τοι καὶ σύες παραυτικά,  
 συὸς βοῶντος. B. Ὡδ' ἔχει.  
 A. Ἄλλ' οὐ μέγ' οὐδέν. Εἰ δὲ καρδίας λόγος  
 300 ἄψαιτ', ἐπαινῶ.  
 B. Τί δ'; Οὐ τὸ λουτρόν ἐστὶ μοι καθάρσιον;  
 A. Ἔστι. Σκόπει δέ. B. Τί σκοπῶ;  
 A. Οὐ τοῦ τρόπου πάντως γε, τῶν δ' ἐπταισμένων.  
 B. Τρόπου δέ, πῶς ἄν;  
 305 A. Οὕτω μόνως ἄν, ἦν τι καὶ προεκπλύνη.  
 B. Νοῶ. A. Φόβος γὰρ τοῦ πρόσω·  
 πολλῶν δὲ συγχώρησις οὐ τιμητέα.  
 B. Πᾶς ἄν τόδ' εἶποι.  
 A. Μή που δέησις δευτέρου καθαρσίου;  
 310 B. Τί δ' ἐστὶ τοῦτο, γνώρισον;  
 A. Ἔστιν δὲ μακρῶν δακρῶν καὶ τήξεως.  
 B. Μή μοι γένοιτο.  
 A. Δεινὸν προέσθαι δῶρον εὐκολώτερον.  
 B. Πλάκες τάδ' εἰσὶ τοῦ Θεοῦ.  
 315 A. Θεοῦ γάρ εἰσιν· ἐγγράφοις δὲ καρδίας  
 πλαξίν γε τῆς σῆς.  
 Πέρασ τόδ' ἔστω τοῦ λόγου. B. Διψῶντά με  
 λείψειν ἀπειλεῖς ὡς τάχος.  
 A. Εἰ μὲν τι μικρὸν ὄρκος εἶναι σοι δοκεῖ,  
 320 τοῦτ' οὐκ ἐπαινῶ.  
 Εἰ δ' ἔστιν, ὥσπερ ἔστι, τῶν φρικτῶν λίαν,  
 κάγώ τι τολμῶ τῶν καλῶν·  
 αὐτόν γέ σοι τὸν ὄρκον, ὄρκους ἐκτρέπου.  
 B. Ἔχεις τὸ νῆκος.  
 325 A. Εἰ τοῦτ' ἔχοιμι, Χριστέ μου, σὲ δοξάσω  
 τὸν θαυματουργόν, ὡς πάρος.  
 Πάντες δ' ὁμορροθοῦντες εἴπωμεν τόδε,  
 ἀμήν, γένοιτο.

CGDP (*de versuum ordine cfr. supra, p. 54*) L Syr.

297 γάρ] γέ CGD, μὲν P *edd.* 300 ἄψαιτ' CDP *Caill.*] ἄψαιτ' GL *Mor.* 305 ἦν] ἦν CGL, ἦν D  
 308 Πᾶς] Πῶς *edd.* 311 Ἔστιν] Ἔστι GDP *edd.* 316 πλαξίν] πλαξί GDP *edd.* τῆς σῆς] τοῖς  
 σοῖς G *a.c.* P *Mor.* 317 τόδ'] δ' *Mor.* 319 τι] *om.* D, τοι *Caill.* 323 τὸν] *om.* P *Mor.* 325  
 δοξάσω L, «*praedicabo*» *Leuv.*] δοξάζω Ω, «*glorifico*» *Syr.* 327 τόδε] τάδε P *edd.*





## COMMENTO

## 1-6

Introduzione. Nell'*incipit* del dialogo si registrano le prime battute pronunciate dai due interlocutori fittizi. Il poeta non fornisce alcuna informazione prosopografica e abbozza la caratterizzazione dei parlanti secondo lo schema maestro-allievo (vd. *supra*, p. 27): il *discipulus* chiede di essere istruito (v. 4 δίδαξον) e il *magister*, promettendo chiarezza (v. 3 προδήλοις καὶ σαφεστάτοις λόγοις), introduce l'interlocutore a uno scambio dialettico in cui la tesi enunciata già in apertura (v. 1 Ὅρκου τί χεῖρον; Οὐδὲν) verrà lungamente vagliata attraverso *quaestiones*, *responsiones* e ragionamenti (v. 5 Απόκριναι δὴ, καὶ σκεψώμεθα). Nel corso della conversazione sarà sempre la parte del maestro a prevalere e il discepolo, messo davanti al fatto compiuto, non potrà far altro che acconsentire, chiedere brevi spiegazioni o rispondere in modo lapidario a domande la cui soluzione appare palese secondo l'etica religiosa o anche solo il buonsenso. Infatti, anche se l'affermazione iniziale è presentata dal docente come parere derivato dalla propria sensibilità (v. 1 ἐμὸς λόγος), l'enunciato Ὅρκου τί χεῖρον; Οὐδὲν si costituirà come verità dimostrabile sotto ogni aspetto, alla luce della fede in Dio e della morale cristiana.

### 1 Ὅρκου τί χεῖρον; Οὐδὲν

Definire un determinato vizio come il peggiore costituisce un modulo stereotipato di largo impiego nella tradizione gnomico-popolare (cfr. Men. *frag.* 722,1 [*PCG*, VI,2, p. 354] πλεονεξία μέγιστον ἀνθρώποις κακόν; *sent.* 297 p. 49 Jaekel, Ἡ δ' ἀρπαγὴ μέγιστον ἀνθρώποις κακόν; 386 p. 54 Jaekel, Κακὸν μέγιστον ἐν βροτοῖς ἀπληστία; 794 s. p. 79 Jaekel, Ὑπερηφανία μέγιστον ἀνθρώποις κακόν. / Ὑβρις κακὸν μέγιστον ἀνθρώποις ἔφου; *compar. Men. et Philist.* 1,154 p. 94 Jaekel, οὐκ ἔστιν οὐδὲν χεῖρον αἰσχροκερδίας; Sen. *de ira* 2,36,6 *Maximum enim illos malum cepit et omnia exsuperans uitia*; etc.) e certamente apprezzato anche dagli autori cristiani, che ne sfruttano l'assertività sentenziosa per puntualizzare i loro messaggi moralistici o dottrinali: cfr. *infra*, vv. 81-84; Greg. Naz. *carm.* I,2,2 vv. 257 s. κακὸν δέ γε τοῦτο χεῖρειον, / τίκτεσθ' ἐξ ἀγαθοῦ κακὸν φθονεροῦ δόλοισιν; I,2,28 vv. 372-374 εἰδωλόατρης οὗτος εἴρηται μόνος, / ὁ τῶν κακῶν μέγιστόν ἐστιν ἐν

βίω, / ὄς οὐδὲν οἶδεν, ἢ λογίζεσθαι, πλέον; Ioh. Chrys. *hom. 58 in Matth. 3* (PG 58,570) Οὐδὲν γὰρ ἀπονοίας χεῖρον; *hom. 35 in Ioh. 1* (PG 59,197) Οὐδὲν φθόνου καὶ βασκανίας χεῖρον, οὐδὲν κενοδοξίας χαλεπώτερον; *hom. 45 in Ioh. 1* (PG 59,251) Οὐδὲν γαστριμαργίας χεῖρον, οὐδὲν αισχρότερον; *hom. 55 in Ioh. 2* (PG 59,304) Ψυχῆς γὰρ ἀπεγνωκυίας χεῖρον οὐδέν; etc.

### **ὥς ἐμὸς λόγος**

Il nesso è attestato nella stessa sede, a fine verso, in *carm. I,1,10 v. 62; I,2,34 v. 53; II,1,12 v. 499*. Cfr. il commento di Meier, p. 127, che rileva come, seppur con qualche variazione, ὥς ἐμὸς λόγος sia una precisazione ricorrente nella produzione del Teologo, anche in prosa (vd. *or. 4,15; 7,4; 9,2; 11,6; epist. 101,29; 195,1; etc.*); il dato è confermato e ampliato in Conte - Fiori, p. 80, dove si fanno presenti altre tipologie di incidentali simili, come ὥς δ' ἐμοὶ δοκεῖ (vd. *carm. I,2,8 v. 214; II,1,11 v. 485; II,1,68 v. 1; or. 4,118; 5,33; epist. 165,5; etc.*) e ὥσπερ/ὥς οἶμαι (vd. *or. 2,103; 6,13; epist. 43,1; etc.*).

### **2 Πῶς τοῦτ' ἐλέγχεις**

L'emistichio ricorre in maniera quasi identica in *carm. II,1,40 v. 11 Πῶς τοῦτ' ἐλέγχω, καὶ τίσι τεκμηρίοις;*

### **εἰπέ μοι**

Anche in altri punti del carme l'allocuzione verrà impiegata, al centro (v. 77) o in chiusura (v. 91) dell'interrogativa, per sollecitare una risposta dell'interlocutore. In tutti questi casi εἰπέ μοι risulta avere una funzione parentetica rispetto al resto della frase, dalla quale è indipendente, e si rivela un valido espediente per rafforzare l'immediatezza della domanda. Il Nazianzeno vi fa ricorso anche altrove, con funzione perlopiù enfatica, sia nella produzione oratoria (cfr. *or. 2,50; 4,107. 115*) che in quella poetica (cfr. *carm. I,2,10 v. 833; II,1,11 vv. 934. 1946; etc.*). Si tratta, invero, di un modulo frequente nei testi che riportano scambi dialogici: a questo proposito cfr. lo studio di S. Zakowski, *εἰπέ μοι as a Parenthetical: A Structural and Functional Analysis, from Homer to Menander*, 'Greek, Roman, and Byzantine Studies' 54, 2014, pp. 157-191, in particolare le pp. 172; 191 (in cui, sulla scorta dell'*usus scribendi* del Crisostomo, l'autore abbozza l'ipotetico sviluppo del nesso nella letteratura di IV secolo come semplice appendice retorica).

### **3 προδήλοις καὶ σαφεστάτοις**

Coppia aggettivale attestata nella produzione greca imperiale e cristiana, con i membri sia in quest'ordine (Eus. *hist. eccl. 3,3,5 τοῦ δὲ Παύλου πρόδηλοι καὶ σαφεῖς αἱ δεκατέσσαρες; laud. Const. 15,7 ἢ δ' αἰτία πρόδηλος καὶ σαφής;* etc.) che invertiti (Lucian. *Iupp. tr. 31 Καὶ πῶς δυνατόν, ὃ Ζεῦ, ἐφ' οὗτω σαφεῖ καὶ προδήλω τῷ χρησμῷ;* Clem. Al. *strom. 6,78,5*

(SC 446, p. 218) τὰ δὲ εἰρημμένα ὑπὸ κυρίου σαφῆ καὶ πρόδηλα ἔχει λαβών; etc.). Come già rilevato in Conte - Fiori, pp. 196 s., a proposito di *carm.* II,1,30 v. 73 (τὰ πᾶσι δῆλα καὶ σαφῆ, κόσμῳ προκείμενα), δῆλος comunica la chiarezza visiva (*LSJ*, s.v.), mentre σαφῆς quella uditiva (*LSJ*, s.v.).

### 5 Ἀπόκρῖναι δέ

Esortazioni di questo tipo rappresentano un modulo frequente negli scambi dialogici: cfr. Aristoph. *Plut.* 902 Καὶ μὴν ἐπερωτηθεὶς ἀπόκρῖναί μοι...; Xen. *hell.* 7,1,13 Ἀπόκρῖναι δέ μοι, ἔφη, ὃ Λακεδαιμόνιε Τιμόκρατες; Plat. *Crat.* 409d Ἐγὼ σοι ἐρῶ. Ἀπόκρῖναι γάρ μοι...; 422e ἀπόκρῖναι δέ μοι τόδε...; *Phil.* 45d Τάχα, ὃ Πρώταρχε, οὐχ ἦττον δεῖξεις. Ἀπόκρῖναι γάρ...; Lucian. *Iupp. conf.* 2 Ἔτι δὲ κάκεῖνό μοι ἀπόκρῖναι; *ind.* 5 Καί μοι, εἰ δοκεῖ, ἀπόκρῖναι; etc.

### 6 Λέγ', εἰ λέγεις τι

Un costrutto simile ricorre in Theocr. *id.* 5,78 εἴα λέγ', εἴ τι λέγεις. Cfr. in *incipit* di verso anche Soph. *Trach.* 416 (= Eur. *El.* 905. 1049) λέγ' εἴ τι χρήζεις; Eur. *Med.* 1320 (= *suppl.* 567) λέγ' , εἴ τι βούλημι.

### φίλτατε

Spesso Gregorio utilizza il vocativo φίλτατε con ironia, rivolgendosi ai destinatari delle sue tirate teologico-moralistiche (*carm.* I,1,6 v. 50; I,1,10 v. 30; I,2,28 v. 159) o dei suoi pensieri autobiografici (*carm.* II,1,30 v. 101); a tal proposito cfr. anche Sternbach, *Cercidea*, p. 352 nota 1. Non è questo il caso del verso in oggetto, dove φίλτατε è appellativo cordiale rivolto dal *discipulus* al *magister* (similmente a *carm.* I,2,10 v. 169, dove viene rivolto al giovane virtuoso cui il Nazianzeno indirizza la propria parenesi).

### 7-24

Grandezza di Dio. Il dialogo entra nel vivo e prende avvio da una considerazione prettamente teologica sulla grandezza di Dio in relazione a tutto ciò che esiste. Il *magister* procede per gradi, escludendo la possibilità di usare formule al comparativo (vv. 10. 13 μείζον) e al superlativo (vv. 15. 19 μέγιστον) nel parlare di Dio. Si tratta di una tecnica retorica che ribadisce il senso di unicità presupponendo l'assenza di ogni termine di paragone: Dio gode infatti di un'incomparabilità che gli permette di non subire qualificazioni secondo categorie estranee (v. 13), poiché la sua natura trascende quella delle cose di questo mondo (vv. 19-21). L'idea di comparazione permea questi versi anche da un punto di vista lessicale, mediante la figura etimologica realizzata da verbo (v. 13 συγκρίνεται), sostantivo (v. 17 συγκρίσεως) e aggettivo verbale (v. 23 συγκριτόν). Anche se già l'uso neotestamentario del verbo συγκρίνω in *II Cor.* 10,12 sembra suggerire la

necessità che le grandezze in gioco siano equivalenti (cfr. F. Büchsel, *συγκρίνω*, *ThWbNT* III, 1933, 954-956, p. 955), non è inverosimile che le argomentazioni del passo imitino le movenze delle controversie teologiche, soprattutto anti-ariane, nelle quali ricorre spesso la tematica del paragone tra elementi di natura difforme: cfr. Athan. *Arian.* 1,57,1 ss. ὡς ἐν μὲν τοῖς ὁμογενέσιν ὁμολογουμένως φιλεῖ τὰ τῆς συγκρίσεως γίνεσθαι καὶ οὐκ ἐν τοῖς ἑτερογενέσιν. Οὐδεὶς γοῦν Θεὸν συγκρίνοι πρὸς ἄνθρωπον οὐδὲ πάλιν ἄνθρωπον πρὸς τὰ ἄλογα οὐδὲ ξύλα πρὸς λίθους διὰ τὸ ἀνόμοιον τῆς φύσεως· ἀλλὰ Θεὸς μὲν ἀσύγκριτόν ἐστι πρᾶγμα... Ἄλλου δὲ καὶ ἑτεροουσίου αὐτοῦ ὄντος παρὰ τὴν τῶν γενητῶν φύσιν ποία τῆς οὐσίας αὐτοῦ σύγκρισις ἢ ὁμοιότης πρὸς τὰ γενητά; Greg. Naz. *or.* 20,8 συγκρίνεις τὰ ἀσύγκριτα, Θεὸν καὶ ἄνθρωπον, σῶμα καὶ τὸ ἀσώματον... ἼΩν γὰρ τὸ εἶναι οὐχ ὅμοιον, τούτων οὐδὲ τὸ γεννᾶν ὅμοιον; Eriph. *panar. haer.* 76,36,6 (*GCS* 37, p. 386,17-19) Λέγε ἡμῖν, ὦ Ἀέτιε, οἶδας <Θεὸν> ἀσύγκριτον πρὸς τοὺς πάντας τοὺς μὴ ὄντας ἐκ τῆς αὐτῆς οὐσίας ἢ καὶ αὐτὸν σὺν τοῖς ἅπασιν ἀριθμεῖν τολμήσειας. 37,8 s. (*GCS* 37, p. 388,26-31) Φύσις δὲ λέγεται καὶ οὐσία Θεοῦ, καὶ οὐ παρὰ τὸ φύσιν καὶ φύσιν ἡμᾶς ἀκούειν καὶ οὐσίαν καὶ οὐσίαν χρῆ τὸν ἀσύγκριτον Θεὸν τῇ ἡμετέρᾳ συγκρίνειν φύσει. Οὕτως καὶ ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐὰν εἴπῃς περὶ θεοῦ, ὦ Ἀέτιε, αὐτὸ ὅλον ἐστὶν ἀσύμπλοκον, ἀσύγκριτον, τέλειον ἐν ἑαυτῷ, μὴ ἐπιδεόμενον τινος· αὐτοαίσθησις γὰρ ἐστὶ καὶ αὐτοθέλημα; etc.; M. Simonetti, *Studi sull'arianesimo*, Roma 1965, p. 128; M. Simonetti, *La crisi ariana del IV secolo*, Roma 1975, pp. 58 s. Infine, sul tema della grandezza di Dio, concetto tanto semplice quanto sfaccettato nella teologia gregoriana, cfr. la riflessione di Trisoglio, *Trinità*, pp. 718 s., in merito al carne I,1,2.

### 7 ὧν ἐπίστασαι

Nesso attestato a fine trimetro in Eur. *Med.* 401 ἀλλ' εἶα φείδου μηδὲν ὧν ἐπίστασαι.

### 9 ὀρωμένων τε καὶ νοουμένων

La *iunctura* ricorre nella stessa posizione metrica anche in *carm.* I,2,10 v. 186 τάξις θ' ὀρωμένων τε καὶ νοουμένων. A questo proposito cfr. Crimi - Kertsch, p. 232, in cui sono riportate numerose altre occorrenze della dicotomia visibile-intelligibile in Gregorio, alle quali va aggiunta anche *epist.* 101,15 τὸν αὐτὸν ἐπίγειον καὶ οὐράνιον, ὀρώμενον καὶ νοούμενον, χωρητὸν καὶ ἀχώρητον. Questa distinzione, di stampo già platonico (cfr. Plat. *resp.* 6,509d ss., con la separazione tra la sfera fenomenologica e quella razionale), gode di una certa fortuna nelle opere degli autori ecclesiastici: cfr. Bas. *spir.* 8,19 (*SC* 17bis, p. 312,2-5) Ὅτι πάσης τῆς φύσεως, τῆς ἐν τῇ κτίσει, τῇ τε ὀρωμένη ταύτη καὶ τῇ νοούμενη, ἐπιμελείας ἐκ τοῦ Θεοῦ πρὸς τὸ συνέχεσθαι δεομένης; Greg. Nyss. *ref. conf. Eun.* 135 (II, p. 370,17-20) οὗ ἢ ἐξουσία πᾶσαν οὐσίαν καὶ φύσιν καὶ πάντα τὰ ἐν τῇ κτίσει νοούμενά τε

καὶ ὀρώμενα ἐν μόνῃ τῇ τοῦ θελήματος ὀρμῇ συνεστήσατο; *infant. abrept.* (III,2, pp. 76,25-77,1) ὃ τί πέρ ἐστι μετ' αὐτὸν ἐν τοῖς οὕσιν νοούμενόν τε καὶ ὀρώμενον; Ioh. Chrys. *hom. 16 in Rom.* 1 (PG 60,549) οὐ μήτε βασιλεία σε, μήτε γέεννα ἐχώριζε, μήτε τὰ ὀρώμενα, μήτε τὰ νοούμενα, μήτε ἄλλα τοσαῦτα, ἀπὸ τούτου νῦν εὐχῆ ἀνάθεμα εἶναι; *hom. 3 in Eph.* 1 (PG 62,26) Ἦ τὸν ὄντα ὑπὲρ πάντα τὰ ὀρώμενα καὶ τὰ νοούμενα Χριστόν; etc.

### **11 Ὅρθως... μὲν, οὐχὶ δ' ὀρθως...**

In questa sezione incentrata sulla grandezza divina, l'avverbio ὀρθως potrebbe indicare non solo la correttezza o meno dell'affermazione, ma anche un approccio ortodosso alle questioni teologiche (cfr. Lampe, s.v. ὀρθός). Infatti, se la risposta del *discipulus* al v. 10 è sostanzialmente accettabile e conforme alla dottrina, altrettanto non si può dire della domanda del *magister* al v. 7, con l'incauta comparazione tra Dio e il mondo. L'autocorrezione del docente, preoccupato per l'ortodossia delle sue parole, va a toccare un punto nodale nell'ambito della concezione teologica gregoriana, ossia il fatto che è caratteristica propria degli eretici imbrigliare il divino in concetti terreni e «mesurer l'infini» (Plagnieux, p. 228): cfr. *or.* 18,15 Ποῦ δὲ μετρεῖται τὸ ἄπειρον, ἴν', ὃ τῶν περατουμένων ἐστὶ, τοῦτο πάθη θεότης; 33,1 οἱ καὶ θεότητα μετροῦντες; 43,30 μετὰ τῆς κτίσεως τιθεὶς τὴν ἄκτιστον φύσιν καὶ ὑπέρχρονον; etc.; Trisoglio, *Eretico*, pp. 800-804; Attar, pp. 146-157. Non sarebbe perciò fuori luogo dare qui a ὀρθως una sfumatura teologico-dottrinale e, d'altra parte, non si tratterebbe della prima volta in cui il Nazianzeno utilizza l'avverbio in contesti simili, come si può vedere in *or.* 29,10 Εἰ δὲ τὸ γεγεννηκὸς καὶ τὸ γεγεννημένον οὐ ταῦτόν λέγεις, οὐκ ὀρθως λέγεται; 30,12 Ἄν οὕτω διανοῆς περὶ τοῦ θέλειν, ὀρθως νοήσεις καὶ λίαν εὐσεβῶς; *epist.* 101,18 καὶ τῆς υἰοθεσίας ἐκπέσοι τῆς ἐπηγγελμένης τοῖς ὀρθως πιστεύουσι. 69 Εἰ δέ τις ταῦτα μὲν ὀρθως οἶεται λέγεσθαι.

### **12 δὲ δὴ**

La *iunctura*, dalla funzione enfatica, ricorre altre sette volte in questo carme (vv. 20. 62. 97. 111. 125. 131. 169) e sembra più che altro un passaggio di comodo per Gregorio, che ne fa uso come 'zeppa' metrica, per lo più dopo il primo piede giambico. Si tratta di uno stilema non inedito in letteratura, come si può evincere dall'analisi di Denniston, p. 259.

### **13**

Il comparativo μείζων non risulta indicato agli occhi del *magister* perché, così come il superlativo μέγιστος (vd. *infra*, v. 19), sottintenderebbe l'uguaglianza ontologica dei termini confrontati, impossibile nel caso di Dio e delle cose del mondo. Anche questa notazione sembra un retaggio della letteratura anti-eretica (i versi ne appaiono influenzati: vd. *supra*, nota ai vv. 7-24): cfr. Iren. *haer.* 4,9,2 *Plus autem et minus non in his dicitur*

*quae inter se communionem non habent, et sunt contrariae naturae, et pugnant adversus se; sed in his, quae eiusdem sunt substantiae, et communicant secum*; Athan. *Arian.* 1,58,6 ὁ Υἱὸς οὐκ εἶρηκεν· ὁ Πατὴρ μου κρείττων μού ἐστιν, ἵνα μὴ ξένον τις τῆς ἐκείνου φύσεως αὐτὸν ὑπολάβοι· ἀλλὰ μείζων εἶπεν... διὰ τὴν ἐξ αὐτοῦ τοῦ πατρὸς γέννησιν· πλὴν ὅτι καὶ ἐν τῷ εἰπεῖν μείζων ἐστὶν ἔδειξε πάλιν τῆς οὐσίας τὴν ιδιότητα; E.P. Meijering, *Athanasius: Die dritte Rede gegen die Arianer.* Teil I: Kapitel 1-25. Einleitung, Übersetzung, Kommentar, Amsterdam 1996, p. 86.

### **οὐδὲ γὰρ συγκρίνεται**

La considerazione è coerente con il solido utilizzo giudaico-cristiano di ἀσύγκριτος in riferimento a Dio: cfr. *supra*, nota ai vv. 7-24; Phil. *fug.* 141 ἀσυγκρίτου καὶ πάντων αἰτίου Θεοῦ ζήτησις; Lampe, s.v. Tale *usus* ben si inserisce all'interno della visione teologica del Nazianzeno, di stampo spiccatamente negativo, secondo moduli derivati dal platonismo (cfr. Pinault, pp. 61-110; Gottwald, pp. 17 s.; Moreschini, *Platonismo*, pp. 1374 ss.; Moreschini, *Filosofia*, pp. 40 ss.; Attar, pp. 149 ss.): anche in questo caso Gregorio afferma una caratteristica del divino con la negazione di un attributo concreto, sottraendo Dio alla quantificazione che riguarda gli esseri corporei. Sul tema cfr. anche *or.* 28,7 καὶ πῶς τὸ ἄπειρον, καὶ ἀόριστον, καὶ ἀσχημάτιστον, καὶ ἀναφές, καὶ ἀόρατον; Ἡ καὶ ταῦτα σώματα; Τῆς ἐξουσίας· οὐ γὰρ αὕτη φύσις σωμάτων; Beeley, pp. 94 ss.

### **15 μέγιστον**

Il superlativo in questione sembra da intendersi come relativo, giacché sottintende il nesso πάντων... ὧν ἐπίστασαι enunciato nell'iniziale domanda con il comparativo al v. 7. Nell'utilizzare μέγας in riferimento a Dio, Gregorio ricorre al superlativo relativo solo qui e in *or.* 2,40 (Ὡς γὰρ περὶ Θεοῦ καὶ τοῦ μεγίστου τῶν ὄντων ἔχοντες τὸν ἀγῶνα), mentre negli altri casi utilizza quello assoluto (ad esempio in *carm.* I,2,10 vv. 113 s. ...ἢ φέρω τὴν εἰκόνα / Θεοῦ μεγίστου...; II,1,2 v. 1 Ὡμοσα τὸν Λόγον αὐτὸν, ὃ μοι Θεός ἐστι μέγιστος; II,1,88 vv. 66 s. ...Θεοῦ μεγίστου / παραστάτης φαινός. 173 γνῶσις Θεοῦ μεγίστου), secondo un uso invalso tra ebrei e cristiani (cfr. *II Macc.* 3,36; Phil. *migr.* 58; *somn.* 1,72; *Abr.* 235; Orig. *Cels.* 4,73; etc.). L'idea della grandezza di Dio (su cui cfr., in generale, W. Grundmann, *μέγας*, *ThWbNT* IV, 1942, 535-547, p. 545) pervade invero l'opera del Nazianzeno, come diffusamente descritto da Trisoglio, *Trinità*, pp. 718 s.; Palla - Kertsch, p. 136; Sundermann, p. 64; Conte - Fiori, p. 200. Secondo Wyss, *Phyllobolia*, p. 158, il passaggio da comparativo a superlativo nel verso in oggetto complica ulteriormente il discorso sull'incommensurabilità di Dio, poiché imposta di fatto un nuovo paragone tra elementi dissimili; per questo lo studioso ritiene probabile che un interpolatore d'età



successiva abbia sentito l'esigenza di integrare il passo per renderlo meno controverso (vd. *infra*, nota ai vv. 17-26).

### **ἐχρῆν ἴσως**

Clausola di trimetro che ricorre anche in Greg. Naz. *carm.* I,2,25 v. 449 Ὡσθ' οἷς μὲν ἄχθομ', ἐντροφᾶν ἐχρῆν ἴσως; II,1,12 v. 440 οἷς οὐδὲ θαρρῆεν προσβλέπειν ἐχρῆν ἴσως.

### **17-26**

Wyss, *Phyllobolia*, p. 158, nota che i vv. 17-22 appaiono ridondanti e anomali sotto il profilo metrico, e li segnala come spuri («als Zusatz eines Spätlings, der... auch darin daß man die Gottheit als μέγιστον schlechthin bezeichnete, noch einen Vergleich mit andern Wesen, also etwas Anstößiges fand»), proponendone l'espunzione insieme a εὖ λέγεις del v. 26, al fine di ristabilire il regolare schema metrico dei tetrastici. Come già illustrato nella sezione sulla metrica del carne (vd. *supra*, p. 45), mentre lo studioso tedesco ha ragione nell'espungere i vv. 17 s. e εὖ λέγεις del v. 26, i restanti versi di questa sezione si ritengono del tutto corretti e possono essere salvati grazie al confronto con la tradizione diretta e indiretta, che consente di ristabilire la corretta prosodia.

### **17 ἐκ συγκρίσεως**

Vd. *supra*, nota ai vv. 7-24.

### **20 s.**

La risposta alla domanda Θεοῦ... τί συμφυές (v. 20) è piuttosto lapidaria: Οὐδέν (v. 21). Il poeta si sta ovviamente riferendo al solo mondo visibile, escluso dalla comparazione con Dio per la diversità della sua natura; nei suoi scritti, infatti, Gregorio riserva la συμφυῖα con Dio al Figlio, allo Spirito Santo o a entrambi (cfr. *carm.* I,2,34 vv. 153 s. Ἄρνησίς ἐστιν, ἔν τι τῶν τριῶν κάτω / βαλεῖν, Θεοῦ τε μὴ σέβειν συμφυῖαν; *or.* 12,1 καὶ κλείω καὶ ἀνοίγω τὴν ἐμὴν θύραν Νῶ, καὶ Λόγω, καὶ Πνεύματι, τῇ μιᾷ συμφυῖα τε καὶ θεότητι; 32,5 ἓνα Θεὸν Πατέρα... καὶ Υἱὸν ἓνα... καὶ Πνεῦμα ἓν... συμφυές...; 40,5 Φῶς δὲ λέγω, τὸ ἐν Πατρὶ, καὶ Υἱῶ, καὶ ἀγίῳ Πνεύματι θεωρούμενον· ὃν πλοῦτός ἐστιν ἡ συμφυῖα. 41 τριῶν ἀπείρων ἄπειρον συμφυῖαν; etc.), in modo del tutto coerente con l'uso trinitario e cristologico del termine nella patristica (cfr. Lampe, *s.vv.* συμφυής; συμφυῖα). In altri casi, poi, il Cappadoce parla *tout court* di συμφυῖα in riferimento alla coesione degli elementi del creato (cfr. *or.* 17,9 Τίμησον τὴν συμφυῖαν· αἰδέσθητι τὸ ἀρχέτυπον; 28,16 τίς ἡ κοινωνία τούτων πρὸς ἄλληλα, καὶ συμφυῖα, καὶ σύμπνοια; etc.) o all'affinità amicale e spirituale tra persone (cfr. *carm.* II,1,11 v. 236 Τὸ γὰρ ὁμόγνωμον πιστὸν εἰς συμφυῖαν; *or.* 18,11 ἀλλὰ μὴ προστεθῆναι τῇ σωματικῇ συναφείᾳ τὴν συμφυῖαν τοῦ πνεύματος; 43,14 ἦτ' οὖν συμπνοίας καὶ συμφυῖας, εἰ χρῆ προσεῖπειν οἰκειότερον; *epist.* 1,1; 6,3 s.; etc.).

## **22 ὅπως ἔλωμαι**

Il verso è stato corretto per congettura in base alla convincente lettura di *Syr.* («affinché io assenta») e contro la lezione tradita dai manoscritti e dalle edizioni a stampa, che restituiscono un testo alterato sotto il profilo metrico e sintattico (ὅπως λέγοις ἂν ἔλωμαι [ἔλωμαι CG]): vd. *supra*, p. 45. Il monometro frutto di tale correzione potrebbe avere un parallelo metricamente simile nell'*incipit* di *Eur. frag.* 223,16 (*TrGF*, V, p. 306) ὅπως ἔ]λωμεν ἄνδρα δυσσεβέστατον

## **23 οὐδὲ συγκριτόν**

Sul tema dell'incomparabilità divina vd. *supra*, nota al v. 13. La lezione συγκριτόν è una congettura già proposta in Wyss, *Phyllobollia*, p. 158, e accolta nella presente edizione per correggere l'errata concordanza τί... συγκριτός riportata dai testimoni e dagli editori: vd. *supra*, p. 36.

## **25-34**

Venerabilità di Dio. Esaltata teologicamente l'incomparabilità divina, il maestro considera le dinamiche riguardanti l'uomo in relazione alla divinità. La venerazione che il mondo intero deve tributare al suo Creatore (vv. 25 s.) è contrapposta all'offesa (v. 27 ὑβριστέον) arrecata a Dio dal giuramento, pratica sempre soggetta alla deriva dello spergiuro (v. 31 κίνδυνος ψευδορκίας), che mina la condotta e la fede del cristiano.

## **25 s.**

La risposta dell'allievo è speculare alla domanda del maestro e ne ripete le parole in segno di assenso, creando un chiasmo tra i due versi (σεβαστός... μόνος... / Μόνον... σεβαστόν).

## **25 σεβαστός**

L'attributo (ripetuto anche ai vv. 26 s.) è raro tra i cristiani in riferimento a Dio, forse perché inflazionato dall'uso nella titolatura imperiale: è attestato solo qui e in *Greg. Naz. carm.* I,2,8 v. 198 ἐμοὶ σεβαστός, κἂν φέρῃ τάναντία. Più diffuso nella produzione del Cappadoce è l'aggettivo σεβάσμιος, che, come rileva anche il commento di Conte - Fiori, p. 140, può essere variamente riferito a Dio: cfr. *carm.* I,2,9B v. 47 (per il soffio creatore di Dio); II,1,11 v. 1705 (per la natura trina di Dio); *or.* 29,11 (per la generazione di Cristo). 14 (al neutro sostantivato, per la maestà divina); etc.; Lampe, *s.v.*

## **καὶ μόνος**

La tematica del σέβας da riservare soltanto a Dio sembra qui un'eco del primo comandamento (*exod.* 20,3 Οὐκ ἔσονται σοι θεοὶ ἕτεροι πλὴν ἐμοῦ), come conferma il carne biblico di Gregorio sul Decalogo mosaico, ove il precetto è versificato in modo molto simile a questo passaggio di I,2,24: cfr. *carm.* I,1,15 v. 3 Οὐ γνώση Θεὸν ἄλλον, ἐπεὶ

σέβας οἶον ἐνός γε. Sulla stessa linea si colloca poi, sempre nella produzione gregoriana, *carm.* I,2,28 v. 379 μόνον Θεὸν σέβοντες, ὄν γινώσκομεν. Tra gli altri autori ecclesiastici cfr. Eus. *praep. ev.* 4,21,3 (*GCS* 43/1, p. 209,20-21) μόνον τοῦτον ἀληθῆ Θεὸν ἠγησόμεθα καὶ μόνῳ τὸ προσῆκον ἀπονεμοῦμεν σέβας, μόνον γεραίροντες καὶ μόνον αὐτὸν εὐσεβοῦντες; Eriph. *panar. haer.* 76,44,3 (*GCS* 37, p. 398,10-14) Διὰ τοῦτο γὰρ καὶ αὐτοὶ οὐ προσκυνοῦμεν πᾶν τὸ ὑποβεβηκὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ οὐσίαν, διὰ τὸ μόνῳ πρέπει τῷ ἀνυπευθύνῳ τὸ σέβας νέμειν, Πατρὶ τῷ ἀγεννήτῳ καὶ Υἱῷ τῷ ἐξ αὐτοῦ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι τῷ ἀπ' αὐτοῦ καὶ διὰ τοῦ μονογενοῦς; Ambr. *exp. in Luc.* 4,30 (*CSEL* 32/4, p. 154,3-4) *solum Deum et Dominum nostrum adoremus, et ipsi soli serviamus*; etc.

## 26 [εὖ λέγεις]

Come già rilevato nella nota ai vv. 17-26, si ritiene corretta la proposta di espunzione di queste due parole formulata da Wyss, *Phyllobolia*, p. 158, giacché l'espressione sembra una glossa marginale finita accidentalmente nel testo nel corso della tradizione (vd. anche *supra*, pp. 45 s.).

## 27 καὶ τι καὶ

Come rileva Denniston, p. 294, nell'espressione il primo καὶ ha valore copulativo, mentre il secondo ha sfumatura avverbiale. Sempre Denniston riporta svariati esempi, dalla prosa e dalla poesia, dell'uso di tale *iunctura*, tra cui Soph. *Phil.* 274 ῥάκη προθέντες βαιὰ καὶ τι καὶ βορᾶς; Thuc. 1,107,7 καὶ τι καὶ τοῦ δήμου καταλύσεως ὑποψία; Aristoph. *eq.* 1242 (nella stessa sede metrica in cui la colloca qui Gregorio) Ἕλλαντοπόλων καὶ τι καὶ βινεσκόμηγ; Plat. *Crit.* 43a καὶ τι καὶ εὐεργέτηται ὑπ' ἐμοῦ; etc. In Gregorio sono attestate altre quattro occorrenze: *carm.* II,1,12 v. 135 (sempre nella stessa sede) ἴν' ἐκβοήσω καὶ τι καὶ τραγωδικόν; *or.* 2,6; *epist.* 91,1; 166,2.

## ὑβριστέος

Di questo aggettivo verbale si registrano solo due altre occorrenze, in Demosth. *or.* 54,44 οὐδ' ὑβριστέοι δήπου ἐσμέν; Clem. Al. *protr.* 10,95,4 καὶ εἰ ὑβριστέον, οὐ πολυπραγμονεῖτε, ἀλλ' ἢ τάχος ὑβρίζετε. La concezione che il Nazianzeno ha della ὑβρις si conferma anche qui prevalentemente morale e collegata a condotte oltraggiose, come quelle degli spergiuri: sul tema, e per un quadro generale delle ricorrenze in Gregorio, cfr. Mathieu, pp. 116-118.

## 28 ἄμικτα μίξομεν

Il Cappadoce segnala l'inconciliabilità di σέβας e ὑβρις verso Dio con una paronomasia già attestata, nella sua produzione, in *carm.* I,2,2 v. 608 (cfr. il commento di Zehles - Zamora, p. 259) Τὰ δ' ἄμικτα μίγη; *or.* 39,13 τὰ ἄμικτα μίγνυται; *epist.* 232,2 ὡς μὴ τὰ ἄμικτα

μίγνυσθαι. Si tratta, peraltro, di un'espressione dal solido utilizzo letterario: cfr. Phil. *quaest. in gen.* 2,12c τὰ ἄμικτα μίγνυς; *quaest. in exod.* 2,14 μίγνύναι δὲ τὰ ἄμικτα; Orig. *Cels.* 5,56 τὰ ἄμικτα... μίγνυς; Bas. *spir.* 15,36 (SC 17bis, 372,28-29) καὶ μίγνόντων τὰ ἄμικτα; etc.

### **29 σκοπῶμεν**

Sul particolare utilizzo del verbo in forma esortativa e imperativa vd. *infra*, nota al v. 35.

### **τιμὴν φέρει**

Clausola di trimetro presente anche in Eur. *Hipp.* 329 Ὀλῆ. Τὸ μέντοι πρᾶγμα' ἔμοι τιμὴν φέρει; *Supp.* 306 Νῦν δ' ἴσθι σοί τε τοῦθ' ὄσσην τιμὴν φέρει; Char. *sent.* 1,23 p. 28 Jaekel ὁ καὶ γέροντι καὶ νέῳ τιμὴν φέρει.

### **τιμὴν**

Il sostantivo va riferito sempre a Dio, con la stessa valenza di σέβας (*Leuv.* traduce infatti con «honore Dei»); l'uso di τιμή e dei suoi corradicali per indicare gli onori culturali tributati alla divinità è ampiamente attestato già nella letteratura classica (Soph. *Oed. Col.* 277. 1071; Eur. *bacch.* 342; *Heracl.* 903; Plat. *leg.* 4,723e; etc.) e compare poi in ambito giudaico-cristiano (cfr. Joh. Schneider, *τιμή*, *ThWbNT* VIII, 1969, 169-182, pp. 172 ss.). Nella produzione del Nazianzeno cfr., su questo tema, *carm.* I,2,10 vv. 931 s. Πρῶτον δὲ καὶ μέγιστον, εἰδέναι Θεόν, / ἔργῳ λόγῳ τε γνησίως τιμώμενον; *or.* 31,28 σέβειν Θεὸν τὸν Πατέρα, Θεὸν τὸν Υἱόν, Θεὸν τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, τρεῖς ιδιότητες, θεότητα μίαν, δόξη, καὶ τιμῆ, καὶ οὐσία, καὶ βασιλεία μὴ μεριζομένην; 42,27 τιμήσατε Θεὸν, πλεον τῆς συνηθείας; *epist.* 9,2 Θεὸν καὶ τὰ θεῖα τιμῶν· οὐ τί σοι μεῖζον καὶ ὑψηλότερον; 208,5 Θεὸν ἔση τετιμηκώς. Il rapporto sinonimico che talvolta intercorre tra σέβας e τιμή nel linguaggio gregoriano è messo in evidenza anche nel lessico in *S. Gregorii Nazianzeni carmina ordine versuum* (κατὰ στοιχεῖον), tradito dal codice *Parisinus Coislinianus* 394, saec. XI (Omont, III, p. 196; Devreesse, pp. 372 s.; Kalamakis, pp. 95-98; Moroni, *Nicobulo*, pp. 311 s.), che al f. 263r glossa le voci σέβας con τὸ σέβας, ἡ τιμή e σέβων con τιμῶν: cfr. Kalamakis, p. 215.

### **31-33**

Dopo aver creato l'antitesi tra σέβας e ὕβρις, Gregorio collega l'offesa a Dio direttamente alla ψευδορκία. Questo non sorprende, se si pensa che tanto tra i pagani quanto tra ebrei e cristiani lo spergiuro figura spesso tra i comportamenti che ledono la divinità: cfr. *lev.* 19,12 καὶ οὐκ ὁμεῖσθε τῷ ὀνόματί μου ἐπ' ἀδίκῳ καὶ οὐ βεβηλώσετε τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ ὑμῶν; Theogn. 1,399 s. αἰδεῖσθαι δὲ φίλους φεύγειν τ' ὀλεσίγηρας ὄρκους, / ἐντράπελ' ἀθανάτων μῆνιν ἀλευάμενον; Lyc. *Leocr.* 76 φανερώς ἐπιώρκηκεν... εἰς τὸ θεῖον ἠσέβηκεν; Ps.-Dem.

*Olymp.* 52 ἀδικεῖ δὲ τοὺς θεοὺς οὓς ὤμοσεν, καὶ ἐπιорκεῖ; *Phil. Decal.* 86 ss. μαρτυρία γὰρ ἐστὶ Θεοῦ περὶ πραγμάτων ἀμφισβητουμένων ὄρκος· μάρτυρα δὲ καλεῖν ἐπὶ ψεύδει Θεὸν ἀνοσιώτατον... ὑπερβολὴν ἀσεβείας οὐκ ἀπολέλοιπας λέγων... πρὸς Θεόν· τὰ ψευδῆ μοι μαρτῦρει, συγκακούργει, συρραδιούργει; *spec.* 2,10 s. Θεὸν δὲ μὴ ἐπ' ἀληθεῖ καλεῖν πάντων ἀνοσιώτατον... σοὶ χρῶμαι τοῦ ἀδικεῖν προκαλύμματι... ἀντ' ἐμοῦ πονηρευομένου τὴν αἰτίαν ὑπόστηθι... ἅπερ καὶ λέγειν καὶ ἐννοεῖσθαι ἀσεβέστατον. 254 μεῖζον δ' ἀσέβημα τοῦ πρὸς γονεῖς κακηγορουμένους καὶ ὕβριζομένους τὸ περὶ τὴν ἱερὰν πρόσρησιν Θεοῦ γεγόμενον ἐκ ψευδορκίας; *Orac. Sib.* 2,69 (= *Ps.-Phoc. sent.* 17) ψεύδορκον στυγέει θεός; *Bas. (?) in Is.* 13,267 (*PG* 30,589) Ὑβρίζει δὲ πρὸ πάντων καὶ ἑαυτὸν... ὁ ἐπίορκος, διὰ τῆς ἀπὸ Θεοῦ ἀλλοτριώσεως. Ὡστε πᾶσα ἀμαρτία ὕβρις ἐστὶ καὶ ὕβρεώς ἐστι βλάστημα, πρώτου ἀπτομένη τοῦ ὕβριστοῦ; etc. *Sull'empietà dei falsi giuramenti nel mondo antico* cfr. anche *Hirzel, Eid*, pp. 113 ss.; *Rudhardt*, pp. 208 ss.; *Agamben*, pp. 53 ss; etc.

### 31 ψευδορκία

Questo termine e i suoi corradicali non sembrano aver avuto un uso esteso in età classica (cfr. *Herodot.* 1,165 ψευδόρκοι δὲ γεγόμενοι; *Eur. Med.* 1392 τοῦ ψευδόρκου καὶ ξειναπάτου; *Aristoph. Eccl.* 603 καὶ μὴ καταθεῖς ψευδορκήσει; *Κακτῆσατο* γὰρ διὰ τοῦτο; *LSJ s.v.*), a differenza di ἐπιορκία e corradicali, che parimenti indicano lo spergiurare e che trovano ben più ampio utilizzo; la letteratura antica sembra impiegare senza discriminare ψευδορκία ed ἐπιορκία, con l'eccezione di *Chrysipp. frag.* 197 (*SVF*, II, p. 63,27-37) *ap. Stob.* 3,28,18, che – secondo l'interpretazione di *Schmidt*, II, p. 8, poi avversata da *Hirzel, Eid*, p. 76 nota 1 – separerebbe ἀληθορκεῖν e ψευδορκεῖν da εὐορκεῖν e ἐπιορκεῖν per marcare la differenza tra giuramento assertorio e giuramento promissorio (per *Bonhöffer*, p. 72 nota 31, la riflessione crisippea è invece limitata al solo promissorio). Gli autori in cui appare maggiore l'incidenza delle voci ψευδορκία o ψευδορκεῖν sono *Filone Alessandrino* (cfr. *sacr.* 22; *conf. ling.* 48; 117; *mut. nom.* 240; *Decal.* 92; *spec.* 2,224 s. 258; *virt.* 182), lo stesso *Nazianzeno* (oltre alle cinque occorrenze in questo carne, cfr. *carm.* I,2,10 v. 887; I,2,25 vv. 112. 313; I,2,28 v. 57 [con il commento di *Beuckmann*, pp. 55 e 93]; I,2,33 v. 171) e *Cirillo Alessandrino* (cfr. *in Os.* 3 [*Pusey*, I, p. 91,26]; *in Zach.* 2 [*Pusey*, II, pp. 348,21; 350,21; 351,7]; 3 [*Pusey*, II, pp. 396,22; 397,14]; *in Mal.* 2 [*Pusey*, II, p. 604,25]; *ador.* 6 [*PG* 68,445C. 472B]; 15 [*PG* 68,969A. 989C]; *in psalm.* 33,14 [*PG* 69,877]; *hom. pasch.* 26,2 [*PG* 77,917B]).

### 33 s.

Il codice P, *Leuv.*, *Bill. 3* e *Mor.* omettono il distico, attestato invece nel resto della tradizione manoscritta, in *Caill.* e *PG*. In una nota al testo (riportata anche in *PG* 37,792), *Caill.* segnala la mancanza dei due versi nelle edizioni, l'intervento di integrazione col codice D e la contestuale correzione dei vv. 30-32 di *Bill. 3* con l'aggiunta della parte mancante.

### 33 Θεός, μεσίτης

Come già osservato in fase introduttiva (vd. *supra*, pp. 35 s.), si è scelto di emendare con Θεός la lezione ὡς τις trädita da tutti i testimoni, ipotizzando per ὡς un errore della maiuscola originatosi dalla legatura ΘΣ (male interpretata come ΏΣ) e per τις un posteriore tentativo di integrazione del verso, altrimenti in difetto di una sillaba. Questo intervento di correzione si basa su motivazioni di ordine non solo paleografico e contenutistico (il poeta sta riflettendo su σέβας e ὕβρις verso Dio), ma anche letterario: infatti, l'attribuzione alla divinità della qualifica di μεσίτης delle vicende umane, in particolare dei giuramenti, è solidamente attestata tanto negli scritti pagani (cfr. *Plut. Isid.* 369e διὸ καὶ Μίθρην Πέρσαι τὸν μεσίτην ὀνομάζουσιν; *Ps.-Lucian. am.* 47 θεὸν δὲ τῶν πρὸς ἀλλήλους παθῶν μεσίτην λαβόντες; *Simpl. Epict.* 33,5 Ὁ γὰρ ὄρκος μάρτυρα τὸν θεὸν καλεῖ, καὶ μεσίτην αὐτὸν καὶ ἐγγυητὴν ἐφ' οἷς λέγει προῖσχεται; *Hirzel, Eid.*, pp. 27 s. nota 4) quanto in quelli giudaico-cristiani (cfr. *Phil. spec.* 4,31 ἀοράτῳ δὲ πράγματι πάντως ἀόρατος μεσιτεύει Θεός, ὃν εἰκὸς ὑπ' ἀμφοῖν μάρτυρα καλεῖσθαι; *Ios. ant. Iud.* 4,133 ταῦτα δὲ ὁμνούντες ἔλεγον καὶ Θεὸν μεσίτην ὃν ὑπισχοῦντο ποιούμενοι; *Ioh. Chrys. laus Max.* 8 [*PG* 51,239] πῶς ὁ Θεὸς μεσίτης ἐγένετο. 9 [*PG* 51,240] τὸν Θεὸν δὲ αἰὶ παρακαλοῦντες μεσίτην γενέσθαι τῶν πραττομένων ἀπάντων; *David* 3,9 [*CCG* 70, p. 75] τὸν Θεὸν μεσίτην εἰσάγων; etc.; *Lampe, s.vv.* μεσιτεία; μεσιτεύω; μεσίτης). Per un quadro generale dell'uso del termine cfr. A. Oepke, *μεσίτης*, *ThWbNT* IV, 1942, 602-629, pp. 606 ss. Il Nazianzeno, da parte sua, con il sostantivo μεσίτης fa generalmente riferimento a Cristo (*or.* 21,3; 30,14), Giovanni Battista (*or.* 21,3; 39,15), Atanasio (*or.* 21,19), Gregorio il Vecchio (*epist.* 79,1) e se stesso (*or.* 19,11; *epist.* 216,4).

### 35-59

Il baratro del giuramento. Cercando di rendere più chiaro il proprio discorso, il *magister* descrive la parabola di un masso spinto giù da un pendio, incapace di arrestare la sua frana (vv. 39-42). L'immagine creata è vivida, intende coinvolgere sia la sfera sensoriale (v. 39 εἶδες; v. 41 Ποίζῳ τε πολλῶ) che quella emotiva (v. 42 Πολλῶ φόβῳ) ed è rafforzata da vari richiami lessicali al campo semantico della discesa (v. 41 κάτω; v. 47 κατατρέχω; v. 57 κατάκρημνον), nonché dall'abbondanza di verbi di movimento inseriti nell'intera

sezione (v. 39 κινουμένην; v. 41 σφενδονωμένην; v. 45 ὠθοῦσ’; v. 47 κατατρέχω; v. 48 φέρει; v. 55 πεσὼν; v. 56 ἀνείργεται; v. 57 ἔλθη). Si registra un progressivo spostamento, nell’uso di questi verbi, dalla pietra all’uomo (accomunati al v. 49 κάμει... καὶ λίθον), a indicare che il moto del masso è assimilabile alla discesa nel peccato: inarrestabile e superiore alle deboli forze umane. Per il Teologo la smania di giurare è un meccanismo degenerativo e, superato un certo limite, sfugge alla volontà di trattenersi e conduce direttamente al baratro (v. 57 πρὸς κατάκρημνον βάθος). Cfr., per analogia di temi, *or.* 32,28 Ῥᾶον γὰρ ἀπ’ ἀρχῆς μὴ ἐνδοῦναι κακία, καὶ προσιοῦσαν διαφυγεῖν, ἢ προβαίνουσιν ἀνακύψαι καὶ φανῆναι ταύτης ἀνώτερον· ὥσπερ καὶ πέτραν ἀπ’ ἀρχῆς ἐρεῖσαι καὶ κατασχεῖν, ἢ φερομένην ἀνώσασθαι. Vd. poi Greg. Nyss. *beat.* 2 (VII,2, p. 94,16-22), ove l’abbandono della virtù è paragonato alla discesa inarrestabile dei corpi pesanti dall’alto: πολλὴ πρὸς τὴν κακίαν ἐστὶν ἡ εὐκολία... καθάπερ τὰ βαρέα τῶν σωμάτων πρὸς μὲν τὰ ἄνω παντάπασιν ἀκίνητα μένει, εἰ δέ τις ἀκρωρείας ὑψηλῆς ἐπὶ τὸ πρηνὲς ἀποσεισθεῖ, τοσοῦτῳ ῥοίζῳ πρὸς τὸ ὑποκείμενον φέρεται, τοῦ οικείου βάρους τὴν φορὰν ἐπιτείνοντος, ὡς ὑπὲρ λόγον εἶναι τὸ τάχος. Ai vv. 47 ss. (vd *infra*, nota relativa) la sezione appare influenzata dalla dottrina stoica delle passioni e dalla cosiddetta ‘metafora del corridore’, con cui Crisippo di Soli, Posidonio di Apamea e altri esemplificano l’effetto dirompente dei πάθη sull’animo dell’uomo, paragonandolo a un moto accelerato. Non si tratta di un’anomalia, se si considera quanto l’*Affektpsychologie* della Stoà influenzi il pensiero cristiano (cfr. A. Dihle, *Ethik, RLAC* VI, 1966, 646-796, col. 771: «In der Klassifizierung der Affekte folgt man im allgemeinen mit gelegentlichen Modifizierungen... der Stoas»), compreso quello di Gregorio, che non di rado dimostra di conoscere il lessico e il formulario degli Stoici, seppur di seconda mano (cfr. Pinault, pp. 45-57; Moreschini, *Platonismo*, p. 1347; Moreschini, *Filosofia*, pp. 22-68, in particolare 55-59). Allusioni alle metafore psicologiche stoiche su corse e cadute nel baratro sono state peraltro segnalate anche altrove nei carmi del Teologo (cfr. *carm.* I,2,2 v. 61 [con il commento di Zehles - Zamora, pp. 60 s.] μὴ σε κατὰ κρημνῶν ῥίψη κόρος οὐ δοκέοντα; I,2,25 v. 51 [con il commento di Oberhaus, pp. 63 s.]), e apparirebbero del tutto coerenti in questa sezione di I,2,24, considerati la natura diatribica del carme e il fatto che nel corso del componimento il poeta usa il verbo πάσχω (v. 47) e il sostantivo πάθος (v. 164) per definire la smania di giurare.

### 35 σκόπει μοι

L’unione tra σκοπέω all’imperativo e il pronome di prima persona al dativo etico non è rara in letteratura, sia tra i pagani che tra i cristiani: cfr. Eur. *Andr.* 622 ...Τοῦτο καὶ σκοπεῖτέ

μοι; Plat. *Thaet.* 182a Σκόπει δὴ μοι τόδε αὐτῶν; *resp.* 577b Ἴθι δὴ μοι, ἔφην, ὧδε σκόπει; Bas. *quadr. mart.* 6 (PG 31,516) καὶ σκόπει μοι ἐνταῦθα τῶν ἀνδρῶν τὸ ἀήττητον; Greg. Nyss. *inst. christ.* (VIII,1, p. 88,9-10) Καὶ μοι σκόπει τῆς φιλανθρωπίας τὸ ἄμετρον; *form.* (IX, p. 213,6) Καὶ σκόπει μοι τὴν εἰς τοῦτο τοῦ Παύλου λεπτολογία; Ioh. Chrys. *incomprehens.* 1,110 (SC 28bis, p. 106) Καὶ σκόπει μοι τὴν Παύλου σύνεσιν; 5,147-148 (SC 28bis, p. 284) Καὶ σκόπει μοι προφητῶν σύνεσιν καὶ πνευματικὴν σοφίαν; etc. Lo stesso Nazianzeno ripropone con frequenza questo stilema (cfr. *carm.* I,1,6 vv. 26 s. 32; I,2,10 vv. 413. 772; I,2,25 v. 184; *or.* 16,19; 25,12; 26,12 ; 28,28; 37,22) e, in generale, dimostra di apprezzare particolarmente l'uso di σκοπέω all'imperativo per sollecitare i propri interlocutori, siano essi reali o fittizi (secondo la nota di commento di Conte - Fiori, p. 194, a *carm.* II,1,30 v. 67, tale modulo espressivo sembra di derivazione diatribica). Vd. anche *supra*, v. 29 (σκοπῶμεν, al congiuntivo esortativo, ma sempre in forma di sollecitazione alla riflessione); *infra*, v. 302 (Σκόπει); *carm.* I,2,8 v. 240; *or.* 40,26; *epist.* 50,6; etc.

### **μοι**

Qui e *infra*, vv. 171. 231, il poeta ricorre al dativo etico per esprimere la partecipazione del *magister* agli ammonimenti rivolti al *discipulus*.

### **37 εἰκὼ**

Forma poetica di ascendenza ionica dell'accusativo di εἰκὼν, cara soprattutto alla tragedia (cfr. Aesch. *Sept.* 559; Eur. *Med.* 1162; *Iph. Taur.* 223; etc.) e alla poesia dello stesso Nazianzeno (cfr. *carm.* I,1,15 v. 4; I,2,27 v. 8; I,2,29 v. 15; etc.). Nella retorica antica il termine designa variamente la similitudine (cfr. Lausberg, pp. 200-202 e 250-252; McCall, *passim*), tuttavia non va dimenticato ciò che diverse fonti di età imperiale intendono per εἰκὼν: una «imagistic description» (McCall, *passim*) in grado di connettere analogicamente i termini di paragone, sfruttando visività ed elaborazione stilistica. Sull'argomento cfr. McCall, pp. 237-256; F. Berardi, *La dottrina dell'evidenza nella tradizione retorica greca e latina*, Perugia 2012, p. 26 nota 71; F. Berardi, *La retorica degli esercizi preparatori. Glossario ragionato dei Progymnasmata*, Hildesheim-Zürich-New York 2017, s.v. εἰκὼν; etc. Non è da escludere dunque che Gregorio stia utilizzando εἰκὼν con questa sfumatura retorica a metà tra allegoria e didascalica narrativa, come sembra accadere anche in *or.* 14,32 Ἄλλ' εἴ τινα δεῖ καὶ εἰκόνα λαβεῖν τοῦ ἡμετέρου πάθους; 26,10 καὶ πρὸς ἑτέραν ἦλθον εἰκόνα, σφόδρα τοῖς παροῦσι συμβαίνουσιν; 31,31 καὶ ζητῶν εἰκόνα τινὰ τοῦ τοσοῦτου πράγματος; *epist.* 126,2 Καὶ εἰ δεῖ τινα εἰκασίαν εὐρεῖν τῷ πάθει.

### **39**



Per il paragone tra pietra e vizio in Gregorio cfr. *or.* 32,28 (vd. *supra*, nota ai vv. 35-57). L'incontinenza verbale e la pietra lanciata sono messe in relazione già dalla *sententia* di Eur. *frag.* 1044,1 s. (*TrGF*, V, p. 996) οὐτ' ἐκ χερὸς μεθέντα καρτερόν λίθον / οἷόν τ' ἐπισχεῖν οὐτ' ἀπὸ γλώσσης λόγον, che era certamente conosciuta in età cristiana (cfr. Ps.-Sulp. Sev. *epist.* 2,17 [CSEL, I, p. 247,15-16] *Lapis emissum est sermo prolaptus*); invero, l'immagine della pietra che scende con rapidità ha numerosi precedenti letterari ed è generalmente cara alla tradizione antica nelle descrizioni dei moti dell'animo: cfr. ad esempio Hom. *Il.* 13,136-141 (per la furia di Ettore in battaglia) Τρῶες δὲ προὔτυψαν ἀολλέες, ἦρχε δ' ἄρ' Ἐκτωρ / ἀντικρὺ μεμαῶς, ὀλοοίτροχος ὧς ἀπὸ πέτρης / ὄν τε κατὰ στεφάνης ποταμὸς χειμάρροος ὄση / ῥήξας ἀσπέτω ὄμβρω ἀναιδέος ἔχματα πέτρης· / ὕψι δ' ἀναθρώσκων πέτεται, κτυπέει δέ θ' ὑπ' αὐτοῦ / ὕλη· ὃ δ' ἀσφαλῆως θέει ἔμπεδον; Verg. *Aen.* 12,684-689 (per l'impeto di Turno nel combattimento) *Ac veluti montis saxum de vertice praeceps / cum ruit avulsum vento, seu turbidus imber / proluit aut annis solvit sublapsa vetustas; / fertur in abruptum magno mons improbus actu / exsultatque solo, silvas armenta virosque / involvens secum*; Plot. *enn.* 3,1,5 (per raffigurare la subordinazione dell'agire e del sentire dell'uomo a impulsi esterni al suo arbitrio) Πρὸς δὴ ταῦτα πρῶτον μὲν ἐκεῖνο ῥητέον, ὅτι καὶ οὗτος ἕτερον τρόπον ἐκείνοις ἀνατίθησι τὰ ἡμέτερα, βουλὰς καὶ πάθη, κακίας τε καὶ ὀρμάς, ἡμῖν δὲ οὐδὲν διδοὺς λίθοις φερομένοις καταλείπει εἶναι, ἀλλ' οὐκ ἀνθρώποις ἔχουσι παρ' αὐτῶν καὶ ἐκ τῆς αὐτῶν φύσεως ἔργον. A motivo della possibile matrice stoicizzante di questa sezione, non passa inosservato che anche Galeno di Pergamo, descrivendo la 'metafora del corridore' elaborata da Posidonio, ricorre al paragone con i massi in discesa irrefrenabile in *plac.* 4,2,31 Σύνθετος γὰρ αὐτῶν ἔνεστιν ἡ τῆς φορᾶς αἰτία, ἡ μὲν τις ὡς ζώων ὑφ' ὀρμῆς κινουμένων ἡ δ' ὡς ἀψύχων σωμάτων τῷ βάρει ῥεπόντων. Οὕτω γοῦν καὶ λίθοι πολλάκις ὀρῶν καταφέρονται στήναι μεταξὺ μὴ δυνάμενοι πρὶν ἐξικέσθαι πρὸς τι χωρίον ὀμαλὸν ἢ κοῖλον.

#### **40 πῶς γὰρ οὐ**

Anche altrove il Cappadoce utilizza questa *iunctura* interrogativa a scopo enfatico, rivolgendosi spesso a un interlocutore fittizio, per ribadire la veridicità delle sue parole: cfr. *carm.* I,2,25 v. 160 (con il commento di Oberhaus, p. 100); *or.* 15,5; 18,36; *epist.* 141,2; 220,2. L'uso è riconducibile alla poesia tragica (cfr. Soph. *Ai.* 1010; *El.* 865. 1307; Eur. *Bacch.* 612; *Rhes.* 759; etc.), ma numerose attestazioni provengono pure dai dialoghi platonici (cfr. Plat. *Eutyphr.* 7c; 10a. d; *Crit.* 47c; *Phaed.* 59b; 71a. c; *Crat.* 385d; 399d; *Thaet.* 145d; etc.). Vd. poi, in Gregorio, altre espressioni affini riproposte con la stessa funzione in *carm.* I,2,8 v. 245 (con il commento di Werhahn, p. 73) ...πῶς δ' οὐ...; II,1,30

v. 97 (con il commento di Conte - Fiori, p. 211) Πῶς δ' οὐχί...; I,2,25 vv. 149 Πῶς δ' οὐ...; *or.* 31,11; etc.

#### 41 s.

Anche in questo caso le battute dei dialoganti sono strutturate su un chiasmo (Ῥοῖζω... πολλῶ... / Πολλῶ φόβω...).

#### 41 Ῥοῖζω

Le edizioni a stampa non sono concordi, in questo verso, sulla resa del sostantivo, tradotto come «strepitus» da *Leuv.* e come «impetus» da *Bill. 3* e *Caill.* La traduzione di *Leuv.* distingue poi il Ῥοῖζος del v. 41 da quello del v. 48 (reso con «impetus») e anche *Gregorio Nazianzeno, Poesie I*, p. 187, segue questa impostazione, traducendo la prima occorrenza con «strepito» e la seconda con «impeto». La differenziazione è confermata dal contesto, legato qui maggiormente alle percezioni sensoriali e, al v. 48, più al moto e alla sua rapidità (vd. *infra*, nota relativa). Usi analoghi di Ῥοῖζος in campo acustico sembrano rilevabili ad esempio per il fragore dell'acqua (cfr. *Ps.-Apoll. metaphr.* 92,6 s. πάντοθεν εὐκέλαδοι ποταμοὶ βοόωσι ῥέεθροις, / Ῥοῖζω κυματόεντι λιλαιόμενοι κελαρύζειν) o per il rombo del fuoco (cfr. *Ioh. Chrys. hom. 12 in Ioh. 3 [PG 59,86]* καὶ πόρρω γενέσθαι τοῦ ποταμοῦ τοῦ πυρὸς τοῦ συρομένου μετὰ πολλοῦ ῥοῖζου πρὸ τοῦ βήματος τοῦ φρικτοῦ). Con Ῥοῖζος *Gregorio* intende sempre il sibilo della freccia scoccata (cfr. *or.* 5,28; *carm.* II,1,14 v. 38; II,1,88 v. 55), secondo un uso prevalente in letteratura per indicare suoni continui e sibilanti legati a veloci movimenti: cfr. *LSJ*, s.v. Quando riferito alle pietre, il sostantivo designa il rumore da esse prodotto come munizioni di catapulte (cfr. *Plut. v. Marc.* 15,2) o di fionde (cfr. *Ios. bell. Iud.* 5,271; *Nonn. Dion.* 34,284; *Quint. Smyrn.* 6,560; etc.), ed è singolare che qui il Teologo lo utilizzi in abbinamento con σφενδονάω, verbo riferito perlopiù al tiro di proiettili (vd. *infra*, nota successiva); non si può escludere che il poeta abbia ripreso un'espressione propria del lessico militare (cfr., in età bizantina, *Mich. Attal. hist.* 12 [Pérez Martín, p. 164,12-13] ἐκ μηχανημάτων δὲ τοῖς τείχεσιν ἐπικαθημένων σφενδοηθεῖσα πέτρα μέσον τούτων μετὰ πολλοῦ τοῦ ῥοῖζου κατέπεσε), riadattandola all'immagine del masso lanciato lungo un pendio.

#### σφενδονομένην

Il verbo σφενδονάω designa prevalentemente l'azione di tirare con la fionda, tuttavia, in senso lato e più spesso al medio-passivo, esso indica anche l'essere trascinati o lanciati in un movimento: cfr. *Eur. phoen.* 1183 ἐκ δὲ κλιμάκων / ἐσφενδονᾶτο χωρὶς ἀλλήλων μέλη; *Ios. bell. Iud.* 3,245 καὶ τὸ κράνιον ἀπὸ τριῶν ἐσφενδονήθη σταδίων; *Greg. Naz. or.* 18,27 οἱ δὲ ἵπποις σφενδονηθέντες, καὶ συμπατηθέντες, τῶν εὐπειθεστάτων τε καὶ ἡμερωτάτων;

43,57 Τὸ περιουχένιον ῥάκος σφενδονᾶσθαι προσέταπτεν.; *carm.* I,2,25 v. 137 ὡς σφενδονήσων καὶ μακρὰν βία χερὸς / ὁμοῦ βέλος; *LSJ*, *s.v.*; etc. La traduzione di *Leuv.* si mantiene fedele al significato primario di σφενδονάω e riporta «tamquam emissum e funda quadam».

#### 45 ὠθοῦσ'

Sull'uso del verbo ὠθέω per designare l'impulso impresso a una pietra da forze umane o naturali cfr. *Hom. Il.* 13,137 s. (vd. *supra*, nota al v. 39); *Od.* 11,596-599 (in senso ascendente, per la pena infernale di Sisifo) ἦ τοι ὁ μὲν σκηριπτόμενος χερσίν τε ποσίν τε / λᾶαν ἄνω ὠθεσκε ποτὶ λόφον... αὐτίς ἔπειτα πέδονδε κυλίνδετο λᾶας ἀναιδῆς. / Αὐτὰρ ὁ γ' ἄψ ὥσασκε τιταίνόμενος; *Aristot. phys.* 8,5,256a ἢ γὰρ αὐτῷ κινεῖ τὸ κινεῖν ἢ ἄλλω, οἷον ἄνθρωπος ἢ αὐτὸς ἢ τῆ βακτηρία, καὶ ὁ ἄνεμος κατέβαλεν ἢ αὐτὸς ἢ ὁ λίθος ὄν ἔωσεν; *Ps.-Apolod. bibl.* 1,9,3 (ancora per Sisifo e il suo supplizio) Κολάζεται δὲ Σίσυφος ἐν Ἄιδου πέτρον ταῖς χερσὶ καὶ τῆ κεφαλῇ κυλίων, καὶ τοῦτον ὑπερβάλλειν θέλων· οὗτος δὲ ὠθοῦμενος ὑπ' αὐτοῦ ὠθεῖται πάλιν εἰς τοῦπίσω; etc.

#### 46 Λέγεις ἀληθῆ

Formula di assenso impiegata nella stessa sede in *Soph. Oed. Tyr.* 1141 e *Aristoph. Plut.* 395. Cfr. poi, per l'uso nei dialoghi platonici, *Thaet.* 169e; *soph.* 264d.

#### 47-57

Sembrano perlopiù concentrate in questi versi le allusioni del poeta alla 'metafora del corridore' elaborata dai filosofi della Stoà per descrivere la dinamica irrazionale delle passioni: Gregorio fa riferimento alla corsa in discesa (v. 47 κατατρέχω), come già Posidonio, parafrasato da Galeno, e altri (cfr. *Sen. epist.* 40,7 *Quemadmodum per proclive currentium non ubi visum est, gradus sistitur*; *Galen. plac.* 4,2,29 s. Γνοίημεν δ' ἂν ἐναργέστερον εἰ τὴν αἰτίαν ἐξεύροιμεν ὑφ' ἧς συμβαίνει μὴ δύνασθαι στήναι παραχρῆμα πολλοὺς τῶν θεόντων. Ἡ δ' εὕρεσις ἐξ αὐτοῦ γένοιτ' ἂν ἡμῖν τοῦ μὴ πᾶσιν οὕτως συμβαίνειν ἀλλ' ὅσοι δι' ὀμαλοῦς τινος ἢ κατάντους φέρονται. Τῶν μὲν γὰρ ἀνάτη χωρία διαθεόντων οὐκ ἔστιν ὅτω τοῦτο συμπίπτει· παραχρῆμα γοῦν ἴστανται βουληθέντες, ὡς ἂν τῆς ῥοπῆς τοῦ σώματος μὴ φερούσης αὐτοὺς βιαίως [κάτω] καθάπερ ἐκείνους ἔφερε. 35 Καὶ δι' αὐτό γε τοῦτο οὕτω θεοῦσιν ἅπαντες ὑπ' αὐτῆς τοῦ πράγματος τῆς φύσεως διδασκόμενοι συντελεῖν τὴν εἰς τὸ πρόσω ῥοπὴν τῷ τάχει τῆς κινήσεως; etc.); parla poi di impeto e slancio della corsa (v. 48 Ποῖζος φέρει σε) allo stesso modo in cui gli Stoici sono soliti descrivere il dispiegarsi delle forze alogiche dei πάθη nell'animo (cfr. *Chrysipp. frag.* 462 [*SVF*, III, pp. 113,25-114,13] καθ' ἣν φορὰν ἀμφοτέροι ἔχουσιν οἱ ὅροι, τῆς παρὰ φύσιν κινήσεως ἀλόγως οὕτως γινομένης καὶ τοῦ ἐν ταῖς ὀρμαῖς πλεονασμοῦ... Οἷς οἰμαί

τι παραπλήσιον καὶ ἐπὶ τῶν ὀρμῶν γίνεσθαι διὰ τὸ τὴν κατὰ λόγον ὑπερβαίνειν συμμετρίαν, ὥσθ' ὅταν ὀρμᾶ μὴ εὐπειθῶς ἔχειν πρὸς αὐτόν, ἐπὶ μὲν τοῦ δρόμου τοῦ πλεονασμοῦ λεγομένου παρὰ τὴν ὀρμήν, ἐπὶ δὲ τῆς ὀρμῆς παρὰ τὸν λόγον; Sen. *de ira* 1,7,4 *sed consilium omne et paenitentiam inrevocabilis praecipitatio abscidit et non licet eo non pervenire quo non ire licuisset, ita animus, si in iram amorem aliosque se proiecit adfectus, non permittitur reprimere impetum*; Plut. *virt. mor.* 447a ὥσπερ αἱ τῶν παίδων ἐπιδρομαὶ τὸ ῥαγδαῖον καὶ τὸ σφοδρὸν ἐπισφαλές ὑπ' ἀσθενείας καὶ ἀβέβαιον ἔχουσι; etc.); menziona i tentativi di resistere all'accelerazione della corsa (v. 49 Μένειν; v. 56 οὐκ ἀνείργεται), elemento che nella metafora stoica rappresenta la capacità di autocorrezione attraverso la volontà razionale (cfr. Chrysipp. *frag.* 462 [SVF, III, p. 114,5-6] ὥστε καὶ στήναι, ὅταν ἐθέλῃ; *frag.* 476 [SVF, III, p. 127,14-16] κρατοῦσι τῶν κινήσεων καὶ τῶν κατ' αὐτὰς ὀρμῶν, ὥστε πεισθῆναι ἕανπερ ἐνδεικνύηται αὐτός, παραπλησίως τοῖς περιπατοῦσιν; *frag.* 478 [SVF, III, p. 128,25-27] οὐ γὰρ ἂν οὕτως οἱ γε κρατοῦντες τῆς κινήσεως καθ' ἑαυτοὺς ἂν κινεῖσθαι λέγοιντο, ἀλλὰ κατ' ἄλλην τινὰ βίαν ἔξωθεν αὐτῶν; Cic. *Tusc.* 4,41 *Ut enim id non potest animus perturbatus et incitatus nec cohibere se potest nec, quo loco vult, insistere*; Sen. *de ira* 1,7,4 *nec resistere morarive deiecta potuerunt*; Galen. *plac.* 4,2,28 οἱ μὴδ' εἰ στήναι βούλοιντο παραχρῆμα δύναιντο πράττειν αὐτο. 33 ὅτι δ' οὐ δύνανται διὰ τοῦτο στήναι βουληθέντες. 34 ὁ μὲν γὰρ εἰς τοῦπίσω τὴν ῥοπήν τοῦ σώματος ποιησάμενος ἐν τῷ τρέχειν αὐτοκράτωρ ἐστὶ τοῦ στήναι; etc.); infine, è nel precipizio che si conclude la caduta del πολυόρκος (v. 57 πρὸς κατάκρημνον βάθος), simile a quella del corridore stoico trasportato dalle passioni (Cic. *Tusc.* 4,41 s. *Qui modum igitur vitio quaerit, similiter facit, ut si posse putet eum qui se e Leucata praecipitaverit sustinere se, cum velit*; Sen. *de ira* 1,7,4 *Ut in praeceps datis corporibus nullum sui arbitrium est nec resistere morarive deiecta potuerunt, sed consilium omne et paenitentiam inrevocabilis praecipitatio abscidit*; Galen. *plac.* 4,2,43 Τῶν μὲν γὰρ πρὸς ἄναντες θεόντων ἢ λογικὴ μόνη δύναμις ἠγεῖται, τῶν δ' ἀκουσίως κατὰ κρημοῦ φερομένων ἢ ἄλογος; etc.). Su queste e altre specifiche caratteristiche della 'metafora del corridore' cfr. Pohlenz, pp. 292 s. e note relative; P. Rabbow, *Die antiken Schriften über Seelenheilung und Seelenleitung. 1. Die Therapie des Zorns*, Berlin 1914, p. 166-168; Tieleman, pp. 96-110; 211 s.; 251 s.; M.J. Lee, *Moral Transformation in Greco-Roman Philosophy of Mind. Mapping the Moral Milieu of the Apostle Paul and His Diaspora Jewish Contemporaries*, Tübingen 2008, pp. 204; 230; 302-310.

Giunti a questo punto, i codici apografi di P, le traduzioni di *Leuv.* e *Bill.* 3 e l'edizione di *Mor.* omettono il secondo emistichio del verso (κᾶν ἐγὼ κατατρέχω), trasmesso invece dal resto della tradizione manoscritta e da Caillau; oltre a questa omissione, nel testo del Billius e di Morel si verifica anche l'accorpamento del primo emistichio del v. 47 (τὸ δ αὐτὸ πάσχω) al v. 46 (Λέγεις ἀληθῆ). Caillau, ripristinando testo e colometria corretti, segnala in nota di essersi servito del codice D per l'integrazione del «dimidium versiculi» assente nelle edizioni a stampa.

### **κατατρέχω**

Oltre alla verosimile matrice stoica (vd. *supra*, nota ai vv. 47 ss.), l'idea della corsa verso il male è diffusa nell'immaginario gregoriano: cfr. *carm.* I,2,32 v. 12 ταχὺς γὰρ ἐστὶ πρὸς τὸ χεῖρον ὁ δρόμος.; II,1,68 v. 37 (con il commento di Conte - Fiori, pp. 91 s.) πολὺς γὰρ ἐστὶν εἰς τὸ χεῖρον ὁ δρόμος; *or.* 4,52 Τίς ὁ δρόμος τῆς ἀπωλείας; 23,1 πολὺς ἐπὶ τὸ χεῖρον ὁ δρόμος.

### **48 Ποῖζος**

Oltre che con valore acustico (vd. *supra*, nota al v. 41 [Ποῖζω]), in letteratura il sostantivo è impiegato anche per indicare, come qui, l'impeto del corpo (cfr. poi *II Macc.* 7,9 συνέβη δὲ καὶ πεσεῖν αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ἄρματος φερομένου ροῖζω; *Ios. bell. Iud.* 3,233 τοσοῦτω δὲ ροῖζω καὶ βία τοῖς Ῥωμαίοις συνέπεσον. 489 καὶ τῷ ροῖζω τῶν ἰπέων ἀνατρεπόμενοι συνεπατοῦντο; *Ael. animal.* 14,7 τὰς πτέρυγας ἀπλώσασα ὡς ἰστίον, δρόμῳ φερομένη συντόνω καὶ ροῖζω; 17,17 τῶν ποταμῶν τῶν ἀεννάων σὺν πολλῷ τῷ ροῖζω φερομένων; *Ioh. Chrys. hom. 51 in Ioh.* 1 [PG 59,284] ἀλλ' ὥσπερ ποταμοὶ πολλῷ τῷ ροῖζω φερόμενοι, οὕτω πάντα παρασύροντες ἀπήεσαν; etc.), o quello delle parole (cfr. *Philostr. v. soph.* 2,589 ὡς μηδὲ τοῦ Πολέμωνος ροῖζου λείπεσθαι δόξαί. 15,595 τὸν γὰρ ροῖζον τοῦ λόγου καὶ τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ἐκ περιβολῆς φράζειν ἐκ τῆς Πολέμωνος σκηνηῆς ἐσηγάγετο; *Greg. Nyss. Eun.* 2,626 [I, p. 409,7] ἔδειξεν ἂν καταπτὰς ἐπὶ σὲ τῷ ροῖζω τῶν λόγων; *Eriph. panar.* 73,35,4 [GCS 37, p. 310,6-7] παρήλθε <τι> τὸν ἄνδρα ἐν τῷ ροῖζω τῆς τῶν λόγων ἐξηγήσεως; etc.). Il sostantivo ροῖζος si trova nella stessa accezione fisica e in riferimento alla discesa impetuosa in *Greg. Nyss. beat.* 2 (VII,2, p. 94,20-21), passo segnalato *supra*, nota ai vv. 35-57, per la grande affinità con questi versi del Nazianzeno; cfr. poi *Ioh. Chrys. sacerdot.* 3,10 (SC 272, p. 178), ove ροῖζος presenta una chiara sfumatura psicologica legata alle affezioni dell'animo (πολλῷ τῷ ροῖζω τοῦ πάθους τῆς ψυχῆς ὑποσυρομένης).

### **49 s.**

Altro chiasmo tra asserzione del docente e battuta dell'allievo (μένειν... ῥᾶστον / Ῥᾶστον... ἔχει).

#### 49 μένειν δ' ἀπαρχῆς... ῥᾶστον

Anche il consiglio di fermare vizi ed eccessi ai loro primi sintomi può essere ricondotto con facilità al moralismo stoico (Sen. *de ira* 1,7,2 ss. *Primum facilius est excludere perniciosam quam regere et non admittere quam admissa moderari... Quarundam rerum initia in nostra potestate sunt, ulteriora nos vi sua rapiunt nec regressum relinquunt*), ma se ne trovano attestazioni anche altrove, come in Helioid. *aeth.* 4,5,7 πάθος γὰρ ἅπαν τὸ μὲν ὀξέως γινωσκόμενον εὐβοήθητον, τὸ δὲ χρόνῳ παραπεμπόμενον ἐγγὺς ἀνίατον. Nella sua produzione Gregorio ricorda più di una volta questa norma: cfr. *or.* 32,28 (vd. *supra*, nota ai vv. 35-57); *carm.* I,2,25 vv. 63 ss. (sul controllo dell'ira) ...σὸν ἐξώσεις χόλον, / ἔως λογισμοῦ καὶ φρενῶν ἐπικρατεῖς... Ῥᾶον γὰρ ἐστὶν ἀρχόμενον ἄγξαι λόγῳ, / ἢ πρῶτον ἀρπάσαντα κατασχεῖν βίᾳ.

#### 50 Τί δ'; οὐχί

Come già proposto *ope ingenii* da Wyss, *Phyllobolia*, p. 158, va emendata così la lezione *contra metrum* τί δ' οὐκ ἔχει, tradita da Ω e dalle edizioni a stampa; tale emendamento, che recupera la prosodia corretta del verso (vd. *supra*, p. 46 nel paragrafo dedicato alla metrica), è pienamente confermato dal testo della versione siriana, che legge «E che? Non». Non sono peraltro inediti nella produzione del Cappadoce costrutti come questo, costituiti da τί δ' e, a seguire, una interrogativa con risposta affermativa: cfr. *infra*, vv. 201. 301; *carm.* I,2,25 v. 220 (con il commento di Oberhaus, p. 115) Τί δ'; Οὐ τὸν ὑβριστὴν Σεμεεὶ ἐκαρτέρει. 354 Τί δ'; Οὐ φύσις δέδωκε, φησὶ, τὸν χόλον; I,2,28 vv. 37 s. Τί δ'; οὐ πολιτείας σὺ καὶ ναυαρχίας / ὑπεύθυνος...; 226 (nella stessa sede metrica del verso in oggetto) Κτείνω· τί δ'; Οὐχὶ κἀνθάδ' εὐρεθήσεται; etc. Cfr. poi, sempre nella stessa sede, Aesch. *frag.* 310,1 (*TrGF*, III, p. 398) λευκός – τί δ' οὐχί; – καὶ καλῶς ἠφευμένος; Ag. 273 ἔστιν, τί δ' οὐχί; Μὴ δολώσαντος θεοῦ.

#### 51 s.

All'inizio il Teologo parla generalmente di κακὸν (v. 51), salvo poi specificare subito μάλιστα δ' ὄρκος (v. 52): è un approccio al male caratteristico dei Padri Cappadoci, i quali «più che la natura del peccato in sé, ne vedono le manifestazioni che s'incarnano nei singoli vizi... Il male amano rappresentarlo più che indagarlo in astratto... Il male è il vizio» (Trisoglio, *Contemporaneo*, p. 119).

#### 52-54

Il codice P e i suoi apografi presentano un'errata divisione stichica, riproposta anche in *Bill.* 3 e *Mor.*: il v. 53 viene infatti smembrato, con l'accorpamento del primo emistichio (Τὸ πῶς δ', ἄκουσον) al verso precedente e del secondo (Ἡδονὴ τῷ πράγματι) al verso

successivo. Caillau segnala l'anomalia in una nota nella quale precisa di aver corretto il testo e di essere intervenuto anche sulla *versio* metrica del Billius, manchevole «tum quoad sensum, tum quoad typographiam, tum quoad versuum divisionem».

### **53 s. Ἡδονὴ τῷ πράγματι / πολλή**

Si può intendere il semplice compiacimento dell'atto di giurare, come anche in Aug. *exp. ad Gal. 9 non iurat Apostolus: non enim appetit iurationem cupiditate aut delectatione iurandi*. In generale è un assunto piuttosto comune tra gli autori cristiani che il peccato e i vizi siano avvolti da una patina di piacere in grado di sedurre l'uomo: cfr. *infra*, v. 153; Bas. *hom. in sanct. bap. 5 (PG 31,436)* Μὴ εἴπης· Καλὸς μὲν ὁ νόμος, ἀλλ' ἡδίων ἢ ἁμαρτία. Ἡδονὴ ἄγκιστρον ἐστὶ τοῦ διαβόλου πρὸς ἀπώλειαν ἔλκων. Ἡδονὴ μήτηρ τῆς ἁμαρτίας; Greg. Nyss. *inscr. psalm. 2,13 (V, p. 139, 2-4)* καλὸν μὲν διὰ τὸ κεκαλύφθαι τὴν ἁμαρτίαν τῷ τῆς ἡδονῆς δελεάσματι, ἦν ἀντὶ καλοῦ μετέρχονται οἱ τοῦ σώματος φίλοι; v. *Mos. 2 (VII,1, p. 135,25-27)* Ὅντως γὰρ πάσης κακίας οἷόν τι δέλεαρ ἢ ἡδονὴ προβληθεῖσα εὐκόλως τὰς λιχνοτέρας ψυχὰς ἐπὶ τὸ ἄγκιστρον τῆς ἀπωλείας ἐφέλκεται; Ioh. Chrys. *hom. 36 in Ioh. 2 (PG 59,205 s.)* Αὐτὸ γοῦν τοῦτο, φησὶ, πολλῆς ἀπορίας ἐστὶ μεστὸν, ὅτι τῇ μὲν κακία ἡδονή, τῇ δὲ ἀρετῇ συγκεκλήρωται πόνος... Ἀλλὰ διατί, φησὶ, πολλὴ μὲν ἢ ἡδονὴ τῇ κακία, πολὺς δὲ τῇ ἀρετῇ συνέζευκται ὁ πόνος καὶ ὁ ἰδρώς; *hom. 14 in I Cor. 3 (PG 61,118)* τῇ δὲ κακία ἡδονὴ συγκέκραται πολλή; etc.

### **53 πράγματι**

Il ricorso a *πρᾶγμα* in senso indeterminato, per definire il vizio, si incontra in Gregorio anche *infra*, v. 192; *carm. I,2,25 vv. 58* αἰδοῖ φόβω τε τὴν φορὰν τοῦ πράγματος. 515 λίαν γλυκεῖ τε καὶ ἀπλήστῳ πράγματι.

### **55 συμπάθειαν**

Il Teologo utilizza il termine e i suoi corradicali prevalentemente per la compassione o la compartecipazione a stati d'animo (cfr. *carm. I,2,34 v. 123; or. 2,31; 8,22; 14,5. 13. 15; 19,13*), tuttavia il contesto moralistico suggerisce che qui per *συμπάθεια* si potrebbe intendere una potente affezione emotiva. Questo uso, malgrado sia privo di attestazioni in Gregorio, non risulta in realtà anomalo tra i cristiani (cfr. Clem. Al. *div. salv. 11,2* ἀλλὰ τὰ δόγματα <τὰ> περὶ χρημάτων ἐξορίσαι τῆς ψυχῆς, τὴν πρὸς αὐτὰ συμπάθειαν τὴν ὑπεράγαν ἐπιθυμίαν; *strom. 4,13,94 [SC 463, p. 214]* Κατὰ φυσικὴν τοίνυν ὄρεξιν χρηστὸν τοῖς <μὴ> κεκωλυμένοις καλῶς, πᾶσαν ὑπερέκπτωσιν καὶ συμπάθειαν παραιτουμένους; Ioh. Chrys. *hom. 52 in Matth. 1 [PG 58,519]* γυναῖκα ἰδεῖν βοῶσαν μετὰ συμπαθείας τοσαύτης; *hom. 42 in Act. 3 [PG 60,300]* Αἱ θλίψεις ἀποσχίζουσιν ἡμᾶς τῆς συμπαθείας τῆς πρὸς τὸν παρόντα κόσμον; etc.; Lampe, s.v.) e sarebbe del tutto coerente

con l'idea del giuramento smodato come πάθος, sottesa a questa sezione. La resa di *Leuv.* con «adfici» sembra confermare questa lettura, alla quale non aderiscono invece *Syr.* («abitudine»), *Bill. 3* («assuevit»), *Caill.* («consuetudinem») e *Gregorio Nazianzeno, Poesie I*, p. 188 («influenza»).

### **56 ἀνείργεται**

Il verbo ha solide attestazioni anche in senso metaforico, per la resistenza agli eccessivi moti dell'animo: cfr. *Plat. leg.* 5,731d ἐλεεῖν δὲ τὸν μὲν ἰάσιμα ἔχοντα ἐγχωρεῖ καὶ ἀνείργοντα τὸν θυμὸν πραῦνειν καὶ μὴ ἀκραχολοῦντα γυναικείως πικραινόμενον διατελεῖν; *Phil. spec.* 4,218 Ἄρ' οὐκ ἄξιον ἐρασθῆναι τῶν τοιούτων ὑψηγῆσεων, αἱ μακρόθεν τῶν ἐπ' ἀνθρώποις πλεονεξιῶν τὴν λύσσαν ἀνείργουσι καὶ ἀνακόπτουσι; *Ios. bell. Iud.* 2,623 ὁ δὲ ἀποδέχασθαι μὲν αὐτῶν ἔφασκεν τὴν εὐνοίαν, ἀνείργεν δὲ τὴν ὀρμὴν; *Marc. Aurel. med.* 8,8 Ἀναγινώσκειν οὐκ ἔξεστιν. Ἀλλὰ ὕβριν ἀνείργειν ἔξεστιν; etc.

### **57-59**

Le discese del masso lungo il pendio e dell'uomo nella πολυορκία si concludono allo stesso modo: nell'abisso. Gregorio rappresenta così l'idea che la sfrenatezza dei giuramenti generi lo spergiuro (il precipizio più grande di tutti: vd. *infra*, v. 59), un motivo moralistico già espresso dalla *sententia* di *Phil. Decal.* 92 φύεται γὰρ ἐκ πολυορκίας ψευδορκία καὶ ἀσέβεια. Sul tema cfr. anche *carm.* I,2,10 vv. 885 ss. ἴσην τιθέντες τῷ τέλει τὴν αἰτίαν... ὄρκου θ' ἐτοιμότητα τῇ ψευδορκίᾳ. Di notevole significato in questi versi il poliptoto formato da κατάκρημον (v. 57), κρημόν (v. 58) e κρημῶν (v. 59), che amplifica l'idea di caduta a precipizio.

### **57 κατάκρημον βάθος**

Si segnala l'assonanza con la clausola giambica di *carm.* II,1,11 v. 382 ἅπαξ ὀλισθήσαντες εἰς κρημοῦ βάθος.

### **κατάκρημον**

L'aggettivo non ha molte attestazioni nella letteratura precedente e coeva al Cappadoce: cfr. *Hom. (?) Batr.* 154 ἄκροις πὰρ χεῖλεσσιν, ὅπου κατάκρημος ὁ χῶρος; *App. Al. hist.* 12,463 Μιθριδάτης δὲ μετὰ τῶν ὑπασπιστῶν μόνων ὠσάμενος ἐς τὰ κατάκρημα; *Ael. Herodian. pros. cath.* 13 (*GG*, III,1, p. 390,29 s.) Ἄδροττα χωρίον ἐν Λυδία παραθαλάσσιον καὶ κατάκρημον; *Anonym. peripl. m. m.* 337 (*GGM*, I, p. 511) Ἀπὸ Μύλης ἐπὶ τὸν Τρητὸν στάδιοι ν'· ἀκρωτήριόν ἐστι τετρημένον, κατάκρημον τῆς Κρήτης; *Ioh. Chrys. in psalm.* 9,36 (*PG* 55,139) Ἐπισφαλές γὰρ τοῦτο τὸ χωρίον καὶ κατάκρημον.

### **βάθος**



L'immagine del baratro si aggiunge a quella del precipizio espressa da κατάκρημνος, a rafforzare l'idea della profondità insondabile del peccato in cui precipitano i πολυόρκοι, senza poter risalire (per un uso simile, riferito al male, cfr. *carm.* I,2,10 v. 769 πρὸς τὸν διώκτην τοῦ βάθους καὶ λάθριον). L'uso è comune tra i cristiani (cfr. H. Schlier, *βάθος*, *ThWbNT I*, 1933, 514-516; Lampe, s.v.) e all'interno dell'opera del Cappadoce, dove βάθος viene variamente utilizzato per la profondità di mari e corsi d'acqua (*or.* 2,108; etc.), del sottosuolo (*or.* 6,1; etc.), della voce (*or.* 18,23), del silenzio (*or.* 6,4), di testi scritti (*or.* 43,43; etc.), delle sciagure (*or.* 14,37; etc.), dell'animo (*carm.* II,1,11 vv. 234. 539; etc.), della sapienza (*or.* 7,24), della sapienza di Dio (*or.* 14,30; etc.), dello Spirito Santo (*or.* 2,79; etc.), di Dio (*or.* 31,8; etc.).

### 59 Κρημνῶν μέγιστός ἐστιν ἡ ψευδορκία

Il verso è citato da Dziech, p. 143 nota 278, che rimanda a diversi altri *loci*, tra cui Ioh. Chrys. *stat.* 14,1 (*PG* 49,145) εἰς τὸ τῆς ἐπιορκίας ἀμφοτέρω καταπίπτουσι βάραθρον, οἱ μὲν αὐτῷ τῷ ἐπιορκεῖν, οἱ δὲ τῷ τὴν αἰτίαν τῆς ἐπιορκίας παρασχεῖν ἑτέροις; *cat. bapt.* 1,5 (*PG* 49,230) Ὁ γὰρ ἐγκαλῶν ἑτέρῳ περὶ ὄρκων, οὐ ῥαδίως αὐτὸς εἰς τὸ βάραθρον ἐμπεσεῖται τοῦτο· βάραθρον γὰρ οὐ τὸ τυχόν ἢ πολυορκία. Ad essi vanno aggiunti, sempre sul legame tra precipizi e giuramenti (o spergiuri) in letteratura cristiana, Ioh. Chrys. *stat.* 15,5 (*PG* 49,160) καὶ καθάπερ ὁ τὸ σπαρτίον λαβὼν, καὶ πρὶν ἢ τὴν πόλιν ἐξελεῖν, καὶ ἐπὶ τὸ βάραθρον ἐλθεῖν, καὶ δῆμιον ἰδεῖν ἐφιστάμενον, τέθνηκεν ἅμα τῷ τὰς θύρας ἐξελεῖν τοῦ δικαστηρίου, οὕτω καὶ ὁ ὁμόσας; *hom.* 48 in *Matth.* 4 (*PG* 58,492) Ἀκούσατε, ὅσοι ἐπ' ἀδήλοις ὄρκους προτείνετε... καὶ βάραθρον ἑαυτοῖς κατορύττετε; *cat. bapt.* 2,8 s. (Papadopoulos-Kérameus, pp. 163,6-165,9) δεινὸν ὁ ὄρκος... βάραθρον βαθύ, κρημνὸς ἀπότομος... ἀνάγκη γὰρ λοιπὸν ἢ φυλάξαντα τὸν ὄρκον παρανομεῖν, ἢ μὴ φυλάξαντα τὸν ὄρκον ἐγκλήματι ἐπιορκίας ἀλῶναι· καὶ γέγονεν ἐκατέρωθεν βαθὺς ὁ κρημνός... εἶδες, πῶς ἐκατέρωθεν ὁ κρημνός; Aug. *serm.* 180,3,3 *Periurium praecipitium... Fac te ambulare in aliquo loco, ubi a parte dextera spatiosa sit terra, nec usquam angustias patiaris; a sinistra praeceps locus est. Ubi eligis ambulare? Super finem terrae in labio praecipiti, an inde longe?; 307,3,4 Dominus ergo, qui prohibuit iurare, supra ripam te noluit ambulare, ne pes tuus in angusto labatur, et cadas; etc.* L'immagine del baratro della perdizione, associata a vizi e peccati, è un τόπος del repertorio sia pagano (vd. *supra*, nota ai vv. 47 ss., con i paralleli stoici) che scritturistico (*psalm.* 7,16 καὶ ἐμπεσεῖται εἰς βόθρον, ὃν εἰργάσατο; *prov.* 26,27 ὁ ὀρύσσων βόθρον τῷ πλησίον ἐμπεσεῖται εἰς αὐτόν), e gode di una certa fortuna tra gli autori ecclesiastici: cfr. Clem. Al. *strom.* 4,3,12 (*SC* 463, p. 74) Πολλοὶ δὲ οἱ ἐν ποσὶ χάρακες καὶ τάφροι τῆς ἐπιθυμίας τὰ τε ὀργῆς καὶ θυμοῦ βάραθρα;

Ioh. Chrys. *diab.* 2,2 (PG 49,260) καὶ διαβόλου οὐκ ὄντος καταπίπτει καὶ εἰς βάραθρα πολλὰ κακίας ἑαυτὸν καταβάλλει; *hom. 53 in gen. 5* (PG 54,470) ἀλλ' ὅλοι ὑπὸ τοῦ θυμοῦ τυραννοῦμενοι κατὰ κρημνῶν φέρονται; *hom. 9 in Matth. 1* (PG 57,175) καὶ φόνῳ φόνους συνάπτοντα, καὶ κατὰ κρημνοῦ πανταχοῦ φερόμενον. Ὡσπερ γὰρ ὑπὸ τινος δαίμονος τῆς ὀργῆς ταύτης καὶ τῆς βασκανίας ἐκβακχευθεῖς; etc.; Lampe, s.vv. ἀβύσσος; βάραθρον; βυθός; κρημνός. Quanto a Gregorio, egli ripropone con frequenza il tema del precipizio morale e spirituale, come mostrano le disamine di Oberhaus, pp. 63 s.; Zehles - Zamora, pp. 60 s.; Moroni, *Nicobulo*, p. 236; Conte - Fiori, p. 158.

### ἡ ψευδορκία

La *iunctura* è ripetuta, in triplice epifora, anche ai vv. 79 e 83.

### 60-84

Lo spergiuro. Il *magister* si focalizza sullo spergiuro e sul modo in cui esso viene punito, ossia con la perdita di quanto fissato come posta in gioco a dimostrazione della propria lealtà. Come chi giura su se stesso, affidando in pegno al Creatore la propria incolumità, rinuncia alla vita in caso di menzogna, così chi chiama Dio in persona come garante di uno spergiuro commette un gravissimo atto di rinnegamento (qui il discorso sembra riallacciarsi alla sintetica asserzione dei vv. 31 ss. sul rapporto di interdipendenza tra ψευδορκία e σέβας verso Dio). L'analogia tra questi tipi di spergiuro è resa nel testo dalla triplice ripetizione dell'aggettivo μέσος, usato dal poeta prima per σωτηρία (v. 67) e poi, due volte, per Θεός (vv. 73 s.). Dal punto di vista stilistico ed espressivo, le parole del *magister* lasciano intuire come l'uomo faccia attenzione più agli effetti corporali dei falsi giuramenti che a quelli spirituali: la descrizione del giuramento sulla vita occupa infatti ben cinque versi (vv. 65-69), e viene esplicitamente detto che se ne temono i gravosi esiti (v. 65 Δέδοικε), mentre l'ὄρκος su Dio è enunciato in modo lapidario e in un solo verso (v. 73), quasi a sottolineare la facilità con cui si ricorre a questa pratica (apparentemente) indolore. La riflessione di Gregorio presenta elementi in comune con quanto scrivono anche altri autori cristiani: cfr. Ioh. Chrys. *hom. 9 in Act. 6* (PG 49,83) Ὅμοσον κατὰ τοῦ παιδὸς τοῦ σοῦ, ὄμοσον κατὰ σαυτοῦ· εἰπέ, Οὕτω μὴ δῆμιος ἐπισταίη ταῖς πλευραῖς ταῖς ἐμαῖς. Ἀλλὰ δέδοικας. Τῶν πλευρῶν σου οὖν ἀτιμότερος ὁ Θεός; τῆς κεφαλῆς σου εὐτελέστερος; Aug. *serm.* 180,6,7 *Quid est autem iurare, nisi ius Deo reddere, quando per Deum iuras; ius salutis tuae reddere, quando per salutem tuam iuras... Cum ergo filios suos, vel caput suum, vel salutem suam quisque in iuratione nominans, quidquid nominat obligat Deo; quanto magis quando peierat per ipsum Deum?... Fortassis hoc dicens in animo suo: Timeo per filium meum falsum iurare, ne moriatur; Deo autem qui non moritur, etsi falsum per eum iuretur,*

*quid mali contingit? Bene quidem dicis, nihil mali contingit Deo, quando falsum iuras per Deum; sed contingit mali multum tibi;* Hirzel, *Eid*, pp. 34 nota 2 e 36 nota 1.

### 60-62

Struttura stichica retoricamente elaborata, con le battute del discepolo e l'affermazione del *magister* incatenate in un doppio chiasmo, il primo (vv. 60 s.) tra i *πῶς* ed i *verba sentiendi* *μανθάνω* e *οἶδα*, il secondo (vv. 61 s.) tra i *πῶς* e gli *ἐστι*: *πῶς, μάθοιμ'... ἴσασι πῶς ἐστι... Ἔστι... πῶς*).

### 60 μάθοιμ' ἄν ἠδέως

La *iunctura* è attestata con una certa frequenza in testi dialogici: cfr. Xen. *symp.* 2,16 καὶ ἐγὼ μὲν, ἔφη, πάνυ ἄν ἠδέως... μάθοιμι τὰ σχήματα παρὰ σοῦ; Plat. *Euthyd.* 304c ἠδέως ἄν τι μανθάνοιμι; Lucian. *dial. mort.* 13,4 ἐκεῖνο δέ γε ἠδέως ἄν μάθοιμι παρὰ σοῦ; *dial. mar.* 4,2 ἄ δὲ πάσχει, ἠδέως ἄν μάθοιμι παρὰ σοῦ; etc.

### 63 σωτηρίαν

Il termine si trova utilizzato qui in clausola giambica e con il significato di 'salute fisica', come anche in *carm.* I,2,28 v. 3, al cui proposito Beuckmann, p. 39, rileva una certa affinità tra Gregorio e la poesia tragica nella collocazione di *σωτηρία* a fine trimetro, e rimanda a Eur. *Heraclid.* 1045; *Iph. Aul.* 1472; *Iph. Taur.* 594; etc. L'impiego del sostantivo *σωτηρία* in senso corporale è senz'altro minoritario tra i cristiani, ma non inedito: cfr. Lampe, *s.v.*; W. Foerster, *σῶζω...*, *ThWbNT* VII, 1964, 966-1005, pp. 989 s.

### 64

Allo stesso modo dei codici discendenti da P, l'edizione di Morel scinde il verso a metà, riportandolo in questo modo: *ὁμῶμοκέ τις; / Καὶ μάλα.*

### Καὶ μάλα

Altro caso di sintetica risposta confermativa ricorrente in dialoghi: cfr. Aristoph. *nub.* 1326; *ran.* 890; Xen. *mem.* 2,2,1 s.; 2,9,2; Plat. *Theaet.* 152b; 153c; 205e; *Phil.* 24b; 27a; 35c; 44a; 59e; Lucian. *Nigr.* 1; etc.

### 65 Δέδοικε

Gregorio allude al comune timore che un giuramento falso si possa ripercuotere in maniera nefasta su chi lo ha pronunciato (cfr. Hirzel, *Eid*, p. 21: «die Furcht vor einer den Meineidigen treffenden Strafe oder Rache... wenn ich etwas mir besonders Werthvolles zum Pfände gesetzt habe); nella concezione antica ciò è considerato un efficace deterrente per distogliere gli spergiuri dal loro vizio, come rilevato anche da Burkert, pp. 459 s.; Sommerstein - Torrance, pp. 6 s.; 15 ss.

### 67 μέσση Θεῷ τέθεικε τὴν σωτηρίαν

Con ogni probabilità qui il Nazianzeno sta facendo un riferimento specifico al giuramento esecratorio, in cui «on se consacre par anticipation au pouvoir d'une divinité vengeresse en cas de transgression de la parole donnée» (É. Benveniste, *Le vocabulaire des institutions indo-européennes*, II, Paris 1969, p. 243); l'interpretazione è agevolata dai vv. 139-141 di questo stesso carme, nei quali il Teologo elenca in serie ipotetici oggetti di giuramenti, tra cui la σωτηρία, specificando poi che si tratta di ἀραί simili a ὄρκοι. L'auto-maledizione che accompagna i giuramenti è una pratica ben consolidata già prima del cristianesimo (cfr. Rudhardt, pp. 202 ss.; Agamben, pp. 40 ss.; Sommerstein - Torrance, pp. 6-47), che viene ripreso anche nella riflessione del docente: l'uomo chiama la divinità a rivalersi sulla propria vita per ristabilire la giustizia eventualmente violata dallo spergiuro. A ben vedere, dunque, Dio è invocato non solo negli ὄρκοι che lo nominano direttamente, ma anche in quelli sulla σωτηρία delle sue creature: sull'argomento cfr. anche Aug. *serm.* 180,6,7 *quia et cum dicit quisque: Per meam salutem, salutem suam Deo obligat... quidquid nominat obligat Deo*; Hirzel, *Eid*, p. 14 nota 2.

### **68 αὐτὸς αὐτοῦ**

Su questa *iunctura* di carattere riflessivo, molto comune sia in poesia che in prosa, vd. il quadro generale offerto da E. Schwyzer, *Griechische Grammatik: auf der Grundlage von Karl Brugmanns griechischer Grammatik*, II. *Syntax und syntaktische Stilistik*, München 1950, pp. 196 s., cui rimanda già Werhahn, pp. 43 s., a commento di Greg. Naz. *carm.* I,2,8 v. 67 τὴν αὐτὸς αὐτοῦ ὡς φίλην ἀσπάζεται. Sempre in Gregorio cfr. *carm.* I,1,6 v. 22 τοῖς αὐτὸς αὐτοῦ νεύμασί τε καὶ λόγοις.

### **69 ὥστ' ἐξολέσθαι**

La consequenzialità diretta tra spergiuro ed espiazione nella vita corporale è un elemento tipico delle formule di maledizione: cfr. Herodot. 6,86 ἀλλ' Ὀρκου πάϊς ἐστὶν ἀνώνυμος, οὐδ' ἔπι χεῖρες / οὐδὲ πόδες· κραιπνὸς δὲ μετέρχεται, εἰς ὃ κε πᾶσαν / συμμάρψας ὀλέση γενεὴν καὶ οἶκον ἅπαντα; Plut. *quaest. Rom.* 275d ἢ ὅτι πᾶς ὄρκος εἰς κατάραν τελευτᾷ τῆς ἐπιorkίας; etc.; Hirzel, *Eid*, pp. 137 ss.; Rudhardt, pp. 210 ss. Sotto l'aspetto lessicale, il verbo ἐξόλλυμι e il suo derivato ἐξώλεια sono i termini con cui solitamente in letteratura si indica l'esito funesto di giuramenti non rispettati: cfr. Lys. *or.* 12,10 ἐπειδὴ δὲ ὄμοσεν, ἐξώλειαν ἑαυτῷ καὶ τοῖς παισὶν ἐπαρώμενος...; Demosth. *or.* 21,119 ὄμνυε μὲν κατ' ἐξωλείας μηδὲν εἰρηκέναι κατ' αὐτοῦ φλαυῖρον; 23,67 s. πρῶτον μὲν διομεῖται κατ' ἐξωλείας αὐτοῦ καὶ γένους καὶ οἰκίας ὃ τιν' αἰτιώμενος εἰργάσθαι τι τοιοῦτον; 57,22 ὧν οὐδεὶς δῆπου, παραστησάμενος τοὺς συνεισομένους αὐτῷ τὰ ψευδῆ μαρτυροῦντι, κατ' ἐξωλείας ἐπιorkεῖ; Phil. *spec.* 4,34 καὶ ἀνατείνας τὰς χεῖρας εἰς οὐρανὸν ὀμνύτω κατ'

ἐξωλείας ἑαυτοῦ; Cass. Dio 59,11 Λίουῖός τε τις Γεμίνιος βουλευτῆς ἕς τε τὸν οὐρανὸν αὐτὴν ἀναβαίνουσιν καὶ τοῖς θεοῖς συγγιγνομένην ἑορακέναι ὤμοσεν, ἐξώλειαν καὶ ἑαυτῶ καὶ τοῖς παισίν, εἰ ψεύδοιτο; etc.; Burkert, p. 459; Konstantinidou, pp. 11; 42 s.

### **ψευδῆ λέγων**

Tale clausola giambica è attestata anche in Aesch. *frag.* 132c,26 (*TrGF*, III, p. 248); Eur. *frag.* 1035,1 (*TrGF*, V, p. 994) δύστηνος ὅστις τὰ καλὰ καὶ ψευδῆ λέγων; Aristoph. *Thesm.* 343 ἦ μοιχὸς εἶ τις ἐξαπατᾷ ψευδῆ λέγων; etc.

### **70 Οὕτω δοκεῖ μοι**

L'espressione ricorre al v. 219 di questo carme (nella stessa sede metrica) e, generalmente, in altre opere letterarie di stampo dialogico, anche se con un variabile *ordo verborum*: cfr. Plat. *Crat.* 386c Ἔμοιγε δοκεῖ οὕτως; 386e Δοκεῖ μοι, ὃ Σώκρατες, οὕτω; 438e Δοκεῖ μοι οὕτω; *Ion* 538a Οὕτω μοι δοκεῖ; etc.

### **72**

Il verso difetta di una sillaba per essere considerato un dimetro e questa mancanza viene segnalata da Caillau in una nota riportata anche in *PG* 37,795. L'editore propone di restituire la struttura prosodica del verso leggendo εἰδῶ, con la sillaba breve ἐ- da computare come lunga. Generalmente la dieresi del dittongo εἰ in due piedi diversi e a inizio parola è rara e si verifica solo in ambito esametrico (Opp. An. *hal.* 3,547 οἱ δ' ἀκάτους αὐτοῖσιν εἴσκομένας ξιφίησι; *App. Anth.* 3,281,20 φῦν θ' ὑψικόμοισιν εἴσκομένην κυπαρίττοις); nella produzione giambica di Gregorio, il fenomeno è attestato, ma all'interno dello stesso piede (*carm.* I,2,10 v. 21 ρίψας, τυράννους τῆς θεϊκῆς εἰκόνας). Un'altra possibile soluzione al problema metrico di questo verso mi è stata suggerita per via epistolare da Crimi e prevede la correzione di εἰδῶ nella forma ionico-epica εἰδέω (cfr. Hom. *Il.* 1,515; 16,236; Herodot. 2,115; 3,140; etc.), che non sarebbe peraltro l'unico termine di ascendenza ionica impiegato nel carme I,2,24 (vd. *supra*, nota al v. 37 [εἰκῶ]).

### **Τὸ ποῖον**

La locuzione interrogativa è impiegata similmente, per la richiesta di dettagli ulteriori, nei dialoghi tragici (spesso a inizio verso come in Gregorio: cfr. Aesch. *Prom.* 249; Soph. *El.* 671; *Oed. tyr.* 120; *Oed. Col.* 1705; Eur. *Iph. Aul.* 517), comici (cfr. Aristoph. *Eccl.* 646; *Alex. frag.* 9,3 [*PCG*, II, p. 28]) e platonici (cfr. Plat. *Phaed.* 89c; *Crat.* 406d; 411d; *Thaet.* 145e; 158b; 161c; 163c; etc.).

### **73 Μέσον... τὸν Θεὸν τῆς πίστεως**

Cfr. le analoghe considerazioni del Nazianzeno in *carm.* I,2,34 v. 149 Ὅρκος δὲ δὴ πίστωσις ἐμμέσῳ Θεῷ. La garanzia di credibilità offerta da Dio alle questioni umane è un

motivo piuttosto ricorrente nella riflessione sul giuramento, soprattutto in Filone: cfr. Phil. *Decal.* 86 μαρτυρία γὰρ ἐστὶ θεοῦ περὶ πραγμάτων ἀμφισβητουμένων ὄρκος; *leg. alleg.* 2,10 ὄρκος γὰρ οὐδὲν ἄλλο ἢ μαρτυρία θεοῦ περὶ πράγματος ἀμφισβητουμένου; 3,208 ἱκανὸν γὰρ τῷ γενητῷ πιστοῦσθαι καὶ μαρτυρεῖσθαι λόγῳ θείῳ; *sacr.* 91 ὄρκου γὰρ ἔννοιά ἐστὶ μαρτυρία θεοῦ περὶ πράγματος ἀμφισβητουμένου; *plant.* 82 ὡς γὰρ ὁ ὀμνὺς τῶν ἀμφισβητουμένων καλεῖ θεὸν μάρτυρα; etc.; Hirzel, *Eid*, pp. 130 s. nota 2; Agamben, pp. 30 ss.

### **75 Φυλάσσει'**

Il ricorso a φυλάσσω per il mantenimento della parola data in un giuramento non è molto diffuso tra i pagani (cfr. Diod. 4,16,3 Αὕτη δ' ὀμόσασα παρθένος διαμενεῖν τὸν μὲν ὄρκον ἐφύλαξε; Strab. *geogr.* 6,3,3 Οἱ δ' ἅμα καὶ τὸν ὄρκον φυλάττοντες; Herodian. 8,7,4 νῦν φυλάσσοντες τὸν στρατιωτικὸν ὄρκον; etc.), mentre si registra con più frequenza nella produzione scritturistica e giudaico-cristiana: cfr. *III reg.* 2,43 Καὶ τί ὅτι οὐκ ἐφύλαξας τὸν ὄρκον κυρίου καὶ τὴν ἐντολήν; Ios. *Fl. ant.* 14,315 τοὺς μήτε χάριτος ἀπομνημονεύσαντας μήτε ὄρκους φυλάξαντας; Ioh. Chrys. *stat.* 14,2 (*PG* 49,145) οὐδὲ γὰρ βουλομένοις αὐτοῖς οὐδὲ σπουδάζουσι φυλάξαι δυνατὸν τὸν ὄρκον λοιπόν; *cat. bapt.* 2,9 (Papadopoulos-Kérameus, p. 163,22-23) ἀλλὰ καὶ φυλάξαντες τὸν ὄρκον κολάσει ἑαυτοὺς ὑπευθύνους ἐποίησαν; Theodoret. (?) *quaest. et resp. ad orthod.* 37 (A. Papadopoulos-Kerameus, *Θεοδωρήτου ἐπισκόπου πόλεως Κύρρου πρὸς τὰς ἐπενεχθείσας αὐτῷ ἐπερωτήσεις παρά τινος τὸν ἐξ Αἰγύπτου ἐπίσκοπον ἀποκρίσεις*, St. Petersburg 1895, p. 46,3) ἐφύλαξε τὸν ὄρκον ἀπαράβατον; etc.

### **εὐορκοῦντι**

In lingua greca il verbo designa l'azione di giurare il vero, accanto ad ἀληθορκέω (che però ha un uso molto ristretto e circoscrittibile al solo frammento crisippeo citato *supra*, nota al v. 31): cfr. *LSJ*, s.v. In Gregorio le uniche attestazioni di εὐορκέω e corradicali si rilevano qui e in *carm.* I,2,34 v. 150 Τούτου δὲ τήρησίς τις ἢ εὐορκία.

### **λύεται**

In letteratura il verbo λύω è associato alla cessazione dei giuramenti soprattutto in ambito politico, diplomatico e militare: cfr. Polyb. 6,58,5 νομίζων διὰ τῆς ἀναχωρήσεως τετηρηκέναι τὴν πίστιν καὶ λελυκέναι τὸν ὄρκον; Dion. Hal. 11,43,3 ὅτι λέλυκεν αὐτῶν τὸν ὄρκον ὁ νόμος; Ios. *Fl. ant.* 13,336 λύει τοὺς γεγενημένους πρὸς αὐτὸν ὄρκους; Plut. v. *Lyc.* 31,5 τῶν ὄρκων λελυμένων; etc.

### **76 ὅσον ἐφ' ἡμῖν**

La *iunctura* indica il libero arbitrio dell'uomo, secondo un uso già aristotelico e stoico (cfr. Aristot. *an.* 427b; *eth. Eud.* 1225a; *eth. Nic.* 3,2,1111b; Chrysipp. *frag.* 981 [SVF, II, p. 286,12-25] *ap. Alex. Aphr. fat.* 14; 984 [SVF, II, 286,42-287,8] *ap. Alex. Aphr. fat.* 26; Plut. *quaest. conv.* 740c; Arr. *Epict.* 1,1,7; etc.) poi accolto anche in altri contesti filosofici come quello neoplatonico (cfr. Plot. *enn.* 6,8,1-3. 5 s.; etc.): sull'argomento è opportuno rimandare all'approfondito studio di E. Eliasson, *The Notion of That Which Depends On Us in Plotinus and Its Background*, Leiden-Boston 2008, *passim*. Gli autori cristiani riprenderanno ampiamente l'espressione, sempre con il medesimo significato: cfr. Iust. *apol.* 1,43,2 ἐπεὶ εἰ μὴ τοῦτό ἐστιν, ἀλλὰ καθ' εἰμαρμένην πάντα γίνεται, οὔτε τὸ ἐφ' ἡμῖν ἐστιν ὅλως; Clem. Al. *strom.* 2,23,140 (SC 38, p. 140) Γαμητέον οὖν πάντως καὶ τῆς πατρίδος ἕνεκα καὶ τῆς τῶν παιδῶν διαδοχῆς καὶ τῆς τοῦ κόσμου τὸ ὅσον ἐφ' ἡμῖν συντελειώσεως; Orig. *princ.* 3,1,15 Ταῦτα μὲν ἐρεῖ ὁ ἀπὸ τῶν ψιλῶν ῥητῶν τὸ ἐφ' ἡμῖν ἀναιρῶν. 24 ὅπου δὲ οὐ προσποιεῖται τὸ ἐφ' ἡμῖν, ἀλλὰ τὸ πᾶν ἐπὶ τὸν θεὸν ἀναφέρειν δοκεῖ... οὔτε τὸ ἐφ' ἡμῖν χωρὶς τῆς ἐπιστήμης τοῦ θεοῦ, οὔτε ἡ ἐπιστήμη τοῦ θεοῦ προκόπτειν ἡμᾶς ἀναγκάζει, ἐὰν μὴ καὶ ἡμεῖς ἐπὶ τὸ ἀγαθὸν τι συνεισαγάγωμεν, οὔτε τοῦ ἐφ' ἡμῖν χωρὶς τῆς ἐπιστήμης τοῦ θεοῦ καὶ τῆς καταχρήσεως τοῦ κατ' ἀξίαν τοῦ ἐφ' ἡμῖν ποιῶντος εἰς τιμὴν ἢ εἰς ἀτιμίαν γενέσθαι τινά; Eus. *praep. ev.* 3,4,2 Ὡν οἱ πλείους καὶ τὸ ἐφ' ἡμῖν ἐκ τῆς τῶν ἀστέρων ἀνῆψαν κινήσεως; Greg. Nyss. *hom. 2 in Cant.* (VI, p. 55,5 s.) ὡς ἂν τὸ ἐφ' ἡμῖν χώραν ἔχοι καὶ μὴ κατηναγκασμένον εἶη τὸ ἀγαθὸν καὶ ἀκούσιον; I.M. Bugár, *Where Does Free Will Come From? Some Remarks Concerning the Development of the Concept of Human Autonomy before Origen*, in: AA.VV., *Origeniana nona. Origen and the Religious Practice of his Time. Papers of the 9th International Origen Congress Pécs, Hungary, 29 August - 2 September 2005*, Leuven-Paris-Walpole (Massachusetts) 2009, 625-635, pp. 626-633; etc. Sul ricorso a questa *iunctura* da parte del Teologo, sempre per definire il libero arbitrio, cfr. anche *or.* 37,13 (δεῖ γὰρ, καὶ τὸ ἐφ' ἡμῖν εἶναι, καὶ τὸ ἐκ Θεοῦ σώζεσθαι), al cui proposito Moerschini, *Filosofia*, p. 57, nota che «Gregorio si serve correntemente della terminologia stoica per esprimere il proprio pensiero».

### 77-79

Sulla connessione tra spergiuro e rinnegamento, qui rafforzata dall'anafora di ἄρνησις ai vv. 78 s., cfr. anche *carm.* I,2,28 vv. 229 s. Ὁρκου δὲ τίς οὐκ οἶδεν ἄρνησις πόσον / χεῖρων; Ἐπειτ' ἄρνησις ἐπλάσθη τινός; I,2,33 v. 171 Ἄρνησις ἐστι τοῦ Θεοῦ ψευδορκία; Ps-Ioh. Chrys. *jejun.* (PG 62,759 s.) ἐπιορκία δὲ Θεοῦ ἄρνησις.

### 79-83

In questi versi Gregorio procede in modo praticamente sillogistico: lo spergiuro è un rinnegamento (v. 79), il rinnegamento è l'atto più grave che si possa compiere (v. 81), quindi lo spergiuro è l'atto più grave che si possa compiere (v. 83).

### 80-83

I versi sono omessi da P, *Leuv.*, *Bill. 3* e *Mor.* per un palese *saut du même au même* avvenuto in P a causa della medesima chiusa dei vv. 79 e 83 con ἡ ψευδορκία.

### 80 Οὐκ ἔστιν ἄλλως

*Incipit* giambico attestato anche *infra*, v. 172; Eur. *Med.* 814 Οὐκ ἔστιν ἄλλως· σοὶ δὲ συγγνώμη λέγειν; *Iph. Taur.* 538 Οὐκ ἔστιν· ἄλλως λέκτρ' ἔγημ' ἐν Αὐλίδι. Cfr. poi, come battuta di risposta all'interno di dialoghi in prosa, Lucian. *dial. mort.* 14,2 Οὐκ ἔστιν ἄλλως, ὦ Ἑρμῆ.

### 81 δὲ τί χεῖρον

Stoppel, p. 53, nota la scarsa eleganza e l'assenza nei poeti comici della soluzione del giambo con un tipo di anapesto (δὲ τί χεῖ-) la cui arsi è composta da due monosillabi e la tesi dall'inizio della parola successiva. Sempre Stoppel rimanda a casi simili in Gregorio, quali *carm.* II,1,11 v. 1943 δὲ τί δώσομεν...; II,1,12 v. 266 δὲ τὸν εὐπρεπῆ...

### 82 Οὐκ ἔστιν εὐρεῖν

Inizio di verso giambico attestato anche in Men. *frag.* 304,1 (*PCG*, VI 2, p. 200) Οὐκ ἔστιν εὐρεῖν βίον ἄλυπον οὐδενός; 846,2 (*PCG*, VI 2, p. 402) οὐκ ἔστιν εὐρεῖν, ἀλλὰ τοῖς μὲν ἡ τύχη; Greg. Naz. *carm.* II,1,11 v. 932 οὐκ ἔστιν εὐρεῖν οὐδὲ ἔν – πλὴν ἀγχόνης.

### 85-108

Reprimere i vizi. La sezione è di stampo più chiaramente moralistico e comincia subito con la contrapposizione fra uomini nobili d'animo, i quali non hanno alcun bisogno di giurare (vv. 85-87), e uomini assuefatti ai giuramenti, i quali diventano oggetto di scherno generalizzato (v. 92 Γέλως), perdendo ogni sorta di credibilità personale (v. 93). Il *magister* riporta il discorso dal particolare al generale e invita il suo allievo a sconfiggere con proporzionate dosi di ragionamento (v. 96 λογισμοῦ φαρμάκοις) tutti i vizi, dall'ira all'invidia, dalla sazietà ingorda a ciò che ad essa consegue (v. 101). La cura delle malattie morali (v. 97 νόσον) non è facile né rapida, poiché la spinta degli appetiti dell'animo (v. 103 ὄρεξις), compreso il giuramento, è molto forte e difficilmente arginabile. Proprio la difficoltà di arrestare le spinte dell'animo induce il maestro ad abbassare le aspettative: se eliminare *in toto* i giuramenti dalle cattive abitudini del cristiano richiede un tempo lungo, quantomeno è necessaria, come rimedio più immediato, una riduzione nel numero dei giuramenti e nella loro frequenza (vv. 107 s.).



### 85 s. τρόπον... πιστόν

Il nesso è variamente attestato in gran parte dei passi citati *infra*, nota al v. 89.

### 86 Μέγ' εἶπας

Espressione di apprezzamento, adatta allo schema dialogico, simile a quella di Plat. *leg.* 653a Μέγα λέγεις.

### 87 s.

Ancora una volta le battute dei dialoganti sono specularmente strutturate su un chiasmo (γὰρ ἦττον... ἦττον γὰρ).

### 87 Ὅρκου γὰρ ἦττον χρεία τοῖς εὐγνώμοσιν

La frase ha un certo sapore proverbiale, come dimostrano le attestazioni in *Phil. spec.* 2,2 (citato da Wyss, *Phyllobolia*, p. 159 nota 1, come parallelo del verso in oggetto) Ὁ γὰρ τοῦ σπουδαίου, φησί, λόγος ὄρκος ἔστω, βέβαιος, ἀκλινής, ἀψευδέστατος, ἐρηρυσμένος ἀληθεία; Clem. Al. *strom.* 7,8,50 s. (SC 428, pp. 170-172) ὁ δὲ ἅπαξ πιστὸς πῶς ἂν ἑαυτὸν ἄπιστον παράσχοι, ὡς καὶ ὄρκου δεῖσθαι... ποῦ τοίνυν ἔτι τοῦ ὄρκου χρεία τῷ κατὰ ἄκρον ἀληθείας βιοῦντι; Ps.-Athanas. *pass.* 5 (PG 28,192) Εἰ μὲν οὖν ἐστὶ τῷ ὁμνῶντι πίστις καὶ ἀλήθεια, τίς ἢ χρεία τοῦ ὄρκου; Ioh. Chrys. *hom.* 2,4 in *Eph.* 1 (PG 62,21) Διὰ τί γὰρ, εἰπέ μοι, τοῖς μὲν οὐδὲ ὁμνῶσι πιστεύομεν, τοὺς δὲ καὶ χωρὶς ὄρκων πιστοὺς ἡγοῦμεθα; Ὅραξ ὅτι οὐδαμοῦ χρεία ὄρκων;... Ὡστε ὁ μάλιστα συνεχῶς τῷ ὄρκῳ κεχηρμένος, οὗτος οὐδαμοῦ τοῦ ὄρκου τὴν χρείαν ἔχει ἀναγκαίαν· ὁ δὲ μηδαμοῦ κεχηρμένος, αὐτὸς αὐτοῦ τῆς χρείας ἀπολαύει. Χρεία ὄρκου πρὸς τὸ πιστεῦσθαι λοιπόν; Οὐδαμῶς· ὀρῶμεν γὰρ, ὅτι οἱ μὴ ὁμνῶντες, οὗτοι μᾶλλον πιστεύονται; Cyrill. Al. *ador.* 6 (PG 68,472) Ὅρκου γὰρ ὅλως οὐκ ἔσται χρεία τοῖς ἐν ὑπολήψει σεμνότητος, καὶ σύνοικον ὥσπερ πεποιημένοις τὴν ἀρετήν; etc.

### 88 οἶμαι οὐδαμῶς

L'espressione è comune a dialoghi e oratoria: cfr. Plat. *Thaet.* 201b Οὐδαμῶς ἐγωγε οἶμαι; *Phil.* 59b Οἶμαι μὲν οὐδαμῶς; *Lys. or.* 4,7 ἐγὼ μὲν γὰρ οἶμαι οὐδαμῶς; *Demosth. or.* 31,14 ἐγὼ μὲν οὐδαμῶς οἶμαι; etc.

### 89 ὁ τρόπος... ἀντὶ μάρτυρος

La condotta di vita è una prova più valida rispetto al giuramento per dimostrare la veridicità di quanto si dice. Qui Gregorio si mantiene fedele a un *refrain* piuttosto diffuso a livello gnomico sia tra i pagani che tra i cristiani: cfr. Aesch. *frag.* 394,1 (*TrGF* III, p. 437) Οὐκ ἀνδρὸς ὄρκοι πίστις, ἀλλ' ὄρκων ἀνήρ; Soph. *Oed. Col.* 650 s. Οὔτοι σ' ὑφ' ὄρκου γ' ὡς κακὸν πιστώσομαι. / Οὔκουν πέρα γ' ἂν οὐδὲν ἢ λόγῳ φέροις; Ps.-Isocr. *Dem.* 22 δεῖ γὰρ τοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας τρόπον ὄρκου πιστότερον φαίνεσθαι παρεχομένους; Clem. Al. *strom.*

7,8,50 s. (SC 428, pp. 168-172) οὐχὶ δὲ ἐμπέδως καὶ καθωρισμένως ὄρκον εἶναι τούτῳ τὸν βίον; Ζῆ τε καὶ πολιτεύεται καὶ τὸ πιστὸν τῆς ὁμολογίας ἐν ἀμεταπτώτῳ καὶ ἐδραίῳ δείκνυσι βίῳ τε καὶ λόγῳ... ὁ δὲ δικαίως βιοὺς μηδὲν παραβαίνων τῶν καθηκόντων, ἔνθα ἡ κρίσις ἢ τῆς ἀληθείας ἐξετάζεται, τοῖς ἔργοις εὐορκεῖ· παρέλκει τοίνυν αὐτῷ τὸ κατὰ τὴν γλῶτταν μαρτύριον; Diog. Laert. 8,22 μηδ' ὀμνύναι θεοῦς· ἀσκεῖν γὰρ αὐτὸν δεῖν ἀξιοπίστον παρέχειν; Greg. Naz. *carm.* I,2,33 vv. 169-172 (su cui vd. Davids, pp. 113 s.) Ὅρκον δὲ φεῦγε πάντα. Πῶς οὖν πείσομεν; / Λόγῳ, τρόπῳ τε τὸν λόγον πιστουμένῳ... τὸν τρόπον μέσον τίθει; Ioh. Chrys. *stat.* 7,5 (PG 49,98) Ὅτι γὰρ οὐχ ὄρκον ἀξιοπίστον ποιεῖ, ἀλλὰ βίου μαρτυρία καὶ πολιτείας ἀκρίβεια, καὶ ὑπόληψις ἀγαθῆ, πολλοὶ πολλάκις διερράγησαν ὀμνύντες, καὶ οὐδένα ἔπεισαν, ἕτεροι δὲ ἐπινεύσαντες μόνον, ἀξιοπιστότεροι τῶν τοσαῦτα ὁμωμοκότων ἐφάνησαν; *hom. 2 in Eph.* 4 (PG 62,21) ἐξῆν γὰρ ἀπὸ τοῦ τρόπου πιστεύεσθαι μᾶλλον ἡμᾶς, ἢ ἀπὸ τῶν ὄρκων; Stob. 3,1,172 (III, p. 114) Φύλασσε τρόπον καλοκαγαθίαν ὄρκου πιστοτέραν; etc.; Hirzel, *Eid*, pp. 112 ss. Lo stesso Cappadoce si premura di segnalare la propria aderenza a questo dettato etico in *carm.* II,1,11 vv. 1101-1106 (su cui cfr. le notazioni di Jungck, p. 197; Trisoglio, *Contemporaneo*, p. 101) ἔως φοβηθεῖς, μή τις ἐκβῆ κίνδυνος, / ὄρκον μὲν οὐδ' ὥς – καὶ γάρ' εἰμ' ἀνώμοτος, / ἴν' ἐν θεῷ κάγω τι κομπάσω μικρόν, / ἐξ οὗ λέλουμαι πνεύματος χαρίσματι –, / λόγον δ' ἔδωκα τῷ τρόπῳ πιστούμενον / μενεῖν...

### 90 Ἔχει γὰρ οὕτως

La *iunctura* asseverativa ricorre in *incipit* giambico anche *infra*, v. 156; Soph. *Trach.* 1126; Men. *Mis.* 235; Greg. Naz. *carm.* II,1,12 v. 267 Ἔχει γὰρ οὕτως· διττὸς ἡμῖν πᾶς λόγος. Essa è attestata poi in prosa, soprattutto nell'oratoria, come formula retorica di conferma: cfr. Plat. *apol.* 17d; Isocr. *or.* 8,28; 15,52; Demosth. *or.* 22,39; Greg. Naz. *or.* 31,26; 42,17; Liban. *decl.* 15,47; 37,6; etc.

### 91 πολυόρκοις

Stoppel, p. 54, cita questo verso come esempio di soluzione del giambo con un anapesto costituito dalle prime tre sillabe di uno stesso vocabolo, ricordando nella poesia del Cappadoce anche *carm.* I,1,10 v. 38 ...θεότητα...; I,1,26 v. 12 ...θεραπεία...; I,2,8 v. 229 ...δοχμάζειν...; I,2,10 vv. 129 ...δόκιμαζετ'... 191 ...ὁμοδούλοις... 498 ...πολυθρέμμων... 861 ...Ἀφροδίτην...; etc. Non si esclude che questa scelta metrica di Gregorio sia finalizzata proprio a mettere in risalto il termine πολυόρκοις, che designa i destinatari del componimento e che a ben vedere, oltre all'*inscriptio*, comparirà qui per la prima e ultima volta nel corso del *carme*. L'aggettivo πολυόρκοις deve aver avuto un uso abbastanza limitato in letteratura, e solo tra ebrei e cristiani: per le attestazioni più

significative cfr. *Sir.* 23,11 ἀνήρ πολύορκος πλησθήσεται ἀνομίας; 27,14 λαλιὰ πολυόρκου ἀνορθώσει τρίχας; *Bas.* (?) *renunt.* 6 (*PG* 31,640) Ψεῦσται γάρ εἰσιν οὗτοι, πολυόρκοι, ἐπίορκοι...; *Ioh. Chrys. oppugn.* 3,6 (*PG* 47,358) καὶ πολυόρκους καὶ ἐπίορκους; *stat.* 14,1 (*PG* 49,144) ὅτι τὸν πολυόρκον ἀνάγκη καὶ ἐπίορκον εἶναι. 6 (*PG* 49,152) Εἴθε μοι δυνατὸν ἦν τὰς ψυχὰς ἀποδῦσαι τῶν πολυόρκων; 20,8 (*PG* 49,209) ὄν νομίζετε εἶναι πολυόρκον ἄνθρωπον; etc. Discorso analogo va fatto anche per il sostantivo πολυορκία, che ricorre in *Phil. Decal.* 92 φύεται γὰρ ἐκ πολυορκίας ψευδορκία; *spec.* 2,8 οὐ γὰρ πίστεως ἡ πολυορκία τεκμήριον ἀλλ' ἀπιστίας ἐστὶ παρὰ τοῖς εὖ φρονοῦσιν; *Hephaest. apotel.* 1,23 ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ ὀλίγην καὶ ἱερῶν πολυορκίαν; *Ioh. Chrys. hom. 8 in Act.* 3 (*PG* 60,73) περικόψωμεν ἡμῶν τὴν πολυορκίαν τοῦ στόματος; *hom. 12 in Act.* 4 (*PG* 60,104) αἱ πολυορκίαι, καὶ αἱ ἐπιορκίαι ἐπὶ τὴν κεφαλὴν μου ἤλθον; etc.

## 92 Γέλως

Nella derisione di disprezzo che Gregorio riserva ai πολυόρκοι sembra di rivedere l'atteggiamento del saggio cinico davanti alle meschinità umane: cfr. Dio Chrys. 6,21 (su Diogene) τὰ μὲν οὖν τοιαῦτα ἐνίστε τῶν ἀνθρώπων καταγελῶν ἔλεγεν τῶν τετυφωμένων καὶ ἀνοήτων; *Lucian. Icar.* 4 Ἐγὼ γὰρ ἐπειδὴ τάχιστα ἐξετάζων τὰ κατὰ τὸν βίον γελοῖα καὶ ταπεινὰ καὶ ἀβέβαια τὰ ἀνθρώπινα πάντα εὗρισκον; 16 τὰ δὲ τῶν ιδιωτῶν πολὺ γελοῖότερα; 18 Μάλιστα δὲ ἐπ' ἐκείνοις ἐπῆει μοι γελᾶν τοῖς περὶ γῆς ὄρων ἐρίζουσι... καὶ μὴν εἴ τινα ἴδοιμι ἐπὶ χρυσῷ μέγα φρονοῦντα, ὅτι δακτυλίους τε εἶχεν ὀκτὼ καὶ φιάλας τέτταρας, πάνυ καὶ ἐπὶ τούτῳ ἂν ἐγέλω; *tribun.* 33 (su Menippo) καὶ τοῦτον ἐπεισήγαγεν μοι φοβερόν τινα ὡς ἀληθῶς κύνα καὶ τὸ δῆγμα λαθραῖον, ὅσῳ καὶ γελῶν ἅμα ἔδακνε; etc. Nella sua produzione autobiografica il Teologo conferisce spesso al riso un ruolo riprensivo, per denunciare errore e corruzione, come nella condanna dei sofismi ariani (*carm.* II,1,11 v. 604 τὰ κοῦφα συνδέοντες, ἰσχυροῖς γέλω; *or.* 27,1 ἴν' εἶπω τι καὶ γελοῖως περὶ γελοίου πράγματος) o nell'irrisione di Massimo il Cinico (*carm.* II,1,11 v. 930 ... Ἡ μενεῖς τοῖος γέλω; II,1,41 vv. 33 s. Καὶ ἡμῖν ἐστὶ τοῦ γελᾶν ἐξουσία. / Τούτου τι ῥᾶον ἄρτι γελᾶν καὶ πλουσίως;): sul tema cfr. anche Crimi, *Riso*, pp. 243 s. Vd. poi, sempre sulla derisione dei cattivi costumi, *carm.* I,2,33 v. 77 Γέλως γέλωτος εὖ φρονοῦσιν ἄξιος; II,1,34A vv. 47 s. Πολλὰ μὲν αἰσχρὰ μάχλοισιν ἐρεύγεται, ὡς κε γελοῖος / αὐτὸς ἐὼν, ἄλλοις βράσμα γέλωτος ἄγη. La satira caricaturale del resto non è un espediente inedito fra i cristiani, in ambito sia apologetico che polemico, come viene fatto notare da G. Minois, *Storia del riso e della derisione*, Bari 2004, pp. 150 ss.

**Τί δ' ἄλλο, προστίθει;**

Si accoglie la lezione trādita in C e si modifica contestualmente l'interpunzione, in modo da rendere la battuta più coerente possibile con la caratterizzazione dialogica degli interlocutori: il risultato è un'espressione trimembre costituita da un'asserzione lapidaria (Γέλως), una proposizione interrogativa (Τί δ' ἄλλο) e una richiesta imperativa di prosecuzione del discorso (προστίθει), specularmente a quella, posta sempre in bocca all'allievo, del v. 111 (Ἔστω. Τίνος δὲ δὴ, προστίθει;).

### 93

Sul tema della perdita di credibilità di chi giura spesso cfr. *infra*, note ai vv. 165-183 e 171.

### 94 s.

Nei codici della discendenza di P e nell'edizione di Morel si verifica qui un altro errore di colometria, con il primo emistichio del v. 95 (Φέρ' οὖν, ἐμοὶ πείσθητι) che viene accorpato al verso precedente.

### 96 s.

A motivo della vicinanza temporale che sembra legare i carmi I,2,24 e I,2,25 (vd. *supra*, pp. 25 s.), Oberhaus, p. 43, ipotizza che in *carm.* I,2,25 v. 4 (Ἐπεὶ γὰρ ὄρκον τῷ λόγῳ κατείχομεν) il Nazianzeno stia facendo riferimento alla strategia razionale già proposta in questi versi di I,2,24 contro la πολυορκία e altri vizi. Invero, il motivo del λογισμός/λόγος che tiene a freno le intemperanze ha origine antica e compare già in Platone, alla base della metafora dell'auriga e dei due cavalli in *Phaedr.* 253c-254e (in particolare cfr. 254e: ὅταν δὲ ταῦτὸν πολλάκις πάσχων ὁ πονηρὸς τῆς ὕβρεως λήξει, ταπεινωθεὶς ἔπεται ἤδη τῆ τοῦ ἡνιόχου προνοία...). Esso conosce una grande fortuna letteraria e trova ampio spazio sia nella moralistica pagana (cfr. Plut. v. *Pelop.* 32,9 οὐ κατέσχε τῷ λογισμῷ τὴν ὀργήν; *virt. mor.* 445b νῦν δὲ σωφροσύνη μὲν ἐστίν, οὗ τὸ παθητικὸν ὥσπερ εὐήνιον θρέμμα καὶ πρᾶον ὁ λογισμὸς ἡνιοχεῖ καὶ μεταχειρίζεται, περὶ τὰς ἐπιθυμίας χρώμενος ὑπέεικοντι καὶ δεχομένῳ τὸ μέτριον καὶ τὸ εὐσχημον ἐκουσίως, ὁ δ' ἐγκρατὴς ἄγει μὲν ἐρρωμένῳ τῷ λογισμῷ καὶ κρατοῦντι τὴν ἐπιθυμίαν; etc.) sia nella tradizione giudaico-cristiana (cfr. Phil. *Abr.* 256 τὸν ἀντίπαλον φύσει τῶν παθῶν λογισμόν; *IV Macc.* 1,1 εἰ αὐτοδέσποτός ἐστιν τῶν παθῶν ὁ εὐσεβῆς λογισμός... 18 s. τῆς δὲ σοφίας ἰδέαι καθεστήκασιν φρόνησις καὶ δικαιοσύνη καὶ ἀνδρεία καὶ σωφροσύνη· κυριωτάτη δὲ πάντων ἡ φρόνησις, ἐξ ἧς δὴ τῶν παθῶν ὁ λογισμὸς ἐπικρατεῖ. 30 Ὁ γὰρ λογισμὸς τῶν μὲν ἀρετῶν ἐστὶν ἡγεμών, τῶν δὲ παθῶν αὐτοκράτωρ. Ἐπιθεωρεῖτε τοίνυν πρῶτον διὰ τῶν κωλυτικῶν τῆς σωφροσύνης ἔργων ὅτι αὐτοδέσποτός ἐστιν τῶν παθῶν ὁ λογισμός...; Bas. *epist.* 277,1 τὰ δὲ τῆς σαρκὸς πάθη δοῦλα τῷ λογισμῷ ποιῆσαι; etc.; Scarpat, pp. 66 ss.). Quanto al Teologo, nello specifico, egli non è nuovo a riproporre nei suoi scritti questa tematica: cfr. *infra*, v. 136;

*carm.* I,2,25 vv. 48 s. (con il commento di Oberhaus, p. 62) Ὡς νοῦς ἀπάντων ἡγεμών· ὄν σύμμαχον / δέδωκεν ἡμῖν κατὰ παθῶν ὁ Δεσπότης. 359 ss. (con il commento di Oberhaus, pp. 145-149) Οὕτως ἔχει καὶ τ' ἄλλα τῆς ψυχῆς πάθη. / Δωρήματ' ἐστὶν ἐκ Θεοῦ, κινούμενα / λόγου ποδηγία τε καὶ στρατηγία... Λογισμὸν οἶδα τῶν καλῶν διδάσκαλον; II,1,17 vv. 84 s. ...οὐ χέρα μαινομένην / πᾶσιν ἐπ' ἄλλοτρίοισι, λόγου δεσμοῖσι πεδήσας; *or.* 32,27 (subito prima del paragone tra discorsi eccessivi e pietra in caduta citato *supra*, nota al v. 39) τίς ἢ τοῦ λογισμοῦ προεδρία, καὶ πῶς πᾶσι τούτοις ἐπιστατεῖ καὶ ἡμεροῖ τὰ τῶν παθῶν κινήματα; etc.; Dziech, pp. 158 ss. e note relative.

### **φαρμάκοις**

Nel ricorrere alla metafora medica della cura delle infermità per descrivere la liberazione da vizi e peccati, il Nazianzeno segue un modulo cinico-stoico (cfr. Phil. *Deus immut.* 67; Lucian. *vit. auct.* 8; Diog. Laert. 6,4. 6; etc.; Oltramare, p. 61) che nella sua produzione si trova riproposto anche in *carm.* I,2,1 vv. 143 s. ...οὐ γὰρ ἐπαρκὲς / τοῖς μεγάλοις παθέεσσι μικρὸν ἄκος...; I,2,25 vv. 166 s. Θυμοῦ δ' ὑπερκλύσαντος, εἰ χειρὸν, λέγε, / τὶ τῶν ἀπάντων οἶδας, ἢ τι φάρμακον; *carm.*; I,2,28 vv. 5 ἅ πάντα φάρμακ' ἐστὶ τοῖς πεπληγμένοις. 14-17 Κακὸν τι λήψη πρόσθεν, ἢ πείσεις λέγων, / ὡς φαρμάκων χρῆζουσι τῆς ἀρρώστιας. / Τίς γὰρ, νομίζων μὴ νοσεῖν, ἀλλ' εὐσθενεῖν, / ἢ φαρμακεύετ', ἢ ζητεῖ σωτηρίαν; I,2,35 vv. 2-4 ἔχεις κακὸν μὲν, φάρμακον δὲ τῆς νόσου. / Ἄλλος πένης μὲν, ἐγκρατῆς δέ· τρισμάκαρ / ὅς οὔτε δεινὸν, οὔτε φάρμακον ἔχει; etc. Sul tema cfr. Guignet, p. 146; Dziech, pp. 207-211 e note relative; Ruether, pp. 88 s.; Oberhaus, p. 55; Moroni, *Nicobulo*, p. 147; Brodňanská - Koželová, *passim*.

### **96 λογισμοῦ... φαρμάκοις**

In contesti parenetico-gnomici, il nesso è piuttosto frequente (spesso con λόγος al posto di λογισμός) per indicare il rimedio razionale alle affezioni: cfr. Men. *sent.* 46 p. 35 Jaekel, Ἄρ' ἐστὶ θυμοῦ φάρμακον χρηστὸς λόγος. 437 p. 58 Jaekel, Λόγῳ μ' ἔπεισας φαρμάκῳ σοφωτάτῳ. 439 p. 58 Jaekel, Λογισμός ἐστὶ φάρμακον λύπης μόνος. 476 p. 60 Jaekel, Μέγιστον ὀργῆς ἐστὶ φάρμακον λόγος. 840 p. 81 Jaekel (con Sternbach, *Curae*, p. 15), Ψυχῆς νοσοῦσης ἐστὶ φάρμακον λόγος; Ps.-Plut. *Apoll.* 103f Κράτιστον δὴ πρὸς ἀλυπίαν φάρμακον ὁ λόγος...; Clem. Al. *paed.* 2,10 *bis*,102 (SC 108, p. 194) Πρὸς δὲ δὴ τὴν ἄλλην ἀκρασίαν ἄριστον μὲν ὁ λόγος φάρμακον...; etc.

### **97 κάτασχε τὴν νόσον**

Gregorio ricorre all'espressione anche altrove, sempre in merito al contenimento degli impulsi dell'animo: cfr. *or.* 4,30 οὐκέτι κατέχειν ὅλην τὴν νόσον οἷός τε ἦν; 32,28 Εἰ δὲ ἀπληστότερος εἶ, καὶ κατέχειν τὴν νόσον ἀδυνατεῖς...

### **κάτασχε**

L'uso del verbo per il controllo di intemperanze o affezioni è comune tanto alla letteratura pagana (cfr. Theogn. 1,322 ἀφραίνων κακίην οὐ δύναται κατέχειν; Soph. *El.* 1011 κατάσχεσ ὀργήν...; *Oed. Col.* 874 οὔτοι καθέξω θυμόν, ἀλλ' ἄξω βία; etc.; *LSJ*, s.v.) quanto a quella cristiana (cfr. Bas. *hex.* 2,5 [SC 26, p. 160] τὰ δὲ ἐφ' ἡμῖν τυγχάνει, ὡς τὸ κρατῆσαι τῶν ἐπιθυμιῶν, ἢ μὴ κολάσαι τὰς ἡδονάς· ὡς τὸ κατασχεῖν ὀργῆς; Ioh. Chrys. *Stag.* 2,11 [PG 47,467] εἰ μὴ ἡ τοῦ Θεοῦ φιλανθρωπία κατέσχευ ἐκείνων τὸν θυμόν; *mut. nom.* 4,1 [PG 51,146] μόλις κατέχομεν θυμόν; etc.), con numerosi riscontri negli scritti del Cappadoce: cfr. *carm.* I,2,17 v. 62 καὶ λύσσαν παθέων ἀργαλέων κατέχειν; I,2,25 vv. 70 s. Ῥᾶον γὰρ ἐστὶν ἀρχόμενον ἄγξαι λόγῳ, / ἢ πρῶτον ἀρπάσαντα κατασχεῖν βία. 79 ἀλλ' ἔνδον εἰσὶν αἱ νόσοι κατάσχετοι; *or.* 5,13 Ἐφ' ᾧ τινα τῶν στρατιωτῶν χαλεπήναντα, καὶ οὐ κατασχόντα τὴν ὀργήν, ᾧσαι κατὰ τῶν σπλάγγων; *epist.* 191,3 καὶ τὴν γλῶσσαν κατέχοις; etc.

### **νόσον**

Il giuramento appare come una malattia anche in Ioh. Chrys. *cat. bapt.* 1,5 (PG 49,229) διὰ τοῦτο ἀνιάτόν ἐστι τὸ νόσημα, ἐπειδὴ οὐδὲ νόσημα εἶναι δοκεῖ; 2,9 (Papadopoulos-Kérameus, p. 164) τὸ μὲν γὰρ μέγα νόσημα καὶ ἐπιμελείας τυγχάνον σβέννυται, τὸ δὲ μικρὸν εἶναι δοκοῦν, δι' αὐτὸ τοῦτο καταφρονούμενον, μέγα γίνεται. L'idea morale di morbo dell'anima si può fare risalire già a Platone (cfr. Plat. *soph.* 228a ss.; *Tim.* 86b; *resp.* 609c ss.; etc.), ma è soprattutto in contesti diatribici che acquisisce rilievo l'accostamento di vizi e malattie: cfr. Cic. *Tusc.* 4,23-25. 29-32; *Phil. virt.* 162; *congr.* 18; Diog. Laert. 6,4. 6; 7,115; etc.; Oltramare, p. 61. Il Nazianzeno, da parte sua, riprende questa metafora facendone un uso molto frequente, come si rileva in *carm.* I,2,25 vv. 12 (con il commento di Oberhaus, pp. 47 s.) Οὕτω γὰρ ἐστὶν ἡ νόσος τῶν ἀσχέτων. 28-30 ...Οὐδὲ τοῦτο τῶν μικρῶν ἐμοί, / κακοῦ μεγίστου καὶ τις ἔνδοσις μικρὰ, / ὡς τοῖς βαρείας ἐκ νόσου στενουμένοις; I,2,28 vv. 1-20 (cfr. il commento di Beuckmann, pp. 41 s.); I,2,35 v. 1 Χαίρεις, τρυφῶν, σὺ τῇ νόσῳ, εἴτ' εὐπορεῖς; *or.* 14,18 τί νοσοῦμεν καὶ αὐτοὶ τὰς ψυχὰς, νόσον πολὺ τῆς τῶν σωμάτων χαλεπωτέραν; 43,20 εἰδότες, ὅτι κακίας ῥᾶον μεταλαβεῖν ἢ ἀρετῆς μεταδοῦναι, ἐπεὶ καὶ νόσου μετασχεῖν μᾶλλον ἢ ὑγίειαν χαρίσασθαι; etc.; Dziech, pp. 167 ss. e note relative; Keenan, pp. 28 s.; Brodňanská - Koželová, p. 53. Sulla fortuna della metafora della malattia spirituale nella produzione giudaico-cristiana vd. poi, in generale, A. Oepke, *νόσος*, *ThWbNT* IV, 1942, 1084-1092, pp. 1086 ss.; Lampe, s.vv. νοσέω; νόσημα; νόσος.

### **99 ἐκράτησαν**

Sul grande valore del controllo di sé nella morale del Teologo cfr. Dziech, pp. 201 ss.; Crimi - Kertsch, pp. 252; 301. Il verbo κρατέω è molto utilizzato in letteratura per il dominio che l'uomo temperante esercita sugli appetiti dell'animo: vd. alcuni esempi in Aristot. *eth. Nic.* 7,7,1150a τὸ μὲν γὰρ καρτερεῖν ἐστὶν ἐν τῷ ἀντέχειν, ἢ δ' ἐγκράτεια ἐν τῷ κρατεῖν, ἕτερον δὲ τὸ ἀντέχειν καὶ κρατεῖν, ὥσπερ καὶ τὸ μὴ ἡττᾶσθαι τοῦ νικᾶν; *magn. mor.* 1206a οἷον ἐπειδὴ ὁ λόγος κρατεῖ ποτε τῶν παθῶν, φαμὲν γὰρ ἐπὶ τοῦ ἐγκρατοῦς; *IV Macc.* 1,5 εἰ τῶν παθῶν ὁ λογισμὸς κρατεῖ. 6 οὐ γὰρ τῶν αὐτοῦ παθῶν ὁ λογισμὸς κρατεῖ, ἀλλὰ τῶν τῆς δικαιοσύνης καὶ ἀνδρείας καὶ σωφροσύνης ἐναντίων; 2,6 πολὺ πλεόν πείσαιμ' ἂν ὑμᾶς ὅτι τῶν ἐπιθυμιῶν κρατεῖν δύναται ὁ λογισμὸς; Clem. Al. *strom.* 7,11,67 (SC 428, p. 212) μελετήσαντος ἀεὶ τῶν παθῶν κρατεῖν; Greg. Naz. *carm.* I,2,25 v. 423 ὡς ἂν κρατήσης τοῦ πάθους ὀπλισμένος; Lampe, s.v.

### ἢ σὲ βούλομαι

Si accoglie questa lezione, tramandata da CGD, al posto di ἢ βούλομαι, che si legge in P e nelle edizioni a stampa; tale intervento restituisce una clausola di trimetro comune nella letteratura classica e attestata ad esempio in Soph. *Oed. Tyr.* 623 ἦκιστα· θνήσκειν, οὐ φυγεῖν σε βούλομαι; *Phil.* 1373 λέγεις μὲν εἰκότ', ἀλλ' ὅμως σε βούλομαι Eur. *Hec.* 978 ἴδιον ἐμαυτῆς δὴ τι πρὸς σὲ βούλομαι; *frag.* 603,1 (*TrGF* V, p. 610) αἰνῶ· διδάξαι δ' ὃ τέκνον σε βούλομαι; Aristoph. *Plut.* 249 ἀλλ' εἰσῴμεν, ὡς ἰδεῖν σε βούλομαι.

### 101

Il verso è impostato su quattro genitivi in successione, un modulo stilistico gradito al poeta e riproposto anche *infra*, v. 195; *carm.* I,2,10 v. 762 πυγμῆς, πάλης τε καὶ δρόμου, καὶ ἀλμάτων; I,2,28 v. 175 δρόμου, σθένους τε καὶ μελῶν, καὶ ἀλμάτων; II,1,31 vv. 7 s. πλούτου, πενίας, χαρμονῶν, οὐ χαρμονῶν, / δόξης, ἀτιμίας τε, δυσμενῶν, φίλων; II,1,68 v. 19 (cfr. il commento di Conte - Fiori, p. 86) πλούτου τύφου τε, θρύψεως, φιλαρχίας. Nei suoi scritti il Nazianzeno fa ampio sfoggio di enumerazioni (cfr. Guignet, pp. 111 ss.; Coulie, pp. 114 s.: 153 ss.), che in contesti moralistici come quello di I,2,24 assumono valenza fortemente espressiva; per quanto concerne la πολυορκία, come si vedrà *infra*, vv. 139 s. 148-150. 185-190. 195, Gregorio sfrutterà l'effetto accumulativo con il chiaro intento di dare corpo nei suoi versi alla pervasività del vizio di giurare (un fine simile sembra avere, in prosa, anche il Crisostomo, che come il Teologo ricorre a un elenco lungo e serrato per descrivere la natura maligna del giuramento: cfr. Ioh. Chrys. *cat. bapt.* 2,8 [Papadopoulos-Kérameus, pp. 162,29-163,6] δεινὸν ὁ ὄρκος, ἀγαπητέ, δεινὸν καὶ ἐπιβλαβές· φάρμακον ὀλέθριον, δηλητήριον χαλεπὸν, τραῦμα κεκρυμμένον, ἔλκος ἀφανές, νομὴ συνεσκιασμένη καὶ τὸν ἰὸν ἐπὶ τὴν ψυχὴν ἄγουσα· βέλος σατανικόν, ἀκόντιον

πεπυρωμένον, μάχαιρα δίστομος, ρομφαία ἠκονημένη, ἀμαρτία ἀσύγνωστος, παρανομία ἀπολογία οὐκ ἔχουσα, βάραθρον βαθύ, κρημνὸς ἀπότομος, παγὶς ἰσχυρά, δίκτυον ἐκτεταμένον, δεσμὸς λυθῆναι μὴ δυνάμενος, βρόχος ἀδιεξόδευτος),

### **Θυμοῦ**

Il vizio dell'ira è bersagliato con frequenza dal Cappadoce, il quale mutua questa tematica dalla diatriba (cfr. Geffcken, pp. 27 ss.) occupandosene poi nell'intero *carm.* I,2,25 e in numerosi altri testi: cfr. Dziech, pp. 174-176 e note relative; Crimi, *Ira, passim*. Della collera come motore della πολυορκία il poeta parlerà più specificamente *infra*, vv. 157-160. 233 s.

### **φθόνου**

L'invidia assume numerose e varie sfaccettature nell'opera di Gregorio, comparendovi non solo come piaga morale da debellare (cfr. Dziech, pp. 172-174 e note relative), ma anche come caratteristica dell'azione del diavolo (cfr. *infra*, vv. 281 s.; *carm.* I,1,4 v. 54; I,1,8 v. 112; I,2,2 v. 258; I,2,38 v. 5; II,1,45 v. 324; etc.), come movente dei detrattori costantinopolitani del poeta (oltre alle svariate occorrenze in tutta la produzione autobiografica, basti ricordare che Gregorio indirizza all'invidia dei suoi nemici gli interi carmi II,1,8; II,1,9; II,1,18; II,1,40) o come ostacolo a desideri e aspirazioni (cfr. *or.* 43,25). A tal proposito si rimanda al quadro generale sul tema offerto da Conte - Fiori, pp. 145 s.

### **πλησμονῆς, τῶν πλησμονῆς**

La *reduplicatio*, finalizzata a ricreare la saturazione del corpo attraverso la saturazione verbale, presenta analogie con coppie sinonimiche simili attestate anche altrove in letteratura: cfr. Plut. *brut. rat. uti* 8,991c ἀλλ' ὑπὸ τρυφῆς καὶ κόρου; *esu carn.* 1,995e ὑπὸ πλησμονῆς καὶ κόρου; Greg. Naz. *carm.* I,2,10 v. 609 ...τὰ τρυφῆς δὲ καὶ κόρου.

### **πλησμονῆς**

Il sostantivo indica una sensazione di estrema sazietà, quasi di nausea: cfr. *LSJ*, s.v. Esso ricorre diverse volte in Gregorio (*or.* 5,34; 14,24; 26,1; 27,4; 43,61; *carm.* I,2,6 v. 38; I,2,28 v. 89 [con il commento di Beuckmann, pp. 62 s.]. 204. 211; etc.) e si inserisce in un quadro di critica agli eccessi del lusso e del ventre, altro elemento diatribico (vd. Oltramare, pp. 50 e 270 s.) di peso rilevante nella moralistica del Teologo: cfr. *carm.* I,2,10 vv. 580-616 (con il commento di Crimi - Kertsch, pp. 300-308); Asmus, pp. 320 ss.; Dziech, pp. 188-191 e note relative, in particolare 190 s.; etc.

### **τῶν πλησμονῆς**

Nel nesso si può forse identificare la superbia, che sovente è descritta come conseguenza della sazietà, secondo una lunga tradizione gnomica (cfr. Sol. *frag.* 6,3 West τίκτει γὰρ



κόρος ὕβριν; Theogn. 1,153; Pind. *Ol.* 13,10; etc.), nota anche a ebrei e cristiani (cfr. Phil. *spec.* 3,43; *virt.* 162; Clem. Al. *strom.* 6,2,8; Bas. *jejun.* 1,9; etc.). Per quanto riguarda Gregorio cfr. *or.* 24,3 οὐ γαστρὸς ἡδοναί, καὶ κόρος πατὴρ ὕβρεως; 25,7 κόρον ὑβρίζοντα; *carm.* II,1,34 v. 163 Γαστρὶ μὲν ὕβριν ἔπαυσα κόρου; II,1,50 v. 111 (con il commento di Ricceri, pp. 220 s.) Καὶ κόρος ὑβρίζει, καὶ ἄλγεα νυκτὶ καλύπτει; etc.; Dziech, p. 192.

### 103 s.

I versi sono impostati su un doppio chiasmo: il primo, al v. 103, ha le due occorrenze di ὄρεξις come medi tra i relativi aggettivi (Πλείων ed εὐτονος), il secondo, ai vv. 103 s., presenta lo schema sostantivo (ὄρεξις) - aggettivo (εὐτονος) - aggettivo (μείζων) - sostantivo (κάθεξις). Da notare, poi, il rincorrersi di assonanze che riguarda sia gli *incipit* pentemimeri dei due versi, modellati sintatticamente e foneticamente allo stesso modo, sia gli estremi del secondo chiasmo, etimologicamente diversi ma foneticamente simili.

### 103 ὄρεξις

Il sostantivo assume grande rilievo nella speculazione antica a partire da Aristotele, per il quale ὄρεξις è la spinta appetitiva che provoca la tensione e il movimento dell'anima (cfr. Aristot. *an.* 2,3,414b; 3,9,432b-3,11,434b; *eth. Nic.* 3,5,1113a; 6,2,1139a-b; *rhet.* 1369a; Plut. *virt. mor.* 442b; etc.; K.A. Patterson, *Orexia as Rationality in Aristotle*, 'Aporia' 9, 1999, pp. 47-57), e poi con gli Stoici, che accolgono le formulazioni aristoteliche estendendo talvolta la definizione di ὄρεξις anche agli impulsi irrazionali (cfr. Arr. *Epict.* 1,4,1; 1,17,24; 3,12,4 ss.; 3,13,21; 4,4,16; Galen. *plac.* 4,2,3 s.; 4,4,2; 5,7,29 ss.; Diog. Laer. 7,113. 116; etc.; A. Bonhöffer, *Epictet und die Stoa*, Stuttgart 1890, pp. 223 ss.; Pohlenz, p. 301 e nota relativa; B. Inwood, *Ethics and Human Actions in Early Stoicism*, Oxford 1985, pp. 224 ss). La tradizione giudaico-cristiana accoglie appieno questo termine del lessico filosofico e talvolta ne ridefinisce l'uso, applicandolo anche ai desideri materiali della carne: cfr. *Sir.* 23,6 κοιλίας ὄρεξις καὶ συνουσιασμός μὴ καταλαβέτωσάν με; *IV Macc.* 1,33 οὐχ ὅτι δύναται τῶν ὀρέξεων ἐπικρατεῖν ὁ λογισμός. 35 ἀνέχεται γὰρ τὰ τῶν ὀρέξεων πάθη ὑπὸ τοῦ σώφρονος νοῦς ἀνακοπτόμενα; *Rom.* 1,27 ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους; Phil. *Abr.* 96 ὡς τὰς μὲν ἐφ' ἡδονὴν ἀγούσας ὀρέξεις ἀπάσας ἐκκεκόφθαι; *leg. all.* 3,116 ἐνταῦθα γὰρ κατοικεῖ ἐπιθυμία, ὄρεξις ἄλογος; Athenag. *resurr.* 21,4 καὶ τὰς μὲν ὀρέξεις καὶ τὰς ἡδονάς, ἔτι δὲ φόβους καὶ λύπας, ἐφ' ὧν πᾶν τὸ μὴ μέτριον ὑπόδικον; Hippol. *haer.* 5,14,10 Δύναμις ἀρσενόθηλος ἀεὶ νηπιάζουσα, ἀγήρατος· αἰτία κάλλους, ἡδονῆς, ἀκμῆς, ὀρέξεως, ἐπιθυμίας; Clem. Al. *paed.* 1,13,101 [SC 70, p. 290] τὴν μὲν ἐπιθυμίαν ὄρεξιν ἀπειθῆ λόγῳ; *strom.* 2,13,59 [SC 38, p. 82] αὐτίκα καθ' ἓν ἕκαστον τῶν παθῶν εἴ τις ἐπέξιοι, ἀλόγους

ὀρέξεις εὖροι ἂν αὐτά; *div. salv.* 12,4 δύναται τις ἀποφορτισάμενος τὴν κτῆσιν οὐδὲν ἤττον ἔτι τὴν ἐπιθυμίαν καὶ τὴν ὄρεξιν τῶν χρημάτων ἔχειν ἐντετηκυῖαν καὶ συζῶσαν καὶ τὴν μὲν χρῆσιν ἀποβεβληκέναι; *Orig. comm. in Ioh.* 20,184 [SC 290, pp. 248-250] ὥστ' ἂν τὸ μὲν ἀστεῖον βούλησιν ὀνομάσαι, ἣν ὀρίζονται εὖλογον ὄρεξιν, τὸ δὲ φαῦλον ἐπιθυμίαν, ἣν φασιν εἶναι ἄλογον ὄρεξιν ἢ σφοδρὰν ὄρεξιν; *Eriph. panar.* 64,52,6 s. (*GCS* 31, p. 482,12-15) Ἐκκαθαίρεσθαι γοῦν ἄχρι καὶ τῆς γαστριμαργικῆς ἀκρασίας διαμιλλώμενος, διδάσκων τε τὰς τοιαύτας ὀρέξεις καὶ ἡδονὰς ἐξαπόλλυσθαι καὶ καταισχύων τοὺς τὸ τρυφᾶν τοῦτο καὶ πολυτελεύεσθαι ζῆν εἶναι νομίζοντας; *Ioh. Chrys. hom. de raen.* 4,2 (*PG* 49,302) καὶ οὔτε χρημάτων πόθος, οὔτε δόξης ἐπιθυμία, οὔτε ὄρεξις καὶ ἔρωσ ἀσελγείας, οὔτε ἄλλος τις λογισμὸς πονηρὸς τότε ἠνώχλει; etc.; H.W. Heindland, *ὀρέγομαι*, *ThWbNT* V, 1954, 449-451, p. 449; *Lampe*, s.v.; *Spicq*, I, pp. 626 s. Quanto al Nazianzeno, egli utilizza ὄρεξις intendendo generalmente la spinta irrazionale o il desiderio alla base dei πάθη, in un quadro che appare coerente con le teorizzazioni stoiche: cfr. *carm.* I,2,25 vv. 39 (con il commento di Oberhaus, p. 59) Ἄλλοι δ' ὄρεξιν εἶπον ἀντιπλήξεως. 45 ζέσιν μὲν εἶπον αἵματος, τὴν δ' αἰτίαν / ὄρεξιν εἶναι, συντιθέντες καὶ λόγον; I,2,28 v. 195 οὔτω τὸ ληφθὲν τοῖς ἀπλήστοις φάρμακον, / ἀεὶ καθίστατ' εἰς ὄρεξιν πλειόνων; I,2,34 v. 41 Πόθος δ' ὄρεξις ἢ καλῶν ἢ μὴ καλῶν; II,1,47 v. 5 ...οὐ κατεργάσῃ τὸ πῦρ / ἐκκαῖον ἐν σοὶ τὰς ὀρέξεις τὰς νόθους.

### **εὕτονος**

Si accorda preferenza alla lezione εὕτονος, che i testimoni manoscritti riportano al posto di ἔντονος, trasmesso dalle edizioni a stampa (l'oscillazione tra εὕτονος e ἔντονος è tuttavia comune nella tradizione: cfr. *LSJ*, s.vv. ἔντονος; εὕτονος). Per quanto ἔντονος si adatti forse meglio al contesto legato ai vigorosi moti dell'animo (come anche in *Eur. Hipp.* 118 σπλάγγχον ἔντονον φέρων; *Plut. v. Demosth.* 12,4 οὐ γάρ τι γλυκύθυμος ἀνὴρ ἦν οὐδ' ἀγανόφρων, ἀλλ' ἔντονος καὶ βίαιος περὶ τὰς ἀμύνας; v. *Gracch.* 2,2 ἔντονος δὲ καὶ σφοδρὸς ὁ Γάιος; v. *Artax.* 2,1 Ὁ μὲν οὖν Κῦρος ἔντονόν τι καὶ σφοδρὸν εὐθύς ἐκ πρώτης ἡλικίας εἶχεν), esso non è mai attestato in Gregorio, al contrario di εὕτονος che invece ricorre in *or.* 21,10; 43,78; *carm.* I,1,26 v. 19; II,1,11 v. 492. L'utilizzo psicologico dell'aggettivo si avvicina, nel nostro caso, a quello di *Ioh. Chrys. hom. 23 in II Cor.* 6 (*PG* 61,562) Τοῦτο καὶ ὀργῆς εὐτονώτερον πάθος; *laud. Paul.* 6,13 οὔτω τὸ τῆς ὀργῆς εὕτονον ἐνθεῖς ἡμῶν τῇ διανοίᾳ. Nel riferire εὕτονος alla spinta appetitiva, il Nazianzeno ribalterebbe quindi il tradizionale utilizzo del vocabolo per designare il dominio del saggio sulle passioni, del quale si ha un esempio in *IV Macc.* 7,10 καὶ πυρὸς εὐτονώτερε πρεσβῦτα καὶ παθῶν μέγιστε βασιλεῦ Ἐλεάζαρ (cfr. *Scarpat*, pp. 245 s.).

**104 s.**

Da notare la figura etimologica realizzata dal sostantivo κάθεξις (v. 104) e dall'aggettivo verbale καθεκτὴν (v. 105), entrambi corradicali del verbo κατέχω, presente al v. 97 all'imperativo aoristo κάτασχε (vd. *supra*, nota relativa [κάτασχε]). La figura è rafforzata dal posizionamento di κάθεξις e καθεκτὴν nella medesima sede metrica.

### **105 καθεκτὴν τὴν νόσον**

Il nesso richiama, per scelta lessicale e collocazione metrica, l'espressione κάτασχε τὴν νόσον del v. 97 (vd. *supra*, nota relativa).

### **107-109**

I *tricola* dei vv. 107 e 109 appaiono speculari: l'invito del *magister* a non giurare sempre, in modo eccessivo e su tutto (v. 107 ἀεὶ... μείζοσι... παντὸς πέρι) suscita la domanda del *discipulus* su quando, come e a che scopo si possa tollerare il giuramento (v. 109 Πότ', τίνας, τίνων... χάριν).

### **108 πλύνεσθαι**

Si accoglie la lezione di C, confermata dalla testimonianza indiretta delle catene di Niceta di Eraclea (vd. *infra*, «Appendice seconda») e metricamente preferibile, sulla scorta di un uso molto marginale di πλύνω per indicare logoramento o usura, come un dilavamento causato dall'eccesso: cfr. Sosip. *frag.* 1,3 (PCG, VII, p. 604) ἀλλὰ πέπλυται τὸ πρᾶγμα; Long. *frag.* 48,260 s. (Longin, *Fragments. Art rhétorique. Texte établi et traduit par M. Patillon et L. Bresson, Paris 2001, p. 200*) τὸ γὰρ πεπατημένον καὶ πεπλυμένον καὶ μυριόλεκτον πρὸς κόρον ἄγει; *LSJ, s.v.* Tale sfumatura di πλύνω non compare mai in Gregorio, che usa il verbo solo per l'azione del lavaggio: cfr. *or.* 43,25 (in senso battesimale) Οὐ σχεδιάσασα τὸν βαθμὸν οὐδὲ ὁμοῦ τε πλύνασα καὶ σοφίσασα; *carmin.* II,1,11 v. 1214 πρὶν καὶ πλυθῆναι γλῶσσαν ἐξ αἰσχροῶν λόγων.

### **109-124**

Giurare per necessità, non per denaro. Dopo che il *magister* ha attenuato la sua reprimenda, a condizione che i giuramenti siano contenuti nella frequenza e nella portata (vv. 107 s.), il *discipulus* domanda in quali casi sia derogabile il precetto di evitare di giurare: versificando Ps.-Isocr. *Dem.* 23 (vd. *infra*, nota relativa ai vv. 111-119) il docente limita le eccezioni al soccorso del prossimo (vv. 111 s.) e all'autodifesa da accuse infamanti (vv. 113 s.). A questo proposito, l'allievo viene messo in guardia dai giuramenti prezzolati (v. 115 χρημάτων κέρδος), che adombrano sempre sospetti di falsa testimonianza (vv. 117 s.) a causa della depravazione morale generalmente attribuibile agli avidi (v. 119 κακοὶ... εἰς τὰ χρήματα): cfr. Coulie, p. 121. La pratica di fornire prestazioni fraudolente su compenso offre al poeta lo spunto per una breve allusione al mercimonio della parola

operato dai professionisti della retorica (v. 121 τοῖς σοφισταῖς... ἐδογματίζετο), paradigma negativo che, se seguito, non arrecherebbe alcun vantaggio (vv. 122 s. Μέγ' ἡμῖν / οὐδὲν τὸ μιμεῖσθαι). Da qui l'invito del *magister* a non lasciarsi trasportare dall'avidità giurando il falso per denaro, poiché il risultato sarebbe di apparire persino peggiori dei già riprovevoli σοφισταί (vv. 123 s. φαινοίμεθα / χείρους...).

### 110 Οὔσης ἀνάγκης

I giuramenti pronunciati per necessità vengono qui ritenuti accettabili dal *magister*, cosa che non accadrà *infra*, vv. 248 s., dove lo stesso *magister* porrà un veto su questa eventualità. Tra i cristiani, anche Agostino si impone di giurare solo quando strettamente necessario: cfr. Aug. *serm.* 180,9,10 *Quantum ad me pertinet, iuro; sed quantum mihi videtur, magna necessitate compulsus*.

### 111-119

La matrice letteraria di questi versi si può rintracciare con sicurezza in Ps.-Isocr. *Dem.* 23 Ὅρκον ἐπακτὸν προσδέχου διὰ δύο προφάσεις, ἢ σαυτὸν αἰτίας αἰσχυρᾶς ἀπολύων, ἢ φίλους ἐκ μεγάλων κινδύνων διασώζων. Ἐνεκα δὲ χρημάτων μηδένα θεῶν ὁμόσης, μηδ' ἂν εὐορκεῖν μέλλης· δόξεις γὰρ τοῖς μὲν ἐπιορκεῖν, τοῖς δὲ φιλοχρημάτως ἔχειν. Il richiamo letterario (assai capillare) non dev'essere passato inosservato nemmeno al compilatore del codice C, che al f. 139v, a margine del v. 121, riporta la glossa ἰσοκράτει τῷ ῥήτορι: cfr. Gaisford, p. 40. In merito al ruolo ricoperto dall'*Ad Demonicum* nella morale tardoantica e medievale, Maltese, p. 131, definisce il testo pseudo-isocrateo come quello «che forse più di ogni altro ha fatto sentire la propria influenza nella costruzione di un'etica del comportamento durante il millennio bizantino». A conferma della fortuna di questa compilazione cfr. Stob. 3,27,11 (III, pp. 612 s.); P. Pruneti, *L'«Ad Demonicum» nella scuola antica: esempi di utilizzazione*, in: AA.VV., *Munus amicitiae. Scritti in memoria di A. Ronconi*, I, Firenze 1986, pp. 211-219; R.M. Piccione, *L'Isocrate parenetico nella tradizione didattico-gnomica*, in: AA.VV., *Corpus dei papiri filosofici greci e latini. Testi e lessico nei papiri di cultura greca e latina*, II,2: *Sentenze di Autori Noti e «Chreiai»*, Firenze 2005, 87-108, pp. 92-101; R.M. Piccione, *La struttura dell' Ad Demonicum pseudo-isocrateo (e tipologie di tradizione sentenziosa)*, in AA.VV., «*L'education au gouvernement et à la vie*». *La tradition des «règles de vie» de l'Antiquité au Moyen-Âge*. Colloque international - Pise, 18 et 19 mars 2005, organisé par l'École Normale Supérieure de Pise et le Centre d'études byzantines, néo-helleniques et sud-est européennes de l'E.H.E.S.S. Actes sous la direction de P. Odorico, Paris 2009, 23-44, pp. 30 ss.; etc.

### 111-114

Gregorio riporta con ordine invertito, rispetto al modello, i casi in cui è permesso giurare, ponendo prima la liberazione del prossimo e poi la difesa personale.

### **111 s. Κινδύνων / ἔλευθερώσων δὴ τινας**

Cfr. Ps.-Isocr. *Dem.* 23 ἢ φίλους ἐκ μεγάλων κινδύνων διασώζων. Come con i giuramenti pronunciati per necessità (vd. *supra*, nota al v. 110), il *magister* concede ora di giurare in caso di pericolo, salvo poi irrigidire la sua posizione *infra*, vv. 243 s.

### **Κινδύνων / ἔλευθερώσων**

Cfr. Conte - Fiori, p. 103, dove l'espressione in oggetto e quella analoga del v. 243 (κινδύνων δ' ἔλευθερῶν) sono citate a commento di *carm.* II,1,68 vv. 67 s. ἐλεύθερος... κινδύνων; accanto alle occorrenze contenute nel carme I,2,24, il commento della Conte rimanda a Lys. *or.* 2,55 καὶ καλλίστων κινδύνων ἔλευθέραν μὲν ἐποίησαν τὴν Ἑλλάδα; Ael. *nat. an.* 15,2 ἤδη κινδύνων ἀπάντων ἐλεύθερον γενόμενον; Philostr. *v. Apoll.* 6,13 ἐλεύθεροι δὲ κινδύνων οὐδ' οἱ τῶν διαβολῶν ἀκροασόμενοι δοκοῦσιν.

### **113 s. Ἦ σεαυτὸν αἰσχρᾶς αἰτίας / ἔλευθερῶν**

Cfr. Ps.-Isocr. *Dem.* 23 ἢ σεαυτὸν αἰτίας αἰσχρᾶς ἀπολύων.

### **113 Χρηστόν**

L'uso impersonale del termine in contesto gnomico non ha altri paralleli in Gregorio, tranne forse in *epigr.* 24,1 (cfr. Palla, *Epigramma*, p. 70), dove *χρηστόν* compare col significato di 'conveniente': Εἴ σοί τι χρηστόν καταφαίνεται (οὐ γὰρ ἔμοιγε) / οἶκος καὶ γαμετή, εἰπέ μοι, ὦ φιλότης.

### **αἰσχρᾶς αἰτίας**

Il nesso è assai ricorrente nell'oratoria in relazione a infamanti capi d'accusa: cfr. Isocr. *or.* 11,48; 17,13; Lys. *or.* 6,44; 7,41 10,26; etc.

### **115 Ὅρκος δὲ μὴ σοι χρημάτων κέρδος φέροι**

Cfr. Ps.-Isocr. *Dem.* 23 Ἔνεκα δὲ χρημάτων μηδένα θεῶν ὁμόσης. Il tema dell'avidità connessa ai giuramenti trova spazio anche *infra*, vv. 159 e 183, e, in generale, sembra piuttosto apprezzato dagli autori cristiani: cfr. Greg. Nyss. *v. Mos.* 2 (VII,1, p. 73,17-19) Ὁ γὰρ δι' ἀρπαγῆς ἢ ἀδικίας πλουτήσας, ἢ τινὰ χῶρον ἐξ ἐπιτοκίας κτησάμενος; Ioh. Chrys. *hom. 18 in Matth.* 5 (PG 57,271) Διὰ γὰρ τούτων τῆς πονηρᾶς ἐπιθυμίας τὰς ρίζας ἀνεῖλεν. Εἶτα ἐντεῦθεν τῶν χρημάτων τὸν ἔρωτα ἀναστέλλει, κελεύων μῆτε ὁμνύναι, μῆτε ψεύδεσθαι, μῆτε αὐτοῦ ἀντέχεσθαι τοῦ χιτωνίσκου, ὃν ἂν τις ἐνδεδυμένος τύχη; *hom. 13 in Act.* 4 (PG 60,112) Μᾶλλον δὲ ὁ παιδευόμενος μὴ ὁμνύναι, καὶ χρημάτων καταφρονήσει πολλάκις, καὶ πανταχοῦ τῆς ἀρετῆς τὰς ὁδοὺς τεμνομένας ἀπὸ τούτου τοῦ καλοῦ ἴδοι τις ἂν, καὶ πάσας φερούσας πρὸς ἐπιείκειαν, πρὸς χρημάτων ὑπεροψίαν, πρὸς εὐλάβειαν, πρὸς

κατάστασιν ψυχῆς, πρὸς κατάνυξιν; Theodoret. *interpr. in psalm. 23,4* (PG 80,1032) Καὶ ἐπειδὴ καὶ δόλος καὶ παράβασις ὄρκων τῆ φιλοχρηματία συνέζευκται...; etc.

### **μή... φέροι**

Quest'ottativo è ricordato da De Lima, pp. 14 s., tra i «wishing optatives employed in the concessive sense» dal Teologo, con il valore di «‘granted that’» .

### **117-119 Πρόχειρον τ'**

**ἐγκαλεῖν ψευδορκίαν...**

### **πλείους κακοὶ γάρ εἰσιν εἰς τὰ χρήματα**

Cfr. Ps.-Isocr. *Dem. 23* δόξεις γὰρ τοῖς μὲν ἐπιорκεῖν, τοῖς δὲ φιλοχρημάτως ἔχειν. Oltre al passo in oggetto, Gregorio si scaglia contro il denaro speso per condizionare i giuramenti nei processi anche in *carm. I,2,28 v. 12* (cfr. il commento di Beuckmann, p. 43) πλουτοῦσι, βασιλεύουσι, νικῶσι δίκας. Sugli spergiuri processuali a pagamento cfr. poi Ioh. Chrys. *hom. 9 in Act. 5* (PG 60,83) Ἀλλὰ τί λέγω περὶ τῶν ὄρκων τούτων, ἀφεις τοὺς ἐπ' ἀγορᾶς; Ἐκεῖ γὰρ οὐδὲν τοιοῦτον ἔχεις εἰπεῖν· ὑπὲρ γὰρ δέκα ὀβολῶν ὄρκοι γίνονται καὶ ἐπιorkίαι.

### **121 τοῖς σοφισταῖς**

Come indicato *supra*, nota ai vv. 111-119, il codice C riporta ἰσοκράτει τῷ ῥήτορι come glossa a τοῖς σοφισταῖς. Stando a questa interpretazione, dunque, Gregorio inserirebbe lo Pseudo-Isocrate dell'*Ad Demonicum* tra generici σοφισταί, evitando di nominare direttamente la propria fonte (come anche *infra*, v. 264, ove il poeta chiosa con πολλοὶ λέγουσιν la citazione letterale di Eur. *Hipp. 612* del verso precedente); la fama gnomica del contenuto dell'*Ad Demonicum* avrebbe dunque fatto sì che al Teologo apparisse superfluo menzionarne esplicitamente l'autore. A suffragare l'interpretazione dello scoliasta di C ci sarebbero il fatto che l'appellativo di σοφιστής sia assegnato con frequenza al retore ateniese (cfr. Dion. Hal. *comp. verb. 25*; Plut. v. *Cic. 51,2*; *quaest. conv. 613a*; Philostr. v. *soph. 1,503*; Cyrill. Al. *Iulian. 7,10 s.* [*GCS Neue Folge 21*, pp. 485,20-21 e 486,13-14]; etc) e che si possa considerare invalso in letteratura l'uso di definire σοφισταί le eccellenze oratorie (cfr. Philostr. v. *soph. 1,484* Σοφιστὰς δὲ οἱ παλαιοὶ ἐπωνόμαζον οὐ μόνον τῶν ῥητόρων τοὺς ὑπερφωνοῦντάς τε καὶ λαμπρούς...; Greg. Naz. *or. 43,14* καὶ γὰρ ἠὲδοκίμει σοφιστῶν τε καὶ φιλοσόφων τοῖς τελεωτάτοις; *Lex. Suda s.vv.*; etc.; *LSJ, s.v.*). Tuttavia, considerato che i σοφισταί di cui parla Gregorio appaiono come esempio da non imitare (vd. *infra*, vv. 123 s.), si considera preferibile un'altra interpretazione del termine σοφιστής, tendenzialmente negativa, riferibile a professionisti della retorica e maestri di eloquenza, come attestato anche altrove in Gregorio: cfr. *or. 36,12* οἱ σοφισταὶ, καὶ γραμματισταὶ, καὶ τῶν δημοσίων θηρευταὶ κρότων; *43,13* ῥήτωρ ἐν ῥήτορσι καὶ πρὸ τῶν σοφιστικῶν θρόνων; *epist. 51,6* Ἀντίθετα δὲ καὶ πάρισα καὶ ἰσόκωλα

τοῖς σοφισταῖς ἀπορρίψομεν; 176,6 Τοῖς δὲ θαυμασίοις σοφισταῖς τὴν ὄφρῶν μόνον ἀφήσεις, καὶ τὸ περὶ τοῦ πλείονος μάχεσθαι; 189,3 εἰ καὶ κατωτέρω σοφιστικῶν θρόνων καθήμεθα, σιωπῆς ἀκίνδυνον γέρας ἡμῖν αὐτοῖς ἐπιτάξαντες; 191,1 ἄνδρα σοφιστὴν ἐνουθέτησα· ὃ τῆς ἀπονοίας; 233,2 εἰ δὲ τὸ ὅλον εἶ σοφιστῆς καὶ τῆς ἡμετέρας ἐπιλανθάνη φιλίας...; etc. In questo contesto legato all'accumulo di ricchezze in cambio di falsi giuramenti, la menzione dei sofisti rientrerebbe in un preciso *refrain* di critica ai mercenari della parola e ai loro lautì guadagni, che il Nazianzeno giudica quanto mai lontani da una condotta virtuosa: cfr. Coulie, pp. 129-139.

### **123 s. φαινοίμεθα / χείρους, τόδ' αἰσχρὸν**

Gregorio esprime lo stesso concetto in *or.* 2,70 (a proposito dei Farisei) ὧν αἰσχρὸν, εἰ πολὺ περιεῖναι δέον τὴν ἀρετὴν, ὡς διατετάγμεθα, εἴ τι δεοίμεθα τῆς τῶν οὐρανῶν βασιλείας, καὶ τὴν κακίαν φαινοίμεθα χείρους.

### **123 Οὐδέν. Τὸ μιμεῖσθαι**

Stoppel, p. 48, cita questo *incipit* di trimetro parlando delle soluzioni del giambo in Gregorio con un anapesto costituito da un monosillabo e dalle prime due sillabe della parola successiva (nel verso in oggetto Τὸ μιμεῖσθαι): vd. anche *carm.* I,1,10 v. 61 Οὔτω τὸ θεῶσαν...; I,2,10 v. 578 πλουτεῖ τὸ πένεσθαι...

### **125-164**

Giurare o imprecare? Il *magister* chiede al suo allievo di evitare i giuramenti sui μυστικά (Dio, le Scritture, la passione di Cristo e l'eucaristia, vv. 129-132) e introduce il tema delle imprecazioni su moglie, figli, salute, vita e tranquillità esistenziale (vv. 139 s.). Gli anatemi non rappresentano di per sé un pericolo spirituale, poiché sono simili ai giuramenti solo in apparenza e non portano alla corruzione totale dell'anima, malgrado arrechino qualche danno contingente (vv. 142-145). A questo proposito, la figura etimologica realizzata dai verbi ὄλλυμι (v. 143) ed ἐξόλλυμι (v. 145) vuole comunicare proprio il diverso impatto di anatemi e giuramenti sulla vita materiale e spirituale; gran parte del senso è veicolato dal preverbio perfettivo ἐξ-, che rafforza l'idea di completamento e irrevocabilità dell'azione. Malgrado questa sostanziale differenza, ben amalgamati tra le comuni imprecazioni si insinuano presto i giuramenti su Dio, sulla croce, sul sangue di Cristo e sul creato (vv. 148-150): la causa è senz'altro l'impetuosità (v. 147 τῆ ζέσει τῆς καρδίας) suscitata nell'uomo dall'astuta seduzione del diavolo (v. 152) e dall'accendersi di ira, avidità e desiderio (vv. 158 s.). Nell'esprimere la misera condizione del πολύορκος in balia del male, Gregorio fa ricorso all'immagine assai espressiva del soffocamento causato dall'impossibilità di mantenere tutti i giuramenti pronunciati (v. 163 Τῷ δ' ἐμμένοντι... συμπνίγεται).

## 128 φρικωδέστεροι

È invalso in letteratura il ricorso all'aggettivo φρικώδης, più spesso al superlativo, per esprimere il timore suscitato dai giuramenti: cfr. Phil. *Decal.* 141 οὐ γὰρ ἀνωμότοις δικάζειν ἔθος, ἀλλὰ μετὰ φρικωδεστάτων ὄρκων, οὓς παραβαίνουσι πρὸ τῶν ἀπατωμένων οἱ φενακίζοντες; Ios. Fl. v. 275 καὶ ταῦτα λέγοντες ἐπώμοσαν τοὺς φρικωδεστάτους ὄρκους παρ' ἡμῖν, δι' οὓς ἀπιστεῖν οὐ θεμιτὸν ἠγοῦμην; Plut. v. *Alex.* 30,11 ἅμα δ' ὄρκους τε φρικώδεις τοῦ θαλαμηπόλου κινουῦντος ὑπὲρ τούτων; Ioh. Chrys. *hom. 11 in I Thess.* 2 (PG 62,464) καὶ Ἑλλήνων καὶ Ἰουδαίων παρόντων, ὄρκοι τὸν ἀπάγοντα ὄρκους φρικωδεστάτους, καὶ οὐδείς προσέχει. 3 (PG 62,464) ὡς τούτῳ πείσουσα μάλιστα, ὄρκον τινὰ φρικωδέστατον ἐπάγουσα... Εἶτα ἄφνω δείλης μεσημβρίας εἰς μνήμην ἦλθε τοῦ φρικωδεστάτου ὄρκου; etc.; Hirzel, *Eid*, pp. 20 nota 1 e 100 note 1 s.; Schneider, *ὄρκος*, p. 458. Nella stessa accezione viene usato anche il corradicale φρικτός, come si può notare *infra*, v. 321, e in Athen. *deipn.* 10,56,440e ὁ Ξέναρχος ἐν τῷ Πεντάθλῳ γυναικὰ τινα παράγει φρικτότατον ὄρκον ὁμνύουσαν τόνδε; Ps.-Hipp. *haer.* 9,23,3 Πρὶν δὲ αὐτοῖς συνεστιαθῆ, ὄρκοις φρικτοῖς ὀρκίζεται; Bas. *epist.* 45,2 εἰ τὰς τῷ Θεῷ προσφυγούσας ψυχὰς φρικτοῖς ὄρκοις κατέκλεισας; Ioh. Chrys. *hom. 9 in Act.* 6 (PG 60,83) Ἀμέλει γοῦν εἰς οἶκον ἅγιον ἂν ἐπιθῆς τινὶ ἀνάγκην ὁμόσαι, ὡς φρικτὸν τὸν ὄρκον ἐργασάμενος, οὕτω διάκεισαι; etc.

## 129 s.

Il codice P, con i suoi discendenti, e l'edizione di Morel dividono erroneamente il v. 129, accorrandone il secondo emistichio al v. 130: Δέδοικας εἰπεῖν; / Τοὺς ὅσσοι ἂν μνήμην Θεοῦ ἔχουσ' ἀπλῶς.

## 129 Δέδοικας

Il *verbum timendi* è semanticamente connesso a φρικωδέστεροι del verso precedente: l'insistenza sulla terminologia inerente la paura può spiegarsi con l'aura di timore sacro che deve circondare i riprovevoli giuramenti su Dio; d'altra parte, δείδω è riferito al timore di Dio anche altrove: cfr. Ios. *ant. Iud.* 2,23 (con H. Balz, *φοβέω*, *ThWbNT IX*, 1973, 185-216, p. 204) καὶ τὸν θεὸν δέισαντας, ὃς θεατῆς ἅμα καὶ μάρτυς ἦδη καὶ τῆς βουλῆς αὐτῶν τῆς ἐπὶ τὸν ἀδελφὸν γεγεννημένος; *Orac. Sib.* 1,112 οὔτε θεὸν δειδιότες οὔτ' ἀνθρώπους / αἰδόμενοι...; Greg. Naz. *epigr.* 54(= *Anth. Pal.* 181),4 οὔτε Θεὸν δείσας οὐθ' ὀσίην φθιμένων; Ioh. Chrys. *adv. Iud.* 8,8 (PG 48,941) Ἀλλ' οὐ δέδοικας τὸν Θεόν; etc.

## μνήμην Θεοῦ

Il medesimo nesso è attestato, in clausola di trimetro, in *carm.* I,2,28 v. 4 λόγον τιν', ἢ σύμβουλον, ἢ μνήμην Θεοῦ. Generalmente con μνήμη Θεοῦ si allude al far memoria della



divinità e della sua grandezza, secondo una diffusa tendenza filosofico-spirituale, risalente già al testo biblico (cfr. O. Michel, *μυνήσκομαι*, *ThWbNT* IV, 1942, 678-682, p. 679; H. Eising, *zākar*, *ThWbAT* II, 1977, 571-594, pp. 575 ss.; Sieben, coll. 1413 s.), attestata fra ebrei e pagani (cfr. Phil. *migr.* 56 Τοῦ δὲ μεγέθους καὶ πλήθους τῶν καλῶν ἀρχῆ καὶ τέλος ἢ ἀδιάστατος περὶ θεοῦ μνήμη; *spec.* 2,171 πρῶτον μὲν θεοῦ μνήμη, ἧς οὐκ ἔστιν εὐρεῖν ἀγαθὸν τελειότερον; M. Aur. 6,7 Ἐνὶ τέρπου καὶ προσαναπαύου, τῷ ἀπὸ πράξεως κοινωνικῆς μεταβαίνειν ἐπὶ πρᾶξιν κοινωνικὴν σὺν μνήμη θεοῦ; Arr. *Epict.* 2,18,29 τοῦ θεοῦ μέμνησο; etc.) e ampiamente radicata anche nella patristica (cfr. Orig. *de or.* 8,2 τὸν αὐτὸν τρόπον πειστέον ὀνησιφόρον εἶναι μνήμην πεπιστευμένου τοῦ Θεοῦ καὶ κατανοοῦντος τὰ ἐν τῷ ἀδύτῳ τῆς ψυχῆς κινήματα; Athan. *exp. in psalm.* 76,4 [PG 27,345] μόνη δέ μοι ἡ τοῦ Θεοῦ μνήμη εὐφροσύνη καρδίας ἐγένετο; Bas. *hom. in psalm.* 44 12 [PG 29,412] ἀλλ' ἵνα τὸν νοῦν ἡμῶν ἡ τοῦ Θεοῦ μνήμη περισκεπάζη; *epist.* 2,4 Καὶ τοῦτό ἐστι τοῦ Θεοῦ ἐνοίκησις, τὸ διὰ τῆς μνήμης ἐνιδρυμένον ἔχειν ἐν ἑαυτῷ τὸν Θεόν; Greg. Nyss. *or. dom.* 1 [VII,2, p. 8,1-3] τῆς γὰρ τοῦ Θεοῦ μνήμης ἐν τῇ καρδίᾳ καθιδρυμένης ἄπρακτοι μένουσιν αἱ τοῦ ἀντικειμένου ἐπίνοια; J. Danielou - J. Lemaitre - R. Roques - M. Viller, *Contemplation chez les Grecs et autres orientaux chrétiens*, *DSp* II,2, 1762-1911, coll. 1858-1862; Sieben, coll. 1408-1411; G. Filoramo, *Μνήμη θεοῦ e preghiera continua in Basilio*, in: AA.VV., *La preghiera nel tardo antico. Dalle origini ad Agostino. XXVII Incontro di studiosi dell'antichità cristiana*. Roma, 7-8 maggio 1998, Roma 1999, pp. 179-187; etc.). Anche il Nazianzeno parla del ricordo di Dio, in *carm.* I,2,28 v. 4 (con il commento di Beuckmann, p. 40); *or.* 17,2 Ἐμνήσθην τοῦ Θεοῦ, φησὶ, καὶ εὐφράνθην. Τί μνήμης ἐτοιμότερον; Μνήσθητι καὶ σὺ, καὶ εὐφράνθητι. Ὡ τοῦ εὐπορίστου τῆς ἰατρείας ὦ τοῦ τάχους τῆς θεραπείας. Ὡ τοῦ μεγέθους τῆς δωρεᾶς. Οὐ κοιμίζει μόνον ὀλιγοψυχίαν καὶ λύπην μνημονευθεὶς ὁ Θεὸς, ἀλλὰ καὶ εὐφροσύνην ἐργάζεται; 27,4 μνημονευτέον γὰρ θεοῦ μᾶλλον ἢ ἀναπνευστέον; 32,21 καλὸν γὰρ τοῦτο καὶ ἔνθεον, τῇ μνήμη τῶν θείων, ἀεὶ κεντρίζεσθαι πρὸς Θεόν; 39,11 Ἐπεὶ δὲ κεφάλαιον ἑορτῆς μνήμη Θεοῦ, Θεοῦ μνημονεύσωμεν. La stessa tematica ricorre poi, sempre in Gregorio, al v. 11 di un alfabeto parenetico a lui attribuito, edito sulla scorta del codice *Patmiacus* 33, membr., a. 941, f. 2r, in J. Sakkelion, *Πατμιακὴ βιβλιοθήκη*, Ἀθήνησιν 1890, pp. 18 s. (al componimento è assegnato il numero d'ordine 5 in D.N. Anastasijewić, *Die parännetischen Alphabete in der griechischen Literatur*, München 1905, pp. 21-24): Λόγῳ Θεοῦ ἄνοιγε σὸν, τέκνον, στόμα. / Μνήμης δὲ αὐτοῦ μηδαμῶς λάθη ποτέ. È interessante notare che nel verso in oggetto il poeta non intende μνήμη come ricordo, in senso positivo e con un'accezione spirituale, ma come concreta menzione (così anche in Eus. *praep. ev.* 1,8,13 οὐ δημιουργόν, οὐ ποιητήν

τινα τῶν ὄλων ὑποστησαμένων, ἀλλ' οὐδ' ὄλως Θεοῦ μνήμην ποιησαμένων), in un contesto moralmente riprovevole come quello dei giuramenti su Dio.

### 130 ἀπλῶς

La semplicità che intende esprimere qui l'avverbio è quella di chi agisce in modo scriteriato, precipitoso e superficiale: la presenza di questa sfumatura negativa di ἀπλῶς negli scritti cristiani è confermata da Lampe, *s.v.*, che rimanda a svariati *loci*, tra cui Athenag. *resurr.* 12,1 ἐὰν ἐπισκοπῶμεν πότερον ἀπλῶς καὶ μάτην γέγονεν ἄνθρωπος ἢ τινὸς ἔνεκεν; Athan. *v. Ant.* 39,1 Ἴνα δὲ μὴ νομίσητε ταῦτά με λέγειν ἀπλῶς, ἀλλ' ἀπὸ πείρας καὶ ἀληθείας πιστεύσητε ταῦτά με διηγείσθαι; Ioh. Chrys. *hom. 44 in Matth.* 3 (PG 57,467) ἀλλ' ἀπλῶς καὶ ἀδιακρίτως βάλλει τὰ σπέρματα; *hom. 68 in Matth.* 3 (PG 58,643) οἱ τε ἀπλῶς ζῶντες καὶ εἰκῆ; etc. L'uso dell'avverbio per indicare un comportamento sciocco e imponderato si rileva già nella letteratura classica: cfr. Isocr. *or.* 4,16 λίαν ἀπλῶς ἔχει καὶ πόρρω τῶν πραγμάτων ἐστίν; Aristot. *metaph.* 1,987a λίαν δ' ἀπλῶς ἐπραγματεύθησαν; etc.; *LSJ*, *s.v.*

### 131 Γραφῶν

Il giuramento pronunciato sui testi sacri rappresenta una pratica comune nel mondo tardoantico, soprattutto per quanto riguarda i vangeli (*tactis evangelii*). Di questo costume si ha notizia certa in età contemporanea al Nazianzeno (cfr. Ioh. Chrys. *stat.* 15,5 [PG 49,160] Σὺ δὲ εἰ μηδὲν ἕτερον, αὐτὸ γοῦν τὸ βιβλίον αἰδέσθητι ὃ προτείνεις εἰς ὄρκον, καὶ τὸ Εὐαγγέλιον, ὃ μετὰ χειρας λαμβάνων κελεύεις ὀμνύναι, ἀνάπτυσσον, καὶ ἀκούσας τί περὶ ὄρκων ὁ Χριστὸς ἐκεῖ διαλέγεται, φρίξον, καὶ ἀπόστηθι... Οὐχ οὕτω στένω καὶ δακρῦω σφαζομένους ἀκούων τινὰς ἐν ταῖς ὁδοῖς, ὡς στένω καὶ δακρῦω καὶ φρίττω, ἐπειδὴν ἴδω τινὰ πλησίον τῆς τραπέζης ταύτης ἐλθόντα, καὶ τὰς χειρας θέντα, καὶ τῶν Εὐαγγελίων ἀπάμενον καὶ ὀμνύοντα; 16,2 Καὶ μετὰ τούτου κάκεῖνο φυλάττετε, ὅτι τῆς ἐσχάτης ἀνοίας ἐστίν, Εὐαγγέλιον λαμβάνοντας ὀμνύναι, καὶ τὸν νόμον τὸν κωλύοντα ὀμνύναι, τοῦτον ὄρκον ποιεῖσθαι; Calore, pp. 59 s.), ma sarà con la ristrutturazione giuridica di Giustiniano che diventeranno sistematici i richiami alla presenza di Dio nei giuramenti attraverso il contatto – materiale e verbale – con il libro sacro: cfr. Calore, pp. 53-65 (che riporta varie formule dalle novelle giustinianee, come τῶν θείων ἀπτόμενοι λογίων [*nov.* 74,5]; τῶν ἁγίων εὐαγγελίων προκειμένων [*nov.* 112,2*pr*]; κατὰ τῶν θείων λογίων [*nov.* 123,1*pr*]; τῶν ἁγίων εὐαγγελίων ἀπτομένου [*nov.* 124,1]; κατὰ τῶν θείων γραφῶν [*nov.* 137,2]; etc.); Maltese, pp. 134-136. Sul tema vd. anche *infra*, vv. 250 ss., dove Gregorio critica l'ipocrisia di chi evita di giurare al cospetto delle Scritture e non teme di giurare su Dio.

### πάθους

È verosimile che il Cappadoce alluda ai giuramenti sulla croce di Cristo, dei quali egli parla anche *infra*, v. 149, e la cui diffusione appare larga in età bizantina: cfr., ad esempio, Mosch. *prat.* 216 Ὑστερον δὲ λέγει μοι· Οὐ δύναμαι διαλλαγῆναι αὐτῷ, ὅτι ὤμοσα εἰς τὸν σταυρὸν. Ἐγὼ δὲ ὑπομειδιάσας εἶπον αὐτῷ· Ὁ ὄρκος σου τοιαύτην δύναμιν ἔχει ὅτι μὰ τὸν τίμιον σταυρὸν, Χριστὲ, οὐ μὴ φυλάξω τὰς ἐντολάς σου, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ ἐχθροῦ σου τοῦ διαβόλου ποιήσω; Maltese, p. 136.

### **προσφορᾶς**

Si intende l'eucaristia, secondo un'accezione del sostantivo προσφορᾶ ampiamente attestata tra i Padri (cfr. Lampe, *s.v.*) e confermata dalla traduzione di *Leuv.* e *Bill.* 3 con «oblatio» (coerentemente, Gregorio Nazianzeno, *Poesie* 1, p. 190, interpreta «sacrificio eucaristico»). Cfr. anche K. Weiss, *φέρω*, *ThWbNT* IX, 1973, 57-90, p. 71. Il Teologo impiega προσφορᾶ per indicare l'offerta eucaristica in *carm.* I,2,6 v. 46 Ἄψαυστος ἔστω προσφορὰ καὶ παρθένος; I,2,34 v. 238 Αἱ προσφοραὶ δὲ, τῆς Θεοῦ σαρκώσεως, / παθημάτων τε τῶν Θεοῦ κοινωνία; II,1,12 v. 757 (cfr. il commento di Meier, p. 158) ἀγνάς τε πέμπειν προσφορὰς ὑπὲρ τέκνων. Il ricorso a giuramenti sulle offerte dell'altare è collocabile già in ambito ebraico (cfr. *Matth.* 23,18 καί· Ὅς ἂν ὁμώση ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδὲν ἔστιν, ὅς δ' ἂν ὁμώση ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ ὀφείλει; Schneider, *ὁμνύω*, p. 183), ma non mancano testimonianze anche tra i cristiani: cfr. *Eus. hist. eccl.* 6,43,18 ἔστ' ἂν ὁμνύοντες εἴπωσιν ταῦτα... ὁμοσόν μοι κατὰ τοῦ αἵματος καὶ τοῦ σώματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μηδέποτε με καταλιπεῖν καὶ ἐπιστρέψαι πρὸς Κορνήλιον; *Ps.-Ioh. Chrys. serm. 3 in gen. 5* (PG 56,536) Προσέρχονται γὰρ ἀναιδῶς ταῖς ἐκκλησίαις, προφάσει προσευχῆς, καὶ ὁμνύουσι κατὰ τοῦ σώματος τοῦ ἀχράντου καὶ τοῦ αἵματος τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ.

### **132 μυστικά**

I Padri ricorrono con frequenza all'aggettivo μυστικός in riferimento all'eucarestia e al memoriale liturgico (cfr. Lampe, *s.v.*), in linea con l'uso di μυστήριον in ambito cristiano (cfr. G. Bornkamm, *μυστήριον*, *ThWbNT* IV, 1942, 809-833, pp. 832 s.). Nella produzione di Gregorio cfr. *carm.* II,1,11 v. 1884 οὐδὲ τραπέζης μυστικῆς σκεπάσματα; II,1,23 v. 17 Ἐγὼ τραπέζης μυστικῆς παραστάτης; *or.* 2,4 Ποῦ δ' ἂν ἔτι καὶ παρὰ τίνων θρησκεύοιτο ἡμῖν ὁ Θεὸς τὰ μυστικά καὶ ἄνω φέροντα; 25,2 Δεῦρό μοι στῆθι τῶν ἱερῶν πλησίον, καὶ τῆς μυστικῆς ταύτης τραπέζης; 27,5 μυστικῶς τὰ μυστικά φθέγγεσθαι; 33,3 Τίνων μυστικὸν αἶμα φονικοῖς αἵμασιν ἔμιξα; 40,31 Αἰδέσθητι τὴν μυστικὴν τράπεζαν, ἧ προσῆλθες· τὸν ἄρτον, οὗ μετείληφας· τὸ ποτήριον, οὗ κεκοινώνηκας τοῖς Χριστοῦ πάθει τελειούμενος; etc.

### 133 τῶν ἐγγωρίων

Sul radicamento e sull'aspetto consuetudinario del giuramento nella vita del cristiano cfr. anche Orig. *hom. 5 in Ier.* 12 ὥστε γενέσθαι ἡμῶν τοὺς ὄρκους ἔθει μᾶλλον ἢ κρίσει... ἀλλ' ἐν κρίσει· δεδόσθω γάρ, ἔθει ὀμνύω· <οὐκ ὀμνύω> ἐν κρίσει; Ioh. Chrys. *stat. 3,7* (PG 49,58) τὸ μηδένα κακῶς λέγειν, τὸ μηδένα ἐχθρὸν ἔχειν, τὸ καθόλου πᾶσαν ἐκ τοῦ στόματος ἀπελάσαι τὴν πονηρὰν τῶν ὄρκων συνήθειαν; 4,6 (PG 49,67) καὶ τὴν πονηρὰν τῶν ὄρκων ἐκβαλεῖν ἀπὸ τοῦ στόματος ὑμῶν συνήθειαν... Οὐδὲ γὰρ πόνος τις περιγενέσθαι τῆς τῶν ὄρκων συνηθείας, ἐὰν θελήσωμεν μικρὰν γοῦν εἰσενεγκεῖν σπουδῆν; 9,5 (PG 49,110) Ταῦτα δῶμεν αὐτοῖς περὶ ἡμῶν λέγειν, καὶ τὴν πονηρὰν τῶν ὄρκων συνήθειαν ἀπελάσωμεν; *hom. 17 in Matth. 7* (PG 57,263) Ποῖος πόνος, εἰπέ μοι, ὄρκον φεύγειν... Εἰ δὲ τὴν συνήθειάν μοι προβάλλῃ, δι' αὐτὸ μὲν οὖν τοῦτο μάλιστα εὐκολον εἶναί φημι τὸ κατόρθωμα. Ἄν γὰρ εἰς ἑτέραν σαυτὸν καταστήσης συνήθειαν, τὸ πᾶν κατόρθωσας; Aug. *serm. 180,9,10 ss. Iuravimus et nos passim, habuimus istam teterrimam consuetudinem et mortiferam. Dico Caritati vestrae: ex quo Deo servire coepimus, et quantum malum sit in periurio vidimus, timuimus vehementer, et veternosissimam consuetudinem timore frenavimus... Istam ergo consuetudinem quotidianam, crebram, sine causa, nullo extorquente, nullo de tuis verbis dubitante iurandi, avertite a vobis, amputate a linguis vestris, circumcidite ab ore vestro... Maior consuetudo maiorem intentionem flagitat, non rei levis consuetudo*; etc. La scelta di ἐγγώριος è invero assai più netta e inequivocabile rispetto a ἔθος, συνήθεια o *consuetudo* dei passi appena citati: il giuramento pronunciato sui μυστικά appare agli occhi del Teologo una pratica tanto diffusa da sembrare ormai parte di usi e costumi autoctoni. L'interpretazione è confermata anche dalle traduzioni di *Leuv.* («consuetudine ac usu»), *Bill 3* («mos») e *Caill.* («inter praecipuas loci consuetudines»). Del resto, nei suoi scritti, il poeta usa ἐγγώριος intendendo sempre ciò che appartiene a un determinato luogo, sia che si tratti di persone (cfr. *or. 38,6* ἴν' εἰδῆτε, πῶς δύναται τρέφειν ὁ ξένος τοὺς ἐγγωρίους; *epist. 249,7* Ἦν δὲ πεντεκαίδεκα σημεῖα, ὡς παρὰ τῶν ἐγγωρίων ἠκούσαμεν, οἷς τὸ ἐν τῷ μέσῳ διεμετρεῖτο διάστημα) sia che si tratti di prodotti (cfr. *or. 14,17* καὶ τὸν μὲν ἀποπεμψόμεθα τῶν οἴνων, τὸν δὲ ἐγκρινούμεν ὡς ἀνθοσμῖαν, περὶ δὲ τοῦ φιλοσοφήσομεν, ζημία δὲ, εἰ μὴ προσέσται τῷ ἐγγωρίῳ καὶ τῶν ὀνομαζομένων ξένων τις, ὥσπερ τύραννος).

### 135

Anche altrove Gregorio fa riferimento al diritto consuetudinario, sempre in contesti non edificanti: cfr. *carm. II,1,11 v. 585* [con i commenti di Jungck, p. 177, e Trisoglio, *Autobiografia*, p. 182] ἔθος γὰρ ἐγγρονίζον εἰς νόμον τελεῖ; *II,1,12 v. 367* ἢ δὲ πρᾶξις

ἴσταται νόμος; *or.* 28,14 ἐπειδὴ χρόνω τὸ ἔθος βεβαιωθὲν ἐνομίσθη νόμος; 40,15 νόμον ποιησάμενοι τὴν συνήθειαν.

### 136

Viene ripreso il motivo moralistico del controllo razionale dei vizi, su cui vd. *supra*, nota ai vv. 96 s.

### 139 s.

Il Cappadoce elenca in serie cinque oggetti di imprecazioni, ricorrendo a una enumerazione (sulla funzione espressiva di questo stilema vd. *supra*, nota al v. 101) per accentuare la serialità dell'atto esecratorio.

### 139 γυναῖκα, τέκνα

La letteratura pagana offre molte attestazioni di maledizioni e giuramenti pronunciati su mogli e figli: cfr. Hom. *Il.* 4,158-162 Οὐ μὲν πως ἄλιον πέλει ὄρκιον αἶμά τε ἀρνῶν / σπονδαί τ' ἄκρητοι καὶ δεξιαὶ ἧς ἐπέπιθμεν / εἶ περ γάρ τε καὶ αὐτίκ' Ὀλύμπιος οὐκ ἐτέλεσσεν, / ἔκ τε καὶ ὀψὲ τελεῖ, σὺν τε μεγάλῳ ἀπέτισαν / σὺν σφῆσιν κεφαλήσι γυναιξί τε καὶ τεκέεσσιν; Hes. *op.* 282 ss. ὃς δέ κε μαρτυρήσιν ἐκὼν ἐπίορκον ὁμόσσας / ψεύσεται, ἐν δὲ δίκην βλάβας νήκεστον ἀασθῆ, / τοῦ δέ τ' ἀμαυροτέρη γενεὴ μετόπισθε λείπεται; Herodot. 6,86 (vd. *supra*, nota al v. 69 [ὥστ' ἐξολέσθαι]); Aristoph. *ran.* 587 s. πρόρριζος αὐτός, ἢ γυνή, τὰ παιδιά, / κάκιστ' ἀπολοίμην, κἀρχέδημος ὁ γλάμων; Lys. *or.* 12,10 (vd. *supra*, nota al v. 69 [ὥστ' ἐξολέσθαι]); Demosth. *or.* 23,67 s. (vd. *supra*, nota al v. 69 [ὥστ' ἐξολέσθαι]); 29,26 καὶ πρὸς τούτοις ἢ μήτηρ κατ' ἐμοῦ καὶ τῆς ἀδελφῆς, οἱ μόνοι παῖδές ἐσμεν αὐτῆ, δι' οὓς κατεχέρησε τὸν βίον, πίστιν ἤθελεν ἐπιθεῖναι παραστησαμένη; Cass. Dio 59,11 (vd. *supra*, nota al v. 69 [ὥστ' ἐξολέσθαι]); etc.; G. Glotz, *La solidarité de la famille dans le droit criminel en Grèce*, Paris 1904, pp. 567 ss.; Hirzel, *Eid*, pp. 33 s. e note relative. Gli stessi autori ecclesiastici testimoniano il radicamento di tale pratica (cfr. Ioh. Chrys. *hom.* 9 in Act. 6 [PG 49,83] [vd. *supra*, nota ai vv. 60-84]; *virg.* 49,4 (SC 125, p. 278) Διὰ τί γάρ, εἰπέ μοι, πολλοὶ τῶν ἀγροικοτέρων ἔτι καὶ παχύτερον διακειμένων τὸν μὲν Θεὸν καὶ ἐπὶ μικροῖς καὶ ἐπὶ μεγάλοις καὶ ὁμνῶσιν καὶ ἐπιορκοῦσιν ἀδεῶς, ἐπὶ δὲ τῆς τῶν παίδων κεφαλῆς οὐδ' ἂν ὁμόσαι ἔλαιντο τὴν ἀρχήν; Aug. *serm.* 180,6,7 [vd. *supra*, nota ai vv. 60-84]; etc.), che permane anche in epoca successiva all'antichità cristiana, ossia nel mondo bizantino, dove diffusa appare l'abitudine di giurare «in nome dell'amicizia, del legame amoroso, sulla testa della moglie, dei figli, dei genitori, sulla propria vita e su quella di terzi» (Maltese, p. 136).

### σωτηρίαν

Sui giuramenti esecratori, con cui l'uomo dà in pegno la propria vita in caso di spergiuro, vd. *supra*, nota al v. 67.

#### 140

Va notata la sottile differenza tra ζωή (intensivo, riferito alla vita nel senso fisico e materiale) e βίος (estensivo, riferito al modo di condurre l'esistenza), conforme a un uso linguistico greco pienamente accolto in ambito scritturistico e cristiano: cfr. R.C. Trench, *Synonyms of the New Testament*, London 1880, pp. 91 ss.; R. Bultmann, ζάω, *ThWbNT* II, 1935, 833-877, pp. 836-838; 853 ss.; Lampe, *s.vv.* βίος; ζωή; etc.

#### ἀπένθητον βίον

Forse per suggellare il breve elenco iniziato al verso precedente, il nesso rafforza l'idea che chi fa anatemi su se stesso o sui congiunti rinuncia a una vita priva di tribolazione (cfr. le traduzioni di Syr. con «condotta senza lutto» e di *Leuv.* con «aetatem luctus expertem»). Questa interpretazione è avvalorata dall'aggettivo ἀπένθητος, che in letteratura indica l'assenza di lutto e affanno: cfr. Aesch. *Ag.* 895 νῦν, ταῦτα πάντα τλᾶσ', ἀπενθήτω φρενί; *Eum.* 912 τὸ τῶν δικαίων τῶνδ' ἀπένθητον γένος; *II Macc.* 5,10 καὶ ὁ πλῆθος ἀτάφων ἐκρίψας ἀπένθητος ἐγενήθη; Nonn. *Dion.* 11,279 ἀλλὰ θανὼν λίπε πένθος ἀπενθήτω Διονύσω; 12,167 Ἄμπελε, πένθος ὄπασσας ἀπενθήτω Διονύσω; 19,14 εὐνήσω βαρὺ πένθος ἀπενθήτω σέθεν οἴνω; etc. Vd. poi Stoppel, p. 8, che identifica la *iunctura* in oggetto come una ripresa eschilea, citando i due paralleli nell'*Agamennone* e nelle *Eumenidi* di cui si è fatta menzione anche in questa nota.

#### 141 Ἀραὶ τάδ' εἰσίν

Al posto di ἐστίν tradito dalle edizioni a stampa si accoglie la lezione εἰσίν, che gode del *consensus codicum*, è confermata dal testo delle catene di Niceta di Eraclea a *Luc.* 1,72 s. (vd. *infra*, «Appendice seconda») e restituisce un pentemimere simile ad altri attestati nella produzione poetica del Teologo: cfr. *infra*, v. 314 Πλάκες τάδ' εἰσὶ...; *carm.* I,2,33 v. 64 Βαθμοὶ τάδ' εἰσὶ...

#### 142-145

Gregorio non è nuovo a sottolineare la sostanziale differenza tra imprecazioni e giuramenti: cfr. *epist.* 163,3 Παίζουσιν ἑαυτοὺς οἱ πολλοί, κατὰ τὸν ἑμὸν λόγον, τοὺς μὲν κατὰ τῶν ἀρῶν προκειμένους ὄρκους ὄρκους νομίζοντες.

#### 143 οἷς τι

La lezione, testimoniata da C e dalle catene di Niceta di Eraclea (vd. *infra*, «Appendice seconda»), è senz'altro *potior* dal punto di vista metrico e rende il testo abbastanza coerente sotto il profilo contenutistico (diversamente da οἷος τι di GD e οἷ τε di P e delle edizioni).

Non va dimenticato che il Teologo dimostra già di conoscere la *iunctura* οἷς τι, in quanto vi fa ricorso anche in *carm.* II,1,11 vv. 852 αὐτῶν τ' ἐκείνων, οἷς τι συγγνώμης τυχόν. 1751 ἀλλ' οὖν συνήλθον, οἷς τι μετῆν παρρησίας; *or.* 21,36 Τοῦτο τῶν μακρῶν πόνων καὶ λόγων λυσιτελέστερον, οὓς πάντες ἤδη λογογραφοῦσιν· οἷς τι καὶ φιλοτιμίας συνέζευκται; 41,8 (in dipendenza da παρά) Ταῦτα ὑμῖν, παρ' οἷς τι καὶ ζωτικὸν εὐρίσκομεν.

#### 144 κίνδυνος

Il verso in oggetto è citato da Conte - Fiori, p. 104, nella nota di commento a *carm.* II,1,68 v. 68 (θρόνων τε κινδύνων τε), a proposito dell'uso che Gregorio fa di κίνδυνος in senso spirituale, parlando della corruzione causata dal peccato. Insieme a I,2,24, la nota della Conte rimanda anche a *or.* 2,34 κίνδυνος οὐχ ὁ τυχόν αὐτῶ τε καὶ τοῖς ἀγομένοις τοῦ τῆς ἀμαρτίας πτώματος.

#### 145

L'idea che i giuramenti o gli spergiuri annientino il cristiano e lo conducano alla vera morte, quella dello spirito, è presente anche in Ioh. Chrys. *cat. bapt.* 2,8 [Papadopoulos-Kérameus, pp. 162,29-163,18] δεινὸν ὁ ὄρκος, ἀγαπητέ, δεινὸν καὶ ἐπιβλαβές... νομὴ συνεσκιασμένη καὶ τὸν ἰὸν ἐπὶ τὴν ψυχὴν ἄγουσα... ἐκατέρωθεν ὁ θάνατος ἀπαραίτητος καὶ φυλάττουσι τὴν ἐντολὴν καὶ μὴ φυλάττουσιν; Aug. *serm.* 180,7,8 *Ego scio, ille mihi falsum iuravit, et vivit. Ille tibi falsum iuravit, et vivit? Falsum iuravit, et vivit; ille falsum iuravit. Tu falleris... Vivit, sed corpus eius; mortua est autem anima eius, mortuum est quod melius est eius. Vivit habitaculum, mortuus est habitator... Vita ergo corporis anima est; vita ergo animae Deus est. Moritur corpus, cum recedit anima; moritur ergo anima, si recedit Deus. Recedit anima, cum corpus percutitur gladio; et putas quia non recedit Deus, cum ipsa anima feritur periurio?*; etc.

#### ἐξολέσθαι

Il poeta opera qui una sottile *variatio* nell'uso di ἐξόλλυμι, che in questo contesto non indica la rovina materiale causata dagli anatemi, come vorrebbe l'uso comune del verbo e dei suoi corradicali per le conseguenze dei giuramenti esecratori (vd. *supra*, nota al v. 69 [ὥστ' ἐξολέσθαι]), ma il danno irreparabile arrecato all'anima dai giuramenti su Dio. Gregorio recupera quindi la terminologia tradizionalmente legata al giuramento pagano e la rielabora in senso cristiano, per dimostrare che le ricadute della πολυορκία da temere davvero sono quelle spirituali e non quelle materiali.

#### μόρος

Il sostantivo, dal solido utilizzo poetico già nell'epica (cfr. Hom. *Il.* 6,357; *Od.* 1,34 s. 166; Apoll. Rhod. 1,140. 1030. 1350; Opp. An. *hal.* 1,403. 716; etc.) e in tragedia (cfr. Aesch.

*Pers.* 369. 446. 478. 546; *Soph. Ai.* 848. 997. 1059; *Eur. Alc.* 32. 118; etc.), ricorre con una certa frequenza anche in Gregorio, ad indicare *tout court* la morte ovvero il destino che ad essa conduce: cfr., ad esempio, *carm.* I,2,1 vv. 425. 581 (con il commento di Sundermann, rispettivamente alle pp. 125;184); I,2,9A v. 40 (con il commento di Palla - Kertsch, pp. 148 s.); etc.

#### **146 s. σοι. / Σοὶ δ'**

Il passo presenta un'anadiplosi simile a quella di *Soph. Oed. tyr.* 370 ἀλλ' ἔστι, πλὴν σοί· σοὶ δὲ τοῦτ' οὐκ ἔστ', ἐπεὶ.

#### **147-157 ζέσει τῆς καρδίας... κακὴ προθυμία... κύματ'**

La lunga tirata del *magister* contro i giuramenti disinvolti (interrotta solo da una breve battuta di assenso dell'allievo al v. 156) è impostata su una *gradatio* ascendente, che descrive la spinta a giurare prima come un ribollire del cuore, poi come un ardore malvagio di stampo diabolico e infine come flutti tempestosi causati da ira, avidità e desiderio. Da notare come i primi due membri di questa *gradatio*, ζέσις (v. 147) e προθυμία (v. 151), abbiano prevalente valore positivo tra gli scrittori cristiani (designano l'ardore religioso), e solo secondariamente negativo (vd. *infra*, note relative ai vv. 147 e 151); non si può escludere che questa scelta lessicale rientri nell'intento del poeta, il quale sta mettendo in guardia il lettore dalla capacità del demonio di far apparire innocui e vantaggiosi anche i peccati più gravi (vv. 153-155).

#### **147 ζέσει**

Il poeta intende l'impeto dell'animo da cui ha origine la πολυορκία; si tratta di una sfumatura psicologica di ζέσις e dei suoi corradicali che si incontra già tra i pagani (cfr. *Aesch. sept.* 709 Ἐξέζεσεν γὰρ Οἰδίπου κατεύγματα; *Soph. Oed. Col.* 434 ὀπηνίκ' ἔξει θυμός...; *Eur. Iph. Taur.* 987 s. Δεινὴ τις ὀργὴ δαιμόνων ἐπέζεσεν / πρὸς Ταντάλειον σπέρμα διὰ πόνων τ' ἄγει; *Aristoph. Thesm.* 468 ...οὐδ' ἐπιζεῖν τὴν χολήν; *Plat. Crat.* 419e θυμός δὲ ἀπὸ τῆς θύσεως καὶ ζέσεως τῆς ψυχῆς ἔχοι ἄν τοῦτο τὸ ὄνομα; etc.) e nella tradizione giudaica (cfr. *Phil. v. Mos.* 2,280 ἔτι δὲ ζέων καὶ πεπυρωμένος ὑπὸ τῆς νομίμου διαγανακτήσεως; *migr. Abr.* 210 καταψύχων δὲ τὸ ζέον αὐτοῦ καὶ πεπυρωμένον ἄγαν ἡμέρωσον; etc.; A. Oepke, *ζέω...*, *ThWbNT* II, 1935, 877-879, p. 878); Gregorio vi si rifà più volte nelle sue poesie e definisce ζέσις il bollire dell'ira (cfr. *carm.* I,2,25 vv. 35. 124. 462. 529; *Oberhaus*, pp. 58 s.) o il furore (cfr. *carm.* I,2,34 v. 43), tuttavia questo uso psicologico del termine appare minoritario nella sua produzione, in cui ζέσις ha perlopiù senso positivo e indica il fervore spirituale (cfr. *carm.* I,2,10 v. 962; II,1,11 vv. 1287. 1290. 1315; *or.* 2,55; 18,9; 32,5; 39,16; *epist.* 216,3), come già in Paolo (*Rom.* 12,11 τῷ πνεύματι



ζέοντες). Vd. Lampe, *s.vv.* ζέσις; ζέω, per le attestazioni negli scritti degli altri scrittori ecclesiastici. È verosimile anche che qui Gregorio stia anticipando la metaforica burrasca dei vizi, di cui parlerà ai vv. 157-159 (vd. *infra*, nota relativa): infatti in letteratura si registrano diversi casi in cui ζέω e ζέσις indicano il sommovimento e il ribollire del mare, come ad esempio in Herodot. 7,188 τῆς θαλάσσης ζεσάσης; Plut. *Pyth. or.* 398e ζέσεις θαλασσίας; Bas. *hom. in psalm. 32 5* (PG 29,336) ἡ θάλασσα... ζεῖ τοῖς πνεύμασιν ἀγριανομένη καὶ ἐξοιδαίνουσα.

### 148-150

A livello stilistico, l'enumerazione cui il poeta ricorre in questi versi appare perfettamente simmetrica al proprio interno, in quanto viene aperta e chiusa da una coppia di referenti sacri (Dio e l'altare, il cielo e la terra), mentre al centro i referenti profani (gli affetti più cari, la moglie e il proprio sangue) si alternano in modo regolare ai μυστικά (la croce, il sangue di Cristo). Va sottolineata la tecnica mimetica messa in atto dal poeta: mediante questo elenco fitto e composito, infatti, Gregorio intende trasporre il modo precipitoso con cui le parole dell'uomo passano dalle semplici imprecazioni ai giuramenti su Dio, a causa della ζέσις τῆς καρδίας.

### 148 τράπεζα

Il riferimento è all'altare e alle relative offerte, coerentemente con la menzione dell'eucaristia al v. 131 (vd. *supra*, nota relativa [προσφορᾶς]), con l'uso di τράπεζα nella patristica (cfr. G. Kruse, *Mensa*, RE 15, 1932, coll. 937-948; Lampe, *s.v.*; L. Goppelt, *τράπεζα*, ThWbNT VIII, 1969, pp. 209-215) e con alcune attestazioni cristiane di giuramenti fatti sulla mensa sacra (cfr. Ioh. Chrys. *stat.* 15,5 [PG 49,160] Τί ποιεῖς, ἄνθρωπε; Ἐπὶ τραπέζης ὀρκίζεις ἱερᾶς, καὶ ἔνθα ὁ Χριστὸς κεῖται τεθυμένος, ἐκεῖ τὸν ἀδελφὸν καταθύεις τὸν σόν;... Μὴ γὰρ τράπεζα διὰ τοῦτο ἔστηκεν, ἵνα ὀρκίζωμεν; Διὰ τοῦτο ἔστηκεν, ἵνα τὰ ἁμαρτήματα λύωμεν, οὐχ ἵνα δεσμῶμεν; *hom. 9 in Act. 6* [PG 60,84] Ἀλλὰ τὸ ἔτι χεῖρον, σὺ ὁ μεμνημένος τῆς ἱερᾶς ἄψασθαι τραπέζης τολμᾶς, ἧς οὐδὲ πᾶσιν ἱερεῦσιν ἄψασθαι θέμις, καὶ οὕτως ὀμνύναι). Cfr. anche il commento di Conte - Fiori, p. 178, al nesso τράπεζα μυστική di *carm.* II,1,30 v. 46.

### φύλατα

Il termine può alludere generalmente agli affetti più cari (così in *carm.* I,2,28 v. 273 οἶκος, γυνή σοι, παῖδες, εἴ τι φύλατον) ο, più nello specifico, ai figli (similmente a *carm.* I,2,6 v. 7 Γάμος μέριμνα συζύγου καὶ φιλάτων). Se si considera che la *iunctura* αἷμα σόν del verso successivo sembra parimenti designare i figli, risulta preferibile interpretare φύλατα in modo generico, come nel carne I,2,28.

### 149 σταυρός... τὸ θεῖον αἷμα

Sui giuramenti che si richiamano alla passione di Cristo vd. *supra*, nota al v. 131 (πάθους).

### γυνή... αἷμα σὸν

Sulle imprecazioni che colpiscono moglie e figli vd. *supra*, nota al v. 139 (γυναῖκα, τέκνα).

### τὸ θεῖον αἷμα, αἷμα σὸν

L'espressivo chiasmo rimarca quanto sia facile oscillare, nella pratica, tra ἀραί e terribili giuramenti sui misteri divini.

### αἷμα σὸν

Si intende la propria discendenza, secondo un uso letterario di αἷμα ben evidenziato in J. Behm, *αἷμα*, *ThWbNT I*, 1933, 171-176, p. 172; *LSJ*, s.v. Gregorio utilizza il termine anche altrove per indicare i legami familiari: cfr. *epist.* 159,1 Αἷμα μὲν ἐμόν, θρέμμα δὲ ὑμέτερον, κτήμα δὲ Θεῶ τῶν τιμίων προσάγω τῇ σῆ εὐλαβείᾳ τὴν αἰδεσιμωτάτην θυγατέρα ἡμῶν Ἀμαζονίαν τὴν παρθένον; 174,4 Οὐ μικρὰ ἡμῖν φιλοσοφίας ὄμηρα παρὰ σοί· αἷμα ἡμέτερον ἐκπαιδεύεις καὶ αἷμα τῶν ἐγγυτάτων; *carm.* II,2,1 vv. 170 εὖχος ἐμῆς μάνδρης, αἵματος ἐξ ἐμέθεν. 197 σιγήσω Φιλάδελφον, ἐμόν κέαρ, εὐγενὲς αἷμα; II,2,2 v. 17 Ἄζεο μητέρα σὴν πτωχοτρόφον, εὐσεβὲς αἷμα; II,2,5 v. 281 τοίοις, ὄντιν' ἔλεξας ἀφ' αἵματος ἡμετέροιο; etc.

### 150 γῆ καὶ θάλασσα

Chiamare in causa il creato quando si giura è considerato dai cristiani al pari di giurare su Dio, come indicano con chiarezza *Matth.* 5,34 s. Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὀμόσαι ὅλως· μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ θεοῦ· μήτε ἐν τῇ γῆ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ; *Iac.* 5,12 Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον. Varie fonti, pagane ed ebraiche, attestano la vitalità nel mondo antico dei giuramenti in nome di elementi naturali quali terra, acqua o cielo: cfr. *Hom. Il.* 3,278 s. καὶ ποταμοὶ καὶ γαῖα, καὶ οἱ ὑπένερθε καμόντας / ἀνθρώπους τίνυσθον ὅτις κ' ἐπίορκον ὀμόσση; 4,182 (= 8,150) ...τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθῶν; *Deut.* 4,26 (= 8,19; 30,19) διαμαρτύρομαι ὑμῖν σήμερον τὸν τε οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν...; *Aristoph. av.* 194 μὰ γῆν, μὰ παγίδας, μὰ νεφέλας, μὰ δίκτυα; *Antiph. frag.* 288,1 (*PCG*, II, p. 470) (= *Timocl. frag.* 41,1 [*PCG*, VII, p. 781]) μὰ γῆν, μὰ κρήνας, μὰ ποταμούς, μὰ νάματα; *Theoph. frag.* 2,4 (*PCG*, VII, p. 701) οὕτως μὰ τὴν γῆν εὐρύθμως τῇ δεξιᾷ; *Strat. frag.* 1,41 (*PCG*, VII, p. 620) τοιαῦθ' ἃ μὰ τὴν γῆν οὐδὲ εἷς ἤκουσεν ἄν; *Verg. Aen.* 6,351 ...*Maria aspera iuro*; 12,197 *Haec eadem, Aenea, terram, mare, sidera, iuro*; *Phil. spec.* 2,5 Ἀλλὰ καὶ προσπαραλαβέτω τις, εἰ βούλεται, μὴ μέντοι τὸ ἀνωτάτω καὶ πρεσβύτατον εὐθὺς αἴτιον, ἀλλὰ γῆν, ἥλιον, ἀστέρας, οὐρανόν, τὸν σύμπαντα κόσμον; etc.

### 151 προθυμία

Il Cappadoce intende qui la bramosia negativa delle affezioni dell'animo, come in *or.* 17,1 τοῦτο γὰρ τὸ μαιμάσσειν, οἷον προθυμία τις θυμῷ σύγκρατος; *carm.* II,1,11 v. 1666 χρυσοῦ γέμοντες καὶ προθυμίας ἴσης. Negli scritti gregoriani il sostantivo appare prevalentemente con una sfumatura positiva, a indicare l'ardore *tout court* (cfr. *or.* 3,3; 5,15; 43,17; *epist.* 60,1; etc.) o la solerzia religiosa (cfr. *carm.* II,1,11 vv. 73. 97. 104. 110; *or.* 5,4; 6,1; 7,13; 14,38; 15,7 s.; 18,36; 19,2; 25,3; 28,31; 32,1. 12; *epist.* 61,2; 100,5; etc.). Quest'ultimo uso legato allo zelo spirituale è prevalente tra i cristiani, come notano K.H. Rengstorf, *πρόθυμος...*, *ThWbNT* VI, 1959, pp. 693-700, e Spicq, I, pp. 746-751.

### 152 τῷ σῶ φθορεῖ

Sull'epiteto di φθορεὺς per il diavolo cfr. anche *carm.* I,2,25 v. 369 (con il commento di Oberhaus, p. 150) οὕτω τὰ καλὰ γίγνεται τοῦ φθορέως; II,1,11 v. 1150 (con il commento di Trisoglio, *Autobiografia*, p. 199) εἰς ἃς διεῖλεν ὁ φθορεὺς τὴν εἰκόνα; II,1,65 v. 6 Εἰ δὲ σκελίζει μ' ὁ φθορεὺς τῆς εἰκόνας. Nella visione di Gregorio, Satana «punta sulla corruzione, per la quale si serve della passionalità più bassamente istintiva» (Trisoglio, *Demonio*, p. 251), compreso il desiderio di giurare.

### 153 καὶ γλυκεῖαν τὴν νόσον... δοκεῖν

A proposito di come il giuramento, su istigazione del diavolo, conduca inconsciamente al male, cfr. Ioh. Chrys. *cat. bapt.* 2,2 (Papadopoulos-Kérameus, p. 156,16-21) ὁ δὲ ὄρκος ἔστι μὲν χαλεπόν, οὐ νομίζεται δὲ εἶναι χαλεπόν. Διὰ τοῦτο θρηνῶ καὶ δέδοικα τὸ ἁμάρτημα· τοῦτο γάρ, τοῦτο τῆς μεθοδείας τοῦ διαβόλου, συγκεκαλυμμένην εἰσάγειν τὴν ἁμαρτίαν, καὶ ὥσπερ συνήθει τροφῆ δηλητήριον μίγνυς, οὕτω τῇ προλήψει τῶν ἀνθρώπων μηχανᾶται ἐγκατακρῦσαι τὸν ὄρκον. Tra i Padri, peraltro, è diffusa la convinzione che la caduta dell'uomo nel peccato abbia un dolce sapore, a causa delle insidie del demonio: cfr. Bas. *sanct. bapt.* 5 (PG 31,436) Μὴ εἴπης· Καλὸς μὲν ὁ νόμος, ἀλλ' ἡδίων ἢ ἁμαρτία. Ἡδονὴ ἄγκιστρον ἔστι τοῦ διαβόλου πρὸς ἀπώλειαν ἔλκον. Ἡδονὴ μήτηρ τῆς ἁμαρτίας· ἡ δὲ ἁμαρτία τὸ κέντρον ἔστι τοῦ θανάτου; Greg. Naz. *or.* 40,10 Σαίνει μὲν τῷ χρηστῷ, τελευτᾷ δὲ εἰς πονηρόν. Οὗτος αὐτοῦ τῆς μάχης ὁ τρόπος. 16 ... ἀφανῶς ἐπιβουλεύει. Καὶ γίνεται σύμβουλος ὡς χρηστὸς, ὢν πονηρός· ἴν' ἐνὶ γε τῷ τρόπῳ πάντως ἰσχύσῃ, καὶ μηδαμόθεν αὐτοῦ τὴν ἐπιβουλήν διαφύγωμεν; Aug. *serm.* 58,8,9 *Peccatum generat mortem: vel mortem time. Si peccatum non times, time quo perducit peccatum. Dulce est peccatum: sed amara est mors*; etc.; Trisoglio, *Demonio*, p. 255 e nota 28.

### 154 ὃ τῆς ἀνοίας

Questa locuzione esclamativa ricorre anche in Lucian. *cont.* 24,9; Greg. Naz. *carm.* I,1,10 v. 45 (sempre in *incipit* di verso giambico); Greg. Nyss. *hom.* 4 in *Eccl.* (V, p. 337,15); Ioh. Chrys. *hom.* 57 in *Matth.* 4 (PG 58,564); *hom.* 62 in *Matth.* 1 (PG 58,596); *hom.* 70 in *Matth.* 2 (PG 58,656); etc. In lingua greca, il genitivo di esclamazione, preceduto o meno da particelle interiettive, ha la funzione di esprimere la causa di stati emotivi quali sdegno e meraviglia: cfr. E. Schwyzer, *Griechische Grammatik. Auf der Grundlage von Karl Brugmanns griechischer Grammatik*, II. *Syntax und syntaktische Stilistik*, München 1950, p. 134; A.W. de Groot, *Classification of the Uses of a Case illustrated on the Genitive in Latin*, 'Lingua' 6, 1956, 8-65, p. 56; É. Benveniste, *Problèmes de linguistique général*, I, Paris 1966, pp. 142 s.; N. Basile, *Sintassi storica del greco antico*, Bari 1998, pp. 246 s. Da parte sua Gregorio apprezza particolarmente tale modulo stilistico, che gli consente di rimarcare la gravità o la straordinarietà di un'azione: cfr. ad esempio *carm.* I,2,10 v. 140 Ὡ τοῦ μεγίστου καὶ σοφοῦ μυστηρίου; *or.* 2,42 (= 10,1; 30,11) ὦ τῆς ἀλογίας; 4,3 ὦ τῆς ἐπηρείας; 5,26 Ὡ τῶν ἀπίστων διηγημάτων· ὦ τῆς τῶν ἐλπιζομένων θρασύτητος; 7,4 (= 8,18; 9,5; 13,4; 15,3; etc.) ὦ τοῦ θαύματος; 14,12 ὦ τοῦ πάθους; 40,16 Ὡ τῆς ἀνευλαβοῦς εὐλαβείας... ὦ τῶν τοῦ πονηροῦ σοφισμάτων; *epist.* 29,7 Ὡ τῆς ἀναλγησίας, ὦ τῆς ὀμότητος; 191,1 ὦ τῆς ἀπονοίας.

### 155 χέοντι χρυσὸν

Vd. quanto detto *supra*, nota ai vv. 147-157, sull'uso di termini positivi in senso negativo da parte del poeta per descrivere l'azione obnubilatrice del diavolo su chi giura; in letteratura, infatti, riversare metalli preziosi nelle parole è sinonimo di un'eloquenza pura, solenne e sublime: cfr. *prov.* 10,20 ἄργυρος πεπυρωμένος γλῶσσα δικαίου; Lucr. 3,12 s. *omnia nos itidem depascimur aurea dicta* (sc. di Epicuro), / *aurea, perpetua semper dignissima vita*; Ps.-Dydim. *Al. trin.* 3,5 Ὅσοι δὲ τοῦτον τὸν Μονογενῆ πλουσιολόγον Θεὸν οὐκ ἀγνοοῦσιν, ὡς οὗτοι, ἐπιδεῶς ἔχουσι καὶ τῆς τοῦ χρυσοῦ ῥήματος τούτου θεολογίας; Ioh. Chrys. *prophet. obscur.* 2,1 (PG 56,176) Ἰκανῶς μὲν οὖν ἡμᾶς καὶ πρόην εἰστίασεν ἢ χρυσὸν δόκιμον καὶ καθαρὸν ῥέουσα γλῶττα καὶ πηγὰς ἔχουσα μέλιτος ἐν τῷ στόματι, ἢ τοῦ μακαρίου, λέγω, Παύλου; Soz. *hist. eccl.* 8,10,1 ἀλλ' ὁ μὲν εὐκόλως καὶ μάλα εὐήχως ἔλεγεν, ὡς καὶ Χρυσόστομος πρὸς τινῶν ὀνομάζεσθαι (sc. Antiocho di Tolemaide); etc.

### χέοντι

Il verbo χέω è utilizzato spesso in poesia per l'eloquio: cfr. *infra*, v. 161; Hom. *Od.* 19,521 ἦ τε θαμὰ τρωπῶσα χέει πολυδευκέα φωνήν; Ps.-Hes. *scut.* 396 καὶ τε πανημέριός τε καὶ

ἡῶος χέει αὐδὴν; Greg. Naz. *carm.* II,2,7 v. 111 γλώσσης ἐξ ἱερῆς ἀμαρεύματα τοῖα χέοντι; Nonn. *Dion.* 4,140 Πειθῶ ναιετάουσα χέει μελιθδέα φωνήν; 8,46 σμερδαλέοις στομάτεσσι χέων ῥηξήνορα φωνήν; 11,73 μεμφομένοις στομάτεσσι χέων οἰκτίρμονα φωνήν; etc.; *LSJ*, s.v.

### γλωσσαλγίας

Il termine, di origine tragica (cfr. Eur. *Med.* 525 τὴν σὴν στόμαργον, ὃ γύναι, γλωσσαλγίαν; *Andr.* 689 ἦν δ' ὄξυθυμῆι, σοὶ μὲν ἢ γλωσσαλγία; *LSJ*, s.v.), indica qui la loquacità smodata, come anche in Phil. *spec.* 3,174 ὡς μὴ μόνον ὑπὸ γλωσσαλγίας ἐν ἀνδρῶν ὄχλῳ γυναιῖκες κακηγορεῖν καὶ προπηλακίζειν; Greg. Naz. *carm.* I,2,4 v. 11 σαυτὸν μελαίνων τῆ κενῆ γλωσσαλγία; II,1,12 v. 184 καὶ νῦν μάλιστα ἐν ζάλῃ γλωσσαλγίας; II,1,39 v. 4 ὄν κέρδος οὐδὲν ἢ κενὴ γλωσσαλγία; etc. Da segnalare, in Gregorio e nel resto della produzione giudaico-cristiana, l'impiego di γλωσσαλγία per designare la blasfemia o i discorsi eretici: cfr. Phil. v. *Mos.* 2,198 ἀλλὰ γλωσσαλγία καὶ ἀχάλινον στόμα ὅταν ἐκνόμοις ἀφροσύναις ὑπηρετῶσι, πάντως τι καινουργεῖται τῶν ἀθέσμων; Greg. Naz. *carm.* II,1,11 v. 1211 τὴν εὐκόλον τε καὶ κακὴν γλωσσαλγίαν; *or.* 27,7 ἐκεῖνο δὲ πρῶτον λογισώμεθα, τίς ἢ τοσαύτη περὶ τὸν λόγον φιλοτιμία καὶ γλωσσαλγία; 31,21 Εἰ δὲ τὸ μὴ λίαν σαφῶς γεγράφθαι θεὸν μηδὲ πολλάκις ὀνομαστί, ὥσπερ τὸν πατέρα πρότερον καὶ τὸν υἱὸν ὕστερον, αἰτίον σοὶ γίνεται βλασφημίας, καὶ τῆς περιττῆς ταύτης γλωσσαλγίας καὶ ἀσεβείας; *epist.* 41,8 κατ' ἀμφοτέρα δυναμένου στήναι πρὸς τὸν νῦν καιρὸν καὶ τὴν κατέχουσιν τῶν αἰρετικῶν γλωσσαλγίαν; Greg. Nys. *sanct. pasch.* (IX, p. 246,11) στήση δὲ Ἑλλήνων τὴν ματαιότητα καὶ Ἰουδαίων τὴν πλάνην καὶ τῶν αἰρέσεων τὴν ἀδάμαστον γλωσσαλγίαν; etc.; Lampe, s.v. Sul termine negli scritti del Teologo vd. il quadro offerto da Dziech, pp. 139 s. nota 271. Da notare, infine, come nelle sue poesie Gregorio collochi il vocabolo sempre in clausola giambica, ricalcando l'uso tragico.

### 157-159

Non convince l'interpretazione data da Coulie, pp. 123 s. nota 31, che inserisce questo passaggio tra le critiche di Gregorio a chi fa commercio marittimo spinto dall'avidità. Il modulo, di origine diatribica (cfr. *Oltramare*, p. 63; Coulie, p. 123; etc.), non è pertinente con le considerazioni del poeta sui giuramenti. Nonostante la smania di ricchezze sia effettivamente annoverata dal poeta tra i vizi che conducono alla πολυορκία (vd. *supra*, nota al v. 115, e *infra*, nota ai vv. 183 s.), quella delle onde tempestose sembra piuttosto una metafora per l'animo agitato dagli appetiti e dalle passioni

**157 Ἄλλα δ' ἐπ' ἄλλοις κύματ' ἐξεγείρεται**

Il verso presenta forti somiglianze lessicali e tematiche con Bas. *in princ. prov.* 15 (PG 31,417-420) Καὶ ἡ συνέχεια τῶν κακῶν ὥσπερ κύματά σοί ἐστιν, ἄλλα ἐπ' ἄλλοις ἐπεγειρόμενα.

### **Ἄλλα δ' ἐπ' ἄλλοις**

L'irregolarità metrica di questo primo emistichio ha portato Wyss, *Phyllobolia*, p. 157, a formulare la correzione Ἄλλοις δ' ἐπ' ἄλλα.

### **κύματ'**

Sull'immagine dei flutti marini applicata a vizi o mali della vita cfr. Aesch. *Sept.* 758 κακῶν δ' ὥσπερ θάλασσα κῦμ' ἄγει; Eur. *Ion* 927 κακῶν γὰρ ἄρτι κῦμ' ὑπεξαντλῶν φρενί; Lucr. 3,298 *Nec capere irarum fluctus in pectore possunt*; *IV Macc.* 7,1 Ὡσπερ γὰρ ἄριστος κυβερνήτης ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ελεάζαρου λογισμὸς πηδαλιουχῶν τὴν τῆς εὐσεβείας ναῦν ἐν τῷ τῶν παθῶν πελάγει; Greg. Nyss. *inscr. psalm.* 1,8 (V, pp. 59,20-60,2) Τῷ ὄντι γὰρ ἡ εἰς τὸ ὕψος τῶν τοιούτων κυμάτων ἔπαρσις, λέγω δὴ τὰ τῶν παθῶν κύματα, τῆς εἰς τὴν ἄβυσσον καταβάσεως αἴτια γίνεται... Οἱ δὲ τῇ ταραχῇ ταύτῃ καὶ τῷ σάλῳ τῶν κυμάτων ἐγκυματισθέντες ἔκφρονες ὑπὸ σκοτώσεως γίνονται, καθάπερ ὑπὸ μέθης τῆς κατὰ τὸν πλοῦν τὸν τοιοῦτον ἀηδίας καρηβαρήσαντες; *hom. 3 in Cant.* (VI, p. 81,6-12); Ioh. Chrys. *proph. obscur.* 1 (PG 56,164) καὶ γὰρ καὶ ταύτην πολλάκις καταλαμβάνει κύματα παθῶν τῶν θαλαττίων ἀγριώτερα; etc. Espressioni come quella in oggetto rientrano poi a pieno titolo nell'*usus scribendi* del Nazianzeno, il quale fa ampio sfoggio di metafore riguardanti il mare o la navigazione: cfr. Guignet, pp. 144 s.; Ruether, pp. 92 ss.; Lorenz, pp. 234 ss.; Freise, pp. 159 ss.

### **158 s.**

Cfr. *carm.* I,2,25 vv. 6 s. πάμπαν τιν' ὄρκου ρίζαν εἰδότες χόλον, / πολλαῖς σὺν ἄλλαις, αἷς τὸ δεινὸν φύεται.

### **158 θυμοῦ πνέοντος**

L'immagine della furia spirante è diffusa tanto nella letteratura pagana (cfr. Hom. *Il.* 3,8 οἱ δ' ἄρ' ἴσαν σιγῇ μένεα πνεύοντες Ἀχαιοί; Aesch. *Eum.* 873 πνέω τοι μένος <'θ> ἅπαντά τε κότον; Soph. *Ant.* 929 s. ἔτι τῶν αὐτῶν ἀνέμων αὐταὶ / ψυχῆς ῥιπαὶ τήνδε γ' ἔχουσιν; *El.* 610 ὀρῶ μένος πνέουσιν...; Eur. *Phoen.* 454 Σχάσον δὲ δεινὸν ὄμμα καὶ θυμοῦ πνοάς; *Rhes.* 786 ...αἱ δ' ἔρρεγκον ἐξ ἀρτηριῶν / θυμὸν πνέουσαι; etc.) quanto nella produzione scritturistica e cristiana (cfr. *II Sam.* 22,16 ἀπὸ πνοῆς πνεύματος θυμοῦ αὐτοῦ; Eus. *hist. eccl.* 8,7,4 ἄρκτων καὶ παρδάλεων θυμοῦ καὶ θανάτου πνεόντων σχεδὸν αὐτῆς καθαπτομένων αὐτοῦ τῆς σαρκός; v. *Const.* 2,1 θυμοῦ τε καὶ ἀπειλῆς θεομάχου πνέων; Greg. Naz. *epist.* 10,3 πνέω τε θυμὸν ἐκ μυκτῆρων; *carm.* I,2,10 v. 705 [con il commento

di Crimi - Kertsch, p. 326] θυμὸν πνέοντας, θῆρας ἡγριωμένους; Ioh. Chrys. *sacerd.* 6,13 [SC 272, p. 358] τοσοῦτον οὔτος πνεῖ θυμόν, ταῖς ἡμετέραις προσβάλλον ψυχαῖς; *David* 3,7 [CCG 70, pp. 68 s.] οὐκ ἔστιν ἴσον ἀπαλλάξαι θυμοῦ πνέοντος φόνον ἄδικον; etc.).

### **θυμοῦ**

Collera e giuramenti sono descritti in un rapporto di causa-effetto anche *infra*, v. 233, e in *Phil. spec.* 2,9 καὶ μάλιστα ἐπειδὴν μὴ ὄργαι ἀτίθασοι ἢ λελυττηκότες ἔρωτες ἢ ἐπιθυμῖαι ἀκάθεκτοι τὴν διάνοιαν ἐκμήνωσιν, ὡς ἀγνοῆσαι τὰ λεγόμενα καὶ πραττόμενα, λογισμῶ δὲ καὶ διανοίᾳ νηφούση ποιῆται τὸν ὄρκον. 16 Εἰσὶ δ' οἱ τὴν φύσιν ἄμικτοι καὶ ἀκοινώνητοι δι' ὑπερβολὴν μισανθρωπίας γεγονότες ἢ καὶ ὑπ' ὀργῆς οἷα χαλεπῆς δεσποίνης ἐκβιασθέντες ὄρκῳ τὴν ἀγριότητα πιστοῦνται τῶν ἡθῶν; Greg. Naz. *carm.* I,2,25 v. 6 (vd. *supra*, nota ai vv. 158 s.); Ioh. Chrys. *stat.* 8,3 (PG 49,101) Πόνος μὲν οὖν μέγιστος τὸ ὀμόσαι· πολλάκις γοῦν ὑπὸ θυμοῦ καὶ ὀργῆς κατεχόμενοι διωμοσάμεθα μηδέποτε διαλλάττεσθαι τοῖς λελυπηκόσιν, εἴτα τῆς ὀργῆς σβεσθείσης, καὶ τοῦ θυμοῦ χαλασθέντος, βουληθέντες καταλλαγῆναι, καὶ ὑπὸ τῆς ἀνάγκης κατεχόμενοι τῶν ὄρκων...; 14,1 (PG 49,144) καὶ ὑπὸ θυμοῦ πολλάκις ἐκφερόμενος καὶ ὑπὸ ἐτέρων πολλῶν, ἐπιορκήσει πάντως; etc. In alcuni testi questo rapporto appare bilaterale, come una sorta di interdipendenza tra i due vizi in cui non è solo il giuramento a poggiarsi sull'ira, ma anche viceversa: cfr. Ioh. Chrys. *hom.* 9 in Act. 5 (PG 60,82) Ἐκκοψον ἀνθρώπου τὸν ὄρκον, καὶ τὰ περὰ περιέκοψας τῆς ὀργῆς, τὸν θυμὸν ἔσβεσας ἅπαντα... Θεὸς τῷ θυμουμένῳ νόμον μηδέποτε ὀμνύναι, καὶ οὐκ ἀναγκασθήσῃ περὶ ἐπιεικείας αὐτῷ διαλεχθῆναι. Οὕτω τὸ πᾶν ἤνυσται· καὶ οὔτε ἐπιορκήσετε, οὔτε ὀμόσεσθε ὄλωσ; *hom.* 11 in Act. 4 (PG 60,99 s.) Πρῶτον, ὅτι συνήθειαν χαλεπὴν ἐκκόπτετε· δεύτερον, λογισμὸν πονηρὸν, καὶ ὅθεν πάντα τὰ κακὰ, τῷ νομίζειν ἀδιάφορον εἶναι τὸ πρᾶγμα καὶ μηδὲν βλάπτειν· τρίτον, τὸν θυμόν· τέταρτον, τὴν φιλοχρηματίαν· πάντα γὰρ ταῦτα ὁ ὄρκος τίκτει; etc.

### **πνέοντος**

Metafore simili, che nel soffio dei venti rappresentano comportamenti malvagi, si ritrovano anche negli scritti moralistici di Gregorio (*carm.* I,2,18 vv. 8 s. Οὕτω γὰρ ἡμῶν τὸν πολύστροφον βίον / αἱ τῶν πονηρῶν πνευμάτων καταγίδες / πρὸς ὕψος ἐξαίρουσι καὶ δόξαν νόθον) e in quelli autobiografici, a proposito dell'ostilità di eretici o prelati (*carm.* II,1,15 v. 2 τῇ καὶ τῇ χαλεποῖς πνεύμασι βρασσόμενον; II,1,30 v. 30 [cfr. il commento di Conte - Fiori, p. 164] ὄν ταῖς πνοαῖς ἡπιστάμην μάλιστ' ἀντιστάτην; II,1,33 v. 6 Τίς δρῶς τοσαύτην πνευμάτων φέρει βίαν; etc.).

Non appare convincente l'interpretazione degli editori a stampa, i quali uniscono πόθου e χρήματων in un unico sintagma e traducono con «vel fortasse divitiarum desiderio» (*Leuv.*), «vel forte saeva cum sitis pecuniae» (*Bill. 3*) e «forsitan, forsitan pecuniae amore» (*Caill.*). Invece, la resa di *Syr.* («magari le ricchezze, magari il desiderio») risulta più coerente con il *tricolon* impostato sulla ripetizione di ἴσως all'interno del genitivo assoluto.

### χρημάτων

Il tema dei giuramenti suscitati dall'avidità è già stato affrontato *supra*, vv. 115. 117-119. 121, e verrà riproposto dal poeta anche *infra*, vv. 183 s. Oltre che dalla smania di arricchirsi, la πολυορκία può sorgere anche dalla boria di chi è già ricco e cerca in ogni modo di mantenere il proprio agio: cfr. *Phil. spec.* 2,19 Εἰ δὲ δὴ καὶ τύχοι τις εἶναι περιουσία καὶ ἀφθονία τῶν περὶ τὸν βίον, ὄρκοις ἐπισφραγίζονται τὴν χρῆσιν καὶ ἀπόλαυσιν τῶν εἰς πολυτέλειαν.

### πόθου

Il sostantivo va probabilmente affiancato a ὄρεξις del v. 103 o a προθυμία del v. 151 (vd. *supra*, note relative), come sembra confermare *carm.* I,2,34 v. 41 Πόθος δ' ὄρεξις ἢ καλῶν ἢ μὴ καλῶν. Non si può però escludere con certezza che con πόθος il Nazianzeno voglia alludere al desiderio amoroso (cfr. *carm.* I,2,20 v. 1; I,2,29 v. 182; I,2,34 v. 42; II,1,34A v. 75; Dziech, pp. 176 s. note 336 s.) e all'illusorio piacere edonistico che avvolge i giuramenti, tema assai dibattuto tra i cristiani, soprattutto in merito alla promessa fatta da Erode alla seducente Salomè in *Marc.* 6,21-28 e *Matth.* 14,6-11: cfr. *Ioh. Chrys. cat. bapt.* 2,9 (Papadopoulos-Kérameus, p. 164,21-25) Ὁρχήσατο τοίνυν ἐκείνη καὶ μετὰ τὴν ὄρχησιν ἑτέραν ἀμαρτίαν χαλεπωτέραν ἔπραξεν· ἔπεισε γὰρ τὸν ἀνόητον ἐκεῖνον ὁμολογήσαι αὐτῇ μεθ' ὄρκου δοῦναι ὃ ἂν αἰτήσῃ. Ὁρᾷς, ὅπως καὶ ἀνοήτους ὁ ὄρκος ποιεῖ. 10 (Papadopoulos-Kérameus, p. 165,18-19) Ἴδετε, τί ποιεῖ ὁ ὄρκος· προφητῶν ἀποτέμνει κεφαλὰς. Εἶδες τὸ δέλεαρ, φοβήθητι τὸν ὄλεθρον; *hom. 48 in Matth.* 3 (PG 58,490 s.) Καὶ τί θαυμάζεις, εἰ τότε ταῦτα ἐγένετο, ὅπου γε καὶ νῦν, μετὰ τοσαύτην φιλοσοφίαν, ὀρχήσεως ἕνεκεν τῶν μαλακισομένων τούτων νέων πολλοὶ καὶ τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἐπιδιδόασιν, οὐδὲ ἀνάγκην ἔχοντες ὄρκου; Ὑπὸ γὰρ τῆς ἡδονῆς αἰχμάλωτοι γινόμενοι, καθάπερ βοσκήματα ἄγονται, ἥπερ ἂν ὁ λύκος σύρῃ; *Ps.-Ioh. Chrys. salt. Herodiad.* 2 (PG 59,524) Διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους μὴ συγχωρούμενος. Βαρυνθεὶς δὲ ὁ ἄθλιος ὑπὸ τῆς πρὸς τὴν γυναῖκα πολυφλόγου ἡδονῆς, χρησάμενος δῆθεν τῇ εὐορκίᾳ πρὸς τὴν ἀπολογία τοῦ φόνου, Πέμψας ἀπεκεφάλισε τὸν Ἰωάννην.

### 160 πλεῖσται... πάγαι



Il nesso è presente anche in Cyrill. Al. *exp. in psalm. 9,30* (PG 69,784) Πλειῖσται δὲ λίαν αἱ τοῦ διαβόλου παγίδες; 32,11 (PG 69,877) πλείστη γὰρ ἦν ἡ τοῦ θανάτου πάγη πανταχοῦ.

### **πάγαι**

Il Cappadoce ricorre con una certa frequenza a *πάγη/παγίς* in senso traslato per le trappole del male (cfr. *epist. 206,7* Φύλαξαι τὴν παγίδα; *or. 4,81* πάγην τῆς ἀσεβείας; *carm. I,2,2 v. 370* [con il commento di Zeles - Zamora, pp. 165 s.] καὶ κρυπτῶν παγίδων αἰεὶ καθύπερθεν ὁδεύεις; I,2,3 v. 72 καὶ ἐπάνω πονηρῶν παγίδων διαβαίνεις; I,2,28 v. 344 [con il commento di Beuckmann, p. 120] ταῖς τοῦ δράκοντος καὶ πολυτρόπου πάγαις; II,1,12 v. 226 τοῦτ' ἔστιν ἡ πάγη τε, καὶ τὸ θήρατρον; II,1,45 v. 334 ἄλλοτ' ἐπ' ἀλλοίην ἐρχόμενος παγίδα; etc.), seguendo un uso che si registra, in parte, già tra i pagani (specie per la seduzione femminile: cfr. *Amph. frag. 23,4* [PCG, II, p. 224]; *Anth. Pal. 5,56,4* [Dioscoride]; etc.; *LSJ, s.v. παγίς*) e che risulterà poi solidamente attestato nella tradizione giudaico-cristiana, soprattutto nel testo sacro (cfr. *psalm. 9,16; 30,5; 63,6; 118,110; 139,6; 140,9; 141,4; Ier. 5,26; 18,22; I Tim. 3,7; 6,9; II Tim. 2,26; G. Stählin, Skandalon. Untersuchungen zur Geschichte eines biblischen Begriffs, Gütersloh 1930, pp. 98-104; J. Schneider, παγίς, ThWbNT V, 1954, pp. 593-596*), ma anche altrove (cfr. *Phil. omn. prob. lib. 31* νοουθετεῖν δὲ καὶ ὄσους ἂν αἰσθῶνται πάγαις ἡδονῆς ἀλισκομένους; *Amphil. Seleuc. 320* Αἴς εἰ σὺ πεισθῆς, ἐκφύγοις κόσμου πάγας; *Ioh. Chrys. virg. 5* [SC 125, p. 106] Τοιαύτας τοῖς αὐτὸν θεραπεύουσιν ὁ διάβολος ἴστησι τὰς πάγας; etc.; *Lampe, s.v. παγίς*). Le insidie di cui parla qui Gregorio sono, con ogni evidenza, i vizi alla base della πολυορκία (vv. 158 s.), tuttavia, per affinità di contesto, va ricordato che Giovanni Crisostomo riprende più volte l'immagine della rete nelle sue ammonizioni sulla capacità dei giuramenti di intrappolare l'uomo: cfr. *Ioh. Chrys. cat. bapt. 2,8* (Papadopoulos-Kérameus, p. 163,5-15) παγίς ἰσχυρά, δίκτυον ἐκτεταμένον... Πολλάκις τις ὄμοσε πρᾶξαι πρᾶγμα παράνομον καὶ ἐνέπεσεν εἰς βρόχον ἄλυτον. 9 (Papadopoulos-Kérameus, pp. 164,27-165,3) Ἐφειστήκει γὰρ ὁ διάβολος τὴν παγίδα ποιῶν ἰσχυράν, καὶ ἐξ οὗ τὸν ὄρκον ἀπήρτισε καὶ ἔθηκε τὴν παγίδα καὶ τὸ δίκτυον ἐξέτεινε πανταχοῦ, τότε ἐπάγει τὴν αἴτησιν ἐκείνην, ἵνα ἄφευκτος γένηται ἡ λαβή; *stat. 8,3* (PG 49,101) καὶ ὑπὸ τῆς ἀνάγκης κατεχόμενοι τῶν ὄρκων, ἠλγήσαμεν ὥσπερ τινὶ παγίδι κατεχόμενοι; 14,2 (PG 49,146) Ὅρα γοῦν εὐθέως οἷα γίνεται τῷ ὄρκῳ τούτῳ παγίς; *hom. 14 in Act. 4* (PG 60,112) Σατανικὴ γὰρ ὄντως ἐστὶ παγίς τὸ ὀμνῦναι; etc.

### **161 δεινὸν ὄρκον**

Storicamente, in Omero, la *iunctura* designa il sacro voto pronunciato dagli dei sull'acqua dello Stige: cfr. *Hom. Il. 2,753* ὄρκου γὰρ δεινοῦ Στυγὸς ὕδατός ἐστιν ἀπορρώξ; 15,37 s.

(= *Od.* 5,185 s.; *hymn. Hom.* 3,85 s.) καὶ τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ, ὅς τε μέγιστος / ὄρκος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσι. Sull'argomento cfr. Hes. *theog.* 793-804; Hirzel, *Eid*, pp. 171 ss.; 212 s.; Agamben, pp. 12 s.; etc. A questo uso del nesso se ne è poi affiancato un altro, più generico ma parimenti intensivo, indicante l'entità temibile dei giuramenti solenni (e così lo intende anche il Nazianzeno): cfr. Herodot. 1,176 Ταῦτα δὲ ποιήσαντες καὶ συνομόσαντες ὄρκους δεινούς; Soph. *Ai.* 649 χῶ δεινὸς ὄρκος χαί περισκελεῖς φρένες; Plut. *v. Publ.* 4,1 ὄρκον ὁμόσαι μέγαν ἔδοξε πᾶσι καὶ δεινόν, ἀνθρώπου σφαγέντος ἐπισπείσαντας αἷμα καὶ τῶν σπλάγγων θιγόντας; etc.

### 163 Τῷ δ' ἐμμένοντι

Le edizioni a stampa e alcune traduzioni moderne intendono ἐμμένω nel senso di 'restare fermi' (in questo caso il giuramento che non viene pronunciato): «quod intra ipsum manens haud profertur» (*Leuv.*), «pectore hunc si presserit» (*Bill.* 3), «ab eo quod intus manet» (*Caill.*), «se esso non viene espresso» (*Gregorio Nazianzeno, Poesie I*, p. 191). Sembrano però cogliere maggiormente nel segno le rese di *Syr.* («Ma nel mantener[lo]») e di *Chrestou*, p. 287 («Κι ἀπὸ τὸν ὄρκο ποὺ τὸν τηρεῖ»), coerenti con l'uso del verbo in greco per il mantenimento delle promesse e dei giuramenti fatti: cfr. Eur. *Med.* 752 s. ὄμνυμι Γαῖαν φῶς τε λαμπρὸν Ἥλιου / θεοῦς τε πάντας ἐμμενεῖν ἅ σου κλύω; Thuc. 2,72,1 καὶ αὐτοὶ ἐμμείνατε τοῖς ὄρκοις; Lys. *or.* 25,34 δίκαιον μὲν ἡγούμεθ' εἶναι πρὸς πάντας ὑμᾶς τοὺς πολίτας ταῖς συνθήκαις καὶ τοῖς ὄρκοις ἐμμένειν; Isocr. *or.* 18,24 Καίτοι δεινόν, εἰ ἐπὶ μὲν τοῖς ὑμετέροις αὐτῶν πράγμασιν ἐμμενεῖτε τοῖς ὄρκοις...; Ps.-Isocr. *Dem.* 13 Πρῶτον μὲν οὖν εὐσέβει τὰ πρὸς τοὺς θεοὺς μὴ μόνον θύων ἀλλὰ καὶ τοῖς ὄρκοις ἐμμένων; Xen. *hell.* 2,4,43 ἔτι καὶ νῦν ὁμοῦ τε πολιτεύονται καὶ τοῖς ὄρκοις ἐμμένει ὁ δῆμος; etc.; *LSJ*, s.v.

### φεῦ τάλας

La locuzione, utilizzata qui da Gregorio per sottolineare la miseria e la cecità dei πολυόρκοι, è di ascendenza tragica (cfr. Soph. *Ai.* 983 [nella stessa sede metrica]; Stoppel, p. 10), ma non si esclude che il poeta se ne serva per riproporre qui un modulo stilistico del genere diatribico, ossia la commiserazione di chi è fuorviato dal vizio e da giudizi stolti: cfr. gli esempi riportati da Bultmann, p. 14, tra cui Arr. *Epict.* 1,4,11 (ταλαίπωρε); 2,8,12 (τάλας); 3,22,85 (μωρέ); etc. Sull'uso non così esteso della *iunctura* φεῦ τάλας vd. poi, sempre in poesia, Greg. Naz. *carm.* II,1,11 v. 83; II,1,45 v. 8; *Anth. Pal.* 7,293,3 (Isidoro Egeate).

### συμπνίγεται

L'immagine è molto forte: il πολυόρκος, travolto dalla smania di giurare, viene soffocato dal dover adempiere a tutte le promesse fatte con leggerezza. La scelta lessicale di συμπνίγω si può ricondurre all'uso evangelico del verbo nella parabola del seminatore, dove sono le spine a soffocare il seme buono; gli stessi evangelisti spiegano che tali spine rappresentano l'azione delle mondanità e delle passioni sull'uomo: cfr. *Matth.* 13,22 καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος [τούτου] καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται; *Marc.* 4,19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται; *Luc.* 8,14 καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι συμπνίγονται καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν; H. Bietenhard, *πνίγω*, *ThWbNT* VI, 1959, 453-456, p. 455. Gli autori ecclesiastici dimostrano di apprezzare particolarmente questo aspetto e non esitano a riproporre il verbo συμπνίγω, in allusione ai vangeli, per descrivere il danno inferto dal peccato, come nel nostro caso e in *Bas. reb. mund. adhaer. 7* (PG 31,552) Φύγωμεν οὖν ὅπως ἔνι τάχους, μὴ ἑαυτοὺς ἐκόντες συμπνίξωμεν. Εἰ δ' ἄρα τις καὶ πάλαι δελεασθεὶς, ἢ πλούτου κόνιν ἐξ ἀδικίας ἐφ' ἑαυτὸν συνεφόρησε, καὶ τὸν νοῦν ταῖς τούτου μερίμναις κατέδησεν, ἢ μῦσος ἀσελγείας προσῆψε τῇ φύσει δυσέκνιπτον, ἢ τῶν ἄλλων ἐγκλημάτων ἐπλήρωσεν ἑαυτόν; *asc. magn.* (PG 31,965); *Greg. Naz. carm.* I,2,28 v. 309 (cfr. il commento di Beuckmann, p. 111) ἢ συμπνιγέντα τοῖς κακοῖς...; II,1,1 v. 420; *or.* 3,8 μηδὲ σειραῖς τῶν οἰκειῶν ἀμαρτιῶν περισφίγγοισθε, μηδὲ ταῖς βιωτικαῖς μερίμναις συμπνίγοιτο ὑμῖν ὁ λόγος, καὶ ἄκαρποι γίνοισθε; *Greg. Nyss. or. domin.* 4 (VII,2, pp. 52,24-53,1) Ἄλλ' ἀφέντες οἱ ἄνθρωποι διὰ τῶν ἀναγκαίων λειτουργεῖν τῇ φύσει ὄντως συμπνίγονται, καθὼς φησί που ὁ λόγος, ταῖς περὶ τὰ μάταια σπουδαῖς; etc. Cfr. anche Lampe, *s.v.* συμπνίγω.

#### 164 γραφεὺς

Le parole del *magister*, così espressive, colpiscono l'allievo e lo spingono a paragonare il suo interlocutore a un pittore che dipinge con perizia il disordine causato dalle affezioni dell'animo. Il paragone tra efficacia verbale e arte pittorica è particolarmente caro al Nazianzeno: cfr. *or.* 11,2 Ἡ δεῖ, καθάπερ τοὺς ἐπιμελεῖς τῶν ζωγράφων, πολλάκις ἐπιβάλλειν τὰ χρώματα, ἵνα τελεωτέραν ὑμῖν τὴν τοῦ λόγου γραφὴν παραστήσωμεν... Μή τι γνωριμώτερον τῆς εἰκόνας; Οὐ σαφῶς ὑμῖν τὸν ὁμώνυμον ἐμοὶ καὶ ὁμόψυχον ὁ ζωγράφος λόγος ἀνετυπώσατο; 36,5 ἢ καὶ λίαν ὀρθῶς τοῦ πόθου τὰς αἰτίας ὁ γραφεὺς λόγος ἀνεζωγράφησεν; *epist.* 71,3 Οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ γράψαι πρότερος ἠξίωσας, τοὺς ἀγαθοὺς τῶν γραφέων μιμούμενος οἱ τῷ παραδεικνύναι τὰ πολλὰ τοὺς μαθητὰς ἐκπαιδεύουσι; 230,1 Μιμούμεθα τοὺς ζωγράφους, οἱ ταῖς σκιαῖς τὰ σώματα προχαράσσοντες δευτέρᾳ καὶ τρίτῃ χειρὶ ταύτας ἀπακριβοῦσι καὶ τελειοῦσι τοῖς χρώμασι;

etc.; Calvet-Sebasti, pp. 193-195. Il concetto stesso di pittura morale dei caratteri umani si ritrova ancora in Gregorio, ma applicato alla virtù, in *or.* 2.13 Πρῶτον μὲν δὴ τοῦτο, ὧν εἵπομεν, εὐλαβεῖσθαι ἄξιον, μὴ φαινόμεθα τῆς θαυμασίας ἀρετῆς κακοὶ ζωγράφοι, μᾶλλον δὲ ζωγράφων οὐ φαύλων ἴσως, τῶν δὲ πολλῶν φαῦλον ἀρχέτυπον. Senz'altro la riflessione su queste tematiche ha precedenti illustri e trova ampio spazio nella produzione antica, basti pensare a Aristot. *poet.* 1454b ἐπεὶ δὲ μίμησις ἐστὶν ἢ τραγωδία βελτιόνων ἢ ἡμεῖς, δεῖ μιμεῖσθαι τοὺς ἀγαθοὺς εἰκονογράφους· καὶ γὰρ ἐκεῖνοι ἀποδιδόντες τὴν ἰδίαν μορφήν ὁμοίους ποιοῦντες καλλίους γράφουσιν· οὕτω καὶ τὸν ποιητὴν...; 1460b Ἐπεὶ γὰρ ἐστὶ μιμητῆς ὁ ποιητῆς ὡσπερανεὶ ζωγράφος ἢ τις ἄλλος εἰκονοποιός...; Plut. *adol. poet. aud.* 17f-18b; *gl. Athen.* 346f-347a; *de Hom.* 2,216 Εἰ δὲ καὶ ζωγραφίας διδάσκαλον Ὅμηρον φαίη τις, οὐκ ἂν ἀμαρτάνοι. Καὶ γὰρ εἶπέ τις τῶν σοφῶν ὅτι ἐστὶν ἡ ποιητικὴ ζωγραφία λαλοῦσα, ἡ δὲ ζωγραφία ποιητικὴ σιωπῶσα. Τίς οὖν πρῶτος ἢ τίς μᾶλλον Ὅμηρου τῆ φαντασία τῶν νοημάτων ἔδειξεν ἢ τῆ εὐφωνία τῶν ἐπῶν ἐκόσμησε θεοὺς, ἀνθρώπους, τόπους, πράξεις ποικίλας; etc. Cfr. anche Plut. *cohib. ir.* 455e, in cui si parla in senso morale di 'immagine della passione': οἷον εἰκόνα τοῦ πάθους ἀπεματτόμην ἑμαυτῷ.

### **πάθους**

Sul giuramento come uno dei πάθη che affliggono l'uomo cfr. *supra*, v. 55; Clem. Al. *div. salv.* 40,5 ...ὁ ψευδομάρτυς, ἀλήθειαν ἄσκησον· ὁ ἐπίορκος, μηκέτι ὄμνυε· καὶ τὰ ἄλλα πάθη σύντεμε, ὀργήν, ἐπιθυμίαν, λύπην, φόβον...; Ps.-Bas. *virg.* 2,38 Καὶ τὴν ἔσω κοίτην ἀκριβῶς πρόσσεχε, πανταχοῦ γὰρ ὁ βάσκανος, γέλωτα δὲ καὶ θυμὸν καὶ ὀργὴν καὶ ὄρκον καὶ λόγον ἀργὸν καὶ τὰ λοιπὰ τῆς σαρκὸς πάθη; etc.

### **165-183**

Questione di fiducia. La sezione, che riprende la tematica del v. 93, è imperniata sul concetto di πίστις, termine che, insieme ad altri suoi corradicali, compare ripetutamente in questi versi: ἀπιστεῖσθαι (v. 165); πίστεως (v. 171); πιστεύεται (v. 177); ἀπιστουμένων (v. 181); πίστιν (v. 182). Il πολυόρκος crede che giurare sia un mezzo indispensabile per attestare la veridicità di quanto afferma, perciò moltiplica discorsi e giuramenti come se chi lo circonda non prestasse fede alle sue parole (v. 165). La verità è sempre univoca (vv. 167-170) ed è evidente che il ricorso continuo a tali espedienti sia indice di menzogna o di scarsa attendibilità. Si tratta di un vero circolo vizioso dove chi giura procura a se stesso delegittimazione, dato che all'aumentare del numero di giuramenti diminuisce il grado di credibilità (v. 171): non è certo il numero di promesse accumulate a rendere un discorso fededegno (vv. 177 s.) o a migliorarne la qualità (vv. 179-183), anzi, più sono i giuramenti più sarà facile essere trovati spergiuri e macchiare ogni parola data con l'onta della falsità

(v. 175). Perciò, riprendendo *Matth.* 5,34, Gregorio consiglia di non giurare affatto, o al massimo saltuariamente (v. 173). I motivi moralistici appena elencati sono presenti anche in Ioh. Chrys. *hom.* 2,4 in *Eph.* 1 (PG 62,21), passo già citato in parte *supra*, nota al v. 87: Ἄν ὁ δεῖνα εἶπη, φησὶ, καὶ χωρὶς ὄρκων πιστεύω· σοὶ δὲ οὐδὲ μεθ' ὄρκων. Ἄρα περιττὸν ὁ ὄρκος, καὶ τοῦτο μᾶλλον ἀπιστίας, ἢ πίστεως τεκμήριον. Τὸ γὰρ εὐκόλον εἶναι πρὸς τὸ ὁμόσαι οὐκ ἀφήσει δόξαν εὐλαβείας ἔχειν. Ὡστε ὁ μάλιστα συνεχῶς τῷ ὄρκῳ κεχρημένος, οὗτος οὐδαμοῦ τοῦ ὄρκου τὴν χρεῖαν ἔχει ἀναγκαίαν· ὁ δὲ μηδαμοῦ κεχρημένος, αὐτὸς αὐτοῦ τῆς χρεῖας ἀπολαύει. Χρεῖα ὄρκου πρὸς τὸ πιστεῦσθαι λοιπόν; Οὐδαμῶς· ὀρῶμεν γὰρ, ὅτι οἱ μὴ ὀμνύοντες, οὗτοι μᾶλλον πιστεύονται.

### **165 Πείθειν... τῷ ἀπιστεῖσθαι**

Cfr. Bas. *hom.* 1,5 in *psalm.* 14 (PG 29,261) Ὁ ἄπιστος ἐχέτω τὴν βλάβην τῆς ἀπιστίας. Αἰσχρὸν γὰρ παντελῶς καὶ ἀνόητον ἑαυτοῦ κατηγορεῖν ὡς ἀναξίου πίστεως, καὶ τὴν ἐκ τῶν ὄρκων ἀσφάλειαν ἐπιφέρεισθαι; Aug. *serm.* 180,10,11 *Istam ergo consuetudinem quotidianam, crebram, sine causa, nullo extorquente, nullo de tuis verbis dubitante iurandi...*

### **167. 169**

La struttura dei versi è volutamente simmetrica, per marcare la consequenzialità del ragionamento del *magister*: se gonfiare i discorsi risulta già di per sé superfluo, dato che la verità è una e semplice, giurare in modo seriale per acquisire credibilità rappresenta un'occupazione ancora più vana. La perfetta sovrapposizione dei secondi emistichi dei due versi ha portato i compilatori del codice G e di *Syr.* a un *saut du même au même* con omissione dei vv. 168 s.

### **167**

Il contenuto di questo verso sembra conforme al modo in cui Gregorio concepisce la verità dal punto di vista dottrinale, ossia «un'unicità... insidiata dalla molteplicità illimitata dell'errore» (Trisoglio, *Verità*, p. 84). La dialettica tra solida univocità del vero e capziosa pluralità del falso, qui declinata in ambito morale per i giuramenti, ricorre infatti molto spesso laddove il Cappadoce oppone ortodossia ed eresia: cfr. Trisoglio, *Eretico*, pp. 797-805; Trisoglio, *Verità*, pp. 84-91.

### **Τί δεῖ λόγων σοὶ πλειόνων**

Costruzione fraseologica cara al poeta e impiegata di norma in senso retorico (diversamente da qui, dove i λόγοι sono le assicurazioni di chi vuole ottenere credibilità): cfr. *or.* 2,116 Τί δεῖ μακροτέρων ἡμῖν τῶν λόγων; 40,44 Τί μοι δεῖ μακροτέρων λόγων; 44,2 Καὶ τί δεῖ μοι

πλειόνων Ἐγκαινίων; *carm.* I,2,10 v. 733 (con il commento di Crimi - Kertsch, p. 331) Τί δεῖ λόγων μοι πλειόνων...;

### 168 Μόχθος περισσός

La *iunctura* ricorre anche in Aesch. *Prom.* 385 (nella stessa sede) μόχθον περισσὸν κουφόνουν τ' εὐηθίαν; Greg. Naz. *carm.* II,1,42 v. 3 (per la vanità della letteratura profana, secondo l'interpretazione di Gregorio Nazianzeno, *Poesie* 2, p. 161 nota 1) μῦθοι, μόχθε περισσέ, καὶ οὐς τέκε Πνεῦμα φαινὸν. Cfr. anche Ps.-Apoll. *metaphr.* 89,21 τῶνδε κόπος καὶ μόχθος ἀεὶ βίου ἐστὶ περισσόν.

### 169 Ὅρκων δὲ δὴ τί

Si accoglie la lezione δὴ τί, testimoniata da L, al posto di δεῖ τί (CD) e τί δεῖ (P): in δεῖ di CDP è possibile individuare forse un errore di omofonia e una banalizzazione di δὴ, probabilmente per influenza del costruito quasi speculare del v. 167 (Τί δεῖ λόγων). Adottando il testo di L, si avrebbe qui una *variatio* rispetto al v. 167, utile a segnalare l'avanzamento del discorso con il passaggio dai più generici λόγοι agli ὅρκοι; peraltro, la successione metrico-sintattica che ne conseguirebbe non differirebbe troppo da quella di Eur. *Or.* 874 (= Ps.-Greg. Naz. *Christ. pat.* 382) ἀστῶν δὲ δὴ τιν' ἠρόμην ἄθροισμ' ἰδών.

### 170 Οὐκ οἶομαί γε

La locuzione è attestata nella stessa sede metrica in Strat. *frag.* 1,12 (*PCG* VII, p. 621) οὐκ οἶομαί γε Δαιτυμών. Ἐλογιζόμεν. Essa trova spazio in senso enfatico anche nella prosa oratoria, come in Aeschin. *or.* 1,48; Demosth. *or.* 54,20; etc.

### 171

La correlazione tra eccesso di giuramenti e discredito personale è un motivo moralistico già filoniano (cfr. Phil. *spec.* 2,8 οὐ γὰρ πίστεως ἢ πολυορκία τεκμήριον ἀλλ' ἀπιστίας ἐστὶ παρὰ τοῖς εὖ φρονοῦσιν; *Decal.* 84 δεύτερος δέ, φασί, πλοῦς τὸ εὐορκεῖν· ἤδη γὰρ ὁ γε ὁμνὺς εἰς ἀπιστίαν ὑπονοεῖται) che verrà poi accolto in letteratura cristiana, come in *mart. Apoll.* 6 καὶ διὰ τοῦτο Χριστιανῶ ὁμνύναι αἰσχρόν· ἐκ γὰρ ψεύδους ἀπιστία, καὶ δι' ἀπιστίαν πάλιν ὅρκος; Ioh. Chrys. *hom.* 9 in Act. 5 (*PG* 60,82) Τοῦτο γὰρ ὅρκος ἐστὶ, τρόπων ἀπιστουμένων ἐγγύη; *hom.* 2,4 in Eph. 1 (*PG* 62,21) Ἄρα περιττὸν ὁ ὅρκος, καὶ τοῦτο μᾶλλον ἀπιστίας, ἢ πίστεως τεκμήριον; etc.

### 173 μηδ' ὅλως... ὁμνύειν

Nell'ammonizione riecheggia senz'altro il passo evangelico di *Matth.* 5,34 (Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὁμόσαι ὅλως) parafrasato variamente dai cristiani, come in Eus. *praep. ev.* 1,4,10 διὰ τὸ πρὸς αὐτοῦ μανθάνειν μηδὲ ὁμνύναι <παντά>πασιν ὅλως; Greg. Naz. *carm.* I,2,25 v. 313 (cfr. il commento di Oberhaus, p. 131) Τὸ μηδ' ὁμνύειν, φάρμακον ψευδορκίας; Ioh.

Chrys. *stat.* 3,6 (PG 49,58) ὥστε μηδένα ἐχθρὸν ἔχειν, μηδένα κακῶς λέγειν, μηδὲ ὀμνύναι καθόλου; 14,2 (PG 49,146) Ὡσπερ γὰρ ὅταν μηδ' ὅλως ὀμόσωμεν, ἅπασαν αὐτῷ τὴν εἴσοδον ἀποφράττομεν; *hom.* 9 *in Act.* 6 (PG 60,84) Ὁ βούλεσθε, ποιεῖτε· νόμον τίθημι μηδὲ ὅλως ὀμνύναι; *hom.* 12 *in Rom.* 8 (PG 60,505) πολὺ γὰρ δυσκολώτερον, ὀμνύντα μὴ ἐπιорκεῖν, ἢ μηδὲ ὀμνύναι ὅλως; Cyrill. *Al. ador.* 6 (PG 68,472) Χρῆ τοιγαροῦν ὀμνύναι μὴ ἐπὶ ψεύδει· μᾶλλον δὲ μηδ' ὅλως ὀμνύναι; etc.

#### **πού τινα**

Qualora non si riesca a debellare il vizio del giuramento, come prescrivono le Scritture, sarebbe quantomeno opportuno contenerlo: questa concessione del *magister* si pone in continuità con ciò che viene detto *supra*, vv. 105-108.

#### **174 Τοῦτ' ἦν ἄριστον**

Il poeta fa uso dell'espressione, sempre a inizio verso, anche in *carm.* II,1,76 v. 6 τοῦτ' ἦν ἄριστον. Εἰ δ' αἰεὶ πλείω κακά.

#### **175 Εἷς ἂν τρέπηται, καὶ τὸ πᾶν τραπήσεται**

Nel primo emistichio va sottinteso il sostantivo ὄρκος, da concordare con εἷς, in quanto Gregorio sta notando che la fallacia di un singolo giuramento è in grado di trascinare con sé l'intera vita e la credibilità del πολυόρκος. Il Cappadoce si esprime con toni simili a Ioh. Chrys. *hom.* 12 *in Act.* 4 (PG 60,105) Οὐκ ἔστιν ὀμνύντα μὴ ἐπιорκεῖν, καὶ ἐκόντα καὶ ἄκοντα· οὐκ ἔστιν ἐπιорκοῦντα σωθῆναι. Ἀρκεῖ μία ἐπιорκία τὸ πᾶν ἐργάσασθαι, καὶ ὀλόκληρον ἡμῖν τὴν τιμωρίαν ἐπαγαγεῖν. Inoltre la struttura del verso ricorda, per ritmo ed elementi sintattici, quella di Greg. Naz. *epist.* 200,4 Εἰ μὲν οὖν καὶ τούτου τύχοιμεν, τὸ πᾶν ἔξομεν.

#### **176 σοφίσματος**

Negli scritti del Cappadoce il termine ha un significato tendenzialmente negativo e indica perlopiù gli artifici dei nemici della fede (cfr. *or.* 4,58; 7,11; 25,18; 28,11; 39,5) o di Satana (cfr. *or.* 28,15; 40,16; *carm.* II,1,79 v. 2; II,1,80 v. 1), gli espedienti che alterano la realtà (cfr. *or.* 8,10; *carm.* I,2,10 v. 862; I,2,29 v. 77) e le astuzie legate al male (cfr. *carm.* I,2,28 vv. 57. 234). Nessuna di queste sfumature sembra adattarsi bene al contesto del dialogo, perciò va supposto che forse qui il *discipulus* stia apprezzando l'affermazione fatta dal *magister* al v. 175 e intenda lodare l'arguzia stilistica dell'antitesi εἷς-τὸ πᾶν e del poliptoto τρέπηται-τραπήσεται (su quest'ultimo espediente retorico in Gregorio cfr. gli esempi di Guignet, p. 90, e Ruether, p. 62). In effetti sono diversi i casi in cui il Nazianzeno parla di σόφισμα a proposito di sottigliezze intellettuali (*carm.* I,2,28 v. 347 Ἐγὼ δ' ὅπως φύγοιμι τὴν μοχθηρίαν / ζητῶ, τίσι πτεροῖς τε καὶ τίσι βυθοῖς / γῆς ἢ θαλάσσης, ἢ τίσι σοφίσμασιν;

Π,1,61 v. 4 Ὑβρίζετ' εἰκῶν· αἴθομ', ὃ φθόνε, φθόνε, / ἄλλοτρίοις λόγοις τε καὶ σοφίσμασι) o della ricercatezza in determinati ambiti, come la cultura letteraria (*or.* 28,25 καὶ πολλάκις ἀπαντῶν ἑαυτῷ τοῖς τῆς τέχνης σοφίσμασι; *carm.* Π,1,11 v. 118 μήτ' ἐνδεδοίμην πλεκτάναις σοφισμάτων) e la cucina (*carm.* Π,1,88 v. 86 καὶ μαγείρων / σοφίσμασιν περισσοῖς). Su quest'ultimo uso del sostantivo in età cristiana cfr. poi Lampe, *s.v.*

### 177 s.

Sulla fallace convinzione che un gran numero di giuramenti aiuti l'uomo a perseguire i propri obiettivi cfr. *Phil. spec.* 2,8 νομίζοντες τῇ πυκνότητι καὶ τῷ συνεχεῖ τῶν ἐπαλλήλων ὄρκων οὗ διανοοῦνται περιέσεσθαι, λίαν ὄντες εὐήθεις.

### 177 Εἶποι τις ἂν

L'espressione, piuttosto comune, è attestata in *incipit* giambico anche in Eur. *Hipp.* 842 εἶποι τις ἂν τὸ πραχθέν, ἢ μάτην ὄχλον; *Pherecr. frag.* 163,1 (*PCG* VII, p. 187) εἶποι τις ἂν τῶν πάνυ δοκησιδεξίων.

### 179 κόνιν συνθείς σὺ ποιεῖς χρυσίον;

La metafora descrive in modo efficace e vivido come i giuramenti si mantengano del tutto inutili anche all'aumentare della loro frequenza. L'immagine della polvere, usata variamente dal poeta (cfr. l'ampia panoramica di Moroni, *Nicobulo*, pp. 111 s.), designa qui una vile inconsistenza, quella dei giuramenti, ed è contrapposta alla solida preziosità dell'oro, secondo un procedimento che non è nuovo nella produzione morale di Gregorio: cfr. *carm.* I,2,1 vv. 464-466 (con il commento di Sundermann, p. 140) ἐπεὶ τόδε πᾶσι πέφανται, / ὡς πλείων χρυσοῖο κόνις, πλείους δὲ κάκιστοι / τῶν ἀγαθῶν. Lo stesso binomio polvere-oro viene riproposto anche al v. 619 di *carm.* I,2,1, ma in senso diametralmente opposto, con l'oro a indicare la vita agiata del matrimonio e la polvere a rappresentare l'umiltà dell'esistenza verginale: Σοὶ τιμήεις χρυσὸς, ἐμοὶ κόνις ἡμερόεσσα (come segnalato da Sundermann, p. 204, quest'ultimo tipo di contrapposizione sembra riconducibile a motivi gnomici di cui si ha testimonianza in *Naumach. frag.* 29,59 [Heitsch, p. 93] Χρυσὸς τοι κόνις ἐστὶ καὶ ἄργυρος... ).

### 181 s. Ἐκ πλειόνων... ἀπιστουμένων / πίστιν γενέσθαι

Cfr. *Phil. sacr.* 92 τοῦ γε μὴν πιστευθῆναι χάριν ἀπιστούμενοι καταφεύγουσιν ἐφ' ὄρκον ἄνθρωποι.

### λόγος, ἀπιστουμένων

Stoppel, p. 30, menziona il verso in oggetto come esempio gregoriano di soluzione del giambo con un tribraco composto da un bisillabo e dalla prima sillaba della parola successiva (vd. anche *carm.* Π,1,11 v. 692 οὕτω τελείως τὴν βάσιν ἐρηρυσμένος).



## 183-200

Vomitare il giuramento. La sezione è imperniata su una lunga *congeries* (vv. 185-191) in cui il poeta scandisce a pieno ritmo i momenti della vita quotidiana più favorevoli al giuramento: dalla sfera pubblica a quella privata, dalle occasioni di divertimento a quelle di viaggio, dalla prosperità alle sventure, tutto è permeato da questa pericolosa e saturante abitudine. Il πολυορκος sembra letteralmente traboccare di giuramenti, vomitando parole come cibo in eccesso (v. 190) e finendo in balia dell'irrefrenabile bisogno di giustificare ogni sua azione (vv. 193-195), fatto che lo porta a oltraggiare indistintamente Dio e le creature (v. 197). Questo quadro a tinte fosche della quotidianità tardoantica appare piuttosto aderente alla realtà storica, come confermano le considerazioni di Maltese, p. 132, in merito al giuramento nella società bizantina. L'idea di fondo di questo passo è presente già nell'ammonizione di Filone Alessandrino a chi presta giuramenti non richiesti su tutto ciò che gli accade: cfr. Phil. *Decal.* 92 Εἰσὶ δ' οἱ μηδὲ κερδαίνειν τι μέλλοντες ἔθει πονηρῶ κατακόρως καὶ ἀνεξετάστως ὁμνύουσιν ἐπὶ τοῖς τυχοῦσιν, οὐδενὸς ἀμφισβητουμένου τὸ παράπαν, τὰ μὲν αὐτῶν ἐν τῷ λόγῳ προσαναπληροῦντες ὄρκους...

### 183 s. Παύση ποτὲ / πλούτου κακίστου

Non è subito chiara la ragione per cui il *magister* ponga questa domanda, piuttosto slegata dal contesto; appare ragionevole l'interpretazione di Gregorio Nazianzeno, *Poesie I*, p. 192 nota 1, secondo cui il Cappadoce starebbe qui riproponendo il *refrain* della brama di denaro come origine della πολυορκία e della ψευδορκία (su cui vd. *supra*, vv. 115. 119. 121. 159 e note relative). L'accento alle ricchezze attesterebbe dunque che, nelle innumerevoli occasioni quotidiane per giurare, l'uomo è sempre e comunque preda dell'avidità. D'altra parte, nella sua produzione, Gregorio collega al desiderio di arricchirsi la maggioranza delle azioni peccaminose descritte ai vv. 185-190, dalla gola e dalla convivialità dei banchetti (cfr. Dziech, pp. 114-117) fino ai viaggi e alle attività commerciali (cfr. Coulie, pp. 119-129). L'idea che la brama di denaro sia alla base di ogni azione malvagia sembra essere di origine diatribica (cfr. Diog. Laer. 6,50 Τὴν φιλαργυρίαν εἶπε μητρόπολιν πάντων τῶν κακῶν; Oltramare, p. 63) ma compare anche in Paolo (cfr. *I Tim.* 6,10 ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν ἡ φιλαργυρία).

### 183 Παύση ποτὲ

Si accoglie la lezione παύση tradita da L, al posto di παύσει (lezione di Ω e Mor.) e παύσεις (congettura di Caill.), sulla scorta di altri paralleli quali Eur. *Med.* 451 (sempre in clausola di trimetro) κάμοι μὲν οὐδὲν πρᾶγμα· μὴ παύση ποτὲ; Plat. *Gorg.* 482a οὐδὲ σὺ παύση ποτὲ ταῦτα λέγων; Liban. *epist.* 590,1 Οὐ παύση ποτὲ τὰ μικρὰ μεγάλα νομίζων καὶ πολλοῦ

τινος ἄξια τὰ μηδενός; Greg. Naz. *or.* 33,10 Παύση ποτὲ ταῖς πόλεσιν ἐπαιρόμενος; Ioh. Chrys. *hom.* 1,6 in *Coloss. 1* (PG 62,308) καὶ παύση ποτὲ τοῦ εἰκῆ δαπανᾶσθαι καὶ μάτην ἀναλίσκειν; etc. Al di là della frequenza di tale modulo espressivo, l'invito a desistere da condotte malvagie è di stampo pienamente diatribico (cfr. Plut. *virt. et vit.* 101c ἂν μὴ τὰ πάθη τῆς ψυχῆς καταστορέσης καὶ τὴν ἀπληστίαν παύσης; Diog. Laer. 6,45 παῦσαι, ἔφη, τὰ τῆς ἀρετῆς στρώματα κατασχόνων. 47 παῦσαι γάρ, ἔφη, καὶ σὺ τὰ δείγματα τοῦ πασχητιῶντος περιφέρων; Arr. *Epict.* 3,13,21 ἀπόσχου ποτὲ παντάπασιν ὀρέξεως; etc.) e trova accoglimento anche in altre composizioni moralistiche gregoriane, ad esempio in *carm.* I,2,28 v. 186 (cfr. il commento di Beuckmann, p. 86) Ἀλλὰ σχεθήση; Τοῦτο καὶ νῦν δοξάτω.

#### 184 πλούτου κακίστου

La *iunctura* è cara al Nazianzeno, che la riutilizza in *carm.* II,2,5 v. 260 Κρείσσων γὰρ πενίη πινυτή πλούτοιο κακίστου. Come notano Dziech, pp. 58 s. nota 94, e Moroni, *Nicobulo*, p. 275, nell'uso si può ravvisare un retaggio gnomico (cfr. Men. *sent.* 421 p. 57 Jaekel, καλῶς πένεσθαι κρεῖττον ἢ πλουτεῖν κακῶς; Sternbach, *Curae*, pp. 12 s.; 35-37) che caratterizza variamente anche altri passi di Gregorio: cfr. *carm.* I,2,10 v. 392 (con il commento di Crimi - Kertsch, p. 268) Σοφὸν πένητα μᾶλλον, ἢ Μίδαν κακόν; I,2,28 v. 145 (con il commento di Beuckmann, p. 77) Καλῶς πένεσθαι κρεῖσσον, ἢ πλουτεῖν κακῶς; etc. Inoltre, nella produzione del Padre cappadoce, l'attributo di κακός per la ricchezza appare in *or.* 43,21 καὶ γὰρ πλουτοῦσι τὸν κακὸν πλοῦτον εἶδωλα; *carm.* I,2,8 vv. 102 s. ...οἷς κακὸς / ἔμοιγ' ὁ πλοῦτος, ὡς κακῶν διδάσκαλος.

#### 185-190

L'intento espressivo della *congeries* è senz'altro quello di comunicare la soffocante pienezza data dalla πολυορκία. Espedienti poetici simili sono già stati segnalati e descritti in precedenza all'interno di questo commento, come per la *reduplicatio* πλησμονῆς, τῶν πλησμονῆς del v. 101 o per i più brevi elenchi dei vv. 139 s. e 148-150: vd. *supra*, note relative.

#### 186-188

Gli apografi di P e *Mor.* presentano un nuovo errore nella divisione dei versi e accorpano i tre versi in due: ἔσθων, κυβεύων, πλέων, ὀδεύων, δυστυχῶν, / εὐημερῶν, ἀπεμπολῶν, τι κτώμενος.

#### 186 ἔσθων

Al di là della critica ai giuramenti siglati a tavola (su cui vd. *infra*, nota al v. 189 [ἐν συμπόταις]), il riferimento al cibo si inserisce in un quadro di generale ostilità del

Nazianzeno ai piaceri del ventre: sul tema, di ascendenza diatribica, cfr. le esaustive analisi di Asmus, p. 327; Dziech, pp. 117-121; 189-191; etc.

### **κυβέων**

Il problema degli impetuosi giuramenti tra giocatori di dadi doveva essere piuttosto avvertito dagli autori cristiani, come si può intuire dai passi di Ps.-Cypr. *aleat.* 6 *Aleae tabula, dico, ubi dementia et furia et venale periurium et conloquium serpentinum.* 9 *Certe qualis dementia aleatorum fidelium, ubi insaniunt et furiatissimis vocibus periurant, et deorbati diaboli caligine invicem sibi manus inferunt, maledicunt, se devovunt, parentorum originem turpis praesentibus dehonorent;* Bas. *hex.* 8,8 (SC 26, p. 474) Ἐὰν ὑμᾶς διαφῶ, καὶ διαλύσω τὸν σύλλογον, οἱ μὲν ἐπὶ τοὺς κύβους δραμοῦνται. Ὅρκοι ἐκεῖ, καὶ φιλονεικίαι χαλεπαὶ, καὶ φιλοχρηματίας ὠδῖνες; Isid. *orig.* 18,68 *Ab hac arte fraus et mendacium atque periurium numquam abest, postremo et odium et damna rerum; unde et aliquando propter haec scelera interdicta legibus fuit;* etc. A prescindere dai giuramenti, giocare d'azzardo compare già in svariate testimonianze pagane tra le fonti di immoralità e rovina (cfr. Cic. *Catil.* 2,23; Plut. *lib. ed.* 5b; 12b; etc.), ma è soprattutto in età cristiana che se ne evidenziano le gravi conseguenze spirituali legate all'infiammarsi degli appetiti e alla brama di denaro: cfr. Tertull. *pall.* 5,7 (SC 513, p. 216) *Dabo catharticum impuritatis Scauri et aleae Curii et uinolentiae Antonii... Has purulentias ciuitatis quis eliciet et exuaporabit, ni sermo palliatus?;* Cypr. *Demetr.* 10,1 (SC 467, p. 90) *Aut enim superbia inflatus es aut auaritia rapax aut iracundias saeuus aut alea prodigus aut vinolentia temulentus aut liuore inuidus aut libidine incestus aut crudelitate uiolentus;* Ps.-Cypr. *aleat.* 5 ss.; Greg. Naz. *carm.* I,2,8 v. 188 πίνεις, κυβεύεις, λαμβάνεις, παίζεις, γελᾷς; Ioh. Chrys. *stat.* 15,4 (PG 49,159) καὶ ἡ περὶ τὸ κυβεύειν σπουδῆ βλασφημίας, ζημίας, ὀργᾶς, λοιδορίας, καὶ μυρία ἕτερα τούτων δεινότερα πολλάκις εἰργάσατο; *hom.* 76 in *Ioh.* 3 (PG 59,414) Ἐκεῖνοι τοὺς κυβεύοντας δύνανται δοκιμάζειν καλῶς, τοὺς μεθύοντας, τοὺς τῇ γαστρὶ ζῶντας; etc.

### **187-189**

Il contenuto dei versi procede per coppie di participi che indicano azioni opposte tra loro: viaggiare via mare e via terra, essere nella sventura e nella prosperità, vendere e comprare, gioire e dolersi. Oltre all'effetto accumulativo, è proprio questa dicotomia interna alle coppie a concretizzare nel testo poetico la pervasività dei giuramenti.

### **187 πλέων, ὀδεύων**

Che i viaggiatori di mare o di terra (soprattutto commercianti) siano particolarmente esposti alla pratica di giurare è testimoniato con chiarezza da Liban. *progymn.* 10,4,7 Τοῖς δέ γε ἔμποροις ἐν ταῖς ἐπιπορκίαις τὰ ὄντα αὐξεται καὶ ἡ τέχνη πρὸς τὸ πλουτεῖν τὸ καταφρονεῖν

τῶν θεῶν, καὶ ἐπὶ πᾶσαν πόλιν πλέουσι τοῦτο τὸ κακὸν ἐργαζόμενοι, ψευδόμενοι, παράγοντες, παρακρούμενοι; Ps.-Ioh. Chrys. *elem.* 3 (PG 60,750 s.) Ἐννόησόν μοί τινα ἔμπορον θαλαττεύοντα, καὶ περὶ χρήματα μόνον τὸν νοῦν ἔχοντα, πάντα αἰρούμενον παθεῖν, ἢ ἓνα ὀβολὸν ἀπολέσαι, ὄρκους μυρίους ἐπάγοντα κατὰ τῆς ψυχῆς, ὥστε μὴ προδοῦναί τι τῶν ἰδίων; etc.

### **δυστυχῶν, εὐημερῶν**

Si potrebbe dare un'interpretazione forse meno generica dei due verbi ipotizzandone un uso in senso puramente materialistico (d'altra parte, la premessa a questo lungo elenco riguarda proprio le ricchezze): l'uomo, sempre trasportato dalla brama, giura sia quando ha la sorte avversa ed è costretto all'indigenza sia quando gode di ogni fortuna. A questo proposito, sono diversi i casi in cui il poeta ricorre a *δυστυχέω*, con i suoi corradicali, in riferimento alla condizione degli emarginati sociali (cfr. *or.* 14,6 καὶ τούτων αὐτῶν οἱ παρ' ἀξίαν κακοπαθοῦντες, τῶν ἐν ἔθει τοῦ δυστυχεῖν ὄντων ἐλεεινότεροι. 18 τί τρυφῶμεν ἐν τοῖς τῶν ἀδελφῶν δυστυχήμασι. 29 Καμνέτωσαν, τλαιπωρείτωσαν, δυστυχείτωσαν· οὕτως ἔδοξεν. Κάνταῦθα μόνον εἰσὶ φιλόθεοι, οὗ δεῖ φυλάττειν τοὺς ὀβολοὺς, καὶ κατὰ τῶν ἀθλίων νεανιεύεσθαι; etc.) e a *εὐημερέω*, con i suoi corradicali, in riferimento alla prosperità mondana (cfr. *epist.* 20,5 ὅτι κρεῖττον ἀσφαλείας κίνδυνος, καὶ συμφορὰ εὐημερίας αἰρετωτέρα; 34,6 καὶ ὅτι κρεῖττων εὐημερίας ἀχαλινώτου νόσος φιλόσοφος; 223,8 πλουτεῖν; εὐθυμεῖν; εὐημερεῖν κατὰ τὸν βίον τοῦτον; *or.* 19,4 μέγα τι τὸν ἐνταῦθα βίον, καὶ τὴν τρυφήν, καὶ τὸ μικρὸν δοξάριον, καὶ τὴν ταπεινὴν δυναστείαν, καὶ τὴν ψευδομένην εὐημερίαν ὑπολαμβάνοντες; etc.).

### **188 ἀπεμπολῶν, τι κτώμενος**

Le attività commerciali risultano essere occasioni assai favorevoli al giuramento, a causa degli animi accesi dalla compravendita e dal fluire del denaro: su questo tema, oltre ai passi di Libanio e dello Pseudo Crisostomo appena riportati in nota al v. 187 (πλέων, ὀδεύων), cfr. Plat. *leg.* 917a-b οὗτος δ' ἐστὶν ὃς ἂν ὄρκους ὀμνὺς ψευδεῖς μηδὲν φροντίζη θεῶν... πᾶς γὰρ τῶν κατ' ἀγορὰν ὁ κιβδηλεύων τι ψεύδεται καὶ ἀπατᾷ καὶ τοὺς θεοὺς παρακαλῶν ἐπόμνυσιν ἐν τοῖς τῶν ἀγορανόμων νόμοισιν τε καὶ φυλακτηρίοις, οὔτε ἀνθρώπους αἰδούμενος οὔτε θεοὺς σεβόμενος; Alex. *frag.* 133,7 s. (PCG, II, p. 97) ...ὁ δ' ἐγκάψας τὸ κέρμ' εἰς τὴν γνάθον / ἐρίν' ἀπέδοτο σῦκα πωλεῖν ὀμνύων; Clem. Al. *paed.* 3,11,79 (SC 158, p. 152) Ἐπαινος δὲ ὄρκος <τε> περὶ παντὸς τοῦ πωλουμένου ἀπέστω, ἀπέστω δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὁ ὄρκος. Καὶ ταύτη φιλοσοφούντων οἱ ἀγοραῖοι καὶ οἱ κάπηλοι· Οὐ γὰρ λήψη τὸ ὄνομα κυρίου ἐπὶ ματαίῳ, οὐ γὰρ μὴ καθαρὴ κύριος τὸν λαμβάνοντα τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ ματαίῳ; Tert. *idol.* 11,1 (CCL 2, p. 1110) *De generationibus si cetera delictorum*

*recogitemus, in primis cupiditatem radicem omnium malorum, qua quidam inretiti circa fidem naufragium sunt passi, cum bis et idololatria ab eodem apostolo dicta sit cupiditas, tum mendacium cupiditatis ministrum – taceo de periurio, quando ne iurare quidem liceat – negotiatio seruo dei apta est? Ceterum si cupiditas abscedat, quae est causa acquirendi? Cessante causa acquirendi non erit necessitas negotiandi; Ioh. Chrys. cat. bapt. 1,5 (PG 49,230 s.) Ἡμεῖς δὲ καὶ λάχανα ὠνούμενοι καὶ ὑπὲρ ὀβολῶν δύο φιλονεικοῦντες, καὶ πρὸς οἰκέτας ὀργιζόμενοι καὶ ἀπειλοῦντες, τὸν Θεὸν πανταχοῦ καλοῦμεν μάρτυρα... Καὶ περὶ ὀνίων, καὶ περὶ χρημάτων, καὶ περὶ τῶν τυχόντων διαλεγόμενος, ἔλκεις εἰς μαρτυρίαν; hom. 9 in Act. 5 (PG 60,84) Ἀλλὰ τί λέγω περὶ τῶν ὄρκων τούτων, ἀφείς τοὺς ἐπ' ἀγορᾶς; Ἐκεῖ γὰρ οὐδὲν τοιοῦτον ἔχεις εἰπεῖν· ὑπὲρ γὰρ δέκα ὀβολῶν ὄρκοι γίνονται καὶ ἐπιorkίαι. Ὅτι γὰρ σκηπτὸς ἄνωθεν οὐ κατέρχεται, ὅτι γὰρ οὐ πάντα ἀνατρέπεται, ἔστηκας κατέχων τὸν Θεόν. Τί δήποτε; Ἴνα λάχανα λάβης, ἴνα ὑποδήματα, ὑπὲρ ὀλίγου ἀργυρίου εἰς μαρτυρίαν αὐτὸν καλῶν; etc.; Ziebarth, pp. 49 s.*

### **189 χαίρων, στενάζων**

Data la sfumatura negativa delle azioni descritte in questi versi, è possibile che i due participi designino le emozioni esasperate degli uomini nella quotidianità mondana. Un parallelo potrebbe essere identificato, negli scritti del Padre cappadoce, in *or.* 26,1, ove gemiti e dilette compaiono tra gli inconvenienti della vita cittadina: καίτοιγε ἰκανῶς τοῖς ἐνταῦθα δυσχεραίνων τε καὶ ἀχθόμενος· οὐχ οἷς αἱ πόλεις φέρουσι μόνον, δήμοις, θορύβοις, ἀγοραῖς, θεάτροις, πλησμοναῖς, ὕβρεσιν, ἄγουσι καὶ ἀγομῆνοις, ζημιουῦσι καὶ ζημιουμένοις, πενθοῦσι καὶ πενθουμένοις, κλαίουσι, χαίρουσι, γαμοῦσι, θάπτουσιν, εὐφημουμένοις, βλασφημουμένοις, ὕλη κακίας, κόσμου βράσματι, ταῖς ἀγγιστρόφοις μεταβολαῖς, ὥσπερ ἐν Εὐρίπῳ καὶ πνεύμασιν. D'altra parte, lo stesso verbo χαίρω è talvolta usato dal poeta per indicare la gioia proiettata ai vani godimenti e alle soddisfazioni della vita terrena: cfr. *carm.* II,1,9 vv. 10 s. Χαίροιτε, γαστρίζοισθε, τοῖς ἐνυπνίοις / μεγαφρονεῖτε· μικρὰ γὰρ χαρήσετε; II,1,12 v. 799 χαίροιτε, ὑβρίζοιτε, πατριαρχίας / κληροῦσθε...

### **ἐν φίλοις, ἐν συμπόταις**

I luoghi di goliardica convivialità appaiono al Nazianzeno come i più favorevoli ad amplificare la γλωσσαλγία (vd. *supra*, nota al v. 155), sia che si tratti di giuramenti, come qui, sia che si tratti di storture teologiche, come in *carm.* II,1,11 v. 1212 μὴ μίαν ὁδὸν τῆς εὐσεβείας εἰδέναι / τὴν εὐκόλον τε καὶ κακὴν γλωσσαλγίαν, / μηδ' ἐν θεάτροις καὶ φόροις καὶ συμπόταις / ὁμοῦ γελῶντας, ἄσμασιν χαυνουμένους, / πρὶν καὶ πλυθῆναι γλῶσσαν ἐξ αἰσχυρῶν λόγων; *or.* 27,2 καὶ δεῖ πᾶσαν μὲν ἀγορὰν περιβομβεῖσθαι τοῖς τούτων λόγοις,

πᾶν δὲ συμπόσιον ἀποκναίεσθαι φλυαρία καὶ ἀηδία. In altri testi cristiani si trovano spunti su come la lascivia dei banchetti faciliti la caduta nel giuramento, soprattutto in relazione all'episodio di Erode istigato a giurare da Salomè (della vicenda, raccontata nei vangeli di Matteo e Marco, si è già parlato *supra*, nota al v. 159 [πόθου]): cfr. Ioh. Chrys. *hom. 48 in Matth. 2 s.* (PG 58,489 s.) Ὡ συμπόσιον διαβολικόν, ὡ θεάτρον σατανικόν, ὡ παράνομος ὄρχησις, καὶ μισθὸς ὄρχήσεως παρανομώτερος... Σὺ δέ μοι σκόπει, ὅπως τὸ θεάτρον ὅλον σατανικόν. Πρῶτον μὲν γὰρ ἀπὸ μέθης καὶ τρυφῆς συνειστίκει, ὅθεν οὐδὲν ἂν γένοιτο ὑγιές. Δεύτερον, τοὺς θεατὰς διεφθαρμένους εἶχε, καὶ τὸν ἐστιάτορα ἀπάντων παρανομώτερον. Τρίτον, ἡ τέρψις ἢ παράλογος. Τέταρτον, ἡ κόρη...; 6 s. (PG 58,494 s.) Ἦδὺ πάντως σοι ποιοῦσι τὸ ἄριστον; καὶ πῶς ἡδὺ, ραπιζόμενοι καὶ αἰσχροὶ λέγοντες; Καὶ τί τούτου ἀηδέστερον, ὅταν τὸν κατ' εἰκόνα Θεοῦ γενόμενον τύπτῃς, καὶ ἐκ τῆς εἰς ἐκεῖνον ὕβρεως τέρψιν ἑαυτῷ συνάγῃς, θεάτρον ποιῶν τὴν οἰκίαν, καὶ μίμων πληρῶν τὸ συμπόσιον, καὶ τοὺς ἐπὶ τῆς σκηνῆς ἐξυρημένους μιμούμενος ὁ εὐγενῆς καὶ ἐλεύθερος; Καὶ γὰρ καὶ ἐκεῖ γέλωσ καὶ ραπίσματα. Ταῦτα οὖν ἡδονὴν καλεῖς, εἰπέ μοι, ἃ πολλῶν ἄξια δακρυῶν ἐστίν, ἃ πολλῶν θρήνων καὶ οἰμωγῶν; Καὶ δέον εἰς βίον αὐτοὺς ἐμβαλεῖν σπουδαῖον, δέον παραινέσαι τὰ δέοντα, σὺ δὲ εἰς ἐπιορκίας καὶ ῥήματα ἄτακτα ἐνάγεις, καὶ τέρψιν τὸ πρᾶγμα καλεῖς, καὶ τὸ γεέννης πρόξενον ἡδονῆς εἶναι ὑπόθεσιν νομίζεις; Καὶ γὰρ ὅταν ἀπορήσωσιν ἀστείων ῥημάτων, ὄρκοις καὶ ἐπιορκίαις τὸ πᾶν διαλύονται... Ἔστωσαν τοίνυν ἄνθρωποι πένητες καὶ ἐλεύθεροι οἱ σύσσιτοί σου, μὴ ἐπιορκοί, μηδὲ μῖμοι; etc.

### ἐν φίλοις

L'uso della *iunctura* in poesia risale alla tragedia (Soph. *El.* 638; *Oed. Col.* 612 s.; Eur. *Alc.* 630; *Med.* 1283; *Herc.* 84) e viene ripreso da Gregorio anche in *carm.* II,1,11 v. 954 Τί οὖν; Σὺ τοῦτον οὐ χθὲς εἶχες ἐν φίλοις; II,1,30 v. 59 (cfr. il commento di Conte - Fiori, p. 188) Λόγῳ μὲν ὄντες ἐν φίλοις ψήφου τε τῆς ἐμῆς. Cfr. poi, nella prosa del Teologo, *or.* 7,10 κἂν τοῖς φίλοις τοῦ βασιλέως εὐθὺς ἀριθμούμενος.

### ἐν συμπόταις

La letteratura attesta sin da Omero forme di giuramento nel contesto conviviale della mensa domestica, legate soprattutto ai reciproci rapporti di ospitalità: cfr. Hom. *Od.* 14,158 (= 17,155; 20,229) ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα θεῶν ξενίη τε τράπεζα; Archil. *frag.* 173,2 West ὄρκον δ' ἐνοσφίσθης μέγαν / ἄλας τε καὶ τράπεζαν; etc.; R. Gagné, *A Wolf at the Table: Symptotic Perjury in Archilocus*, 'Transactions of the American Philological Association' 139, 2009, 251-274, pp. 262-269; Sommerstein - Torrance, pp. 127 s.; 306.

**190 s.**

La *congeries* trova la sua espressiva conclusione nell'immagine del vomito causato dall'ingordigia, che in questo contesto assume un preciso significato legato all'eccesso: come chi rigetta cibi e bevande dopo essersi abbuffato, così il πολύορκος vomita il giuramento dopo aver saturato con questo vizio ogni momento della sua vita. Sui numerosi riferimenti del Teologo alla pienezza che provoca nausea cfr. *supra*, nota al v. 101 (πλησμονῆς); *or.* 36,12 Ἐγγυς ὁ πένης· τῇ νόσῳ βοήθησον· εἰς τοῦτον ἀπέρευξαι τι τῶν περιττῶν; 42,24 Καὶ δεῖ περιστένειν μὲν ἡμῖν τὴν γαστέρα κατατρυφῶσι τῶν πτωχικῶν, ὡς δὲ εἰς τὰ περιττὰ κεχρῆσθαι τοῖς ἀναγκαίοις, καὶ τῶν θυσιαστηρίων κατερεύεσθαι; 43,61 Τὰς μὲν γὰρ πλησμονὰς καὶ τοὺς κόρους τοῖς ἀλογωτέροις ἀπέρριψε; etc.; Asmus, p. 321; Dziech, p. 190 nota 371.

### 190 ἐμῶν τὸν ὄρκον

L'espressione si può correlare, innanzitutto, alla metafora del vomito di parole utilizzata in ambito retorico per definire l'eloquenza imponderata: cfr. Hor. *ars* 457 *Hic dum sublimis uersus ructatur et errat*; Philostr. *v. soph.* 1,491 ἀλλ' εἶναι αὐτὰ μειρακίου φρόντισμα μεθύοντος, μᾶλλον δὲ ἐμοῦντος; 2,583 οὐ γὰρ ἐσμὲν τῶν ἐμούντων, ἀλλὰ τῶν ἀκριβούντων; Eunap. *v. soph.* 10,4,7 προενεγκόντων δὲ ὅμως ὡς οὐκ εἰσὶ τῶν ἐμούντων ἀλλὰ τῶν ἀκριβούντων; Synes. *Dio.* 13 οὐ γὰρ ἐκθάλλει τὸν εἶσω λόγον, ὅτῳ καθ' ἡμέραν ἐμεῖν ἀνάγκη; etc.; *LSJ*, s.v. ἐμέω. Da parte sua, Gregorio dimostra di apprezzare questa immagine in svariati *loci*, ove il flusso verbale viene descritto con verbi indicanti l'atto di vomitare, come in *carm.* II,1,19 v. 8 (per il dolore della mente che si riversa nelle parole) Βαιὸν ἄκος παθέεσσιν ἐρευγομένη φρενὸς ὠδὶς; II,1,34A vv. 47 (per i discorsi licenziosi sputati fuori dalla lingua: cfr. Piottante, pp. 80 s.) Πολλὰ μὲν αἰσχρὰ μάχλοισιν ἐρεύγεται... 50 (per i segreti rivelati con imprudenza) Πολλὰ δὲ τῶν κρυπτῶν οὔασιν ἐξεμέει; II,1,38 v. 38 (per le parole che tornano a sgorgare dopo il silenzio quaresimale) γλῶσσ' ἀπερευγομένη πρῶτον ἀνήψεν ἔπος; II,1,45 vv. 46 s. (per l'impeto verbale che prorompe dalla lingua degli iracondi) γλῶσσα γὰρ ἀνθρώποις ἡμισυ τῆς κακίης, / θυμὸν ἐρευγομένη, γυμνὸν κακὸν...; etc. Talvolta la metafora del vomito verbale è utilizzata tra i cristiani anche per i discorsi degli eretici: cfr. Athan. *Arian.* 2,30,5 Ταῦτα μὲν οὖν τῶν αἰρετικῶν ἔμετοι καὶ ναυτῖαι; *synod.* 16 Ταῦτα ἀπὸ μέρους ὧν ἡμεσαν ἐκ τῆς ἑαυτῶν αἰρετικῆς καρδίας οἱ περὶ Ἄρειον ἐστί; Bas. *hom. in psalm.* 44 3 (PG 29,393) Οὐχ ὀρᾶς ὅποια τὰ στόματα τῶν αἰρετικῶν ἀπερεύγεται; etc.; Lampe, s.vv. ἔμετος; ἐμέω.

### 193-195

Dopo aver fatto esempi concreti delle innumerevoli occasioni per giurare, ora il maestro elenca, con una *enumeratio* più breve rispetto alla precedente, i motivi più comuni per cui

ci si sente costretti a pronunciare un giuramento (v. 193 πάντων εἵνεχ'), ossia quando si devono giustificare azioni, parole e atti poco credibili o quando si è prevaricati dall'arroganza altrui (v. 195).

### 193 ἀλώσιμος

Diversamente da come lo interpretano le traduzioni di *Caill.* («quasi qui reus agendus sit») e di *Gregorio Nazianzeno, Poesie 1*, p. 192 («come se tu dovessi essere condannato»), l'aggettivo, derivato di ἀλίσκομαι, sembra designare una preda di facile cattura e si trova qui applicato in senso morale per descrivere la suscettibilità dell'uomo ai giuramenti; questo uso non appare isolato, se si considera che in letteratura il termine può esprimere la vulnerabilità a vizi o affezioni che colpiscono l'animo: cfr. *Asp. in eth. Nic. 4,4,1225a* (p. 116,3-6 Heylbut) Καὶ γὰρ πρότερον ἔλεγεν ἀντικεῖσθαι μᾶλλον τὰς κακίας αἷς μᾶλλον οἱ ἄνθρωποι εἰσιν ἀλώσιμοι· ἀλώσιμοι δὲ μᾶλλον τῆ μικροψυχία ἢ τῆ χαυνότητι καὶ χειρὸν δέ ἐστιν ἡ μικροψυχία τῆς χαυνότητος αἰεὶ; *Clem. Al. Strom. 7,7,45 (SC 428, p. 156)* οὐδαμῆ γὰρ ἐνδόσιμον οὐδὲ ἀλώσιμον ἡδονῆ τε καὶ λύπη τὴν ψυχὴν παρίστησιν; *Ioh. Chrys. oppugn. 3,15 (PG 47,375)* Πῶς οὖν οὐ δέδοικας, οὐδὲ τρέμεις ἐπὶ τοῦτον ἄγων τὸν βίον, ὅθεν ἀλώσιμος ἔσται τῆ κακία ταχέως; *hom. 1 in II Cor. 4 (PG 60,388)* Ὡσπερ οὖν ὁ ταύτην χαίρων τὴν χαρὰν οὐκ ἔστιν ἀλώσιμος ἀθυμία; etc. Da segnalare anche che Giovanni Crisostomo ricorre più volte ad ἀλίσκομαι descrivendo la subordinazione ai giuramenti, in modo simile a Gregorio: cfr. *stat. 14,1 (PG 49,144)* Οὐδὲ γὰρ τοῦτο μόνον τὸ δεινὸν ἔχει ὁ ὄρκος, ὅτι καὶ παραβαινόμενος καὶ φυλαττόμενος κολάζει τοὺς ἀλισκομένους; 20,8 (PG 49,210) Τοὺς πλείονας τῶν ὄρκων ἀπηλάσαμεν, ὀλιγάκις δὲ ἀλισκόμεθα; *ad illum. 1,5 (PG 49,230)* ἵνα συμβουλευῆ καὶ παραινῆ φεύγειν τοὺς ὄρκους, καὶ ἀλισκόμενον ἐλέγχει. Nel resto dei suoi scritti il Teologo designa variamente con ἀλώσιμος la divinità in rapporto alla comprensione umana (*carm. I,1,10 v. 72 ...ὁ χρίσας γὰρ οὐχ ἀλώσιμος*; *I,2,25 v. 363* πόθου δὲ χωρὶς οὐχ ἀλώσιμος Θεός; *II,2,7 v. 221 ...Καθαρὸν γὰρ ἀλώσιμον οὐποτ' ἀνάγνω*), o il controllo dell'ira (*carm. I,2,25 v. 174* Τῷ ποῦ, τίσι τε καὶ ὅπως ἀλωσίμῳ), o ancora un obiettivo raggiungibile grazie alle capacità personali (*epist. 140,1 καὶ μόνῳ τυγχάνειν ἀλωτὰ τὰ μὴ τοῖς ἄλλοις ἀλώσιμα*).

### 194 s.

Il costruito con κρατέω in diatesi passiva accompagnato dal genitivo della cosa da cui si è sopraffatti è caro al Nazianzeno, che lo ripropone anche in *carm. I,2,10 v. 235* δουλείαν εἰδῶς τὸ κρατεῖσθαι χρημάτων; *II,1,41 v. 36* Οὕτως ὑπάρξει τὸ κρατεῖσθαι μηδενός; *or. 43,61* Θαυμαστὸν ἢ ἐγκράτεια καὶ ὀλιγάρκεια καὶ τὸ μὴ κρατεῖσθαι τῶν ἡδονῶν.

### 195



Sul tipo di costruzione di questo verso, caratterizzato da quattro genitivi in successione, vd. *supra*, nota al v. 101.

### 195 σκιᾶς

Il sostantivo sembra riferirsi a un atto o un discorso futili, poco credibili e dalle vacillanti basi logiche, la cui veridicità il giuramento è chiamato ad attestare. L'interpretazione (condivisa anche da Costa, che in *Gregorio Nazianzeno, Poesie I*, p. 192, traduce «di cose futili») può essere suffragata dal fatto che il Padre cappadoce parla di ombra, ad esempio, in relazione ai vani raggiri dei retori (cfr. *epist.* 178,9 Μέχρι τίνος φυσώμεθα τοῖς μικροῖς καὶ χαμαὶ ἐρχομένοις, καὶ παίζομεν ἐν μειρακίσκοις καὶ πλάσμασι, καὶ ὑπὸ τῶν κρότων αἰρόμεθα; Μεταβῶμεν ἐντεῦθεν, ἄνδρες γενώμεθα, ῥίψωμεν τὰ ὀνειράτα, παραδράμωμεν τὰς σκιᾶς) e alle ingannevoli argomentazioni in materia di fede (cfr. *carm.* II,1,11 vv. 1242-1245 τῶν μὲν γὰρ εἰσι πρὸς ἐπίδειξιν οἱ λόγοι / ἐν μειρακίσκων συλλόγοις καὶ πλάσμασιν, / ἐν οἷς μέγ' οὐδὲν ἢ ἀτυχεῖν ἢ τυγχάνειν / σκιᾶς – σκιᾶς γὰρ οὐδὲν εὐσθενέστερα; *or.* 14,33 μύθοις τισὶ καὶ σκιᾶς τὴν διὰ πάντων Πρόνοιαν καθυβρίσαντες). L'immagine dell'ombra per rappresentare realtà fittizie o instabili risale già a Platone e al suo mito della caverna (cfr. *resp.* 7,515c, *et al.*), come rilevato da Crimi - Kertsch, pp. 209 s., in nota a *carm.* I,2,10 vv. 77 ss. Sulle varie declinazioni di questo tema in Gregorio cfr. anche *epist.* 165,8; 228,1; *or.* 10,2; 24,19; 26,16; 32,11; *carm.* I,2,10 v. 149; II,1,88 vv. 53 s.; etc.; Kertsch, pp. 36 ss.; 40; Crimi - Kertsch, pp. 226 s.

### τυραννίδος

Il contesto moralistico suggerisce che qui il poeta potrebbe definire con τυραννίς la soverchieria che scaturisce dalla ricchezza, come anche in *carm.* I,2,8 v. 60 Ἄλλων ὀληστής, ἢ τυραννὶς ἐρρέτω; I,2,26 vv. 27 s. ... Ἡ δὲ τυραννὶς / εἰς δύο τὰ θνητῶν ἔσχισεν, οὐχὶ φύσις; I,2,28 vv. 47 s. Οὕτως ἀπῆλθε βοῦς, ὁ παῖς, τὸ κηπίον. / Ταῦθ' ἢ τυραννίς... Cfr. anche Bas. *hom.* 7,5 (PG 31,293) Οὐδὲν ὑφίσταται τὴν βίαν τοῦ πλοῦτου· πάντα ὑποκύπτει τῇ τυραννίδι, πάντα ὑποπτῆσσει τὴν δυναστείαν; etc. La τυραννίς della ricchezza, tematica che il Teologo mutua dal cinismo (vd. Werhahn, pp. 42 s.; Beuckmann, pp. 52 s.), applicata ai giuramenti sembrerebbe riferirsi a chi, forte del proprio denaro, mette in atto pressioni e angherie per costringere altri a giurare il falso: Gregorio riferisce di questa pratica corrotta legata ai ricchi in *carm.* I,2,28 vv. 56 s. Τῆς δ' οὐ μετρητῆς κτήσεως μέγας πόνος, / μάχαι, δίκαι, σοφίσμαθ', αἱ ψευδορκίαι. 230 s. ... Ἐπειτ' ἄρνησις ἐπλάσθη τινός, / εἰς συγκάλυψιν τραυμάτων ἐλασσόνων. In altri passi, non riconducibili alla matrice cinica, il Cappadoce chiama τυραννίς la violenza fisica dei persecutori dei cristiani (cfr. *or.* 4,57 φιλονεικοτέρους γὰρ ἂν ἡμᾶς γενέσθαι βιαζομένους, καὶ ἀντιθήσειν τῇ τυραννίδι τὴν

ὕπερ εὐσεβείας φιλοτιμίαν; 21,32 ὅσῳ τὸ πιθανὸν τῆ τυραννίδι μίξας; etc.) ο, più frequentemente, le imposizioni subite nel corso della propria vita (cfr. *or.* 1,1 ἐγὼ τε ὁ τυραννηθεὶς τὴν καλὴν τυραννίδα; 11,3 Πότερον ὡς φιλάδελφος ἠσχύνθης τὴν τυραννίδα; 19,1 Τίς ἢ τυραννίς, ἦν ἐξ ἀγάπης ἀεὶ τυραννόμεθα; *carm.* II,1,11 v. 345 Οὕτω μὲν οὖν ἤλγησα τῆ τυραννίδι; etc.; Trisoglio, *Autobiografia*, p. 170).

### **196 Ὡς... τὰ πολλὰ**

L'espressione, dal valore avverbiale, è cara a Gregorio: cfr. *carm.* I,1,6 v. 102; I,2,8 v. 160; II,1,11 v. 1721; II,1,30 v. 16 (con il commento di Conte - Fiori, p. 150); *or.* 2,1; 12,3; *epist.* 52,3; 175,1; etc.

### **197-199**

Gregorio tratta un argomento già affrontato *supra*, vv. 146-149 (vd. nota relativa): la facilità con cui giuramenti su Dio e imprecazioni mondane si uniscono, confondendosi, nell'impeto del πολυόρκος. A quanto detto aggiunge, ora, che una simile condotta non può che apparire oltraggiosa verso Creatore e creato, trascinati insieme nel giuramento. Il Teologo non è nuovo ad accusare di ὕβρις chi mescola nature ontologicamente diverse, e ciò è evidente soprattutto in campo teologico, per le storture degli eretici: cfr. le trattazioni di Mathieu, p. 117; Attar, pp. 149-155. Dal punto di vista stilistico, è da notare la triplice ripetizione di τὰ πάντα (prima in apertura del v. 197, poi in chiusura del v. 198 e, infine, internamente al v. 199), che rafforza l'impianto accumulativo di questa sezione e ribadisce la pericolosa 'universalità' della πολυορκία.

### **199 Εἰς ἓν τὰ πάντα συντιθεῖς**

Il nesso è variamente attestato in letteratura per esprimere la mescolanza di parti diverse in un unico insieme: cfr. Plat. *polit.* 308c (per ciò che confluisce nell'alveo di una scienza) ἢ πᾶσα ἐπιστήμη πανταχοῦ τὰ μὲν μοχθηρὰ εἰς δύναμιν ἀποβάλλει, τὰ δὲ ἐπιτήδεια καὶ [τὰ] χρηστὰ ἔλαβεν, ἐκ τούτων δὲ καὶ ὁμοίων καὶ ἀνομοίων ὄντων, πάντα εἰς ἓν αὐτὰ συνάγουσα, μίαν τινὰ δύναμιν καὶ ἰδέαν δημιουργεῖ; *Orac. Sib.* 2,212 s. (per gli elementi del mondo che si fonderanno alla fine dei tempi)...ἀλλ' ἅμα πάντα / εἰς ἓν χωνεύσει καὶ εἰς καθαρὸν διαλέξει; Plot. *enn.* 3,3,1 (per l'armonia spirituale da cui tutto proviene e a cui tutto tende) Ἐκ γὰρ ἐνός τινος ὀρμηθέντα πάντα εἰς ἓν συνέρχεται φύσεως ἀνάγκη; Greg. Naz. *carm.* I,1,4 vv. 72 s. (per la chiarezza che Dio ispira alla mente del poeta) ...Θεῷ δέ τε εἰς ἓν ἅπαντα, / καὶ μεγάλης Θεότητος ἐν ἀγκοίνησι κρατεῖται; *or.* 28,31 (per la schiera degli angeli che si ricompone al cospetto di Dio) πάντα εἰς ἓν ἀγούσας, πρὸς μίαν σύννευσιν τοῦ τὰ πάντα δημιουργήσαντος; Quint. *posthom.* 7,70-72 (per le Moire che rimescolano

beni e mali) ... οὐνεχ' ὑπερθεν / ἐσθλά τε καὶ τὰ χέρεια θεῶν ἐν γούνασι κεῖται, / Μοίρης εἰς ἐν ἅπαντα μεμιγμένα...; etc.

### **200 Σπάρτος... ἡνίαξ**

L'espressione, che letteralmente significa 'corda della briglia', è piuttosto criptica e ha costretto studiosi, editori e traduttori a formulare alcune precisazioni: Caillau, riprendendo in nota l'interpretazione di Combefis, la descrive come un «adagium... quo nexum fragilem, seu leve argumentum esse ostendit poeta», e nella stessa direzione va *Gregorio Nazianzeno*, *Poesie I*, p. 192 nota 2, secondo cui essa rappresenta «un modo di dire, per indicare... un difetto di assennata valutazione». Tali interpretazioni tuttavia non sembrano tenere conto del fatto che σπάρτος, oltre a indicare per metonimia la corda (cfr. *LSJ*, s.v.), è in origine il nome di una pianta nota per le sue fibre vigorose, utili per la realizzazione di funi e cordami (cfr. *Hom. Il.* 2,135; *Herodot.* 5,16,3; *Thuc.* 4,48,3; etc.), e per questo non sembra comunicare affatto l'idea di debolezza; appare perciò preferibile l'interpretazione data dal *Leuvenclaius* («Haec freni tui regula esse debet»), che coglie nel verso in oggetto un riferimento al freno da imporre a intemperanze e vizi. Alla resistenza dello sparto è infatti associata qui l'immagine della briglia, che *Gregorio* sembra derivare da *Platone* (cfr. *Crimi - Kertsch*, p. 208; *Conte - Fiori*, pp. 106 s.) e utilizza spesso in senso lato per indicare l'opposizione a passioni o vizi, come la gola (cfr. *carm.* II,1,11 v. 698 ... γαστρὸς χαλινοῖς; II,1,44 vv. 5 s. ... ἡδὲ χαλινὰ / γαστρὸς...; etc.; *Dziech*, p. 203 s. nota 402), l'ira (cfr. *or.* 6,6 Τούτῳ χαλινῶ θυμὸν ἐκφερόμενον; *carm.* I,2,30 v. 8 Θυμὸν χαλίνου, μὴ φρενῶν ἔξω πέσης; II,1,1 vv. 284 s. ... ἡδὲ χόλοιο / μαινομένοιο χαλινά...; etc.) e l'impeto della lingua (cfr. *or.* 2,77 καὶ γλῶσσαν χαλινῶσαι; 32,29 Οὐ δέχη τοῦτο, οὐδὲ ἡ γλῶσσά σου χαλινὸν ἔχει; *carm.* II,1,45 v. 154 ... καὶ γλώσση θῆκε χαλινὰ φέρων; etc.). Dunque, parlando di 'corda della briglia', *Gregorio* starebbe lanciando qui un monito ad arrestare subito la πολυορκία, prima che l'oltraggio a Dio e al mondo, insito nel giuramento, diventi irreparabile. Per affinità di lessico e tematiche con il nostro caso, cfr. poi *carm.* II,2,5 v. 106 (ὥς κε μάθης πλάστιγγα λόγου καὶ σπάρτον ἐφέλκειν) ove secondo il commento di *Moroni*, *Nicobulo*, pp. 229 s., σπάρτος andrebbe inteso nell'accezione di 'corda per misurare' e applicato in senso metaforico ai limiti da imporre alla lingua.

### **201-233**

Il giuramento scritturistico. Si apre ora una sezione del carme di marcata impronta esegetica, in cui il poeta riporta due forme di giuramento attestate nelle Scritture: la prima riguarda le solenni promesse fatte all'uomo dal Dio dell'Antico Testamento (vv. 201-212), la seconda è relativa ai giuramenti contenuti nelle lettere paoline (vv. 225-232). Nel primo

caso il giuramento è giustificato dal fatto che la parola di Dio è pura verità (vv. 209-11), nel secondo caso i giuramenti di Paolo sono derubricati a espressioni di garanzia (v. 229 πίστωσίς... ἄρραγής) da imitare solo nel caso – remoto – in cui si possieda la stessa *auctoritas* del santo (v. 232). A fare da cerniera a questi due passaggi vi è una breve riflessione sulle leggi dell'Antico Testamento (vv. 213-224), che non proibiscono il giuramento ma prescrivono di dire sempre il vero (vv. 213 s.), anticipando nella sostanza il divieto assoluto di giurare imposto da Cristo in *Matth.* 5,34.

### 201 s. Θεός ποτ' ὀμνύων / εὐρίσκεθ'

Si intende senz'altro il celebre giuramento pronunciato da Dio ad Abramo in *gen.* 22,16-18 (Κατ' ἑμαυτοῦ ὄμοσα...), ma sono molti altri i casi in cui il Signore dell'Antico Testamento giura: cfr. *I regn.* 3,14 ὄμοσα τῷ οἴκῳ Ηλι εἰ ἐξιλασθήσεται ἀδικία οἴκου Ηλι ἐν θυμιάματι καὶ ἐν θυσίαις ἕως αἰῶνος; *II regn.* 3,9 ὅτι καθὼς ὄμοσεν κύριος τῷ Δαυιδ...; *Am.* 4,1 ὀμνύει κύριος κατὰ τῶν ἁγίων αὐτοῦ...; 6,8 ὅτι ὄμοσεν κύριος καθ' ἑαυτοῦ...; 8,7 ὀμνύει κύριος καθ' ὑπερηφανίας Ιακωβ...; *Is.* 45,23 κατ' ἑμαυτοῦ ὀμνύω...; 62,8 ὄμοσεν κύριος κατὰ τῆς δεξιᾶς αὐτοῦ καὶ κατὰ τῆς ἰσχύος τοῦ βραχίονος αὐτοῦ...; *Ier.* 22,5 κατ' ἑμαυτοῦ ὄμοσα, λέγει κύριος,...; 28,13 ὅτι ὄμοσεν κύριος κατὰ τοῦ βραχίονος αὐτοῦ...; 30,7 ὅτι κατ' ἑμαυτοῦ ὄμοσα, λέγει κύριος...; 51,26 ἰδοὺ ὄμοσα τῷ ὀνόματί μου τῷ μεγάλῳ εἶπεν κύριος...; etc.; J. Pedersen, *Der Eid bei den Semiten*, Strassburg 1914, pp. 157 s.; Schneider, *ὄρκος*, pp. 460 s.; I. Kottsieper, *šāba'*, *ThWbAT* VII, 1993, 974-1000, pp. 987-993.

### 201 φήσεις

Pur all'interno di un carne dialogico a due voci, il poeta non rinuncia a inserire obiezioni fittizie. Si tratta di un espediente attestato già nella retorica socratica (cfr. ad esempio *Plat. Prot.* 352e-353a) e caratteristico dello stile diatribico, che viene poi recuperato dai cristiani, incluso il Teologo: su quest'ultimo cfr. *supra*, pp. 27 nota 22; 30 nota 43; E. Norden, *Die antike Kunstprosa. Vom VI. Jahrhundert V. Chr. Bis in Die Zeit Der Renaissance*, II, Leipzig 1898, pp. 556-558; 567; Knecht, pp. 97 s.

### 203-205

Non potendo invocare un garante superiore a sé, come fanno gli uomini, Dio ha giurato sul proprio nome: visti i temi trattati, sembra possibile individuare gli antecedenti delle parole di Gregorio nella produzione paolina (cfr. *Hebr.* 6,13 ss. Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγελιάμενος ὁ Θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὀμόσαι, ὄμοσεν καθ' ἑαυτοῦ... ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὄρκος· ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ Θεὸς ἐπιδειξάι τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ

ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ ἐμεσίτευσεν ὄρκῳ) e nell'esegesi di Filone Alessandrino (cfr. *leg. alleg.* 3,203 ὁρᾶς γὰρ ὅτι οὐ καθ' ἐτέρου ὀμνύει Θεός, οὐδὲν γὰρ αὐτοῦ κρεῖττον, ἀλλὰ καθ' ἑαυτοῦ, ὅς ἐστι πάντων ἄριστος; *sacr.* 92 Ἄμεινον δὲ οὐδὲ ἐπινοῆσαι θέμις τοῦ αἰτίου, ὅποτε οὐδὲ ἴσον αὐτοῦ ἀλλ' οὐδὲ ὀλίγω καταδεέστερον, ἀλλ' ὄλω γένει καταβεβηκὸς ἅπαν τὸ μετὰ Θεὸν εὐρίσκεται). Queste fonti devono aver avuto una certa influenza sulla concezione cristiana dei giuramenti divini, come si può facilmente rilevare in Ps.-Bas. *paen.* 2 (PG 31,1477) Τοῦτο δὲ ὄρκος Θεῶ πρέπων. Ἐπειδὴ γὰρ οὐκ εἶχε μείζονα ἑαυτοῦ, ὁμνυσι δὲ διὰ τὴν ἀπιστίαν τῶν τὴν μετάνοιαν ἀναιρούντων; Ioh. Chrys. *hom.* 51 in *gen.* 2 (PG 54,453) Τί οὖν, φησίν; ὁ Θεὸς ὤμοσε; καὶ κατὰ τίνος ὁμόσαι ἠδύνατο; *hom.* 11 in *Hebr.* 6 (PG 63,91) εἰ καθ' οὗ ὀμνύουσιν ἄνθρωποι, καὶ ὁ Θεὸς κατ' αὐτοῦ ὤμοσε, τουτέστι, καθ' ἑαυτοῦ. Ἀλλ' ἐκεῖνοι μὲν ὡς μείζονος, οὗτος δὲ οὐχ ὡς μείζονος· καὶ ὁμῶς ἐποίησεν. Οὐ γὰρ ἴσον, ἄνθρωπον καθ' ἑαυτοῦ ὁμόσαι καὶ Θεόν· ὁ γὰρ ἄνθρωπος ἐξουσίαν ἑαυτοῦ οὐκ ἔχει; etc.

#### **206-208 λέγουσι / Λέγει... / ...λέγεται**

Iterazione del *verbum dicendi* in poliptoto, un costrutto che, come già segnalato dal commento di Conte - Fiori, p. 139, figura in Gregorio anche in *carm.* II,1,30 v. 5 λέγοντας... λέγουσι; II,1,68 vv. 22 s. (cfr. il commento di Conte - Fiori, p. 87) λέγειν... / ...λεγόντων. 32-34 (cfr. il commento di Conte - Fiori, p. 90) λέγη... / ...λέγοντες... / ...λέγοντες; *or.* 22,9; 25,15; 29,10; etc.

#### **207 Λέγει τι, τοῦτο δ' ὄρκος ἐστὶ τοῦ Θεοῦ**

Le parole del Signore, per il semplice fatto di essere divine, corrispondono a un giuramento mantenuto, poiché provengono dalla verità in persona. Anche queste tematiche compaiono già nella trattazione filoniana (Phil. *leg. alleg.* 3,204 ἄλλως τε καὶ οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ εἰσιν ὄρκοι καὶ νόμοι τοῦ θεοῦ καὶ θεσμοὶ ἱεροπρεπέστατοι· τεκμήριον δὲ τῆς ἰσχυρότητος αὐτοῦ, ὃ ἂν εἴπη γίνεται, ὅπερ ἦν οικειότατον ὄρκῳ· ὥστ' ἀκόλουθον ἂν εἴη λέγειν, ὅτι πάντες οἱ τοῦ θεοῦ λόγοι εἰσιν ὄρκοι βεβαιούμενοι ἔργων ἀποτελέσμασι; *sacr.* 93 Ὁ δὲ θεὸς καὶ λέγων πιστός ἐστιν, ὥστε καὶ τοὺς λόγους αὐτοῦ βεβαιότητος ἕνεκα μηδὲν ὄρκων διαφέρειν) e, oltre che dal Teologo, vengono riproposte ad esempio in Athan. in *psalm.* 109,4 (PG 27,461-464) Ὁ ὄρκος τοῦ Θεοῦ ὁ λόγος αὐτοῦ ἐστι, πληροφορῶν τοὺς ἀκούοντας, καὶ πίστιν ἐκάστω παρέχων, ὅτι ὁ ἐπήγγελται καὶ λαλεῖ, πάντως γενήσεται. Οὐ γὰρ ὡς ἄνθρωπος ὀμνύει Θεός· ἀλλ' ἡμῖν ὁ λόγος αὐτοῦ ἀντὶ ὄρκου πρὸς ἀλήθειαν γίνεται.

#### **209-211**

Il carattere ἀψευδῆς della natura divina rinsalda la parola del Signore e fuga ogni dubbio sulla credibilità dei suoi giuramenti. Qui il modello è di nuovo scritturistico (*psalm.* 88,36

ἅπαξ ὥμοσα ἐν τῷ ἀγίῳ μου εἰ τῷ Δαυιδ ψεύσομαι; 131,11 ὥμοσεν κύριος τῷ Δαυιδ ἀλήθειαν καὶ οὐ μὴ ἀθετήσῃ αὐτήν; *Hebr.* 6,18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι [τὸν] θεόν...) e il Nazianzeno non sembra il solo cristiano a trarne ispirazione nella riflessione sui giuramenti: cfr. infatti Ambr. *in psalm.* 118,14,14 (CSEL 62, p. 308,1-6) *Iuravit Dominus, nec poenitebit eum. Iuret ergo ille quem sacramenti sui poenitere non poterit. Et quid iuravit Dominus? Quia Christus in aeternum sacerdos est. Numquid incertum, numquid impossibile erat quod iuravit Dominus? Numquid poterat esse mutabile? Noli ergo usurpare exemplum sacramenti, qui implendi sacramenti non habes potestatem; Aug. in psalm.* 88,1,4 (CCL 39, p. 1222) *Dei quippe iuratio, promissionis est confirmatio... Deus solus securus iurat, quia falli non potest; 109,17 (CCL 40, p. 1617) ...et ideo Deus magis iurat, quia non potest esse periurus... Cur ergo non iuret Dominus, quando Domini iuramentum promissionis est firmamentum?; serm.* 180,3,3 *Iuret ergo Deus, qui iurat securus, quem nihil fallit, quem nihil latet, qui omnino fallere ignorat, quia nec falli potest; 307,3,4 Sed Dominus iuravit, inquit. Securus iurat qui mentiri nescit; etc.*

### 211 Φύσις... τὸ ἀψευδεῖν Θεοῦ

Antico e Nuovo Testamento insistono più volte sulla differenza tra la natura di Dio, votata al mantenimento delle promesse, e quella dell'uomo, piagata dalla menzogna: cfr. *num.* 23,19 οὐχ ὡς ἄνθρωπος ὁ θεὸς διαρτηθῆναι οὐδὲ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἀπειληθῆναι αὐτὸς εἶπας οὐχὶ ποιήσει λαλήσει καὶ οὐχὶ ἐμμενεῖ; *I regn.* 15,29 καὶ διαιρεθήσεται Ἰσραηλ εἰς δύο καὶ οὐκ ἀποστρέψει οὐδὲ μετανοήσει ὅτι οὐχ ὡς ἄνθρωπός ἐστιν τοῦ μετανοῆσαι αὐτός; *psalm.* 118,89 εἰς τὸν αἰῶνα κύριε ὁ λόγος σου διαμένει ἐν τῷ οὐρανῷ. 160 ἀρχὴ τῶν λόγων σου ἀλήθεια καὶ εἰς τὸν αἰῶνα πάντα τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου; *Rom.* 3,4 μὴ γένοιτο· γινέσθω δὲ ὁ θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης; *II Tim.* 2,13 εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει· ἀρνήσασθαι ἑαυτὸν οὐ δύναται; *Tit.* 1,2 ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδὴς θεὸς πρὸ χρόνων αἰώνων; etc.; G. Quell, *ἀλήθεια*, *ThWbNT I*, 1933, 232-237, pp. 235-237; R. Bultmann, *ἀλήθεια*, *ThWbNT I*, 1933, 238-252, pp. 243 ss.; A. Jepsen, *'āman*, *ThWbAT I*, 1973, 313-347, pp. 337-341; H. Conzelmann, *ψεῦδος*, *ThWbNT IX*, 1973, 590-600, p. 595. Sulla scorta del testo sacro, la tradizione giudaico-cristiana accoglie a pieno titolo la veracità tra le caratteristiche divine, come si evince da Phil. *ebr.* 139 ἦτοι παρόσον ὁ ἀψευδὴς θεὸς ἀρετῆς ἐστὶ μάρτυς; *Eus. praep. ev.* 6,6,1 πῶς γάρ ποτε τὸ θεῖον ψεύσαιτ' ἄν, τὴν φύσιν ὃν ἀψευδέστατον, εἴ γε ἀψευδὲς τὸ θεῖον; *hist. eccl.* 4,15,34 προφανερῶσας καὶ πληρώσας ὁ ἀψευδὴς καὶ ἀληθινὸς θεός; *Bas. spir.* 28,70 (*SC 17bis*, p. 498) Ἡ που φοβεραὶ ὑμῖν αἱ ὑπὲρ τῶν τοιούτων λόγων εὐθυναὶ τοῖς παρὰ τοῦ ἀψευδοῦς ἀκηκοῦσι Θεοῦ...; etc.

## 212 Οὐκ ἔστιν ὄστις ἀντερεῖ

Per formule assertive simili a questa cfr. Eur. *Alc.* 615 ἐσθλῆς γάρ, οὐδεις ἀντερεῖ, καὶ σόφρονος; *Hipp.* 402 κράτιστον – οὐδεις ἀντερεῖ – βουλευμάτων; Bas. *spir.* 25,60 (*SC* 17bis, p. 462) καὶ οὕτω γινέσθω, οὐδεις ἀντερεῖ; Greg. Naz. *or.* 31,11 Καὶ μὴν ἀμφοτέροι (sc. Eva e Seth) ταῦτὸν ἀλλήλοις· ἄνθρωποι γάρ· οὐδεις ἀντερεῖ; Ioh. Chrys. *sacerd.* 6,7 (*SC* 272, p. 326) Ὅτι δὲ ὅπερ ἐμακάριζον, οὐκ ἂν ἔφυγον ἱκανῶς ἔχων μετελθεῖν, οὐδεις ἀντερεῖ; *hom. 49 in Matth.* 6 (*PG* 58,503) ὅτι δὲ ὠμὸς καὶ κενόδοξος, οὐδὲ τοῦτό τις ἀντερεῖ; etc. L'espressione sembra richiamare anche l'incidentale τίς ἀντερεῖ, attestata in età classica solo in Euripide (cfr. Eur. *Alc.* 1083 Γυναικὸς ἐσθλῆς ἤμπλακες· τίς ἀντερεῖ; *Med.* 364 Κακῶς πέπρακται πανταχῆ· τίς ἀντερεῖ;) ma sfruttata più volte dal Cappadoce per ribadire l'assoluta verità di un'affermazione: cfr. *carm.* I,2,25 v. 160 Μέθη κακὸν μὲν· πῶς γὰρ οὐ; Τίς δ' ἀντερεῖ; II,1,68 v. 55 (con il commento di Conte - Fiori, p. 98) Ἕμεν καλοῖ τε κάγαθοι, – τίς ἀντερεῖ; *or.* 29,10; *epist.* 77,3.

## 213-218

Come il giuramento è tollerato a certe condizioni dall'Antico Testamento e censurato dal Nuovo, così l'omicidio viene ammesso in casi precisi dalla Legge ebraica e assolutamente vietato da Cristo, che ordina addirittura di porgere l'altra guancia agli aggressori. Il Teologo segnala spesso il diverso approccio dell'Antico e del Nuovo Testamento nei confronti di giuramenti o omicidi (cfr. *carm.* I,2,25 vv. 307-313 [con le note di commento di Oberhaus, pp. 128-131] Οὐ γὰρ φονεύσεις, τοῖς πάλαι τεταγμένον· / σοὶ μηδὲ χολοῦσθαί ἐστιν ἐντεταγμένον, / μή τοί γε παίειν, μήτε δὴ τολμᾶν φόνον. / Τὸ πρῶτον εἶργων, οὐκ ἔᾶ τὸ δεύτερον / τὸ σπέρμ' ἀναιρῶν, τὸν στάχυν κεκόλυκε... Τὸ μηδ' ὀμνύειν, φάρμακον ψευδορκίας; *or.* 45,17 Οὐ φονεύσεις, ἐκεῖνος· σὺ δὲ, οὐδὲ ἀντιπλήξεις, ἀλλὰ καὶ σεαυτὸν ἐμπαρέξεις τῷ παίοντι... Οὐκ ἐπιορκήσεις, ἐκεῖνος· σὺ δὲ, οὐδὲ ὁμῆ τὴν ἀρχὴν, οὐ μικρὸν, οὐ μεῖζον, ὡς τοῦ ὄρκου τὴν ἐπιορκίαν τίκτοντος) e lo inserisce nell'ambito di una dialettica interna alle Scritture che vede in Cristo la compiuta maturazione delle prescrizioni veterotestamentarie (sul tema cfr. Demoen, pp. 252 ss., in particolare p. 253 nota 144).

## 213 s.

L'obiezione del *discipulus*, che ricorda come l'Antico Testamento non vieti di giurare, è accolta dal *magister*: la Legge ebraica permette sì il giuramento, ma solo nel caso in cui si possa mantenere la parola data, giacchè proibisce in maniera categorica di spergiurare o di prestare falsa testimonianza (cfr. Trisoglio, *Verità*, p. 54). Queste considerazioni fanno riferimento a un'ampia gamma di norme veterotestamentarie che prescrivono al fedele di

parlare sempre in modo veritiero: cfr. *exod.* 20,16 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ; *lev.* 5,22 s. ἢ εὗρεν ἀπώλειαν καὶ ψεύσεται περὶ αὐτῆς καὶ ὁμόση ἀδίκως περὶ ἐνὸς ἀπὸ πάντων, ὧν ἐὰν ποιήσῃ ὁ ἄνθρωπος ὥστε ἀμαρτεῖν ἐν τούτοις, καὶ ἔσται ἡνίκα ἐὰν ἀμάρτη καὶ πλημμελήσῃ; 19,12 (vd. *supra*, nota ai vv. 31-33); *num.* 30,3 ἄνθρωπος ἄνθρωπος, ὃς ἂν εὕξηται εὐχὴν κυρίῳ ἢ ὁμόση ὄρκον ἢ ὀρίσῃται ὀρισμῶ περὶ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, οὐ βεβηλώσει τὸ ῥῆμα αὐτοῦ· πάντα, ὅσα ἐὰν ἐξέλθῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ποιήσει; etc. La differenza tra Antico e Nuovo Testamento nel concedere o meno i giuramenti viene peraltro segnalata anche in altri scritti d'età cristiana, come ad esempio in Bas. *epist.* 22,1 Ὅτι δεῖ τὸν χριστιανόν, κρείττονα τῶν κατὰ νόμον δικαιωμάτων γενόμενον ἐν πᾶσι, μήτε ὁμνύειν μήτε ψεύδεσθαι; Ioh. Chrys. *virginit.* 83,2 (SC 125, p. 388) Τότε ἡ ἐπιρκία μόνη ἦν ἐκ τοῦ πονηροῦ, νῦν δὲ καὶ τὸ ὁμόσαι; *hom. 17 in Matth.* 5 (PG 57,261) Τί οὖν ἐστὶ τὸ περισσὸν τοῦ ναὶ καὶ τοῦ οὐ; Ὁ ὄρκος, οὐ τὸ ἐπιρκεῖν. Ἐκεῖνο γὰρ καὶ ὠμολογημένον ἐστὶ, καὶ οὐδεὶς δεῖται μαθεῖν, ὅτι ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστὶ, καὶ οὐ περιττὸν, ἀλλ' ἐναντίον· τὸ δὲ περιττὸν, τὸ πλεόν καὶ ἐκ περιουσίας προσκείμενον, ὅπερ ἐστὶν ὁ ὄρκος. Τί οὖν, φησὶν, ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν; καὶ εἰ ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν, πῶς νόμος ἦν... Τί οὖν πρὸς ταῦτα ἔστιν εἰπεῖν; Ὅτι τῆς ἀσθενείας τῶν δεχομένων τοὺς νόμους ἦν τὰ λεγόμενα τότε.

### 213 ἡ Παλαιά

Si tratta della Legge ebraica, secondo un uso dell'aggettivo παλαιός al femminile che si può ricondurre agli scritti paolini, in particolare a *II Cor.* 3,14 s. (ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον ἡμέρας τὸ αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει τῆς παλαιᾶς διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον, ὅτι ἐν Χριστῷ καταργεῖται ἀλλ' ἕως σήμερον ἡνίκα ἂν ἀναγινώσκῃται Μωϋσῆος κάλυμμα ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖται), ove, secondo H. Sesemann, *παλαιός*, *ThWbNT* V, 1954, 713-718, p. 716, con παλαιά διαθήκη l'Apostolo indicherebbe principalmente il Pentateuco. A partire da Paolo, l'uso di παλαιός (senza sostantivo) in riferimento alla Legge si consolida tra i cristiani, che ricorrono variamente sia al neutro plurale che al femminile singolare dell'aggettivo: cfr. Athan. *exp. in psalm.* 89,17 (PG 27,400) Ἐν τῇ γὰρ Παλαιᾷ διάφοροι θυσίαι· ἐν δὲ τῇ Νέᾳ μόνος ὁ Υἱὸς θύεται; Bas. *spir.* 16,39 (SC 17bis, pp. 384-386) Εἴτε βούλει τὰ παλαιὰ σκοπεῖν; Greg. Naz. *or.* 8,18 σοφὴ γὰρ ἐκεῖνη καὶ τὰ παλαιὰ καὶ τὰ νέα; 31,5 οὐκ οἶδ' ὅθεν τὰς τοσαύτας περὶ αὐτοῦ μαρτυρίας ἐν τῇ παλαιᾷ διαπτύσαντες. 26 Ἐκήρυσσε φανερώς ἡ παλαιὰ τὸν πατέρα, τὸν υἱὸν ἀμυδρότερον; Ioh. Chrys. *exp. in psalm.* 4,11 (PG 55,57) καὶ πάντα πρὸς τὴν τῶν πραγμάτων ἀλήθειαν ἐξέβη, ἂν τε τὰ παλαιὰ, ἂν τε τὰ καινὰ βούλει μεταχειρίζειν; Cyrill. *Al. exp. in psalm.* 67,10 (PG 69,1148) Τὰ γὰρ τῆς Παλαιᾶς τρόπον τινὰ οὐκ ἦν αὐτῷ



έκούσια; etc.; Lampe, s.v. Sulla terminologia inerente al ‘vecchio’ e al ‘nuovo’ utilizzata da Gregorio per indicare l’Antico e il Nuovo Testamento cfr. poi Demoen, pp. 120 s.

### 215-218

Va notata in questi versi la disposizione in parallelo degli avverbi di tempo nella partitura poetica (v. 215 τηνικαῦτ’; v. 216 νῦν; v. 217 τόθ’; v. 218 νῦν), che esprime lo scarto, non solo temporale, tra l’Antico Testamento e i dettami evangelici di Cristo.

### 215 φονεύειν τηνικαῦτ’... ἔννομον

Gregorio allude con ogni probabilità ai passi veterotestamentari in cui viene permesso a chi abbia subito un torto di rivalersi in egual misura sul responsabile, finanche uccidendolo: cfr. *exod.* 21,23 ἐὰν δὲ ἐξεικονισμένον ἦν, δώσει ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς...; *lev.* 24,19-21 καὶ ἐὰν τις δῶ μῶμον τῷ πλησίον, ὡς ἐποίησεν αὐτῷ, ὡσαύτως ἀντιποιηθήσεται αὐτῷ· σύντριμμα ἀντὶ συντρίμματος, ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος· καθότι ἂν δῶ μῶμον τῷ ἀνθρώπῳ, οὕτως δοθήσεται αὐτῷ. Ὅς ἂν πατάξῃ ἄνθρωπον καὶ ἀποθάνῃ, θανάτῳ θανατούσθῳ; *num.* 35,19 ὁ ἀγχιστεύων τὸ αἷμα, οὗτος ἀποκτενεῖ τὸν φονεύσαντα· ὅταν συναντήσῃ αὐτῷ, οὗτος ἀποκτενεῖ αὐτόν. 21 ὁ ἀγχιστεύων τὸ αἷμα ἀποκτενεῖ τὸν φονεύσαντα ἐν τῷ συναντήσῃ αὐτῷ; *deut.* 19,21 οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμός σου ἐπ’ αὐτῷ· ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς...

### 216 νῦν δ’ οὐδὲ παίειν

Il poeta si sta riferendo alle parole con cui, in *Matth.* 5,38 s., Cristo certifica il superamento della legge del taglione, invitando a porgere l’altra guancia quando si viene colpiti: Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη· Ὄφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος. Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ· ἀλλ’ ὅστις σε ραπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην.

### Τοῦ χάριν

Questa *iunctura* interrogativa viene collocata nella stessa sede, a fine verso, anche in *Soph. Phil.* 1029 Καὶ νῦν τί μ’ ἄγετε; Τί μ’ ἀπάγεσθε; Τοῦ χάριν; *Aristoph. ran.* 1418 Ἐγὼ κατῆλθον ἐπὶ ποιητὴν. Τοῦ χάριν. Cfr. a tal proposito Stoppel, p. 11, che nota come il Nazianzeno abbia ripreso qui con ogni evidenza il passo sofocleo.

### 217-223

I contenuti del passo (la Legge di Cristo che giunge, il paragone con il cibo dei neonati, lo scarto tra Antica e Nuova Legge) sono speculari a quelli di *carm.* I,2,28 vv. 264-267 Ἡ πίστις ἤρχεθ’· ὥσπερ οὖν τοῖς νηπίοις / ἔδει ποδηγίας τε καὶ λεπτῆς τροφῆς· / τοῦτ’ ἦν ὁ καὶ πταίουσι συγγνώμης μετῆν / σοὶ δ’ οὐκ ἔτ’ ἔστι, τοῦ λόγου πεπλησμένου.

### 217 s.

Sul differente metro di giudizio che Antico e Nuovo Testamento adottano nei confronti delle azioni umane (il primo interviene sulle conseguenze del peccato, il secondo sulle cause) cfr. anche *or.* 45,17 τίς οὐκ ἂν εἶποι, πολὺ τῶν νομικῶν διατάξεων τὸ Εὐαγγέλιον ἐργωδέστερον εἶναι καὶ μοχθηρότερον; Τοῦ γὰρ νόμον τὰ τέλη τῶν ἁμαρτημάτων κωλύοντος, ἡμεῖς καὶ τὰς αἰτίας, ὡς πράξεις σχεδόν, ἐγκαλούμεθα. Altrove il Cappadoce utilizza gli stessi assunti per segnalare la differenza tra la morale cristiana e quella delle altre fedi (soprattutto il paganesimo): cfr. *carm.* I,2,10 vv. 885 ss. (con il commento di Crimi - Kertsch, p. 357) ἴσην τιθέντες τῷ τέλει τὴν αἰτίαν... ταῦτ' οὐκ ἐδῶντες καὶ τὰ δεινὰ φεύγομεν; *or.* 4,123 ἔγκλημα δ' οὐ μόνον τὸ γενέσθαι κακὸν, ἀλλὰ καὶ τὸ μελλῆσαι μικροῦ, καὶ τῆς ὀργῆς κολαζομένης, ὡς πράξεως.

### **219 τὸ πλέον**

Chiusura di trimetro cara al Nazianzeno: cfr. *carm.* I,2,8 v. 232 οὐ γὰρ δίκαιον, ἰσχύειν δὲ τὸ πλέον; I,2,33 v. 207 μέμφου σεαυτὸν, ἢ τὸ πᾶν, ἢ τὸ πλέον; I,2,34 v. 67 Φροντίς δ' ἔλιγμός, ἢ μέριμνα τὸ πλέον; II,1,69 v. 8 Κένου, κένου δὲ τοῦ ταλάντου τὸ πλέον; II,1,75 v. 1 Οἴμοι, στενοῦμαι τῷ βίῳ· καὶ τὸ πλέον.

### **220 σωφρονῶν**

Gregorio utilizza il termine in relazione al controllo di passioni e vizi, come fa anche in altri suoi carmi, dove σωφροσύνη e corradicali indicano il dominio degli eccessi (quali ad esempio le mollezze dell'agio [*carm.* I,2,8 v. 175], il ventre insaziabile [*carm.* I,2,33 v. 73], le pulsioni irrazionali dell'animo [*carm.* II,1,47 v. 4], la ricchezza [*carm.* II,1,88 v. 151]). Questo uso non è inedito tra i Padri (cfr. Lampe, *s.v.* σωφροσύνη) e si trova già attestato sia in ambito scritturistico (cfr. *IV Macch.* 2,16 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ κακοήθη πάθη ὁ σῶφρων νοῦς ἀπωθεῖται, ὥσπερ καὶ τὸν θυμόν· καὶ γὰρ τούτου δεσπόζει. 18 [= 3,18] Δυνατὸς γὰρ ὁ σῶφρων νοῦς, ὡς ἔφην, κατὰ τῶν παθῶν ἀριστεῦσαι καὶ τὰ μὲν αὐτῶν μεταθεῖναι, τὰ δὲ καὶ ἀκυρῶσαι; etc.) sia, ancor prima, nella filosofia popolare e tra gli Stoici (cfr. Arr. *Epict.* 3,1,8 Ὅρα, τίνας αὐτὸς ἐπαινεῖς, ὅταν δίχα πάθους τινὰς ἐπαινῆς· πότερα τοὺς δικαίους ἢ τοὺς ἀδίκους; Τοὺς δικαίους. Πότερον τοὺς σῶφρονας ἢ τοὺς ἀκολάστους; Τοὺς σῶφρονας; 4,9,17 ἐξ ἀκολάστου σῶφρων; etc.). Oltre al controllo dei vizi e degli eccessi, negli scritti gregoriani σωφροσύνη designa anche la pudicizia (cfr. *carm.* I,2,29 vv. 77. 178. 296; II,2,6 vv. 9. 85; etc.; Bacci, p. 83), la castità verginale (cfr. *carm.* I,2,1 v. 269; I,2,2 vv. 70. 196. 544. 557; I,2,10 vv. 334. 773. 791. 890; etc.; Sundermann, pp. 54-57; Crimi - Kertsch, p. 339; Zehles - Zamora, pp. 239 s.) e la continenza ascetica (cfr. *carm.* II,1,45 v. 310; II,2,1 v. 236; etc.). Per una panoramica sul tema della σωφροσύνη nel pensiero pagano e in quello giudaico-cristiano, cfr. poi U. Luck,

σώφρων... , *ThWbNT* VII, 1964, pp. 1093-1102, e il saggio di H. North, *Sophrosyne. Self-Knowledge and Self-Restraint in Greek Literature*, Ithaca (New York) 1966 (per quanto concerne il Teologo, le pp. 339-345).

### 221-223

Come i bambini non possono subito alimentarsi come gli adulti, avendo bisogno di sviluppare adeguatamente il loro organismo, così l'uomo ha dovuto prima conoscere Dio attraverso le norme dell'Antica Alleanza, per poi giungere alla maturità con Cristo. L'immagine del primo cibo (il latte per gli infanti: vd. *infra*, nota al v. 222) è qui di sicura derivazione neotestamentaria, essendo attestata con lo stesso significato nelle lettere paoline, ove indica l'incapacità di cogliere subito ogni profondo aspetto della fede cristiana: cfr. *I Cor.* 3,1-3 οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ' ὡς σαρκίνοις, ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ. Γάλα ὑμᾶς ἐπότισα, οὐ βρῶμα, οὐπω γὰρ ἐδύνασθε. Ἀλλ' οὐδὲ ἔτι νῦν δύνασθε, ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε; *Hebr.* 5,12-14 καὶ γεγόνατε χρεῖαν ἔχοντες γάλακτος, [καὶ] οὐ στερεᾶς τροφῆς. Πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης, νήπιος γὰρ ἐστίν· τελείων δὲ ἐστίν ἡ στερεὰ τροφή, τῶν διὰ τὴν ἔξιν τὰ αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἐχόντων πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε καὶ κακοῦ; H. Schlier, *γάλα*, *ThWbNT* I, 1933, 644 s. Si tratta, invero, di un modulo abbastanza comune già nella produzione filosofico-morale d'età ellenistica (cfr. *Phil. congr.* 19 Οὐχ ὀραῖς, ὅτι καὶ τὸ σῶμα ἡμῶν οὐ πρότερον πεπηγυῖαις καὶ πολυτελέσι χρῆται τροφαῖς, πρὶν ἢ ταῖς ἀποικίλοις καὶ γαλακτώδεσιν ἐν ἡλικία τῇ βρεφώδει; Τὸν αὐτὸν δὴ τρόπον καὶ τῇ ψυχῇ παιδικὰς μὲν νόμισον εὐτρεπίσθαι τροφὰς τὰ ἐγκύκλια καὶ τὰ καθ' ἕκαστον αὐτῶν θεωρήματα, τελειότερας δὲ καὶ πρεπούσας ἀνδράσιν ὡς ἀληθῶς τὰς ἀρετάς; *Arr. Epict.* 2,16,39 Οὐ θέλεις ἤδη ὡς τὰ παιδιά ἀπογαλακτισθῆναι καὶ ἄπτεσθαι τροφῆς στερεωτέρας μηδὲ κλάειν μᾶμμας καὶ τιθᾶς, γραῶν ἀποκλαύματα; 3,24,9 Οὐκ ἀπογαλακτίσομεν ἤδη ποθ' ἑαυτοὺς καὶ μεμνησόμεθα ὧν ἠκούσαμεν παρὰ τῶν φιλοσόφων; etc.), che potè godere di grande fortuna, grazie alla risonanza in Paolo, anche in letteratura cristiana: cfr. *Iren. frag.* 23 (*SC* 100, pp. 945 s.) Ὡς οὖν ἡ μὲν μήτηρ δύναται τέλειον παρασχεῖν τῷ βρέφει τὸ ἔμβρωμα, τὸ δὲ ἔτι ἀδυνατεῖ τὴν αὐτοῦ πρεσβυτέραν δέξασθαι τροφήν, οὕτως καὶ ὁ Θεὸς αὐτὸς μὲν οἷός τε ἦν παρασχεῖν ἀπ' ἀρχῆς τῷ ἀνθρώπῳ τὸ τέλειον, ὁ δὲ ἄνθρωπος ἀδύνατος λαβεῖν αὐτό· νήπιος γὰρ ἦν; *Clem. Al. paed.* 1,6,35 (*SC* 70, p. 174) Εἰ γὰρ ἀρχὴ τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως ἡ διὰ τοῦ γάλακτος νηπιότης ἐστίν, ἐξευτελίζεται δὲ αὕτη ὡς παιδαριώδης καὶ ἀτελής, πῶς ἡ τοῦ τελείου καὶ γνωστικοῦ μετὰ τὴν βρῶσιν ἀνάπαυσις αὐθις νηπίῳ τετίμηται γάλακτι; *Bas. asc. magn.* 4,1 (*PG* 31,920) ὑμῖν δὲ, ὡς διαβεβηκόσι τὴν ἐν Χριστῷ νηπιότητα, καὶ οὐκέτι δεομένοις γάλακτος, ἀλλὰ δυναμένοις τῇ στερεᾷ τῶν δογμάτων τροφῇ τὸν ἔσω ἄνθρωπον

τελειοῦσθαι, τῶν κεφαλαιωδεστέρων ἐντολῶν χρεία; Ioh. Chrys. *adv. Iud.* 3,6 (PG 48,870) τί δὲ τῷ γάλακτι τρέφεσθαι βούλει, στερεᾶς σοι διδομένης τροφῆς; Διὰ τοῦτο ἐτράφης γάλακτι, ἵνα μὴ μένης ἐν τῷ γάλακτι... Μὴ τοίνυν, τῶν τελειοτέρων παραγενομένων πραγμάτων, πρὸς τὰ πρότερα ἐπανατρέχωμεν; etc. Nello specifico, il Nazianzeno dimostra di apprezzare molto la metafora paolina e la riutilizza sia in senso pastorale (cfr. *or.* 2,45 Οἱ μὲν γὰρ δέονται γάλακτι τρέφεσθαι, τοῖς ἀπλουστέροις καὶ στοιχειωδεστέροις τῶν διδαγμάτων, ὅσοι τὴν ἕξιν νήπιοι καὶ ἀρτιπαγεῖς, ὡς ἂν εἴποι τις, τὴν ἀνδρείαν τοῦ λόγου τροφήν οὐ φέροντες) sia a livello spirituale-contemplativo (cfr. *or.* 2,99 ἔτι νήπιος ὢν, ἔτι τρεφόμενος γάλακτι, ἔτι τῶν οὐκ ἀριθμουμένων ἐν τῷ Ἰσραὴλ, οὐδὲ καταλεγομένων εἰς Θεοῦ παράταξιν... ἔπειτα εἰς κεφαλὴν καταστῆναι Χριστοῦ πληρώματος δέξεται χαίρων καὶ προθυμούμενος; 38,12 οὐ καλὸν δὲ τοῖς ἀπλουστέροις ἔτι, καὶ τὴν ἔφεσιν λιχνοτέροις, ὥσπερ οὐδὲ τροφή τελεία λυσιτελῆς τοῖς ἀπαλοῖς ἔτι καὶ δεομένοις γάλακτος) sia per la differenza tra la morale veterotestamentaria e quella neotestamentaria, come nei versi in oggetto (cfr. *carm.* I,1,6 vv. 53-56 Πῶς οὖν, ἂν εἴποις, τοῖς πάλαι καὶ ταῦτα ἦν; / οὐπω τότε ἦν ἡ πίστις ἐρρίζωμένη, / καὶ πίστις ἦν τὰ τῆδε τῶν νοουμένων, / ὥσπερ γάλακτι νηπίοις ἀνδρουμένοις; I,2,28 vv. 264-268 [su cui vd. *supra*, nota ai vv. 217-223]).

### **221 Τί οὖν δέδωκας**

La domanda appare forse più chiara se posta alla terza persona singolare (con δέδωκας corretto in δέδωκεν), poiché a ben vedere è l'Antico Testamento ad aver concesso di giurare il vero, non il *magister*, destinatario diretto del quesito del *discipulus*. La lezione δέδωκας, trasmessa unanimemente dalla tradizione, non è però da scartare e sembra far parte dell'*usus scribendi* del poeta in espressioni affini (cfr. *carm.* I,2,8 v. 34 Τί οὖν βίω δέδωκας..., per di più in contesto dialogico).

### **ὡς νηπίοις**

Con questo riferimento ai bambini, Gregorio riprende direttamente il lessico di Paolo in *I Cor.* 3,1 (ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ) e *Hebr.* 5,13 (νήπιος γὰρ ἐστίν), su cui cfr. anche G. Bertram, *νήπιος*, *ThWbNT* IV, 1942, 913-925, pp. 920-922. Il ricorso a νήπιος e corradicali è frequente tra i cristiani laddove l'im maturità spirituale è paragonata all'infanzia, sempre sulla scorta dell'uso paolino: oltre alla gran parte dei passi citati *supra*, nota ai vv. 221-223, cfr. Lampe, s.vv. νήπιος; νηπιότης; νηπιώδης.

### **222 τροφῆς τὰ πρῶτα**

La *iunctura* designa ovviamente il latte, come anche in Numen. *frag.* 35,30-31 (*LesBL* 226, p. 86) καὶ τῶν πεσουσῶν εἰς γένεσιν εἶναι γάλα τὴν πρώτην τροφήν; Clem. Al. *protr.*

10,89,1 Καὶ τί δὴ οὐχὶ τῆ πρώτῃ τροφῆ, τῷ γάλακτι, χρώμεθα; Greg. Nyss. *hom. 10 in Cant.* (VI, p. 308,2) Τὸ δὲ γάλα ἢ πρώτη τῆς ἀνθρωπίνης φύσεώς ἐστι τροφή; etc.

## 225-229

Citando i *loci* in cui Paolo invoca Dio per attestare la veridicità di quanto scrive (vd. *infra*, nota al v. 227), il Nazianzeno si preoccupa di chiarire che le parole del Santo sono semplici assicurazioni rivolte agli interlocutori, non certo giuramenti. A ben vedere, però, chiamare la divinità come testimone delle vicende umane risponde perfettamente alla definizione antica di ὄρκος (vd. *supra*, nota al v. 73) e in generale, come nota anche Schneider, *ὀμνύω*, p. 518, molte espressioni paoline presentano affinità con i giuramenti (emblematico è il caso di *I Cor.* 15,31 νῆ τὴν ὑμετέραν καύχησιν). Il dibattito sui giuramenti di Paolo dev'essere stato piuttosto vivo tra i cristiani, e con posizioni non sempre univoche, a causa dell'evidente conflitto che oppone il Santo al divieto evangelico di giurare. Infatti, se da un lato vi è chi, come Gregorio, difende *tout court* l'«infallibilità» di Paolo (cfr. Bas. *hom. in psalm. 14* [PG 29,260] Καὶ ὁ Ἀπόστολος τὴν πρὸς Κορινθίους ἀγάπην ἑαυτοῦ παριστῶν, ἔφη· Νῆ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν. Οὐ γὰρ παρήκουσε τῆς εὐαγγελικῆς διδασκαλίας ὁ τὸ Εὐαγγέλιον πεπιστευμένος, ἀλλὰ λόγον ψιλὸν ἐν σχήματι παρέδωκεν ὄρκου, τὴν ἐπ' αὐτοῖς καύχησιν ὡς τοῦ παντὸς αὐτῷ ἀξίαν οὔσαν διὰ τοῦ τοιούτου τρόπου δεικνύς), dall'altro esistono autori con un approccio più cauto ed equilibrato, come Agostino, il quale più volte nella sua produzione parla dei giuramenti paolini, riconoscendo che l'Apostolo ha giurato e criticando chi cerca di mascherare questo fatto con l'inganno. Per l'Ipponese, Cristo ha vietato ogni forma di giuramento solo per debellare lo spergiuro alla radice e Paolo offre la prova concreta che giurare non è in sé un peccato, quando si dice il vero: cfr. ad esempio Aug. *serm.* 180,5,5 s. *Ut noveritis, verum iurare non esse peccatum, invenimus et apostolum Paulum iurasse... Inspicitur in Epistola graeca, et invenitur ibi iuratio quae non est ambigua... Ecce iuravit Apostolus. Non vos fallant, qui nescio quomodo volentes ipsas iurationes discernere, vel potius non intellegere, dicunt non esse iurationem; mend.* 15,28 *Iuravit autem ipse Apostolus in Epistolis suis. Et sic ostendit quomodo accipiendum esset quod dictum est: Dico vobis, non iurare omnino; ne scilicet iurando ad facilitatem iurandi veniatur, ex facilitate ad consuetudinem, atque ita ex consuetudine in periurium decidatur. Et ideo non invenitur iurasse, nisi scribens, ubi consideratio cautior non habet linguam praecipitem; contr. Faust.* 19,23 *Itaque et Apostolus in sermonibus, quos habuisse narratur, numquam iuravit, ne iurandi consuetudine aliquando vel nescius in periurium laberetur. In scriptis autem, ubi est consideratio maior atque propensior, pluribus locis iurasse invenitur, ne*

*quisquam putaret etiam verum iurando peccari, sed potius intellegeret, humanae fragilitatis corda non iurando tutius a periurio conservari; etc.*

## **225 φασί**

Vd. *supra*, nota al v. 201 (φήσεις).

## **226 λῆρος**

Chiunque ritenga che Paolo abbia giurato nelle sue lettere travisa scioccamente la realtà, secondo il Nazianzeno. Il sostantivo λῆρος, comune in letteratura per indicare le vane chiacchiere (cfr. *LSJ*, s.v.), è utilizzato dagli autori cristiani, insieme ad altri corradicali o composti, soprattutto per l'inconsistenza delle dottrine pagane o eretiche: cfr. Lampe, s.vv. ληρολόγημα; ληρολογία; ληρολόγος; ληρωδία. Coerentemente, in Gregorio appare come λῆρος tutto ciò che devia dalla giusta misura della verità, come ad esempio le storture teologiche degli eretici (cfr. *carm.* II,1,30 vv. 179 s. [contro gli apollinaristi] χιλίων / τ' ἐτῶν ληρήματα; *or.* 13,4 Ἔα ληρεῖν τοὺς πολεμοῦντας καὶ περιχάσκειν; 29,9 Ὅντα οὖν γεγέννηκεν, ἢ οὐκ ὄντα; τῶν ληρημάτων; 31,6 Ἡμῖν δὲ πρὸς μὲν τοὺς οὐδὲ εἶναι ὑπειληφότας οὐδεὶς λόγος, ἢ τοὺς ληροῦντας ἐν Ἑλλησιν; *epist.* 101,26 Οὐ γὰρ δὴ κατὰ τοὺς Μανιχαίων λήρους τῷ ἡλίῳ ἐναποτέθειται; etc.), gli inganni dei pagani (cfr. *carm.* I,2,10 vv. 208 ... τεχνικῶν ληρήματα. 393 Ληρεῖ δέ μοι Θεογονίς ὡς λῆρον πλατύν; *or.* 4,119 Σὺ μὲν ληρήσεις, καὶ ἀλληγορήσεις τὰς σὰς ἀτυχίας ἢ φαντασίας; 5,41 Οὗτος ὁ λόγος σοὶ τῶν Πορφυρίου ψευσμάτων καὶ ληρημάτων; 27,10 βάλλε μοι τὸ κενόν, τὸ πλήρες τῶν ληρημάτων [*sc.* dei cinici]...; etc.), le divagazioni dei poeti (cfr. *carm.* II,1,39 v. 6 ὡς μεστὰ πάντα τυγχάνειν ληρημάτων; *or.* 4,118 Εἰ δὲ ταῦτα μὲν ποιητῶν εἶναι φήσουσι πλάσματα καὶ ληρήματα...), le false profezie (cfr. *or.* 5,32 οὐκ ἔτι Πυθία πληροῦται, οὐκ οἶδ' ὄντων, πλὴν μύθων καὶ ληρημάτων; 31,5 ἢ Δωδωναίας δρυὸς ληρήματα) o i discorsi mistificatori di ogni genere (cfr. *carm.* I,2,27 vv. 23 s. ... Σὺ δέ μοι κάκιστος ὢν, / καλεῖς σεαυτὸν εὐγενῆ; Ληρεῖς μάτην; *or.* 4,104 πολλῶν ταῦτα τῶν ληρημάτων).

## **227 Μάρτυς Θεός μοι**

Cfr. *Rom.* 1,9 μάρτυς γάρ μου ἐστὶν ὁ Θεός; *Philipp.* 1,8 μάρτυς γάρ μου ὁ Θεός; *I Thess.* 2,5 Θεὸς μάρτυς.

## **Θεὸς τόδ' ἱστορεῖ**

Cfr. *II Cor.* 11,11 (= 12,2) ὁ Θεὸς οἶδεν. 31 ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.

## **229 Πίστωσις... ἀρραγῆς**

In letteratura è più frequentemente attestato il nesso πίστις ἀρραγῆς, che designa la fiducia incrollabile in qualcuno (cfr. Liban. *epist.* 1487,4 ἔμοι δὲ οὕτως ἀρραγῆς πρὸς σὲ πίστις...

) ο, tra i cristiani, la solidità della fede (cfr. Ps.-Bas. *virg.* 5,61 εἶτα ἐὰν ἴδῃς ἀρραγῆ τὴν πίστιν αὐτοῦ...; Greg. Naz. *or.* 43,33 ὡς τὸ τῆς πίστεως ἀρραγὲς καὶ πρὸς τὴν Τριάδα πιστὸν καὶ γνήσιον; Greg. Nyss. *in. Eccl.* 8 [V, p. 434,13] ἡ ἀρραγῆς πίστις ἐστίν; Nonn. *paraphr.* 1,167 πίστιος ἀρραγέος σημήιον...; etc.).

### **231 γένοιο Παῦλος, εἰ σθένος**

Con l'espressione si intende lo zelo ardente che Paolo ha dimostrato nel suo apostolato e che, secondo Gregorio, giustifica le espressioni di garanzia rivolte ai destinatari delle lettere. Il vigore è una caratteristica di Paolo che il Cappadoce apprezza particolarmente, come si può rilevare in *carm.* I,2,1 vv. 498-500 Ἐμπαλιν αὖ Παύλοιο μέγα σθένος ἀμφοτέρωθεν, / ὃς Χριστὸν μὲν ἄτιζεν, ἔπειτα δὲ πᾶσιν ἔφηνε, / τρέψας εἰς ἀγαθὸν ζῆλον πυρόεσσαν ἐρωήν; *or.* 18,24 Πέτρος καὶ Παῦλος, τὸ σύντονον τοῦ κηρύγματος; 43,76 Παύλου τὸν τόνον. Sull'uso che il Teologo fa di σθένος in senso morale, designando con il vocabolo una fede solida e vigorosa, cfr. *carm.* I,1,1 v. 4; II,1,30 v. 55 (con il commento di Conte - Fiori, p. 185); II,1,50 v. 106 (con il commento di Ricceri, pp. 213 s.); II,2,1 v. 131.

### **γένοιο**

De Lima, p. 5, annovera il verbo tra gli ottativi che esprimono «Simple Wishes»; considerato che il *magister* sta facendo una richiesta al *discipulus*, qui la sfumatura di γένοιο potrebbe essere anche di comando (su questo uso in Gregorio cfr. sempre De Lima, pp. 9-13).

### **εἰ σθένος**

Si accoglie la lezione εἰ, condivisa da C e *Syr.* («se») e parafrasata da Niceta (*in Luc.* 1,72 s. εἰ δυνατόν: vd. *infra*, «Appendice seconda»), al posto di εἰς, tradito dal resto della tradizione, sulla scorta dei convincenti paralleli di *carm.* I,2,33 v. 201 Πᾶσιν μὲν ἴσθι χρηστὸς, εἰ τοῦτο σθένος; *epigr.* 93,4 (=Anth. Pal. 8,232,2) φεύγετε δ' ἐκ τύμβων, εἰ σθένος, οἱ φθίμενοι. Cfr. poi l'uso della *iunctura* nella stessa sede metrica a fine trimetro in Soph. *El.* 333 ἀλγῶ ἄπι τοῖς παροῦσιν· ὥστ' ἄν, εἰ σθένος.

### **232 Στάθμη δικαία**

La *iunctura* ricorre spesso negli scritti del Teologo, sia in poesia (sempre a inizio di verso giambico, come qui) sia in prosa: cfr. *carm.* I,2,10 v. 438 (con il commento di Crimi - Kertsch, p. 276) σταθμὴν δικαίαν, καλὸν ἀψευδέστατον; II,1,11 v. 1253 στάθμη δικαία τῷ φόβῳ κεχημένους; II,1,12 v. 418 στάθμη δικαία χρώμενος τῷ πλείονι; *or.* 22,5 καὶ χρώμεθα τούτων οὐ δικαία στάθμη, τῇ φιλονεικία καὶ τῷ θυμῷ; *epist.* 38,3 τίς δέ σου στάθμη δικαιοτέρα.

## Στάθμη

Con il sostantivo si designa propriamente la cordicella utilizzata da carpentieri o falegnami come strumento di misurazione, e da questo significato primario ne è derivato un altro figurato e metaforico, quello di ‘norma’ o ‘misura’ (cfr. *LSJ*, s.v.). Gregorio dimostra di conoscere bene quest’ultima sfumatura lessicale e utilizza variamente στάθμη, non di rado in unione con βίος per designare le regole di vita: cfr. Moroni, *Nicobulo*, p. 122.

### 233-280

Il giuramento non ha attenuanti. Dopo che, nella sezione precedente, Paolo è stato sciolto dall’accusa di aver giurato, il *magister* e il *discipulus* esaminano un’ampia casistica di occasioni quotidiane in cui giurare potrebbe apparire giustificabile, ma in realtà non lo è: un impeto collerico (vv. 233-236), una provocazione (vv. 237-240), l’ignoranza (vv. 241 s.), il bisogno di salvarsi da un pericolo (vv. 243 s.), un patto messo per iscritto (vv. 245-247), una situazione di necessità (vv. 248 s.), un giuramento che non coinvolga le Scritture (vv. 250-260). A partire da quest’ultimo caso, cioè quello di chi pensa di salvaguardare la fede evitando di giurare sul testo sacro, il poeta affronta il tema della doppiezza dei πολύορκοι (v. 267 διπλόη) ricorrendo a *exempla* mutuati dalla letteratura antica, quali la massima euripidea di *Hipp.* 612 (vv. 263 ss.), il ‘non-giuramento’ di Fedro sul platano in Plat. *Phaedr.* 236d-e (vv. 270-274) e i giuramenti ‘sospesi’ lodati da Phil. *spec.* 2,4 (vv. 275-278).

### 233 s.

Verso i giuramenti pronunciati negli accessi d’ira il *magister* si mostra sorprendentemente aperto, anche se, in ogni caso, la concessione sembra limitata solo a situazioni d’emergenza (v. 234 ἐπάν τι συμβῆ). L’atteggiamento nei confronti della collera è assai meno censorio qui che ai vv. 157-160, dove lo θυμός appariva tra le pericolose trappole che conducono a giurare. Del ruolo dell’ira nei giuramenti si è già detto *supra*, nota al v. 158.

### 233 Εὖγε

Per l’uso di questa esclamazione in Gregorio cfr. *carm.* I,2,10 v. 242; II,1,68 v. 14; *or.* 15,8. Il poeta qui sembra ricorrere a εὖγε non in forma ironica come in II,1,68 (cfr. Conte - Fiori, p. 84), ma più in modo asseverativo, per l’assenso concesso dal *magister* alla precedente battuta del *discipulus*.

### 235 s.

I due versi, un trimetro e un monometro, sono posizionati in modo anomalo nella partitura metrica del carne, tra due tetrastici completi; Wyss, *Phyllobolia*, p. 158, propone di cancellare questi versi che disturbano l’impianto strofico, ma sembra più probabile una



lacuna che ha mutilato i primi due versi del tetrastico, come mi fa notare Crimi per via epistolare (vd. *supra*, p. 46). Dal punto di vista contenutistico, i vv. 235 s. rappresentano un *caveat* per chi giura spinto dalla collera: l'ira e il giuramento sono già sufficienti come mali singoli ed è quindi opportuno evitare di sommarne la gravità. Le parole del poeta sulla duplicità dei vizi presentano rilevanti analogie con quelle di Phil. *spec.* 2,14 s. προστίθησι γὰρ ὑπαίτια ὑπαιτίοις, ἐν οὐ δέοντι γινομένοις ὄρκοις, οὓς πολὺ βέλτιον ἦν ἡσυχάζεσθαι, πράξεις παρανόμους... διπλάσια γὰρ αἰρεῖσθαι κακά, δυνάμενον τὴν ἡμίσειαν αὐτῶν ἀποφορτίσασθαι, μανία καὶ φρενοβλάβεια δυσίατος.

### 235 Ἀπλοῦν κακόν

La *iunctura* compare, con diverse sfumature di significato, anche in Eur. *Ion* 839 ἀπλοῦν ἄν ἦν γὰρ τὸ κακόν...; Plat. *Phaedr.* 244a εἰ μὲν γὰρ ἦν ἀπλοῦν τὸ μανίαν κακόν εἶναι...; Iambl. *myst.* 3,29 ἀπλοῦν ἄν ἔχοι τὸ κακόν.

### δισσόν

La nozione di δισσόν/διπλοῦν κακόν non è inedita in letteratura ed è generalmente utilizzata laddove si sommano sventure (cfr. Aesch. *sept.* 849 διπλᾶ μερίμναι διδύμαιν ὄραν κακά; Soph. *Oed. tyr.* 1320 διπλᾶ σε πενθεῖν καὶ διπλᾶ θροεῖν κακά; Eur. *Med.* 1315 s. ...ὡς ἴδω διπλοῦν κακόν / τοὺς μὲν θανόντας, τὴν δὲ τείσωμαι δίκην; Phil. *Flacc.* 147 ἀλλὰ καὶ ἀνὰ κράτος ἠλίσκετο, διπλοῦν ἐκδεχόμενος κακόν, τὸ μεθ' ἥττης γελαῖσθαι πρὸς ἐχθρῶν ἐφηδομένων; Bas. *hom. in psalm.* 45 1 [PG 29,416] ὥστε διπλοῦν αὐτοῖς περιστασθαι τὸ κακόν· ἢ βιαίως ληφθεῖσιν, ἢ ἐξ ἀπάτης ἀπολομένοις; Greg. Naz. *carm.* I,2,21 vv. 1 s. Πικρὸν τάφος πᾶς· ἄν δὲ καὶ τέκνου τάφος, / διπλοῦν τὸ κακόν; Liban. *progymn.* 3,15 Ἀφήρηται καὶ τῆς νεότητος ἢ τέρψις ἄνευ φίλων, καὶ γῆρας βαρύτερον, εἰ τοῦτο ἀφέλοι τις, καὶ πενία μὴ τοῦτο ἔχουσα διπλοῦν ἄν εἶη κακόν; etc.) ο, come qui, vizi (cfr. Phil. *spec.* 2,37 κολάζων τὴν εὐχέρειαν καὶ ἐπιθυμίαν, διττὸν κακόν; Ioh. Chrys. *debit.* 7 [PG 51,29] Ὡστε διπλοῦν κακόν ἢ μνησικακία, ὅτι τε οὐδεμίαν ἀπολογίαν ἔχει παρὰ τῷ Θεῷ, καὶ ὅτι τὰ λοιπὰ ἡμῶν ἀμαρτήματα, κἂν συγχωρηθῇ, πάλιν ἀνακαλεῖται, καὶ καθ' ἡμῶν ἴστησιν· ὅπερ οὖν καὶ ἐνταῦθα ἐποίησεν; *hom.* 35 in Act. 2 [PG 60,255] οὕτως ἐκεῖ διπλοῦν τὸ κακόν, ὅτι τε μαλακώτεροι καθίστανται καὶ ὅτι ἐπ' οὐδενὶ χρηστῷ, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ κακῷ; Ps.-Ioh. Chrys. *decoll.* 1 [PG 59,487] εἰ δὲ πλοῦτον ἔχη τῇ πονηρίᾳ συνεργοῦντα, δισσόν τὸ κακόν; etc.). Diversamente dai casi appena citati, in *carm.* I,2,15 v. 73, il Nazianzeno parla di δισσόν κακόν intendendo che i due mali (ricchezza e povertà) hanno effetti negativi speculari: πλοῦτος καὶ πενία, δισσόν κακόν, ὕβρις, ἀνίη.

### 237. 239

La struttura dei primi emistichi dei due versi è piuttosto simile, metricamente e lessicalmente, con un nesso incipitario (Τὸ δ' οὐ al v. 237 e Τί δ', ἄν al v. 239) e a seguire il verbo προκαλέω al participio aoristo passivo (προκληθέντ' al v. 237 e προκληθεῖς al v. 239). In questo modo il poeta mette in evidenza la riformulazione della domanda da parte del *discipulus*.

### **238 φόνος**

Si accoglie la lezione φόνος, tradita dai codici CL (presente anche in *Syr.*), al posto di φθόνος, lezione di GDP. Per quanto φθόνος sembri forse più facile da adattare al contesto, comunicando l'idea che i giuramenti ingiustificati sono suscitati dall'invidia diabolica (così interpretano *Caill.* in nota e *Gregorio Nazianzeno, Poesie I*, p. 193 nota 6, coerentemente con le allusioni del poeta a Satana ai vv. 152-155. 281 s.), il paragone tra chi giura e chi uccide non è inedito nella moralistica cristiana. Infatti, in uno dei suoi *sermones*, Agostino sostiene che istigare allo speriguro equivalga a un omicidio e che cedere a tale istigazione corrisponda a un suicidio: cfr. *serm.* 180,10,11 *Et ipse qui exigit iurationem, multum interest si nescit illum falsum iuraturum, an scit. Si enim nescit, et ideo dicit: Iura mihi, ut fides ei fiat; non audeo dicere non esse peccatum, tamen humana tentatio est. Si autem scit eum fecisse, novit fecisse, vidit fecisse, et cogit iurare, homicida est. Ille enim suo periurio se perimit; sed iste manum interficientis et expressit et pressit.* Il Cappadoce sembra porsi sulla stessa linea di quanto scrive l'Ipponese, intendendo φόμος in un'accezione spirituale, legata all'uccisione dell'anima, con la differenza che Gregorio pone sullo stesso piano sia chi è incitato a giurare sia chi non lo è e giura *sua sponte*.

### **241 B. Εἰ δ' ἐξ ἀγνοίας; A. Μεῖον**

Il Teologo riflette anche altrove sui peccati commessi per ignoranza e sulla loro minor gravità (cfr. *or.* 40,23 Χείρους μὲν οἱ παντάπασι καταφρονηταὶ τῶν ἀπληστοτέρων ἢ ῥαθυμοτέρων· χείρους δὲ οὗτοι, τῶν ἐξ ἀγνοίας καὶ τυραννίδος ἀποπιπτόντων τῆς δωρεᾶς. 28 τῶν γὰρ ἐξ ἀγνοίας ἀμαρτημάτων παρὰ τῆς ἡλικίας αὐτοῖς τὸ ἀνεύθυνον), dimostrandosi fedele a un dettato etico-morale proprio sia della speculazione aristotelica (cfr. *Aristot. eth. Nic.* 5,8,1136a τῶν δ' ἀκουσίων τὰ μὲν ἐστὶ συγγνωμονικὰ τὰ δ' οὐ συγγνωμονικά. Ὅσα μὲν γὰρ μὴ μόνον ἀγνοοῦντες ἀλλὰ καὶ δι' ἄγνοιαν ἀμαρτάνουσι, συγγνωμονικά, ὅσα δὲ μὴ δι' ἄγνοιαν, ἀλλ' ἀγνοοῦντες μὲν διὰ πάθος δὲ μήτε φυσικὸν μήτ' ἀνθρώπινον, οὐ συγγνωμονικά) sia della tradizione scritturistica (cfr. *psalm.* 24,7 ἀμαρτίας νεότητός μου καὶ ἀγνοίας μου μὴ μνησθῆς κατὰ τὸ ἔλεός σου μνήσθητί μου σὺ ἕνεκα τῆς χρηστότητός σου κύριε; *Luc.* 12,47 s. Ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ μὴ ἐτοιμάσας ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ δαρήσεται πολλὰς·

ὁ δὲ μὴ γνούς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται ὀλίγας; *I Tim.* 1,13 ἀλλὰ ἠλεήθην, ὅτι ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ). Va però notato che, nel testo biblico e tra i cristiani, la condanna per chi giura e spergiura senza cognizione è spesso inappellabile: cfr. *lev.* 5,4 ἢ ψυχή, ἢ ἂν ὁμόση διαστέλλουσα τοῖς χεῖλεσιν κακοποιῆσαι ἢ καλῶς ποιῆσαι κατὰ πάντα, ὅσα ἐὰν διαστείλῃ ὁ ἄνθρωπος μεθ' ὄρκου, καὶ λάθῃ αὐτὸν πρὸ ὀφθαλμῶν, καὶ οὗτος γινῶ καὶ ἀμάρτη ἐν τι τούτων; *Orac. Sib.* 2,68 (= *Ps.-Phoc. sent.* 16) μὴ δ' ἐπιορκήσεις μήτ' ἀγνῶς μήτε ἐκοντί; *Ioh. Chrys. stat.* 14,2 (*PG* 49,144) Πρῶτον μὲν γὰρ ὁ διηνεκῶς ὁμνύς... καὶ ἀγνοῶν καὶ εἰδῶς... ἐπιορκήσει πάντως... Δεύτερον δὲ, ὅτι κἂν μὴ συναρπασθεῖς μηδὲ ἄκων μηδὲ ἀγνοῶν τοῦτο πάθῃ, ὑπ' αὐτῆς τοῦ πράγματος τῆς φύσεως, καὶ εἰδῶς καὶ ἐκῶν, ἀναγκασθήσεται ἐπιορκῆσαι πάντως; etc. Un atteggiamento più benevolo e simile a quello di Gregorio si può forse attribuire ad Agostino, il quale sembra giustificare il giuramento formulato per ignoranza, soprattutto nel caso di chi si rende spergiuro pensando di affermare il vero: cfr. *Aug. serm.* 180,2,2 *Fac illum iurare, qui verum putat esse, pro quo iurat; verum putat esse, et tamen falsum est. Non ex animo iste periurat; fallitur, hoc pro vero habet quod falsum est; non pro re falsa sciens iurationem interponit.*

#### ὑπεύθυνος

In Gregorio l'aggettivo è utilizzato per indicare sia l'onere di qualche attività materiale (cfr. *carm.* I,2,28 vv. 37 s. Τί δ'; οὐ πολιτείας σὺ καὶ ναυαρχίας / ὑπεύθυνος...; II,1,11 vv. 1485 s. ...ὧν γὰρ ἔσχε τις μόνων, / οὐχ ὧν λαβεῖν δίκαιον, ἔσθ' ὑπεύθυνος) sia, come qui, la responsabilità morale e spirituale di un'azione (cfr. *carm.* I,2,6 vv. 60 s. Χήρας σὺ πλεῖον, ἀλλὰ καὶ χήρας γάμος / ὑπεύθυνος, ψευσθέντος ἀγνείας ὄρου; *or.* 2,8 ἀλλ' ἀφορμὴν βίου τὴν τάξιν ταύτην εἶναι νομίζοντες, οὐδὲ λειτουργίαν ὑπεύθυνον, ἀλλ' ἀρχὴν ἀνεξέταστον; 32,1 Οὐ γὰρ ὁ μὴ δυνήθεις τὰ τοιαῦτα ὑπεύθυνος, ἀλλ' ὁ μὴ βουλήθεις ὑπαίτιος, κἂν τοῖς θείοις ὁμοίως, κἂν τοῖς ἀνθρωπίνοις πράγμασιν). Quest'ultimo uso è ricorrente in letteratura cristiana, come attestato in *Eus. in psalm.* 18,13 s. (*PG* 23,196) καὶ γίνομαι ὑπεύθυνος ἀμαρτία μεγάλης; *Athan. epist. ad Serap.* 4,12 (*PG* 26,653) ὡς ἤδη γενομένους ὑπευθύνους τῆς τηλικαύτης βλασφημίας; *Eriph. panar.* 2,32,1 ὁ γὰρ ὄλως ὀριζόμενος τὴν σάρκα μὴ εἶναι ταύτην ἀθανασίας δεκτικὴν ὄντως ἀνοίας ὑπεύθυνος ὧν νόσῳ βλασφημεῖ; *Ioh. Chrys. compunct.* 2,7 (*PG* 47,422) Καὶ ἀμαρτημάτων δὲ οὕτω πολλῶν ὑπεύθυνον ἐαυτὸν εἶναι ἐνόμιζεν...; etc.; *Lampe, s.v.*

#### 241 s. ...ὑπεύθυνος / ὧν ἦν τὸ κίνημ' ἐξ ἐμοῦ

Va di nuovo ricordato un parallelo nei *sermone*s di Agostino, riguardante la responsabilità morale di spergiuri o giuramenti involontari: cfr. *Aug. serm.* 180,2,2 *Interest quemadmodum verbum procedat ex animo. Ream linguam non facit, nisi mens rea.*

## 242 κίνημ'

Nella produzione del Cappadoce il sostantivo trova spesso impiego psicologico in riferimento ai moti dell'animo, in senso sia intellettuale (cfr. *carm.* II,1,12 v. 807 Τούτω τε θύσω νοῦ καθαρά κινήματα; *or.* 16,11 καὶ Θεῶ καθιερωμένα τῆς ζωῆς ἡμῶν γεννήματα καὶ κινήματα; 17,1 Αἰσθητήρια δὲ τάχα μὲν τὰ τῆς ψυχῆς κινήματα καὶ διανοήματα; 45,15 λέγω δὴ τῶν τοῦ νοῦ κινήματων τε καὶ δογμάτων; *epist.* 12,5 καὶ Θεῶ σύνεστιν ἀεὶ τοῖς μεγάλοις τοῦ νοῦ κινήμασι), che emozionale e passionale (cfr. *or.* 18,41 Σοὶ δὲ τί δοκοῦμεν, ὃ κριτὰ τῶν ἐμῶν λόγων καὶ κινήματων; 32,27 τίς ἢ τοῦ λογισμοῦ προεδρία, καὶ πῶς πᾶσι τούτοις ἐπιστατεῖ καὶ ἡμεροῖ τὰ τῶν παθῶν κινήματα; 34,6 καὶ δεξιόδομαι, ὀλίγα μὲν γλώσση, τὰ πολλὰ δὲ διανοίας κινήμασι). Sulla scorta del parallelo agostiniano riportato alla nota precedente, è probabile che qui con κίνημα il poeta ponga l'accento sull'intenzionalità dell'atto di giurare e, quindi, sul 'movimento' razionale che porta al prendere la decisione (è un uso conosciuto in patristica, come si può rilevare in Lampe, s.v. κίνησις, ove è contemplato il ricorso a κίνησις per «mental impulses» e «rational mental processes»).

## 243 s.

Dopo aver precedentemente concesso una deroga a chi giura con l'intenzione far scampare ad altri un pericolo (vd. *supra*, vv. 111 s. e nota relativa [Κινδύνων / ἐλευθερώσων δὴ τινας]), ora il *magister* chiude con fermezza a questa ipotesi (v. 244).

## 243 κινδύνων δ' ἐλευθερῶν

Sull'espressione vd. *supra*, nota ai vv. 111 s. (Κινδύνων / ἐλευθερώσων)

## 245-247

Gregorio attribuisce egual peso ai giuramenti scritti e a quelli pronunciati a voce, ricorrendo al paragone con la sottoscrizione dei debiti per esemplificare questo concetto, come anche in *epist.* 163,4 Πῶς γὰρ τὸ μὲν τῶν χρεῶν χειρόγραφον δεσμεῖ πλέον τῆς ἀπλῆς ὁμολογίας, τὸν δὲ ἐγγεγραμμένον ὄρκον, ἄλλο τι ἢ ὄρκον ὑποληψόμεθα; Καί, συντόμως εἰπεῖν, ὄρκος ἡμῶν ἐστὶν ἢ τοῦ ἐπερωτήσαντος καὶ πεισθέντος πληροφορία. Sui giuramenti siglati in forma scritta e sul valore legale e morale di cui essi sono rivestiti (con particolare riferimento ai prestiti ricevuti tramite obbligazioni) cfr., tra gli autori cristiani, Tert. *idol.* 23,1-3 (CCL 2, p. 1123) *Pecuniam de ethnicis mutuantes sub pignoribus fiduciati iurati cavent et se negant... Praescribit Christus non esse iurandum. Scripsi, inquit, sed nihil dixi: lingua, non littera occidit. Hic ego naturam et conscientiam advoco: naturam, quia nihil potest manus scribere, etiamsi lingua in dictando cessat immobilis et quieta, quod non anima dictaverit; quamquam et ipsi linguae anima dictaverit aut a se conceptum aut ab*

*alio traditum. Iam, ne dicatur, alius dictavit; hic conscientiam appello, an quod alius dictavit anima suscipiat et sive comitante sive residente lingua ad manum transmittat.*

#### **245 ἐγγράφοι**

In letteratura il verbo è attestato diverse volte a proposito dei giuramenti messi per iscritto, sia nella formulazione solenne di patti (cfr. Eur. *suppl.* 1201 s. Ἐν τῶιδε λαιμοῦς τρεῖς τριῶν μήλων τεμῶν / ἔγγραψον ὄρκους τρίποδος ἐν κοίλῳ κύτει; Sommerstein - Torrance, pp. 149-151) sia nello svolgimento di riti (cfr. Ach. Tat. 8,12,9 Ἡ δὲ κρίσις· ἐγγράψασα τὸν ὄρκον γραμματεῖῳ μηρίνθῳ δεδεμένον περιεθήκατο τῇ δέρῃ. Κὰν μὲν ἀψευδῆ τὸν ὄρκον, μένει κατὰ χώραν ἢ πηγῆ· ἂν δὲ ψεύδῃται, τὸ ὕδωρ ὀργίζεται καὶ ἀναβαίνει μέχρι τῆς δέρῃς καὶ τὸ γραμματεῖον ἐκάλυψε). Cfr. anche Greg. Naz. *epist.* 163,4 τὸν δὲ ἐγγεγραμμένον ὄρκον (vd. nota precedente).

#### **247 Χειρόγραφον δὲ τῶν χρεῶν**

Come già evidenziato in fase introduttiva (vd. *supra*, p. 38), si emendano con τῶν χρεῶν le lezioni τὸ χρέος di L (errata concordanza al neutro con χειρόγραφον) e τῶν δεσμῶν di Ω e delle edizioni a stampa (anticipazione del verbo δεσμεῖ); tale correzione è suffragata dal dato testuale di Syr. («una nota manoscritta dei debiti») e da ciò che lo stesso Nazianzeno scrive in *epist.* 163,4 (vd. *supra*, nota ai vv. 245-247). Nel diritto privato d'età imperiale risulta prevalente la stipulazione di contratti e prestiti tramite stesura di note autografe (cfr. H. Brunner, *Zur Rechtsgeschichte der römischen un germanischen Urkunde*, I, Berlin 1880, pp. 49 s.; L. Mitteis, *Reichsrecht und Volksrecht in den östlichen Provinzen des römischen Kaiserreichs*, Leipzig 1891, pp. 493 s.; L. Mitteis, *Römisches Privatrecht bis auf die Zeit Diokletians*, I, Leipzig 1908, pp. 296 s.; etc.) e, sia nel carne in oggetto sia in *epist.* 163,4, Gregorio sfrutta questa immagine concreta di stampo giuridico per rafforzare l'idea che la parola data sia sempre vincolante, tanto in un patto orale quanto, soprattutto, in un accordo scritto: sul tema cfr. le disamine di Hauser-Meury, pp. 84 s. nota 157; Coulie, pp. 109 s. e note relative.

#### **δεσμεῖ πλέον**

Per il Nazianzeno un contratto scritto è più stringente di uno siglato a parole e lo stesso si può dire anche dei giuramenti. Coulie, p. 109 nota 56, rileva però che gli studiosi non sono concordi su questo punto e cita ad esempio B. Biondi, *Il diritto romano cristiano*, III, Milano 1954, p. 214, ove sulla scorta di *epist.* 163,4 si nega che Gregorio attribuisca maggior valore al χειρόγραφον. Lo stesso Coulie tende a riportare la questione su un piano di equivalenza tra scritto e orale, e secondo lui il Nazianzeno «précise que, en présence des

deux formules, l'écrit doit avoir autant de force que l'oral et pas davantage... Grégoire de Nazianze affirme que le contract écrit a la même force que le pacte oral» (Coulie, p. 110).

#### 248 s.

La posizione del *magister* sui giuramenti formulati per necessità si irrigidisce notevolmente, dopo la parziale apertura dei vv. 111 s. in caso di difesa di qualcuno da un pericolo o di se stessi da ingiuste accuse (vd. *supra*, note relative): ora, infatti, neanche il rischio di morte appare come un motivo sufficiente per giurare (v. 249 ...Χρῆν δὲ πρόσθεν καὶ θανεῖν).

#### 250 οὐ Γραφῶν προκειμένων

Sui giuramenti pronunciati al cospetto del testo sacro vd. *supra*, nota al v. 131.

#### 251 Σελῖς

Il sostantivo indica tecnicamente la colonna di scrittura nei rotoli di papiro (cfr. *Ier.* 43,23 Καὶ ἐγενήθη ἀναγινώσκοντος Ἰουδιν τρεῖς σελίδας καὶ τέσσαρας, ἀπέτεμνεν αὐτὰς τῷ ξυρῶ τοῦ γραμματέως καὶ ἔρριπτεν εἰς τὸ πῦρ τὸ ἐπὶ τῆς ἐσχάρας; *Anth. Pal.* 6,62,1 [Filippo di Tessalonica] Κυκλοτερῆ μόλιβον, σελίδων σημάντορα πλευρῆς; 6,295,3 [Fania] καὶ σελίδων κανόνισμα φιλόρθιον...; 6,227,4 [Crinagora] εὗ δὲ ταχυνομένην εὐροον εἰς σελίδα; 7,117,6 [Zenodoto] ἦν καὶ ὁ Κάδμος / κεῖνος, ἀφ' οὗ γραπτὰν Ἑλλὰς ἔχει σελίδα; etc.), tuttavia, per estensione, arriva a designare anche la pagina o l'intero libro, come in Posidipp. *ap.* Athen. 13,596d Σαπφῶναι δὲ μένουσι φίλης ἔτι καὶ μενέουσιν / ὠδῆς αἰ λευκαὶ φθεγγόμεναι σελίδες; *Anth. Pal.* 1,83,1 s. Γράψε Θεοῦ σαρκώσιος ἔξοχα θαύματα πάντα / Ματθαῖος σελίδεσσι, ἐπεὶ λίπε δῶμα τελώνου; 4,2,3 καὶ σελίδος νεαρῆς θερίσας στάχυν ἀντανέπλεξα; 5,254,5 s. (Paolo Silenziario) Ἀλλὰ θεοῦς ἰκέτευε, φίλη, μὴ ταῦτα χαράξαι / ὄρκια ποιναίης νῶτον ὑπὲρ σελίδος; 7,21,5 s. (Simia) ...ἀλλ' ὁ περισσὸς / αἰὼν ἀθανάτοις δέρκεται ἐν σελίσιν; 7,138,3 s. (Acerato) ...σοῦ δὲ θανόντος, / Ἔκτορ, ἐσιγήθη καὶ σελῖς Ἰλιάδος; 9,496,1 s. (Ateneo) ...ὧ πανάριστα / δόγματα ταῖς ἱεραῖς ἐνθέμενοι σελίσιν; etc. Cfr. poi *LSJ*, s.v. Il Cappadoce ricorre a *σελίς* sempre in poesia (con l'eccezione del carne in oggetto, solo nei componimenti in metro dattilico) e sempre *lato sensu*, per indicare i fogli scritti (cfr. *carm.* I,1,1 vv. 16 s. [con il commento di Moreschini - Sykes, p. 83] Αὐτὰρ ἐγὼν ὅπα τήνδε προοίμιον ἐν σελίδεσσι / θήσομαι...; I,2,1 v. 547 [con il commento di Sundermann, p. 171] ἠὲ καὶ ἐν σελίδεσσι γεγραμμένα γράμματα δισσαῖς), le tavole della legge di Dio (cfr. *carm.* I,1,3 v. 10 Ὅστις δ' ἐν σελίδεσσι θεοπνεύστοιο νόμοιο... ) o i libri celesti in cui sono scritte le opere degli uomini (cfr. *carm.* II,2,2 v. 10 φείδω, καὶ σὺ γράφη οὐρανίαις σελίσι; II,2,7 vv. 334 s. ...Σὺ δ' ἔμοιγε καὶ οὐρανίαις σελίδεσσιν, / Ὡς νῦν ἡμετέρησι, σὺν ἡμετέροισι γραφείης). Vd. anche il lessico dei carmi del Nazianzeno tradito

nel codice *Parisinus Coislinianus* 394 (vd. *supra*, nota al v. 29), che al f. 263r, s.v. σελίσι, riporta βίβλοις: cfr. Kalamakis, p. 215.

### **τὸ σεπτὸν**

L'aggettivo σεπτός, non molto comune nella letteratura e nella poesia classiche (cfr. Aesch. *Prom.* 813 ἴησι σεπτὸν Νεῦλος εὐποτον ῥέος), è attestato spesso tra i cristiani (cfr. Lampe, s.v.) ed è caro al Nazianzeno, che anche altrove lo utilizza, in forma sostantivata come qui, per indicare la venerazione: cfr. *or.* 23,8 μήτε τῆ φύσει, μήτε τῷ σεπτῷ διειργόμενα.

### **Θεὸς χαρίζεται**

L'espressione ricorre diverse volte in Filone per ciò che Dio elargisce (cfr. *Phil. leg. alleg.* 1,34 ὅτι φιλόδωρος ὢν ὁ Θεὸς χαρίζεται τὰ ἀγαθὰ πᾶσι καὶ τοῖς μὴ τελείοις; 3,135 ἄπονος δ' ἐστὶν ὃ ὁ Θεὸς χαρίζεται κατὰ πολλὴν περιουσίαν τὰ ἀγαθὰ τέλεια. 178 ἄπονος δ' ἐστὶν ὃ ὁ Θεὸς χαρίζεται κατὰ πολλὴν περιουσίαν τὰ ἀγαθὰ τέλεια; *migr.* 53 Οὐκοῦν μετὰ τὴν ἀπόλειψιν τῶν θνητῶν πρώτην ὁ Θεὸς χαρίζεται τῆ ψυχῆ δωρεάν. 72 Χαρίζεται δὲ ὁ Θεὸς τοῖς ὑπηκόοις ἀτελὲς οὐδέν, πλήρη δὲ καὶ τέλεια πάντα; *mut. nom.* 63 οὐ <γὰρ> γράμματα ἄφωνα ἢ φωνήεντα ἢ συνόλωσ ῥήματα καὶ ὀνόματα χαρίζεται ὁ Θεός) ed è ripresa da molti autori cristiani, come in *Clem. Al. protr.* 10,90,3 Θεὸς μὲν γὰρ ζωὴν χαρίζεται; *Orig. hom.* 9 in *Ier.* 3 (SC 232, p. 386) Εἰ δὲ θέλεις μαθεῖν, τίνων ἐστὶν ὁ Θεὸς καὶ τίτι χαρίζεται τὴν ἑαυτοῦ ἐπίκλησιν...; *Bas. in psalm.* 29,4 (PG 29,313) Τὴν μὲν οὖν ζωὴν ὁ Θεὸς τῷ ἰδίῳ θελήματι ἐκάστῳ χαρίζεται; *Ioh. Chrys. hom.* 2 in *Rom.* 6 (PG 60,409) Ἐπειδὴ γὰρ ἅπερ ὁ Θεὸς χαρίζεται, πάντα ὑπερβαίνει λογισμὸν, εἰκότως πίστεως ἡμῖν δεῖ; etc.

### **253 δέρμα**

Con questa metonimia Gregorio intende la pelle animale di cui sono composte le pagine membranacee delle Scritture (cfr. *Gregorio Nazianzeno, Poesie I*, p. 194 nota 7). La pergamena risulta il supporto scrittorio per eccellenza, a partire dall'età tardoantica, nella redazione dei testi sacri (cfr. *Eus. v. Const.* 4,36,2 ὅπως ἂν πεντήκοντα σωματῖα ἐν ἡδιφθέραις ἐγκατασκευοῖς εὐανάγνωστά τε καὶ πρὸς τὴν χρῆσιν εὐμετακόμιστα ὑπὸ τεχνιτῶν καλλιγράφων καὶ ἀκριβῶς τὴν τέχνην ἐπισταμένων γραφῆναι κελεύσεις, τῶν θείων δηλαδὴ γραφῶν, ὧν μάλιστα τὴν τ' ἐπισκευὴν καὶ τὴν χρῆσιν τῷ τῆς ἐκκλησίας λόγῳ ἀναγκαίαν εἶναι γινώσκεις; *Apopht. Patr.* 16,2 [SC 474, pp. 390 ss.] Ἔλεγον περὶ τοῦ ἀββᾶ Γελασίου, ὅτι εἶχε βιβλίον ἐν δέρμασιν, ἄξιον δεκαοκτῶ νομισμάτων· εἶχε δὲ τὴν Παλαιὰν καὶ Καινὴν Διαθήκην γεγραμμένην ὄλην; etc.; *E. Arns, La technique du livre d'après saint Jérôme*, Paris 1953, pp. 23-26; *G. Cavallo, Libri, editori e pubblico nel mondo antico. Guida storica e critica*, Roma-Bari 1992<sup>2</sup>, pp. 107-110; *M.L. Agati, Il libro manoscritto da Oriente a Occidente. Per una codicologia comparata*, Roma 2009, p. 145) e non di rado

gli autori cristiani alludono all'origine materiale delle pergamene scritturistiche per indicare una fede superficiale, in contrapposizione, come nel verso in oggetto, con la spiritualità autentica: cfr. Severian. *Caec. et Zacch. (olim sub nomine Iohanne Chrysostomo)* 5 (PG 59,607) Βιβλίον δὲ καλεῖ, οὐκ ἐπειδὴ δέρμα ἐστὶ παρὰ Θεῶ καὶ γράμματα· ἀλλ' ἐπειδὴ παρὰ σοὶ τὸ βιβλίον μνήμης ἐστὶν ὄργανον, τὴν τοῦ Θεοῦ μνήμην ἱστορεῖ ὡς ἐν βιβλίῳ· βιβλίου γὰρ Θεοῦ οὐ χρῆζει· βίβλος γὰρ Θεῶ ἢ μνήμη; Hier. *in Is.* 2,3,1 (CCL 73, p. 42) *Legunt [sc. gli Ebrei] enim Scripturas sed non intelligunt, tenent membranas et Christum, qui in membranis est, perdiderunt; ad Gal.* 1,3,8-9 (CCL 77A, p. 76) *Non quo ipsa Scriptura, atramentum videlicet et membranae (quae insensibiles sunt) possint futura praenoscerere, sed quo Spiritus Sanctus et sensus qui in litteris latet multis post saeculis ventura praedixerint; etc.*

#### 254 νόσος

Torna il tema della malattia morale e spirituale, su cui vd. *supra*, nota al v. 97.

#### 255-260

Il Nazianzeno non è nuovo a evidenziare l'assurdità di un'azione attraverso *exempla* basati su coppie di immagini dicotomiche: cfr. *or.* 4,6 (chi si ritiene l'atleta più forte ma rifiuta di gareggiare con altri campioni o, addirittura, mutila gli avversari) ὥσπερ ἂν εἴ τις κράτιστον ἑαυτὸν νομίζοι τῶν ἀθλητῶν, καὶ ἀξιοίη κατὰ πάντων κηρύττεσθαι, μηδένα τῶν γενναίων ἀγωνίζεσθαι, μηδὲ καταβαίνειν εἰς τὸ στάδιον ἐπιτάξας, ἢ τι τῶν μελῶν περικόψας, ὅπερ ἀνανδρίας μᾶλλον ἢ ῥώμης τεκμήριον; 17,7 (chi critica l'arbitro ma in realtà bara e chi è gravemente malato ma giudica troppo drastiche le cure del medico) ὥσπερ ἂν εἴ τις αἰτιῶτο τὸν ἀγωνοθέτην ὡς μοχθηρὸν, αὐτὸς ἐκ παλαιῶν· ἢ τὸν ἱατρὸν ὡς ἀμαθῆ καὶ θρασὺν ταῖς τομαῖς καὶ ταῖς καύσεσι κεχρημένον, αὐτὸς πονήρως διακείμενος, καὶ τῶν αὐστηροτέρων δεόμενος φαρμάκων; 26,9 (chi vede se stesso come il migliore atleta ma non gareggia con gli altri e chi si vanta di saper navigare con abilità ma lascia il timone durante la tempesta) ὥσπερ ἂν εἴ τις ἄριστον ἑαυτὸν νομίζοι τῶν ἀθλητῶν, μηδὲ καταβαίνων εἰς στάδιον· ἢ κυβερνήτην τῶν εὐδοκίμων, ἐν μὲν ταῖς εὐδίαῖς τῇ τέχνῃ μέγα φρονοῦντα, ἐν δὲ ταῖς ζάλαις μεθιέντα τοὺς οἴακας; *epist.* 16,6 (chi accarezza con una mano ma schiaffeggia con l'altra e chi demolisce le fondamenta di una casa ma ne decora le pareti) Σὺ δέ μοι δοκεῖς ποιεῖν παραπλήσιον, τὸν μὲν ἀτιμάζων, τιμῶν δ' ἡμᾶς, ὥσπερ ἂν εἴ τις ἐνὸς ἀνδρὸς τῇ μὲν τῶν χειρῶν καταψήχοι τὴν κεφαλὴν, τῇ δὲ παῖοι τὴν παρεϊάν· ἢ καὶ θεμελίους ὑποσπῶν οἰκίας, διαζωγραφοῖ τὸς τοίχους καὶ καλλωπίζοι τὰ ἔξωθεν.

#### 255-257



Gregorio paragona chi giura su Dio, ma teme di farlo sulla Bibbia, a chi percuote il padrone e onora lo schiavo. Questa constatazione tradisce un atteggiamento fondamentalmente tradizionalista del poeta nei confronti della classe schiavile, che emerge altrove in riprovazioni moralistiche (cfr. *carm.* I,2,2 vv. 330 s. Μηδὲ μέση δμῶων τε καὶ οἰκιδίων ὀρυμαγδῶν / στρωφᾶσθαι...; II,1,1 vv. 143-147 Πρῶτον μὲν δμώεσσιν ἀνασσέμεν... οἱ πικροὺς μὲν ἀεὶ στυγέουσιν ἄνακτας, / τοὺς δ' ἱεροὺς πατέουσιν ἀναιδέες, οὔτε κακοῖσιν / ἥπιοι, οὔτ' ἀγαθοῖς εὐπειθέες· ἀμφοτέροις δὲ / κέντρα χόλου πνεύοντες ὑπὲρ νόον...; *or.* 2,20 Ἡ γὰρ δουλοπρεπῶς τὴν ἁμαρτίαν ἐκλέψαμεν, ὥσπερ τι πάθος ὕπουλον καὶ κακώηθες ἐν τῷ βάθει τῆς ψυχῆς συγκαλύπτοντες), inviti alla sottomissione mutuati forse dalle riflessioni paoline di *Eph.* 6,5, *Col.* 3,22 ss. e *Tit.* 2,9 s. (cfr. *carm.* I,2,33 vv. 137 s. [con Davids, pp. 107 s.] Οἱ δ' οἰκέται τί, καὶ μάλισθ' ὅσοι Θεοῦ; / μὴ φευγέτωσαν εὐνοεῖν τοῖς δεσπόταις; *or.* 17,6 Ὑποτασσόμεθα καὶ Θεῷ καὶ ἀλλήλοις, καὶ τοῖς ἐπὶ γῆς ἄρχουσιν... ὥσπερ δούλους ὑπακούειν δεσπόταις...) e riferimenti più o meno espliciti a punizioni corporali (cfr. *or.* 40,13 Εἰ δοῦλος εἶ, τὰς πληγὰς φοβήθητι; *epist.* 17,3 Πλὴν εἰ κρίνεις τὴν ἐπιστολὴν ὡς οἰκέτου καὶ οὐδ' ἀντιβλέπειν ὀφείλοντος, οὔτω δὴ καὶ πληγὰς ληψόμεθα καὶ οὐδὲ δακρύσομεν). Sull'approccio generale del Cappadoce alla schiavitù, non sempre così rigido ma anche più aperto a considerare l'umanità degli schiavi, cfr. Klein, pp. 117-185; Cassia, pp. 334 ss.; K. Harper, *Slavery in Late Roman World, AD 275-425*, Cambridge 2011, pp. 102; 212; 480-482; C.L. de Wet, *The Cappadocian fathers on slave management*, 'Studia Historiae Ecclesiasticae' 39, 2013, pp. 1-12; etc. Quanto all'immagine delineata dal Nazianzeno, la letteratura antica tramanda diversi casi di rovesciamento di ruolo tra padroni e schiavi, sia in ambito storiografico (Eforo di Cuma riferisce di una festa pubblica celebrata nella città cretese di Cidonia, che vedeva gli schiavi prendere il potere e frustare gli uomini liberi: cfr. *Ephor. frag.* 29 [*FGrH* IIA, p. 50,25-28] τούτοις δ' εἰσὶ νενομισμένοι τινὲς ἑορταὶ ἐν Κυδωνίαι, ἐν αἷς οὐκ εἰσίασιν εἰς τὴν πόλιν ἐλεύθεροι, ἀλλ' οἱ δοῦλοι πάντων κρατοῦσι καὶ κύριοι μαστιγοῦν εἰσι τοὺς ἐλευθέρους) sia in contesti comici (basti pensare ad *Aristoph. ran.* 615 ss., ove Dioniso viene scambiato per servo del proprio servo Xantia e condivide con lui le percosse di Eaco, o a *Men. dysc.* 954 ss., ove Cnemone finisce in balia degli schiavi Geta e Sicone, che lo trascinano a forza e tra i dileggi al banchetto nuziale); anche tra i cristiani è attestato il *refrain* negativo del padrone svilto e degradato al rango di servo, soprattutto in ambito teologico o parenetico: cfr. *Greg. Naz. or.* 41,6 Τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον οἱ μὲν εἰς κτίσμα κατάγοντες, ὕβρισται, καὶ δοῦλοι κακοὶ, καὶ κακῶν κάκιστοι. Δούλων γὰρ κακῶν, ἀθετεῖν δεσποτείαν, καὶ ἐπανίστασθαι κυριότητι, καὶ ὀμόδουλον ποιεῖν ἑαυτοῖς τὸ ἐλεύθερον; *Ioh. Chrys. educ. lib.* 71 (*SC* 188, p. 172) Ἐπειδὴ

γάρ τις εἰς τὸν πατέρα ἐγένετο ὕβριστής, ταύτην ἔτισε τὴν δίκην, ὥστε δοῦλος γενέσθαι τῶν ἀδελφῶν. Ὅρα τοίνυν μὴ τῶν δούλων ἦς δοῦλος. Σπούδαζε τοίνυν κύριος αὐτῶν εἶναι καὶ γίνεσθαι μὴ τούτω, ἀλλὰ τοῖς τρόποις, μήποτε αὐτὸς ἐλεύθερος ὢν δοῦλος τούτων εὔρεθῆς; *hom. 49 in Matth. 7 (PG 58,584)* ...παράπομποί τινες τῶν ἡμετέρων γινόμενοι κτημάτων τε καὶ χρημάτων, ἀλλ' οὐ δεσπόται. Ἐντεῦθεν πολλὴ ἡ ἄνοια· ἐντεῦθεν τῶν δούλων οἱ ἐλεύθεροι ἀτιμότεροι. Τοῖς μὲν γὰρ δούλοις, εἰ καὶ μὴ δι' αὐτοὺς, ἀλλὰ δι' ἡμᾶς αὐτοὺς ἐπιτιμῶμεν· οἱ δὲ ἐλεύθεροι οὐδὲ ταύτης ἀπολαύουσι τῆς προνοίας, ἀλλὰ καὶ τούτων ἡμῖν εἰσιν εὐτελέστεροι; etc. Da notare anche un altro passo del Crisostomo, nel quale per descrivere l'azione del diavolo, fonte del peccato contro Dio, si parla di un ardore che porta gli schiavi a prevaricare i padroni: cfr. *hom. 23 in Hebr. 4 (PG 63,165)* Ὅταν πυρετὸς καταλάβῃ, καὶ δοῦλοι κρατοῦσι δεσποτῶν. Ὅταν γὰρ ἐκεῖνος μὲν ἐπικαίηται τὴν ψυχὴν συγγέων, ἀνδραπόδων δὲ ἐσμός παραστήκη, οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν νόμον τὸν δεσποτικὸν ἐν τῇ βλάβῃ τοῦ δεσπότου.

### **258 Πολλῆς γε τῆς ἀτιμίας**

Sul genitivo esclamativo come espressione di sdegno vd. *supra*, nota al v. 154.

### **259 s.**

Ora il Cappadoce accosta i πολύορκοι ipocriti, che evitano di giurare sul testo sacro ma non nelle altre occasioni, a chi venera l'immagine di un sovrano e nel frattempo ne rovescia il regno. Nel passo si può scorgere il riflesso del culto romano dell'immagine dell'imperatore, che pervade la quotidianità tardoantica e, di fatto, viene accettato dalla gran parte dei cristiani, come dimostra anche Gregorio in *or. 4,80 s.* con la sua obiettiva descrizione di questo *usus* (l'unica critica è rivolta al fatto che Giuliano l'Apostata collocasse immagini di demoni accanto ai ritratti imperiali). In letteratura cristiana, dunque, non appare per nulla anomalo il riferimento all'aura sacrale del simulacro del sovrano e, al di là di qualche voce critica (ad esempio Hier. in *Dan. 1,3,18b [CCL 75A, p. 801]* *Sive statuam, ut Symmachus, sive imaginem auream, ut caeteri transtulerunt, voluerimus legere, cultores Dei eam adorare non debent. Ergo iudices et principes saeculi, qui imperatorum statuas adorant, et imagines, hoc se facere intelligant, quod tres pueri facere nolentes placuerunt Deo*), molti autori alludono al culto imperiale impostando paragoni tra il sovrano e Dio, al fine di illustrare vari contenuti di natura teologica (trinitari e cristologici, perlopiù); gran parte delle riflessioni cristiane sul tema, compresa quella di Gregorio nei versi in oggetto, implica che gli onori o gli oltraggi rivolti all'immagine del governante si estendano direttamente alla sua persona: cfr. Orig. *hom. 3,6 in psalm. 73 (GCS Neue Folge 19, p. 261,1-3)* ἐάν τις ὕβριση εἰκόνα βασιλέως ξυλίνην καὶ κηρίνην, καταδικάζεται ὡς αὐτὸν τὸν βασιλέα

ὕβρισας, ἐπεὶ δὴ τῆ εἰκόνι ὕβριν ἐποίησε; Eus. *eccl. theol.* 2,7,16 (GCS 14, p. 106,13-14) ὥσπερ γὰρ καὶ βασιλέως καταπεμφθεῖσαν εἰκόνα τιμῶντες τὸ πρωτότυπον τῆς εἰκόνας αὐτὸν ἂν τιμήσαιμεν τὸν βασιλέα...; Athan. *Arian.* 3,5,5 ὁ γοῦν προσκυνῶν τὴν εἰκόνα ἐν αὐτῇ προσκυνεῖ τὸν βασιλέα. Ἡ γὰρ ἐκείνου μορφή καὶ τὸ εἶδος ἐστὶν ἡ εἰκὼν; Bas. *spir.* 18,45 (SC 17bis, p. 406) Ὅτι βασιλεὺς λέγεται καὶ ἡ τοῦ βασιλέως εἰκὼν, καὶ οὐ δύο βασιλεῖς. Οὐτε γὰρ τὸ κράτος σχίζεται, οὐτε ἡ δόξα διαμερίζεται; Bas. (?) *enarr. in Is.* 13,267 Ὡσπερ γὰρ ὁ βασιλικὴν εἰκόνα καθυβρίσας, ὡς εἰς αὐτὸν ἐξαμαρτήσας τὸν βασιλέα κρίνεται, οὕτω δηλονότι ὑπόδικός ἐστι τῇ ἁμαρτία ὁ τὸν κατ' εἰκόνα γεγεννημένον καθυβρίζων; Ambr. *in psalm.* 118,10,25 (CSEL 62, p. 219,2-5) *Qui coronat imaginem imperatoris, utique illum adorat, cuius imaginem coronavit et qui statuam contempserit imperatoris, imperatori utique cuius statuam consputaverit fecisse videtur iniuriam*; Ioh. Chrys. *hom. 31 in Eph.* 4 (PG 62,154) Εἰ γὰρ ἄνθρωποι ἀγάλματα ποιοῦντες βασιλέων, καὶ εἰκόνας γράφοντες, τσαύτης ἀπολαύουσι τιμῆς· ἡμεῖς τὴν βασιλικὴν εἰκόνα καλλωπίζοντες (εἰκὼν γὰρ τοῦ Θεοῦ ὁ ἄνθρωπος), οὐ μυρίων ἀπολαύσομεν τῶν ἀγαθῶν, τὸ καθ' ὁμοίωσιν ἀποδιδόντες; etc. Cfr. poi le approfondite disamine di K.M. Setton, *Christian Attitude Towards the Emperor in the Fourth Century, Especially As Shown in Addresses to the Emperor*, New York 1941, pp. 196-211; E. Kitzinger, *The Cult of Images in the Age before Iconoclasm*, 'Dumbarton Oaks Papers' 8, 1954, 83-149, pp. 90-92; 122-125; C. Ando, *Imperial Ideology and Provincial Loyalty in the Roman Empire*, Berkeley-Los Angeles-London 2000, pp. 232-253; M. Kahlos, *The Emperor's New Images – How to Honour the Emperor in the Christian Empire?*, in: AA.VV., *Emperors and the Divine – Rome and its Influence*. Edited by M. Kahlos, Helsinki 2016, pp. 119-138.

### **259 Ἦ καὶ βασιλέως**

Cfr. Stoppel, p. 23, che cita questo *incipit* di verso come esempio, tra gli altri in Gregorio (*carm.* I,2,10 vv. 257. 282. 903; II,1,11 v. 261; II,1,12 vv. 525. 635; II,1,47 v. 20; II,2,8 vv. 297. 307), di soluzione del giambo in seconda sede con un tribraco che occupa le prime sillabe di una stessa parola (nel nostro caso βασιλέως).

### **260 καθαιρῶν**

In questo contesto il verbo indica senz'altro la deposizione del sovrano, come anche in Herodot. 1,71,3 ἐλπίσας καταιρήσειν Κῦρόν τε καὶ τὴν Περσέων δύναμιν; Phil. *Ios.* 132 ἀρχαὶ βασιλέων αἱ μέγιστα καθηρέθησαν βραχεῖα καιροῦ ροπῆ; Herodian. 8,7,3 καὶ λανθανόντως ἤλγουν <ὀρῶντες> τὸν μὲν ὑπ' αὐτῶν ἐπιλεγθέντα βασιλέα καθηρημένον; Orig. *hom 20 in Ier.* 1 [SC 238, p. 254] Τὸν Σαοὺλ καθεῖλε βασιλεύοντα παρανόμως; Eus. *dem. ev.* 7,1,42 [GCS 23, p. 305,32-33] τῶν γὰρ δυεῖν βασιλέων καθηρημένων κατελείφθη

ἔρημος ἢ τῶν Ἰουδαίων γῆ; Greg. Naz. *or.* 4,1 οὐ τὸν Σηὼν καθελούσι τὸν βασιλέα τῶν Ἀμορραίων, οὐδὲ τὸν Ὀγ βασιλέα τῆς Βασάν; etc. Cfr. *LSJ*, s.v.

### 262 εἴπερ τι λείπει τῷ λόγῳ

Questa espressione di raccordo è comune soprattutto nella trattatistica: cfr. Galen. *usu part.* 3,2 τοῦτο γὰρ ἔτι λείπειν ἔοικε τῷ λόγῳ. 5 τί δὴ οὖν ἔτι λείπει τῷ λόγῳ; 9,17 ὅσον ἔτι λείπει τῷ πρόσθεν λόγῳ; *sympt. caus.* 1,2 ἔτι γὰρ τοῦτο λείπει τῷ λόγῳ; *diffic. respir.* 1,10 τοῦτο γὰρ ἔτι λείπει τῷ παρόντι λόγῳ; *loc. affect.* 6,5 τοῦτο γὰρ ἔτι λείπει τῷ λόγῳ; etc.

### 263 Ἡ γλῶσσο' ὁμώμοχ', ἢ δὲ φρήν ἀνώμοτος

Il verso è una citazione letterale di Eur. *Hipp.* 612 (cfr. a riguardo Hirzel, *Eid.* pp. 51 nota 1 e 53 s.; H.C. Avery, “*My Tongue Swore, but My Mind is Unsworn*”, ‘Transactions and Proceedings of the American Philological Association’ 99, 1968, pp. 19-35). Questa massima di Euripide gode di grande apprezzamento già in età classica, con numerose e illustri reminiscenze sia nella letteratura greca (Aristoph. *Thesm.* 275 s. μέμνησο τοίνυν ταῦθ', ὅτι ἢ φρήν ᾤμοσεν, / ἢ γλῶττα δ' οὐκ ὁμώμοκ', οὐδ' ὄρκωσ' ἐγώ; *ran.* 101 s. ...φρένα μὲν οὐκ ἐθέλουσαν ὁμόσαι καθ' ἱερῶν, / γλῶτταν δ' ἐπιορκήσασαν ἰδία τῆς φρενός. 1471 ἢ γλῶττ' ὁμώμοκ', Αἰσχύλον δ' αἰρήσομαι; Plat. *Theaet.* 154d Ἀτάρ, ὡς ἔοικεν, ἐὰν ἀποκρίνη ὅτι ἔστιν, Εὐριπίδειόν τι συμβήσεται· ἢ μὲν γὰρ γλῶττα ἀνέλεγκτος ἡμῖν ἔσται, ἢ δὲ φρήν οὐκ ἀνέλεγκτος; *symp.* 199a Ἀλλὰ γὰρ ἐγὼ οὐκ ἤδη ἄρα τὸν τρόπον τοῦ ἐπαίνου, οὐ δ' εἰδῶς ὑμῖν ὠμολόγησα καὶ αὐτὸς ἐν τῷ μέρει ἐπαινέσεσθαι. Ἡ γλῶσσα οὖν ὑπέσχετο, ἢ δὲ φρήν οὐ· χαίρετω δὴ. Οὐ γὰρ ἔτι ἐγκωμιάζω τοῦτον τὸν τρόπον – οὐ γὰρ ἂν δυναίμην; etc.) sia in quella latina (Cic. *off.* 3,108 *Non enim falsum iurare periurare est, sed quod ex animi tui sententia iuraris, sicut verbis concipitur more nostro, id non facere periurium est. Scite enim Euripides: Iuravi lingua, mentem iniuratum gero*). La fortuna gnomica del verso si estende anche agli scrittori ecclesiastici, che ne fanno vario uso nei propri scritti, ad esempio in antitesi all'incorruttibilità dei cristiani (cfr. Iust. *apol.* 1,39,3 s. Καὶ οἱ πάλαι ἀλληλοφόνται οὐ μόνον οὐ πολεμοῦμεν τοῦς ἐχθρούς, ἀλλ' ὑπὲρ τοῦ μηδὲ ψεύδεσθαι μηδ' ἐξαπατῆσαι τοὺς ἐξετάζοντας, ἠδέως ὁμολογοῦντες τὸν Χριστὸν ἀποθνήσκομεν. Ἀδύνατον γὰρ ἦν τὸ λεγόμενον Ἡ γλῶσσα ὁμώμοκεν ἢ δὲ φρήν ἀνώμοτος ποιεῖν ἡμᾶς εἰς τοῦτο), o per sottolineare che la fede è più forte di un'abiura pronunciata sotto torture (cfr. Orig. *Cels.* 8,44 [SC 150, p. 270] Καὶ ἔστιν γε τούτων ἴχνη θεάσασθαι καὶ ἐν τοῖς δικασταῖς... Καὶ γὰρ οὐδὲ διὰ δοκοῦσαν αὐτοῖς φιλανθρωπίαν ταῦτα ποιοῦσι, σαφῶς ὀρῶντες ὅτι ἢ μὲν γλῶσσα τῶν νικωμένων ὑπὸ πόνου ὁμώμοκεν, ἢ δὲ φρήν ἔστιν ἀνώμοτος), o ancora, come fa qui il Nazianzeno, per bersagliare comportamenti ipocriti (cfr. Bas. *or. ad adol.* 6,6 [p. 50,22 ss. Boulenger = p. 104 Naldini] ἀλλ' ἢ γλῶττα μὲν

ὁμόμοκεν, ἡ δὲ φρὴν ἀνώμοτος κατ' Εὐριπίδην ἐρεῖ; Καὶ τὸ δοκεῖν ἀγαθὸς πρὸ τοῦ εἶναι διώξεται). La citazione euripidea nel verso in oggetto è colta da Wyss, *Phyllobolia*, p. 157 nota 3, e, prima di lui, dai traduttori e dagli editori a stampa di I,2,24, che segnalano il fatto nelle loro introduzioni al carne («ex euripideo dicto...»: *Leuv.*; «illum etiam Euripideum discutit...»: *Bill.* 3) o in nota («Hic versus est Euripidis a Marco Tullio sic redditus: *Juravi lingua, mentem injuratam gero*»: *Caill.*, nota riprodotta anche in *PG* 37,808); inoltre, in corpo di testo, *Leuv.* traduce il verso in latino riprendendo direttamente la *versio* di Cicerone, con l'opportuna indicazione a margine («Versus hic Euripidis est, a M. Tullio redditus»).

### **264 πολλοὶ λέγουσιν**

Probabilmente a motivo della grande fama del verso euripideo, divenuto ormai proverbiale, Gregorio non sente la necessità di chiarire la provenienza letteraria della propria citazione, in modo simile a *Iust. apol.* 1,39,3 s., dove per definire il verso si parla genericamente di τὸ λεγόμενον (vd *supra*, nota precedente). Gregorio ricorre alla *iunctura* πολλοὶ λέγουσιν anche in *car. II*,1,30 v. 5 (cfr. il commento di Conte - Fiori, p. 139, che rimanda al verso in oggetto), riferendosi a coloro che parlano delle sue battaglie in difesa della vera fede.

### **265 σοφίζεται**

Il verbo ben si adatta a esprimere le macchinazioni messe in atto dai πολυόρκοι per autoassolversi, e peraltro negli scritti del Nazianzeno è attestato in senso negativo in *car. I*,2,28 v. 306 Ἰατρὸν οὐδεὶς εὖ φρονῶν σοφίζεται; *II*,1,12 v. 484 Θεὸν γὰρ οὐποτ' οὐδὲ εἰς σοφίζεται; *or.* 18,32 οὐδὲν εἶδος ἀσεβείας ἐνέλειπε, πείθων, ἀπειλῶν, σοφιζόμενος; 29,6 ὁ τοιούτους ἀνευρίσκων λογισμοὺς καὶ τοιαῦτα σοφιζόμενος; 40,19 Μηδὲν σοφίση, μηδὲν τεχνάση κατὰ τῆς σεαυτοῦ σωτηρίας; *epist.* 79,9 θηρᾶσθαι δὲ ψευδεῖς καὶ σεσοφισμένας ἀπολογίας; etc.

### **266 Μηδεὶς πλανάσθω**

Questo *caveat* ricorre in letteratura cristiana anche altrove, relativamente alla necessità di fugare ambiguità e ipocrisie: cfr. *Ign. epist.* 1,5,2 (*SC* 10, p. 72) Μηδεὶς πλανάσθω· ἐὰν μὴ τις ἦ ἐντὸς τοῦ θυσιαστηρίου, ὑστερεῖται τοῦ ἄρτου τοῦ θεοῦ; 6,6,1 (*SC* 10, p. 160) Μηδεὶς πλανάσθω· καὶ τὰ ἐπουράνια καὶ ἡ δόξα τῶν ἀγγέλων καὶ οἱ ἄρχοντες ὄρατοί τε καὶ ἀόρατοι, ἐὰν μὴ πιστεύσωσιν εἰς τὸ αἶμα Χριστοῦ, κάκεινοις κρίσις ἐστίν; *Ephr. in secund. Dom. advent.* (Phrantzoles IV, p. 31,11-13) Μηδεὶς πλανηθῆ, ἀδελφοί μου εὐλογημένοι. Μὴ τις ἀπιστήση, ὅτι λόγοι εἰσὶ μόνον ψιλοὶ περὶ τῆς κρίσεως λεγόμενοι; *Ps.-Ioh. Chrys. poen.* 3 (*PG* 60,704) Μηδεὶς πλανάσθω· οὐδεὶς ἄδικος ἢ τις τῶν τοιούτων εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν οὐ καταξιοθήσεται; etc. Si tratta, con ogni probabilità, di un modulo stilistico

vicino alla diatriba, dove non di rado i dialoganti fittizi sono invitati a non cadere in inganno e a mantenere il corretto giudizio sulle questioni esaminate: cfr. Bultmann, p. 13, che riporta vari esempi, tra cui Arr. *Epict.* 1,1,11 μή σε λανθανέτω; 2,22,15 μή ἐξαπατᾶσθε; etc.

### 267 s. πόσον / κακόν

Si ritiene opportuno inserire la *iunctura* all'interno di un inciso, come in Aristoph. *pax* 238 s. ὦναξ Ἄπολλον, τῆς θυείας τοῦ πλάτους – / ὅσον κακόν – καὶ τοῦ Πολέμου τοῦ βλέμματος; Greg. Naz. *carm.* I,2,25 v. 259 (con il commento di Oberhaus, p. 122) τούτων κρατεῖσθαι καὶ λίαν, πόσον κακόν; II,2,3 v. 325 Τύνη δ', ὃ κακόβουλε, πόσον κακόν, ἢ τί πεπονθῶς; Ioh. Chrys. *compunct.* 1,10 (PG 47,410) ἂν τὴν ἔκπτωσιν λογισώμεθα τῆς βασιλείας, ὅσον κακόν, καὶ τῆς γεέννης χωρίς; *hom.* 32 in *Matth.* 3 (PG 58,670) καὶ τὸ θηρᾶν αὐτὰ καὶ σπουδάζειν ὥστε τυχεῖν, πόσον κακόν; etc. Coglie nel segno Costa, che in *Gregorio Nazianzeno, Poesie I*, p. 194, traduce «è un giuramento, ma esso contiene ambiguità. Che male terribile!»; diversamente, i testi editi da *Mor.* e *Caill.* riportano un unico periodo che ha *διπλόη* come soggetto e *κακόν* come oggetto, e lo stesso avviene nelle traduzioni latine di *Leuv.* («et quantum quaeso mali accedit ex ipsa fraude?»), *Bill.* 3 («...juncta fraus et accidens, malo / quantum addit ultra?») e *Caill.* («...addita autem fraude quantum / mali accedit!»).

### 267 διπλόη

Si intende l'ambiguità di chi elabora sottili stratagemmi per dissimulare i propri giuramenti. L'uso del termine *διπλόη* per indicare la doppiezza è condiviso da pagani (cfr. Plut. *pyth.* 29,408f Ἡ δὲ τῆς Πυθίας διάλεκτος... οὕτως οὐ ποιοῦσα καμπὴν οὐδὲ κύκλον οὐδὲ διπλόην οὐδ' ἀμφιβολίαν) e cristiani (cfr. Ioh. Chrys. in *psalm.* 11,2 [PG 55,145] Οὐδὲ γὰρ ἦν ἀπλῶς ἐπιπόλαιος ἡ κακία, ἀλλὰ κάτωθεν, καὶ ἀπὸ καρδίας. Ἐν καρδίᾳ καὶ ἐν καρδίᾳ, ὅπερ ἕτερος ἐρμηνευτής, Ἐν καρδίᾳ ἄλλη καὶ ἄλλη, εἶπε, διδάσκων ὅτι πολλὴ διπλόη αὐτῶν ἐν καρδίᾳ; *hom.* 8 in *II Cor.* 1 [PG 61,454] ἀλλὰ τοιοῦτοί ἐσμεν, οἷοι ὀρώμεθα, οὐχὶ διπλόην τινὰ ἔχοντες, οὔτε τοιαῦτα λέγοντες καὶ ποιοῦντες ἃ κρύπτειν δεῖ καὶ συσκιάζειν αἰσχυνομένους καὶ ἐρυθριῶντας; etc.; Lampe, s.v.); in particolare, il Cappadoce concepisce la *διπλόη* come un vero e proprio vizio che annienta la semplicità pura del cristiano (*ἀπλότης*): cfr. *carm.* I,2,34 vv. 63 s. Ἡ δ' ἀπλότης ἕξις τις ἀργὴ πρὸς κακόν. / Ἡ διπλόη δὲ, τοῦ τρόπου κακουργία; II,1,11 vv. 1753 s. ὅσοις ἄγνοια τοῦ κακοῦ συνήγορος / τῇ διπλόη κλαπεῖσι τῶν διδαγμάτων; II,1,14 vv. 25 s. Ἐν ἔργον αὐτοῖς, αἱ καθ' ἡμῶν διπλοὶ / στήτωσαν εἰς ἓν...; II,1,30 v. 113 (con il commento di Conte - Fiori pp. 216 s.) Οὐ γὰρ τι κάκεῖ διπλόη· μόνη γὰρ ἀπλότης; II,1,39 vv. 79 s. Ταῦτ' οὐ πρόδηλον ψεῦδος,

οὐχὶ διπλόη; *or.* 4,61 καὶ τὰς περὶ τοὺς λογισμοὺς πλοκάς καὶ διπλόας τῷ καθ' ἡμῶν διωγμῷ φέρων ἐπεισήγαγε; etc.

### **269 τῶν δεδειγμένων ὁ νοῦς**

Per il *magister* l'intenzione di un giuramento deve corrispondere alle parole che si fanno conoscere agli interlocutori, senza ipocrisie e ambiguità. Il nesso costituito da νοῦς (nell'accezione di 'intendimento' e 'senso profondo': cfr. J. Behm, *νοῦς*, *ThWbNT* IV, 1942, 951-959, p. 956; Lampe, *s.v.*; *LSJ*, *s.v.*) con participio passivo al genitivo plurale è piuttosto comune in letteratura: cfr. Herodot. 4,131 Πέρσαι δὲ τὸν φέροντα τὰ δῶρα ἐπειρώτεον τὸν νόον τῶν διδομένων; Diod. 19,23,2 Ἦν δ' ὁ νοῦς τῶν γεγραμμένων ὅτι...; Plut. *v. Demosth.* 6,4 ἐπιταράττουσα τὸν νοῦν τῶν λεγομένων τῷ διασπᾶσθαι τὰς περιόδους; Eus. *in psalm.* 77,9 s. (*PG* 23,528) Εἴη δ' ἂν ὁ νοῦς τῶν προκειμένων τοιοῦτος; Bas. *hex.* 5,2 (*SC* 26, p. 282) ὥστε εἶναι τὸν νοῦν τῶν εἰρημένων τοιοῦτον...; Greg. Naz. *or.* 21,35 καὶ τὸν νοῦν τῶν λεγομένων ἀκριβῶς ἐξετάσας; 43,69 (= *epist.* 102,16) ἄλλοι δὲ πρὸς τὸν τῶν γεγραμμένων νοῦν ἀγριαίνουσιν; etc.

### **270-316**

Come già osservato in fase introduttiva (vd. *supra*, p. 33), nella presente edizione si è scelto di riportare i versi di questa sezione secondo la *akolouthia* trasmessa dal codice L, profondamente diversa da quella di Ω, di *Syr.* e delle edizioni a stampa (dove i vv. 270-316 di L si leggono in questa successione: vv. 294-316. 281-293. 270-280) ma migliore sotto il profilo contenutistico (già Wyss, *Phyllobollia*, pp. 157 s. nota 3, aveva accordato preferenza all'ordine dei versi di L e non a quello vulgato).

### **270-280**

Come giurano i filosofi. Il *magister* presenta altri modi ambigui di giurare, attingendo questa volta alla produzione filosofica: ai vv. 270-274 menziona il giuramento di Fedro sul platano nell'omonimo dialogo di Platone e al v. 275 allude a coloro che giurano con vaghezza, senza specificare su chi, nelle modalità descritte da Filone Alessandrino nel suo *De specialibus legibus*. In entrambi i casi i dialoganti esprimono un giudizio negativo (vv. 274 [su Platone] οὐδὲ... εὐστόχως. 278 [sui giuramenti incompleti di cui parla Filone] Ὡς ξένον), che viene esteso poi in generale a tutti i σοφοί, propensi a giurare sempre e su ogni cosa (v. 279 Πανορκία). Questa sezione del carme I,2,24 si trova brevemente commentata in Murphy, p. 41.

### **270-273 Πλάτων δὲ ποιεῖ καὶ τόδε... Ἦν τις πλάτανος, καθ' ἧς ἐπώμνυ**

Gregorio si sta riferendo al giuramento che Fedro pronuncia sul platano in Plat. *Phaedr.* 236d-e ὁ δέ μοι λόγος ὄρκος ἔσται. Ὁμνυμι γάρ σοι – τίνα μέντοι, τίνα θεῶν; Ἦ βούλει

τὴν πλάτανον ταυτηνί... (cfr. Demoen, p. 343). Il giuramento di Fedro, rivolto al platano e non a un'entità divina, si costituisce come un vero e proprio 'giuramento di Radamante', dal nome del mitico re di Creta, figlio di Zeus, che prescrisse di appellarsi agli dei nei soli giuramenti giudiziari e, in tutte le altre occasioni, di chiamare animali o oggetti inanimati come testimoni al loro posto (cfr. Hirzel, *Eid*, pp. 90 ss.). La tradizione letteraria attribuisce più o meno propriamente a Socrate un numero considerevole di giuramenti di Radamante (cfr. Patzer, pp. 272-278; Murphy, pp. 18 ss.), tra cui quello sul platano, che conosce una fortuna decisamente ampia; insieme al cane (da Plat. *apol.* 22a; *Charm.* 172e; *Gorg.* 482b; etc.) e all'oca (da fonti esterne al *corpus* platonico: cfr. Murphy, pp. 21 ss.), il platano compare infatti con grande frequenza nelle fonti d'età imperiale come referente dei giuramenti socratici: cfr. Lucian. *Icaromen.* 9 οἱ δὲ κατὰ χηνῶν καὶ κυνῶν καὶ πλατάνων ἐπώμνυντο; v. *auct.* 16 Καὶ μὴν ὀμνύω γέ σοι τὸν κύνα καὶ τὴν πλάτανον οὕτω ταῦτα ἔχειν; Philostr. v. *Apollon.* 6,19 Σωκράτης Ἀθηναῖος... ὃς τὸν κύνα καὶ τὸν χῆνα καὶ τὴν πλάτανον... ὤμνυ; Teoph. Ant. *Autol.* 3,2 ἢ Σωκράτην τὸ ὀμνύειν τὸν κύνα καὶ τὸν χῆνα καὶ τὴν πλάτανον...; Max. Tyr. *diss.* 18,6 καὶ ὅτι μὲν Κριτίας ἐτυράννησεν, τοῦτο ἀδικεῖν ἔλεγον τὸν Σωκράτην, καὶ ὅτι Ἀλκιβιάδης ἐξύβριζεν, καὶ ὅτι τὸν ἦττω λόγον κρείττω ποιεῖ καὶ ὀμνύει τὴν πλάτανον καὶ τὸν κύνα; *Socratic. epist.* 17,2 ὅτι ἄρα οὐκ ἐχρῆν οὐκ ἀδικοῦντα αὐτὸν κατηγορηθῆναι, μὴ ὅτι ἀποκτινύναι. τί γὰρ εἰ τὴν πλάτανον ἢ τὸν κύνα ὤμνυε; *Lexicon Suda* σ 829 Καὶ πρῶτος Ἀριστοφάνης τὰς Νεφέλας γράψας ἐκωμώδησεν αὐτὸν ὡς διαφθείροντα τοὺς νέους καὶ ἄθεον, διότι τὸν κύνα καὶ πλάτανον δι' ὑπερβολὴν δεισιδαιμονίας ὤμνυεν; etc.; Patzer, p. 268.

## 270 Πλάτων

Il poeta attribuisce il giuramento sul platano a Platone, dimenticando apparentemente che, in realtà, è Fedro a pronunciarlo; in generale, la paternità di tale giuramento è male attribuita anche in tutte le testimonianze riportate alla nota precedente, secondo le quali è Socrate a compiere l'atto. Murphy, pp. 27-30, rileva che il giuramento sul platano compare spesso tra i capi d'accusa rivolti a Socrate per empietà e corruzione dei giovani (cfr. alla nota precedente *Socratic. epist.* 17,2; Max. Tyr. *diss.* 18,6; *Lexicon Suda* σ 829), e ipotizza che sin da subito i detrattori del filosofo abbiano attinto agli scritti platonici per suffragare le proprie tesi, aggiungendo alla lista dei crimini religiosi di Socrate anche i giuramenti radamantini, compresi quelli da lui mai pronunciati in prima persona, come se ne fosse l'ispiratore (secondo Patzer, pp. 277 s., è questo il motivo per cui autori come Senofonte evitano di parlare del tutto dei giuramenti socratici). È lecito pensare che il valore profondamente religioso dell'ὄρκος greco abbia falsato in senso panteistico la percezione



comune dei giuramenti di Socrate, avallando di fatto le tesi accusatorie (cfr. Murphy, p. 19: «A traditional understanding of the sanctity of oaths provides the rationale for these attacks, for an oath is to be witnessed and guaranteed by a god or hero, who will punish the perjurer. On this reasoning, if one swears by birds etc., either one treats them as divine, or one's oath is fraudulent»). A partire da qui, la sovrapposizione tra Fedro e Socrate si sarebbe poi consolidata in una generale tendenza interpretativa, cui farebbe eccezione solo Herm. *in Phaedr.* 1,46 Τὸ δὲ ὀμνῦναι κατὰ τῆς πλατάνου τὸν Φαῖδρον ὁμοιότητα ἔχει τῷ Σωκρατικῷ ὄρκῳ τῷ τοῦ κυνός; da parte sua, il Nazianzeno semplifica in modo ulteriore questo dato, attribuendo il giuramento sul platano *tout court* all'autore del dialogo.

### 271 ὡς μὴ θεῶν τιν' ὀμνύη

In linea con l'intento originario dei giuramenti pronunciati alla maniera di Radamante, ossia chiamare in causa referenti profani per non invocare gli dei (cfr. Cratin. *frag.* 249 [PCG 4, pp. 246 s.] ...οἷς ἦν μέγιστος ὄρκος / † ἅπαντι λόγῳ † κύων, ἔπειτα χήν, θεοὺς δ' ἐσίγων; Sosicr. *frag.* 461 F 3b [FGrH IIIB, p. 399,21-22] ὡς καὶ Σω<σι>κράτης ἐν δευτέρῳ Κρητικῶν· ἵνα μὴ θεοὺς ὀμνύωσιν; etc.), le fonti insistono spesso sull'aspetto laico dei giuramenti socratici: cfr. cfr. Philostr. *v. Apollon.* 6,19 Σωκράτης Ἀθηναῖος... ὄμνου γὰρ ταῦτα οὐχ' ὡς θεοὺς, ἀλλ' ἵνα μὴ θεοὺς ὀμνύοι; Liban. *decl.* 1,109 καὶ συνθερίζων ἐν τοῖς ὄρκοις τοὺς αὐτοῦ μὴ ῥαδίως προσιέναι τοῖς ὀνόμασι τῶν θεῶν; Murphy, *passim*.

### 273 πλάτανος

Il platano è solo uno degli alberi prediletti da chi, come Socrate, giura alla maniera di Radamante: in letteratura, infatti, sono attestati anche giuramenti sul mandorlo (cfr. Eupol. *frag.* 79 [PCG 5, p. 335] ἀλλ' ἐξαπολεῖς με ναὶ μὰ τὴν ἀμυγδαλῆν) e sulla quercia (cfr. Tert. *apol.* 14,7 *Taceo de philosophis, Socrate contentus, qui in contumeliam deorum quercum et hircum et canem deierabat*; Cyrill. *Al. Iulian.* 6,9 [GCS Neue Folge 21, pp. 423,14-424,1] Καὶ παρήμι τὸν Σωκράτη χρᾶν αὐτῷ τινα τὸ δαιμόνιον λέγοντα καὶ νῆ δρῶν ὀμνῦναι καὶ κύνα ταύτης τε ἔνεκα τῆς αἰτίας, καθὰ καὶ φθάσας ἔφην, ταῖς τῶν κατηγορῶν ἀλόντα γραφαῖς; Murphy, p. 30). Sui giuramenti pronunciati su alberi e piante cfr. poi Patzer, pp. 267 ss.; Sommerstein - Torrance, pp. 128-130.

### μόνης

Il Nazianzeno sostiene che il platano fosse l'unico referente dei giuramenti socratici e sembra non tenere conto del dato della tradizione letteraria, che riporta molti altri referenti oltre al platano (vd. *supra*, nota al vv. 270-273). Nella sezione del suo *Commentario* dedicata a I,2,24, Cosma di Gerusalemme attenua in un certo senso la posizione di

Gregorio, specificando che Platone prediligeva μάλιστα il platano tra gli oggetti su cui giurare (vd. *infra*, «Appendice prima»).

#### **274 ἀλλ' οὐδὲ ταύτης**

*Incipit* giambico utilizzato dal Nazianzeno anche in *carm.* I,2,28 v. 210 ἀλλ' οὐδὲ ταύτης αισθάνονθ' οἱ δυσσεβεῖς.

#### **εὐστόχως**

Si accoglie la lezione εὐστόχως, trādita da Ω e dalle edizioni a stampa, al posto di ἀστόχως, attestato in Ψ, sulla scorta dell'uso che il Teologo fa di εὐστόχος e del relativo avverbio per indicare l'acume di motti, citazioni o richiami: cfr. *carm.* I,2,10 v. 278 [con il commento di Crimi - Kertsch, p. 251, che rileva l'incidenza dell'uso di εὐστόχως tra gli Stoici] ὧν ἔν τι καὶ τόδ' εὐστόχως εἰρημένον; I,2,28 v. 236 ...ἦδ' ἐφύγγανε / τῶν σκωμμάτων ἕκαστον εὐστόχῳ λόγῳ; *or.* 8,11 Τί δὲ τῶν λόγων ἐκείνων εὐστοχώτερον. Cfr. *LSJ*, s.v. εὐστοχέω.

#### **275-278 Ἄλλοι δὲ νῆ τὸν, ὄντινα δ' οὐ προσῆν ἔτι... ἔμφασίς τ' ἀνόνημος, / ἄνορκος ὄρκος**

Secondo Wyss, *Phyllobolia*, pp. 158 s., il passo è una versificazione di *Phil. spec.* 2,4 (εἰώθασι γὰρ ἀναφθεγξάμενοι τοσοῦτον μόνον νῆ τὸν ἢ μὰ τόν, μηδὲν προσπαραλαβόντες, ἐμφάσει τῆς ἀποκοπῆς τρανοῦν ὄρκον οὐ γενόμενον); sia Filone che Gregorio riportano la stessa formula di giuramento troncata (νῆ τόν), la volontà di non aggiungere altro (μηδὲν προσπαραλαβόντες in Filone, ὄντινα δ' οὐ προσῆν in Gregorio), il dettaglio della reticenza (ἐμφάσει τῆς ἀποκοπῆς in Filone, ἔμφασίς τ' ἀνόνημος in Gregorio) e la nota sull'incompletezza di tali giuramenti (ὄρκον οὐ γενόμενον in Filone, ἄνορκος ὄρκος in Gregorio). Opposto è invece il giudizio dei due autori su questa pratica messa in atto per giurare, positivo per l'Alessandrino, negativo per il Cappadoce. L'*excerptum* filoniano al quale si rifarebbe qui il Teologo viene ricordato e analizzato anche da Hirzel, *Eid*, p. 96 nota 2.

#### **275 Ἄλλοι δὲ νῆ τὸν, ὄντινα**

Si accoglie questa proposta emendativa formulata in Wyss, *Phyllobolia*, pp. 158 s., sulla scorta del parallelo filoniano (vd. nota precedente). La correzione di Wyss è confermata dalla versione siriana dei carmi gregoriani («altri però “per D-”; su cosa»), mentre il resto dei codici trasmette Ἄλλ' οἶδε νῆ τὸν ὄντινα, ad eccezione di P, che riporta la ben più disarmonica forma Ἄλλ' οἶδεν ἢ τὸν, τίνα accolta poi dalle edizioni a stampa. Vd. *supra*, p. 38, dove sono già state illustrate le problematiche testuali del verso in oggetto.

#### **νῆ τὸν**

Questo tipo di aposiopesi nel giuramento, con cui alcuni, secondo Gregorio, pensano di liberarsi dalle conseguenze e dalle responsabilità delle proprie parole, non è attestato solo in *Phil. spec.* 2,4, ma anche (con la variante μά al posto di νή) in *Aristoph. ran.* 1374-1376 *μὰ τόν, ἐγὼ μὲν οὐδ' ἂν εἶ τις / ἔλεγέ μοι τῶν παρατυχόντων, / ἐπιθόμην...*; *Plat. Gorg.* 466e *Μὰ τόν – οὐ σύ γε, ἐπεὶ τὸ μέγα δύνασθαι ἔφης ἀγαθὸν εἶναι τῷ δυναμένῳ*; *Anth. Pal.* 12,201,1 s. ...οὐκέτ' ἐκεῖνον / δέξομ' ἐγὼ μελάθροισ, οὐ μὰ τόν – οὐκ ὁμόσω; etc.; *LSJ*, s. νν. μά; νή.

### 276-278

A differenza di quanto fanno gli editori a stampa, sembra opportuno aggiungere ἄνορκος ὄρκος (v. 278) alla precedente battuta del maestro e ristabilire così un *tricolon* di elementi binari (Ὀρκου σκιά - ἔμφασίς... ἄνόνομος - ἄνορκος ὄρκος) in risposta alla domanda Τί τοῦτο δ' ἔστιν (v. 276). Da un punto di vista stilistico, oltre al *tricolon*, si segnala il chiasmo tra sostantivi e aggettivi ai vv. 277 s. (ἔμφασίς... ἄνόνομος / ἄνορκος ὄρκος).

### 277 Ὀρκου σκιά

Per 'ombra' di qualcosa si intende la forma abbozzata, apparente e incompiuta di una determinata realtà. L'uso di σκιά in quest'accezione è attestato già tra i pagani (*Democr. frag.* 68 B 145 Diels - Kranz *λόγος γὰρ ἔργου σκίη*; *Men. frag.* 605 [*PCG* VI,2, p. 313] *Οὐ περιττὸν οἶετ' ἐξευρηκέναι / ἀγαθὸν ἕκαστος, ἂν ἔχη φίλου σκιάν*; *Dion. Hal. ant.* 11,13,2 *εἰ δὲ βούλει μὴ τὰ εἶδωλα καὶ τὰς σκιάς τῶν τιμῶν καὶ τῶν εὐημεριῶν διώκειν*) e acquista rilevanza in ambito cristiano a partire dalle lettere di Paolo (dove è rivolto al rapporto tra Legge mosaica e messaggio di Cristo: cfr. *Hebr.* 8,5; 10,1; *Col.* 2,17; S. Schulz, *σκιά*, *ThWbNT* VII, 1964, 396-401, pp. 400 s.), per poi trovare ampia diffusione in molti altri autori ecclesiastici: cfr. *Clem. Al. strom.* 6,7,58 (*SC* 446, p. 180) *Κἂν ὁ νόμος εἰκῶν καὶ σκιά τῆς ἀληθείας τυγχάνη, σκιά γε ὁ νόμος τῆς ἀληθείας*; *Greg. Naz. carm.* II,1,11 vv. 1110 *νικῶντες ἄμφω τῇ σκιά τῆς ἐλπίδος*; *or.* 25,4 *τὴν ἔξω καὶ παίζουσιν τὰς τῆς ἀληθείας σκιάς ἐν τῷ τῆς φιλοσοφίας σχήματι καὶ προβλήματι*; *Greg. Nyss. Eun.* 2,12,538 (*SC* 551, p. 454) *Εἰ δὲ ἄρα τις καὶ σκιά νοήματος τῷ ψόφῳ τῶν ῥημάτων ἐνευρεθείη*; etc.; *Lampe*, s.v.

### ἔμφασίς

Il sostantivo va inteso con il significato di «something the speaker does not want to state directly, i.e. innuendo» (I. Rutherford, *Ἐμφασίς in Ancient Literary Criticism and Tractatus Coislinianus* c. 7, 'Maia' 40, 1988, p. 125), una sfumatura retorica di ἔμφασίς presente nelle fonti antiche: cfr. *Demetr. eloc.* 287 *Τὸ δὲ καλούμενον ἐσηματισμένον ἐν λόγῳ οἱ νῦν*

ρήτορες γελοίως ποιούσιν καὶ μετὰ ἐμφάσεως ἀγεννοῦς ἅμα καὶ οἶον ἀναμνηστικῆς, ἀληθινὸν δὲ σχῆμά ἐστι λόγου μετὰ δυοῖν τούτων λεγόμενον, εὐπρεπείας καὶ ἀσφαλείας; Polyb. *hist.* 14,1,10 τότε δὲ τῷ Νομάδι βραχεῖαν ἔμφασιν ἐποίησατο διὰ τῶν ἀποστελλομένων ὡς οὐκ ἀδυνάτου τῆς ἐπιβολῆς οὐσης, ἧς ἐπιβάλλεται; 30,19,17 Τούτους δὲ παρέπεμπε ποικίλας ἐμφάσεις ποιούσα περὶ τοῦ μέλλοντος; Quint. *inst.* 8,3,83 ss. *emphasis... Eius duae sunt species: altera quae plus significat quam dicit, altera quae etiam id quod non dicit; etc.*; HWR, II, coll. 1121 s. Coerentemente, le traduzioni latine di Leuv. e Caill. traducono il termine con «significatio», che nella retorica latina ha un uso analogo a quello di ἔμφασις; cfr. Cic. *de or.* 3,202 *et huic contraria saepe percursio est et plus ad intellegendum, quam dixeris, significatio*; Auct. *ad Her.* 4,67 *significatio fit cum res quae sequantur aliquam rem dicuntur, ex quibus tota res relinquitur in suspicione*; etc.

### 278 ἄνορκος ὄρκος

Questa figura etimologica, di fatto un ossimoro, è presa in esame da Stoppel, pp. 5; 9, che la associa a quelle di *carm.* I,2,32 v. 60 ἄνδρας δ' ἀνάνδρους; *epigr.* 2,3 κρήνας... ἀκρήνους (cfr. Palla, *Γιγάντιος, passim*); 15,15 ἄγαμος γάμος (cfr. Palla, *Agapeti*, pp. 132-134; 137 s.). Stoppel nota come tali espressioni siano state elaborate dal Cappadoce «more et exemplo tragicorum» e riporta un'ampia serie di esempi da Aesch. *Ag.* 1142 νόμον ἄνομον; *Eum.* 1034 παῖδες ἄπαιδες; *Soph. Ai.* 665 ἄδωρα δῶρα; *El.* 1154 μήτηρ ἀμήτωρ; *Oed. Tyr.* 1214 ἄγαμον γάμον; *Eur. Iph. Taur.* 566 ἄχαριν χάριν. A essi vanno aggiunti anche Aesch. *Pers.* 680 νᾶες ἄναες; *Prom.* 904 ἀπόλεμος... πόλεμος; *Ag.* 1545 ἄχαριν χάριν; *Cho.* 42 χάριν ἀχάριτον; etc. Cfr. J. Wackernagel, *Vorlesungen über Syntax*, II, Basel 1926, p. 291, per una panoramica sulla fortuna di tale modulo.

### ἄνορκος

Nella letteratura antica e tardoantica l'aggettivo è attestato solo qui e in Poll. *on.* 1,39 ἄνορκον, ἀνώμοτον.

### 279 Μὰ τὸ δαιμόνιον οἱ σοφοί

Il Cappadoce sembra alludere di nuovo alla vicenda di Socrate, come suggerisce il confronto con Teoph. *Ant. Autol.* 3,2 ἡ Σωκράτην τὸ ὀμνύειν... τὰ δαιμόνια ἃ ἐπεκαλεῖτο (vd. già *supra*, nota al vv. 270-273), l'unico altro passo in cui si fa chiara menzione di giuramenti sul δαιμόνιον tra i filosofi. Quello di Teofilo e di Gregorio appare però come un profondo fraintendimento, poiché in realtà nella dottrina socratica il δαίμων è del tutto estraneo ai giuramenti (vd. la definizione data in Plat. *apol.* 31c-d ὅτι μοι θεῖόν τι καὶ δαιμόνιον γίγνεται [φωνή]... ἐμοὶ δὲ τοῦτ' ἔστιν ἐκ παιδὸς ἀρξάμενον, φωνή τις γιγνομένη, ἢ ὅταν γένηται, ἀεὶ ἀποτρέπει με τοῦτο ὃ ἂν μέλλω πράττειν, προτρέπει δὲ οὐποτε); si può

ipotizzare a tal proposito che i due autori cristiani attingano a un filone della tradizione letteraria in cui, tra le accuse di empietà rivolte a Socrate, i giuramenti radamantini e la dottrina sul δαίμων siano in stretta continuità ideologica (in età imperiale sono diversi i casi in cui ciò avviene: cfr. Ios. *Ap.* 2,263 τίνος γὰρ ἑτέρου χάριν Σωκράτης ἀπέθανεν;... ὅτι καινοὺς ὄρκους ὤμνουν καί τι δαιμόνιον αὐτῷ σημαίνειν ἔφασκεν ἢ διαπαίζων, ὡς ἔνιοι λέγουσι; Cyrill. Al. *Iulian.* 6,9, su cui vd. *supra*, nota al v. 273). Teofilo e Gregorio recupererebbero quindi la percezione panteistica dei giuramenti di Socrate, già insita nelle tesi dei detrattori del filosofo (vd. *supra*, nota al v. 270), e, semplificando il dato dell'impianto accusatorio, metterebbero sullo stesso piano gli 'dei naturali' che Socrate invoca per non giurare e la voce divina del δαίμων che Socrate dice di percepire in ogni azione; in più Gregorio rivolge l'accusa di giurare sul δαιμόνιον all'intera categoria dei σοφοί, i quali, fuorviati dalla loro concezione del mondo, finiscono con il giurare sempre pur volendo dare l'impressione di non giurare mai. A margine del verso in oggetto il codice L riporta la glossa μα εἴτι δ' ἡμῶν οἱ σοφοί (cfr. Vári, III, p. 519), che non sembra restituire senso compiuto. La lettura risulta problematica anche in *Leuv.*, *Bill.* 3 e *Mor.*, che riproducono la mancanza di μά registrata nel codice P e nei suoi apografi; il Leuvenclaius, in più, congiunge τὸ δαιμόνιον οἱ σοφοί con ὡς ξένον del verso precedente, traducendo «Quemadmodum philosophi per genium peregrinum et ignotum iurabant».

### **Μὰ τὸ δαιμόνιον**

Dal punto di vista metrico, Stoppel, p. 44, segnala l'*unicum* in Gregorio della soluzione con un anapesto composto da tre vocaboli nel primo piede del trimetro giambico, non ammessa nella poesia tragica e accettata invece da Aristofane. All'interno della produzione del commediografo ateniese si rilevano, infatti, ben 114 soluzioni di questo tipo (cfr. J.W. White, *The Verse of Greek Comedy*, Hildesheim 1969, pp. 44 ss.) e tra esse alcune che presentano proprio la locuzione μά in apertura di anapesto: μὰ Δί', ἀλλ'... (Aristoph. *vesp.* 173. 954. 1409; etc.), μὰ Δί', ἀλλὰ... (Aristoph. *av.* 1422; *Lys.* 908; *Eccl.* 463; etc.), μὰ Δί' οὐδ'... (Aristoph. *frag.* 311,2 [*PCG*, III 2, p. 174]; *Lys.* 130), μὰ Δί' οὐκ... (Aristoph. *Ach.* 137; *vesp.* 841; *av.* 90; etc.).

### **Πανορκία**

Il sostantivo, che indica la smania dei filosofi di giurare su tutto, è un *hapax* coniato da Nazianzeno ed è attestato solo qui.

### **280 τοῦτ' ἔστιν ἤδη**

Questa sequenza pentemimere è attestata, ancorchè all'interno di un trimetro e non come monometro autonomo, in Soph. *Oed. Tyr.* 847 τοῦτ' ἐστὶν ἤδη τοῦργον εἰς ἐμὲ ῥέπον; *Oed. Col.* 1586 Τοῦτ' ἐστὶν ἤδη κάποθαυμάσαι πρέπον.

### **281-294**

Dilemma interiore. La sezione, di stampo decisamente più psicologico, registra la presa di coscienza da parte del *discipulus* di quanto il giuramento sia pericoloso e radicato nelle abitudini quotidiane. Non appena il *magister* riconduce la πανορκία dei filosofi all'azione di Satana (vv. 281-283), l'allievo comincia a piangere (v. 285 λέγοντος οὐκ ἀδακρυτί) e rimane profondamente turbato rivedendo nei propri comportamenti i segni della πολυορκία (vv. 287-289). Il *magister* insiste allora su questo punto e definisce il giuramento come pienezza di ogni male, una pericolosa fiamma che consuma l'animo del cristiano (vv. 292 s.); il *discipulus* si sente ancora più coinvolto e inorridisce, preso dal timore (v. 294), portando il *magister* a riflettere sulla vera conversione dell'animo nel corso della sezione successiva (vv. 295-316).

### **281 s. φθόνου... φθονοῦντος**

Il poeta utilizza questa figura etimologica per definire il diavolo, che viene identificato prima, col sostantivo, nel suo sentimento ostile all'uomo, poi, col participio, nella sua azione di incessante livore. Il tema dell'invidia diabolica, presente già nell'Antico Testamento (*Sap.* 2,24 φθόνῳ δὲ διαβόλου θάνατος εἰσηλθεν εἰς τὸν κόσμον πειράζουσιν δὲ αὐτὸν οἱ τῆς ἐκείνου μερίδος ὄντες), è comunemente ripreso nella riflessione cristiana (cfr. J. Turmel, *Histoire de l'angéologie du temps apostolique à la fin du V<sup>e</sup> siècle*, 'Revue d'histoire et de littérature religieuses' 3, 1898, 289-308. 407-434. 533-552, pp. 289-294; G.J.M. Bartelink, *Μισόκαλος, épithète du diable*, 'Vigiliae Christianae' 12, 1958, 37-44, pp. 39-41; Lampe, s.v. φθόνος; Nikolau, pp. 53-60) ed è caro al Nazianzeno, che ne rileva le tracce nelle insidie del peccato o, in chiave autobiografica, nelle divisioni interne alla fede cristiana e alla comunità dei fedeli: cfr. *carm.* I,2,2 vv. 255-258; II,1,15 vv. 15-18; II,1,45 vv. 317-332; etc.; Trisoglio, *Demonio*, pp. 254 s.; M. Ludlow, *Demons, Evil, and Liminality in Cappadocian Theology*, 'Journal of Early Christian Studies' 20, 2012, 179-211, pp. 196 s.; Conte - Fiori, pp. 145 s.

### **281 τοῦ φθόνου πάλη**

La *iunctura* è impiegata dal Nazianzeno, con πάλη sia al singolare sia al plurale, anche in *carm.* II,1,30 v. 13 (sempre a fine verso) ὡς ἂν μάθωσιν εὐκόλως φέρειν φθόνου πάλας; *or.* 43,63 οὐκ εὐφραίνοντα καὶ φθόνου πάλην καὶ καιροῦ φθορὰν διαφεύγοντα. Come rileva già la Conte a commento di *carm.* II,1,30 v. 13 (cfr. Conte - Fiori, p. 148), nel nostro

caso più che con il significato primario di ‘lotta’ Gregorio sembra intendere *πάλη* come ‘stratagemma’ o ‘espediente’, in un’accezione metaforica analoga a quella del sostantivo *πάλαισμα* (cfr. Aristoph. *ran.* 689. 878; etc.; *LSJ*, s.v.), che egli usa anche altrove come sinonimo di *πάλη*: cfr. *carm.* I,2,28 v. 98 θρόνους, φθόνου *πάλαισμα* καὶ τυραννίδος; II,1,9 v. 7 ἢ τῆδε μοχθεῖν τοῖς φθόνου παλαίσμασι. Di particolare interesse appaiono anche altri *loci* – riportati nella stessa nota di commento della Conte – in cui *πάλαισμα* viene utilizzato in rapporto ai raggiri diabolici (Greg. Naz. *carm.* I,1,4 v. 54; I,1,8 v. 112; *epist.* 222,3; Ioh. Chrys. *proph. obscurit.* 2,7 [*PG* 56,186]) e che richiamano la sfumatura metaforica di *πάλη* nel verso in oggetto, incentrato sulle insidie del Maligno. Sul modo in cui Satana porta l’uomo a giurare vd. *supra*, vv. 151-155 e note relative.

### **282 τοῖς σοῖς... δεξιόις**

Per il Teologo Satana, dal basso della sua condizione, invidia il favore di cui l’umanità gode presso Dio: la tematica non ricorre solo in Gregorio (cfr. *or.* 36,5; 39,7; Trisoglio, *Contemporaneo*, p. 133), ma anche in altri autori cristiani come Ireneo (cfr. *Iren. haer.* 4,40,3; 5,24,4), Basilio (cfr. *Bas. auct. mal.* 8 [*PG* 31,348]; Trisoglio, *Contemporaneo*, pp. 130 s.) e il Crisostomo (cfr. Ioh. Chrys. *hom.* 9 *in gen.* 3 [*PG* 53,78]; *hom.* 16 *in gen.* 2 [*PG* 53,127]; *hom.* 17 *in gen.* 5 [*PG* 53,141]; *hom.* 46 *in gen.* 5 [*PG* 54,427]; Nikolau, pp. 54-56). Questa concezione dell’invidia diabolica presuppone che l’odio di Satana per l’uomo sia maturato dopo la sua caduta dallo stato angelico; sul punto il dibattito tra i Padri è piuttosto ampio e non vi è unanimità nello scandire i passaggi che hanno portato Lucifero a ribellarsi e a invidiare l’opera del Creatore: cfr. N. Adkin, *Pride or Envy? Some notes on the reason the Fathers give for the devil's fall*, ‘Augustiniana’ 34, 1984, pp. 349-351. L’uso dell’aggettivo *δεξιός* al neutro plurale sostantivato per indicare la benevolenza divina verso il genere umano trova altri paralleli in Gregorio: cfr. *carm.* I,1,38 v. 6 Χριστὲ, φάος μερόπων, δεξιὰ πάντα φέρων; I,2,10 v. 9 (con il commento di Crimi - Kertsch, p. 192) Πρόνοια καὶ σοὶ βουλομένη τὰ δεξιὰ. Il Cappadoce parla di *δεξιὰ* anche a proposito delle vicende fortunate dell’esistenza (*carm.* I,2,2 vv. 207 s. Κεῖνος καὶ λυπροῖσιν ἀγάλλεται, ὀππόσον οὔτις / δεξιτεροῖς...; II,1,11 vv. 1 s. ...τῶν ἐμῶν κακῶν / ἐξιστορῆσαι τὴν ὁδόν, εἴτ’ οὖν δεξιῶν), o in senso economico-sociale, per l’agio (*or.* 14,26 ὁ τοῖς δεξιόις εὐθηνούμενος, τοῦ τοῖς ἀριστέροις κάμνοντος).

### **283 ὀνήσεις**

Sull’uso del termine in Gregorio per il beneficio derivante da insegnamenti morali o spirituali cfr. anche *carm.* I,2,29 v. 329 Ταῦτ’ εἰ μὲν πεπίθοιμεν, ὀνήσομεν...; II,1,13 v. 198 Εἰ μὲν δὴ πεπίθοιμεν, ὀνησόμεθ’...

### **παλαίωμεν**

Mantenendosi nell'area semantica del sostantivo *πάλη*, utilizzato al v. 281 (vd. *supra*, nota relativa) il Cappadoce ricorre qui alla metafora della lotta corpo a corpo per definire la resistenza al peccato e alle tentazioni del diavolo, aspetto di grande rilievo nella spiritualità cristiana: cfr. *Ephes.* 6,12 e Harnack, pp. 12 ss.; A. Oepke, *πανοπλία*, *ThWbNT* V, 1954, 295-302, pp. 300 s.; H. Greeven, *πάλη*, *ThWbNT* V, 1954, pp. 717 s.; S. Lyonnet - J. Daniélou - A. Guillamont - C. Guillamont - F. Vandembroucke, *Démon*, *DSp* III, coll. 141-238, *passim*; Lampe, s.v. *παλαίω*. Gregorio impiega il verbo nella medesima accezione, per la lotta contro le passioni, in *carm.* I,2,25 vv. 264 ἔστη παλαίων τῷ πάθει... 489 στήση παλαίων...

### **285 οὐκ ἀδακρυτί**

Il *discipulus* prorompe in un pianto amaro, che esprime la sua consapevolezza della gravità del giuramento e anticipa il tema della compunzione, trattato ai vv. 309-311 (vd. *infra*, note ai vv. 309. 311 [μακρῶν δακρῶν]). Le attestazioni della litote οὐκ ἀδακρυτί sono piuttosto numerose in letteratura, soprattutto in prosa: cfr. *Phil. rer. divin. her.* 310 οὐκ ἀδακρυτί διάγομεν ἀνιώμενοι; *Ios. Fl. ant.* 5,99 προύπεμπε δ' αὐτοὺς ὁ λαὸς οὐκ ἀδακρυτί; *Plut. v. Caes.* 7,3 καὶ τῆς μητρὸς ἐπὶ τὰς θύρας αὐτὸν οὐκ ἀδακρυτί προπεμπούσης; *Cass. Dio* 48,37, ἀναγκαζόμενοι δὲ ἀθρόως ἦδεσθαι οὐκ ἀδακρυτί διηγόν; *Greg. Nyss. deit. fil. et spir. sanct.* (PG 46,572) καὶ οὐκ ἀδακρυτί τὴν θεὸν παρῆλθον; *Liban. or.* 18,95 Καὶ ὁ μὲν ἔστεργεν, οὐκ ἀδακρυτί μὲν, ὅμως δὲ ἠξίου φέρειν; etc.

### **286 Οὐκ ἀρνήσομαι**

Questo *explicit* di trimetro ricorre molto spesso in tragedia (*Aesch. Ag.* 1380; *Eum.* 463; *Prom. vincit.* 266; *Soph. Oed. tyr.* 571; *Eur. Hec.* 303; *Or.* 1089) ed è caro al Cappadoce, che lo riprende sia in poesia (sempre nella stessa sede) sia in prosa, ogniqualvolta intende allontanare da sé qualche colpa, come qui, o rivendicare un punto d'orgoglio: cfr. *carm.* I,2,8 v. 237; I,2,28 v. 292; II,1,5 v. 1; II,1,11 vv. 537. 1053; *or.* 4,100. 118; *epist.* 3,2; etc.

### **289 τοῖς λόγοις αἰσχύνομαι**

Sull'uso del verbo αἰσχύνω con il dativo semplice nella produzione gregoriana cfr. *carm.* I,2,10 v. 837 (con il commento di Crimi - Kertsch, p. 348) Αἰσχύνομαι γὰρ τοῖς Διὸς μυστηρίοις; I,2,25 v. 493 τέχνην ἐχούσαις [*sc. πόρναις*] μηδὲν αἰσχύνεσθ' ὅλω; II,1,11 vv. 1399 Αἰσχύνομαι γὰρ ταῖς ἐμαῖς εὐφημαῖς. 1742 ὀκνῶ γὰρ εἰπεῖν αὐθις, οἷς αἰσχύνομαι; *or.* 4,91 τοῖς αὐτοῖς ὕπαρχοι μὲν ἠσχύνοντο. 92 Συγχωρήσωμεν, εἰ δοκεῖ, ταῦτα, οἷς κάκεινος ἠσχύνετο. 117 οἷς ὡς μυθικοῖς αἰσχύνονται; 5,31 αἰσχύνητι ποτε ταῖς τοῦ Θεολόγου σου βίβλοις Ὀρφέως; etc. Di questa reggenza si ha attestazione già in *Eur.*



*Heracl.* 541 s. ...οὐδ' αἰσχύνομαι / τοῖς σοῖς λόγοισι...; *Herc.* 1160 αἰσχύνομαι γὰρ τοῖς δεδραμένοις κακοῖς; *Aristoph. equit.* 1355 Αἰσχύνομαί τοι ταῖς πρότερον ἁμαρτίαις; *nub.* 992 καὶ τοῖς αἰσχροῖς αἰσχύνεσθαι...; *Lys. or.* 2,11 αἰσχυνομένων μὲν τοῖς ἔργοις; *Xen. mem.* 2,1,31 τοῖς μὲν πεπραγμένοις αἰσχυνόμενοι; *Plut. v. Ages.* 11,4 ἡσχύνετο δὲ τῇ διαβολῇ τῆς μικρολογίας καὶ ἀνελευθερίας; *Lucian. tox.* 26 καὶ οὐχ ὅπως αἰσχύνεται τῷ γάμφῳ, ἀλλὰ καὶ σεμνυνομένῳ ἔοικεν; etc. Cfr. *LSJ*, s.v.

### 293 κακῶν πλήρωμα

Si è ritenuto preferibile accogliere nel testo la lezione κακῶν, trasmessa da Ω, *Syr.* («di mali») e *Leuv.* («malorum»), al posto di κακόν, tradito da L, *Mor.* e *Caill.*; la *iunctura* κακῶν πλήρωμα, infatti, pur non avendo molti altri paralleli tra i cristiani (si trova in *Ps.-Athanas. saec. renunt.* 3 [PG 28,1412] πλήρωμα δὲ κακῶν ἢ ἀνυποταξία. 5 [PG 28,1414] πλήρωμα δὲ κακῶν, τὸ ἑαυτὸν λογίσασθαι εἶναι δίκαιον; *Ioh. Dam. Manich.* 13 ἢ μὲν γὰρ μία ἐν πληρώματι τῶν ἀγαθῶν ἦν, ἢ δὲ ἕτερα ἐν πληρώματι τῶν κακῶν), può essere ricondotta a un modulo espressivo abbastanza comune in letteratura, costituito da πλήρωμα e il genitivo: cfr. *Phil. Abr.* 268 Μόνον οὖν ἀψευδὲς καὶ βέβαιον ἀγαθὸν ἢ πρὸς θεὸν πίστις... πλήρωμα χρηστῶν ἐλπίδων; *praem. et poen.* 65 Γενομένη δὲ πλήρωμα ἀρετῶν ἦδε ἢ ψυχὴ διὰ τριῶν τῶν ἀρίστων, φύσεως καὶ μαθήσεως καὶ ἀσκήσεως; *Rom.* 13,10 πλήρωμα οὖν νόμου ἢ ἀγάπης; *Eus. comm. in psalm.* 73,10 s. (PG 23,860) Καὶ ἔστιν ἀπόρρητος οὗτος τῆς Πατρικῆς θεότητος θησαυρὸς καὶ πλήρωμα τῶν ἀγαθῶν ἀπάντων; *Greg. Nyss. inscr. psalm.* 2,6 (V, p. 87,16-17) κόλπον γὰρ ἀκούσας οἷόν τινα εὐρύχωρον πελάγους περιοχὴν τὸ τῶν ἀγαθῶν πλήρωμα; *Eun.* 3,4,45 αὐτὸς ὢν τῶν ἀγαθῶν πάντων τὸ πλήρωμα; etc. Il costrutto è presente varie volte anche in Gregorio, ad esempio in *or.* 2,87 Καὶ τὸν μὲν ἔξωθεν οὐ δέδοικα πόλεμον, οὐδὲ τὸν νῦν ἐπαναστάντα θῆρα ταῖς ἐκκλησίαις, καὶ τοῦ πονηροῦ τὸ πλήρωμα; 25,8 Καὶ δευτέρα ζάλη κατὰ τῆς Ἐκκλησίας ἐγείρεται, ὁ τυφὸν τῆς ἀδικίας, τὸ πλήρωμα τῆς ἀσεβείας.

### τῆς δεινῆς φλογός

A differenza delle edizioni e delle traduzioni precedenti, si è scelto qui di separare il nesso τῆς δεινῆς φλογός dal resto della frase e di considerarlo autonomamente, come un genitivo esclamativo (privo di interiezione iniziale, come quello del v. 258) che conferisce carica patetica alle parole del *magister* sul giuramento quale pienezza dei mali. Il nesso δεινὴ φλόξ è attestata sia in poesia che in prosa: cfr. *Hom. Il.* 8,135 δεινὴ δὲ φλόξ ὄρτο θεοῦ καιομένοιο; *Eur. Heracl.* 913 s. ...πυρὸς / δειναῖ φλογὶ σῶμα δαισθεῖς; *Hippol. in Dan.* 3,7 (GCS 1, p. 135,1); καὶ ἢ τῆς καμίνου μεγάλη καὶ δεινὴ φλόξ; *Iulian. epist.* 89b,353 εἶτα ἐξαίφνης ἀνάπτει δεινὴν φλόγα, πρὸς ἣν, οἶμαι, χρὴ πόρρωθεν παρατετάχθαι; etc.

## φλογός

Il Teologo utilizza metaforicamente l'immagine della fiamma per indicare le manifestazioni del peccato, della malvagità o dei vizi carnali (cfr. *or.* 4,30 ἀλλ' ὡσπερ πῦρ ἐμφωλεῦον ὕλη, κὰν μήπω πρὸς φλόγα λαμπρὰν ἀρθῆ, σπινθῆρες τινες ἐξάπτοντες ἢ καπνὸς ἐκ βάθους ὑποσημαίνουσιν; 14,22 ἄρπασόν τι τοῦ πυρὸς, ἀπόθου μακρὰν ἀπὸ τῆς κάτω νεμομένης φλογός; 23,1 Φύσει μὲν γὰρ πρόχειρον ἢ κακία, καὶ πολὺς ἐπὶ τὸ χεῖρον ὁ δρόμος... καλάμη τις πρὸς σπινθῆρα καὶ ἄνεμον ῥαδίως ἐξαπτομένη, καὶ γινομένη φλόξ, καὶ συνδαπανωμένη τῷ οἰκείῳ γεννήματι. Πῦρ γὰρ ὕλης γέννημα, καὶ δαπανᾷ τὴν ὕλην, ὡς τοὺς κακοὺς ἢ κακία, καὶ τῇ τροφῇ συναπέρχεται; 41,1 Ἀρκετὸν γὰρ τῷ σώματι ἢ κακία αὐτοῦ. Τί δὲ δεῖ τῇ φλογὶ πλείονος ὕλης... ἵνα μᾶλλον δυσκάθεκτον γένηται, καὶ τοῦ λογισμοῦ βιαιότερον; etc.), e non è raro che al divampare della fiamma delle tentazioni egli opponga l'azione ristoratrice della compunzione, della preghiera o del timore di Dio: cfr. *infra*, vv. 309-311; *carm.* I,2,2 vv. 66-69 Εἰ τρομέεις, καλάμην σπινθῆρ ὅτι τυτθὸς ἀνάπτει, / θάρσει· ὄμβρος ἄνωθεν καταψύξει φλόγα πολλὴν, / εὐχαί τε, στοναχαί τε, καὶ ἤματα δακρυόεντα / ἐνύχαι μελεδῶναι, ἔρωσ θ' ὅλος ἀμφὶ ἄνακτα; I,2,3 vv. 37-41 Σπινθῆρ ἀνάπτει καλάμην· σβέννυσι δ' ὕδωρ φλόγα. / Ἔχεις φάρμακα πολλὰ τῆς σεμνῆς παρθενείας· / Θεοῦ σε φόβος πηγνύτω, νηστεία σε κενούτω, / ἀγρυπνία, προσευχαί, δάκρυα, χαμευνία, / ἔρωσ ὅλος πρὸς Θεὸν, γνησίως τεταμένος; II,1,46 vv. 29 s. Ἐλθέ μοι, ὦ δακρῶν τε καθάρσιε νειόθι πηγῇ, / κἀγρυπνίη μογερὴ σώματος ἠδὲ νόου, / ὄφρα καταψύξειας ἐμὴν φλόγα, καὶ μυδώσαν / ῥύψειας παθέων σηπεδόν' ἀργαλέων. Cfr. *poi* *carm.* II,1,34A vv. 57-60 (con il commento di Piottante, pp. 84 s.), ove la parola malvagia è paragonata alla scintilla di una fiamma che divampa incontrollata: Ἐχθρὸν ἔθηκ' ἐθέλουσα δόμον δόμῳ, ἄστει δ' ἄστῳ / αὐτίκα, μηδὲν ὅλως γλῶσσα πονησαμένη, / δῆμον κοιρανέοντι, ἀνασσομένοισιν ἄνακτα, / ὡς σπινθῆρ καλάμης ὄκα ῥιπιζομένης. Sulla valenza che il fuoco ha nell'immaginario del Teologo vd. Oberhaus, pp. 49 s.; Zehles - Zamora, p. 63; Moroni, *Nicobulo*, p. 166; Tringali, p. 314. Del resto, la rappresentazione del peccato con fuoco e fiamme non interessa solo gli scritti gregoriani, ma è presente già nel testo biblico (cfr. *Sir.* 3,30 Πῦρ φλογιζόμενον ἀποσβέσει ὕδωρ, καὶ ἐλεημοσύνη ἐξιλάσεται ἁμαρτίας; 8,10 Μὴ ἔκκαιε ἄνθρακας ἁμαρτωλοῦ, μὴ ἐμπυρισθῆς ἐν πυρὶ φλογὸς αὐτοῦ; etc.; F. Lang, *πῦρ*, *ThWbNT* VI, 1959, 927-948, p. 934) e trova pieno accoglimento nella produzione dei Padri (cfr. Lampe, s.v. πῦρ).

## 294 Ἐφριξ' ἀκούων

La consequenzialità tra ascolto (di qualcosa di raccapricciante) e reazione emotiva inorridita costituisce un modulo espressivo comune, legato a finalità enfatiche: cfr. *IV*

*Macc.* 14,9 Νῦν ἡμεῖς ἀκούοντες τὴν θλιψὴν τῶν νεανιῶν ἐκείνων φρίττομεν; *Opp. An. hal.* 485 ...οἷόν ποῦ τις ἀνὴρ πέφρικεν ἀκούων; *Eus. hist. eccl.* 7,30,10 ὧν καὶ ἀκούσας ἄν τις φρίζειεν; *Athanas. apol. contr. Arian.* 22,6 ἐφ' ᾧ καὶ φρίζειεν ἄν τις ἀκούων; *Greg. Naz. or.* 18,29 φρίττοιτε δὲ καὶ ὑμεῖς, οἱ ἀκούοντες; *Ioh. Chrys. hom. 11 in Matth.* 7 (PG 57,200) Φρίζομεν τοίνυν, τῆς παραβολῆς ταύτης ἀκούοντες; *hom. 49 in Matth.* 6 (PG 58,494) Φρίττεις ἀκούων; etc. L'unione di φρίσσω con un participio è apprezzata in poesia soprattutto dai tragici: cfr. *Aesch. suppl.* 346 Πέφρικα λεύσσω τάσδ' ἔδρας κατασκίους; *Prom.* 540 φρίσσω δέ σε δερκομένα; *Soph. Trach.* 1044 κλύουσ' ἔφριζα τάσδε συμφοράς, φίλαι; etc.

### ἀκούων οἷς

L'uso di ἀκούω con il dativo è piuttosto limitato in letteratura (per giunta nell'accezione di 'esaudire': cfr. *Hom. Il.* 16,515 s. ...δύνασαι δὲ σὺ πάντοσ' ἀκούειν / ἀνέρι κηδομένω...; *LSJ*, s.v.) ma non è estraneo all'*usus scribendi* del Padre cappadoce, come dimostra *carm.* II,1,29 v. 2 μικροῖς λόγοις ἄκουε, καὶ παιδεύμ' ἔχε. Inoltre, Gregorio utilizza il nesso ἀκούων οἷς anche in *or.* 5,18 (Τί δὲ οὐκ ἀκούων οἷς οἱ τοιοῦτοι νεανιεύονται), benchè il dativo in questo caso non sia retto dal verbo ma abbia funzione d'agente.

### 295-316

La vera conversione e il pentimento. Il *magister* vuole verificare se le emozioni del suo interlocutore siano superficiali (come le reazioni istintive animalesche: vv. 297 s.) o se scaturiscano da una sincera conversione dell'animo (vv. 299 s.). Per fugare ogni incertezza, il docente precisa che il battesimo non purifica da solo la condotta (vv. 301-303); occorre invece una severa e costante penitenza che, in preparazione al battesimo, disponga l'anima a ricevere la grazia (vv. 304 s.) e che, se proprio occorre, salvaguardi la conversione dopo il sacramento, fungendo da ulteriore e doloroso battesimo (vv. 309-312). Il monito finale, che precede la conclusione del dialogo, riguarda i comandamenti di Mosè: assimilarli nel profondo del cuore rappresenta il mezzo più sicuro per non cadere nel peccato e non disperdere il prezioso dono offerto dal lavacro battesimale (vv. 313-316).

### 295 s.

Bisogna attestare non solo a parole ma anche con le opere l'avvenuta comprensione della pericolosità dei giuramenti: cfr. l'analogo ammonimento di *Ioh. Chrys. cat. bapt.* 2,1 (Papadopulos-Kérameus, pp. 154,2-155,4) Καὶ γὰρ καγὼ διελέχθην καὶ ὑμεῖς ὑπέσχεσθε, εἰ καὶ μὴ τῷ λόγῳ, ἀλλὰ τοῖς ἐπαίνοις τῶν εἰρημένων. Μείζων δὲ αὕτη ἢ ὑπόσχεσις τῆς διὰ τοῦ λόγου· ὁ μὲν γὰρ ὑποσχόμενος λόγῳ πολλάκις τῇ γλώττῃ μὲν ἐπινεύει, τῇ γνώμῃ δὲ οὐκ ἐπινεύει· ὁ δὲ ἐπαινῶν τὰ εἰρημένα ἀπὸ ψυχῆς ποιεῖται τὴν συγκατάθεσιν.

### 295 πρὶν πείρα μάθω

Cfr. il secondo emistichio di *carm.* I,2,33 v. 99 Μηδ' ἄλλον εὐθὺς, πρὶν γε τῇ πείρα μάθης.

### 296 Πίστις γὰρ ἔργον

Il *refrain* della fede che si dimostra tramite le opere è di matrice neotestamentaria (*Iac.* 2,20 ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων ἀργή ἐστίν. 26 οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς ἔργων νεκρά ἐστίν) e torna non di rado nelle riflessioni degli scrittori ecclesiastici: cfr. Orig. *comm. in Ioh.* 20,10,66 (SC 290, p. 188) ὅτι ἔργον ἐστὶν ἡ πίστις; Greg. Naz. *or.* 26,5 Δείξατε οὖν ἐκ τῶν ἔργων τὴν πίστιν; Ioh. Chrys. *hom. I in I Thess.* 1 (PG 62,394) Ἄρα ἡ πίστις διὰ τῶν ἔργων δαίκνυται; etc.

### 297 s.

L'immagine naturalistica dei cinghiali che rizzano il pelo quando altri membri del branco cominciano a grugnire vuole indicare qui una reazione puramente sensoriale, paragonabile a quella di chi si limita a rabbrivire di fronte a parole forti, senza comprenderne il senso (come il *discipulus* al v. 294). Al di là dell'oscillazione lessicale del termine σῦς tra 'maiale' e 'cinghiale' (vd. *infra*, nota successiva), la figura del suino vanta una presenza costante nella produzione dei comici o in sentenze e proverbi, ove ne viene accentuata la totale accondiscendenza ai più bassi istinti (cfr. H. Blümmer, *Studien zur Geschichte der Metapher im Griechischen. Erstes Heft: Über Gleichniss und Metapher in der attischen Komödie*, Leipzig 1891, pp. 212 s.; E. Kaiser, *Odyssee-Szenen als Topoi*, 'Museum Helveticum' 21, 1964, 109-136. 197-224, pp. 202 s.; F. De Martino, *Cherilo, Timone e la cultura "da maiale"*, 'Quaderni Urbinati di Cultura Classica' 23, 1986, 137-146, pp. 140-142; L. Bettarini, *Alceo fr. 393 Voigt: il 'maiale' nei proverbi greci*, 'Rivista di cultura classica e medioevale' 39, 1997, 19-38, pp. 28-34); per questo (e per la rilettura in chiave moralistica del divieto alimentare ebraico contenuto in *Lev.* 11,7 e *Deut.* 14,8), anche agli occhi degli autori cristiani il maiale appare come ricettacolo delle bassezze e dei vizi carnali, e ancor di più il cinghiale, cui viene addirittura assegnato, sulla scorta di *psalm.* 79,14, un carattere demoniaco: cfr. Ciccarese, II, pp. 221-235. I due versi in oggetto sono strutturati su un chiasmo tra i verbi φρίσσω e βοάω e il sostantivo σῦς: Φρίσσουσι... σύες... συὸς βοῶντος.

### 297 Φρίσσουσι... σύες

Si propende per la traduzione di σύες con 'cinghiali', anziché con 'maiali', in quanto l'azione del φρίσσειν, ossia del rizzare le setole del pelo in situazioni di pericolo, è associata da Gregorio proprio al cinghiale, oltre che a fiere come orsi, leoni e tigri, in *carm.* I,2,15 vv. 15-18 (cfr. il commento di Tasso, pp. 127 s.; 129 s.) Ἄρκτοι δ', οὐλομένων τε συῶν

γένος, ἡδὲ λέοντες, / τίγρις τ' ἠνεμόεις, παρδαλίων τε μένος, / αὐτίκα φρίζεν ἔθειραν ἐπὴν  
κε σίδηρον ἴδηται, / φρίζεν, καὶ κρατεροὺς ἄλτ' ἐπὶ θηρολέτας; II,1,14 vv. 16 s. Ἀλλ', ὡς  
λέουσιν ἢ συσὶ πεφρικόσι / θυμὸν διαιτῶν...; II,2,4 vv. 18 s. (cfr. il commento di Moroni,  
*Nicobulo*, pp. 99 s.) συῶν δέ τε μαίνεται ἀλκή, / χαίτη δενδρήεσσα... L'immagine del  
cinghiale che rizza il pelo è comune in letteratura, da Esiodo e Omero fino ai cristiani (cfr.  
Hes. *scut.* 171. 391; Hom. *Il.* 13,473; *Od.* 19,446; Verg. *Aen.* 10,711; Lucian. *par.* 51;  
Clem. Al. *paed.* 3,3,24; Greg. Nyss. *beat.* 3 [VII,2, p. 107,7]; etc.; A. Camerotto, *Cinghiali  
eroici*, in: AA.VV., *Animali tra zoologia, mito e letteratura nella cultura classica e  
orientale*. A cura di E. Cingano, A. Gheretti, L. Milano, Padova 2005, 117-138, p. 124),  
ed esprime pienamente l'idea di istintività brutta associata a questo animale (cfr. A.  
Levillain, *D'Homère à Aristote: le porc et le sanglier, figures domestique et épique*,  
'Anthropozoologica' 55, 2020, pp. 95-105, in particolare p. 101: «Le sanglier,  
contrairement au lion, ne fait à ses yeux que réagir à l'attaque, il se défend bravement mais  
ne provoque pas l'affrontement. Ses réactions sont instinctives, automatiques et ne résultent  
pas d'un risque encouru volontairement. C'est sans doute pour cela qu'il reste au niveau du  
θυμός»). Coerentemente con questo repertorio di immagini e tematiche, il Nazianzeno nei  
suoi scritti menziona il cinghiale come metafora di una forza travolgente e irrazionale: cfr.  
*carm.* I,2,16 v. 14 ...ῥώμη καὶ συὸς ἀγροτέρου; II,1,11 vv. 1804-1807 κάπροι δ' ὅπως  
θήγοντες ἀγρίαν γένυν... λοξὸν βλέποντες ἐμπύροις τοῖς ὄμμασιν / συνῆπτον...; *or.* 15,8  
Οἱ μὲν δὴ ταῦτα καὶ εἰπόντες, καὶ πράξαντες, καὶ ὡς συῶν ὀδόντες ἀλλήλους θήξαντες ἐν  
τάξει τῆς ἡλικίας, καὶ ἰσότητι τῆς προθυμίας διεκαρτέρουν; 31,20 ἀλλὰ μὴ, καθάπερ τῶν  
συῶν τοὺς θρασυτέρους, εἰς τέλος φιλονεικεῖν, καὶ πρὸς τὸ ξίφος ὠθίζεσθαι, μέχρις ἂν  
πᾶσαν εἶσω τὴν πληγὴν ὑπολάβῃς; 33,5 Ἀλλὰ τινες καὶ τοῦ καιροῦ γεγόνασι βιαίτεροι,  
καθάπερ οἱ κατὰ φραγμῶν ὠθούμενοι σύες.

### **298 συὸς βοῶντος**

Il poeta si sta riferendo genericamente ai grugniti, come suggerisce l'uso letterario di βοή  
per il suono prodotto dai suini: cfr. Plat. *frag.* 27,3 s. (*PCG* VII, p. 444) ...κούδεν ἀφ' ὑὸς  
γίγνεται / πλὴν ὑστριχίς καὶ πηλὸς ἡμῖν καὶ βοή; Plut. *aud. poet.* 18b-c Ὡσπερ γὰρ ὑὸς  
βοῆν... ἀκούοντες ἐνοχλούμεθα καὶ δυσχεραίνομεν; etc. L'immagine acustica associata  
altrove da Gregorio al cinghiale è il forte strepitio dei denti digrignati in situazioni di  
pericolo: cfr. *carm.* II,2,4 vv. 19 s. ...ἀτμός ὀδόντων / θηγομένων καναχηδὰ..., di cui  
Moroni, *Nicobulo*, pp. 100 s., mette in luce la matrice omerica nel lessico e nella  
rappresentazione dell'animale braccato (cfr. *Il.* 11,416; 13,474 s.). Sempre a livello

acustico, va ricordato Hom. *Od.* 10,241, dove i compagni di Odisseo, tramutati in porci da Circe, sono descritti come gementi: ὧς οἱ μὲν κλαίοντες ἐέρχατο...

### **299 s. Εἰ δὲ καρδίας λόγος / ἄψαιτ'**

Per una costruzione simile cfr. *or.* 2,40 εἴ τις αὐτῶν ἄψαιτο λόγος. L'espressione 'toccare il cuore', il cui significato è illustrato con precisione già da Crisippo (*frag.* 901 [*SVF* II, pp. 248,33-249,4] Καθ' ἣν ἔτι φορὰν καὶ τὰ τοιαῦτα λέγεται πάντα· ἠψάμην σου τῆς καρδίας, ὥσπερ τῆς ψυχῆς καὶ ἄπτομαι τῆς καρδίας λέγομεν... Ἐκεῖνα γάρ μοι δοκεῖ λέγεσθαι, ὡς ἂν τις ἔφη, τῶν ἐντός σου ἄπτομαι διῶικνουμένης τῆς κακοποιΐας ἐπὶ τοσοῦτον. Τῆ δὲ καρδία καθάπερ ἂν τῆ ψυχῆ χρώμεθα. καὶ τούτων ἔσται ἔμφασις ἐφιστᾶσι μᾶλλον), si trova impiegata spesso in senso spirituale nel testo sacro e in letteratura cristiana: cfr. *I reg.* 10,26 καὶ ἐπορεύθησαν υἱοὶ δυνάμεων, ὧν ἠψατο κύριος καρδίας αὐτῶν, μετὰ Σαουλ; *Ier.* 4,18 αὕτη ἡ κακία σου, ὅτι πικρά, ὅτι ἠψατο ἕως τῆς καρδίας σου; *Bas. epist.* 51,1 οὕτω μέσης ἠψατό μου τῆς καρδίας ἡ λύπη; *Ioh. Chrys. paen.* 4,1 (*PG* 49,300) ὅταν δὲ Θεὸς παρακαλῆ, καὶ τῆς καρδίας ἄπτηται, πᾶσα ταχέως φυγαδευθήσεται σατανικὴ λύπη; *sanct. Pelag.* 1 (*PG* 50,580) Οὐ γὰρ ἦν ἔνδον μόνη, ἀλλ' εἶχε σύμβουλον Ἰησοῦν· ἐκεῖνος αὐτῆ παρῆν, ἐκεῖνος τῆς καρδίας αὐτῆς ἠπτετο; *exp. in psalm.* 45 7 (*PG* 55,194) Οὐ γὰρ ἂν τις ἀμάρτοι τὸ ῥῆμα ἐκεῖνο βέλος εἰπὼν, ὅπερ ἐξ οὐρανοῦ ἀκοντισθὲν ἠψατο τῆς καρδίας τοῦ πρὸ τούτου ἐχθροῦ, καὶ φίλον ἐποίησε; etc.

### **301-306**

Il battesimo purifica solo i peccati commessi in precedenza, non la condotta in sè: Gregorio ripropone questo *refrain* anche in *carm.* II,1,12 vv. 449 ss. (cfr. il commento di Meier, pp. 122 s.; 125 s.) Ἡ γὰρ πλύσις κάθαρσις οὐ πάντως τρόπου, / τῶν δ' ἐκφυέντων ἐκ τρόπου βλαστημάτων... Ὡν ἡδικήκαμεν γὰρ, οὐχ ὧν πταίομεν, / τὸ λουτρὸν ἐξάλειψις...; *or.* 40,31 s. καὶ διπλοῦν ἀγῶνα ἀγωνιεῖσθε· τὸν μὲν προκαθαίρειν ὑμᾶς αὐτοὺς τοῦ βαπτίσματος, τὸν δὲ συντηρεῖν τὸ βάπτισμα... Γενέσθω σοι τὸ λουτρὸν, μὴ τοῦ σώματος μόνον, ἀλλὰ καὶ τῆς εἰκόνοσ· μὴ τῶν ἀμαρτημάτων ἐκπλυσις μόνον, ἀλλὰ καὶ τοῦ τρόπου διόρθωσις. Inoltre, vd. le sintesi di Bernardi, *Prédication*, p. 210; Althaus, pp. 162-164, e Ferguson, *Baptismal Theology*, pp. 82 s., proprio su questi aspetti inerenti al battesimo nei testi del Teologo.

### **302 Σκόπει δέ**

In ambito dialogico appare consolidato l'uso di nessi di questo tipo, che, fermando il ritmo, preparano gli interlocutori (e il lettore) a riflettere con maggiore attenzione su particolari aspetti, cfr. *Plat. Thaet.* 163d; *polit.* 289a; *resp.* 476c; etc. Quanto a Gregorio, egli ricorre spesso a formule simili per conferire maggiore enfasi a punti importanti delle sue

riflessioni: vd. *supra*, v. 35; *or.* 28,28 σκόπει δέ μοι καὶ τὰ ἐξῆς; 31,29 Σκόπει δὲ οὕτως; 40,27.

### 303 ἐπταισμένων

Come in *carm.* I,2,28 vv. 268 s. (Καὶ πολλὰ Χριστοῦ σοῖς κακοῖς πεπονθότος / ἀλλ' ἢ τίσις μενεῖ σε τῶν ἐπταισμένων), qui il participio perfetto di πταίω, posizionato in clausola giambica, indica i peccati commessi dall'uomo nel corso della sua vita. Per usi simili del verbo in altri testi cristiani cfr. ad esempio Clem. Al. *div. salv.* 38,4 αὐξήσας τὴν ἀγάπην καὶ μετάνοιαν καθαρὰν λαβὼν ἀναμαχέσασθαι τὰ ἐπταισμένα; Orig. *comm. in Matth.* 13,30 (GCS 40, p. 268,2-7) ἵνα πρὸς τῷ μὴ περὶ πλειόνων κολάζεσθαι ἡμᾶς καὶ περὶ ἀγαθῶν ἐλπίς τις ἡμῖν ὕστερόν ποτε τῶν πεπραγμένων ἀπολειφθῆ, κἂν πρὸ αὐτῶν μυρία ὅσα ἐπταισμένα τινὶ ᾗ; Ioh. Chrys. *hom. 6 in gen. 2* (PG 53,56) Οἶδα ὅτι εὐγνώμονες ὄντες αἰσθάνεσθε τῶν ἐπταισμένων ὑμῖν; *hom. 10 in gen. 2* (PG 53,84) ἢ τὸ ὁμολογῆσαι τὰ ἐπταισμένα, καὶ μέχρι τούτου στῆναι, καὶ μηκέτι τοῖς αὐτοῖς περιπεσεῖν.

### 305 προεκπλύνῃ

Il verbo è un *hapax* del Nazianzeno ed è attestato solo in questo verso. Il poeta usa qui προεκπλύνω per sottolineare che, se il cristiano vuole mondare il suo comportamento col battesimo, deve compiere prima un'adeguata purificazione penitenziale (vd. *supra*, nota ai vv. 301-306).

### 307-309 πολλῶν δὲ συγχώρησις οὐ τιμητέα... Μὴ που δέησις δευτέρου καθαρσίου

Il cristiano può purificare lo spirito anche dopo il battesimo, a prezzo di un sincero pentimento che attesti la conversione (vd. *infra*, note al v. 311), tuttavia è sempre preferibile evitare di dover chiedere perdono di nuovi e gravi peccati: sul tema cfr. Tert. *paen.* 7,13 *Pigeat sane peccare rursus, sed rursus paenitere non pigeat; pudeat iterum periclitari, sed [non] iterum liberari neminem pudeat: iterandae validudinis iteranda medicina est*; Greg. Naz. *carm.* II,1,12 vv. 482-498 Εἰ δ' οὐδὲ τὸ λουτρὸν ἐκκαθαίρει παντελῶς / τοὺς... τὴν χάριν δεδεγμένους... τίς ἂν καθήραι τῶν μετὰ κρίσιν κακῶν... Οὐδὲν γάρ ἐστι δεύτερον καθάρσιον... Νῦν δ' οὐδὲν οἶδα φάρμακον, πλὴν δακρύων, / ἐξ ὧν συνούλωσις μὲν ἔρχεται μόγις; *or.* 40,8 κἂν ὅτι μάλιστα ἐπιζητῶμεν ταύτην (*sc.* la seconda purificazione) ἐν πολλοῖς στεναγμοῖς τε καὶ δάκρυσιν... πλὴν μὴ δευτέρας δεηθῆναι καθάρσεως, ἀλλὰ στῆναι μέχρι τῆς πρώτης ἄμεινον, ἦν κοινήν οἶδα πᾶσι καὶ ἄμοχθον καὶ ὁμότιμον.

### 307 συγχώρησις

Tra le varie tipologie di remissione dei peccati descritte da questo sostantivo è attestata anche quella di natura penitenziale che intende qui il poeta («repentance»: Lampe, *s.v.*). Oltre ai *loci* riportati da Lampe cfr. Bas. *hom. super psalm. 29* (PG 29,324) Ἐπειδὴ γὰρ

ἔδωκάς μοι τὴν ἐκ τῆς μετανοίας συγχώρησιν; Ioh. Chrys. *paen.* 3,4 (PG 49,298 s.)  
Πρόβαλε δάκρυα, καὶ αὐτός σοι δίδωσι συγχώρησιν· πρόβαλε μετάνοιαν, καὶ αὐτός σοι  
παρέχει ἄφεσιν ἁμαρτιῶν; etc.

### 309 δευτέρου καθαρισίου

Il pianto contrito e la consunzione sono considerati qui come una vera e propria fonte di purificazione (vd. *infra*, note al v. 311) cui il fedele può attingere dopo il battesimo. Malgrado il Nazianzeno parli generalmente delle lacrime come ‘quinto battesimo’, dopo quello di Mosè, di Giovanni Battista, di Cristo mediante lo Spirito Santo e dei martiri (cfr. *or.* 39,17; Gregorio Nazianzeno, *Poesie I*, p. 195 nota 8), l’idea che il pianto sia un ‘secondo battesimo’ non è inedita nel repertorio cristiano (cfr. Clem. Al. *div. salv.* 42,14 ἀπολογούμενος ταῖς οἰμωγαῖς ὡς ἐδύνατο καὶ τοῖς δάκρυσιν βαπτιζόμενος ἐκ δευτέρου, μόνην ἀποκρύπτων τὴν δεξιάν; Hier. *in Marc.* 1,13-31 [CCL 78, p. 470] *Quoniam ergo lavasti me per lacrimas meas, lacrimae meae et paenitentia mea mihi fuerunt pro baptisate*; Ioh. Chrys. *elem.* 3,4 [PG 49,298] Ἀμέλει γοῦν καὶ ὁ Πέτρος αισθανόμενος τότε ἤρξατο κλαίειν, ἀλλ’ οὐχ ἀπλῶς ἔκλαυσεν, ἀλλὰ πικρῶς, δεύτερον βάπτισμα διὰ τῶν δακρύων ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν ποιήσας; etc.) e si intreccia al concetto di *paenitentia secunda*, con cui i cristiani designano la purificazione post-battesimale raggiunta con il pentimento (cfr. Clem. Al. *strom.* 2,57,1; Tert. *paen.* 7,10 ss.; 9,1 ss.; etc.; Plagnieux, pp. 95 s.; A. Méhat, «*Penitence Seconde*» et «*Peche involontaire*» chez Clement d’Alexandrie, ‘*Vigiliae Christianae*’ 8, 1954, pp. 225-233; H. Karpp, *Die Busse. Quellen zur Entstehung des altkirchlichen Busswesens*, Zurich 1969, pp. IX-XXIX; A. Nocent, *Il sacramento della penitenza e della riconciliazione*, in: AA.VV., *La liturgia, i sacramenti: teologia e storia della celebrazione*, Genova 1986, pp. 134-166). Diverse le posizioni di Origene, il quale in *hom. 2 in lev.* 4 (SC 286, pp. 108-110) ritiene che la contrizione sia la settima e più faticosa purificazione, dopo battesimo, martirio, elemosina, remissione dei peccati altrui, conversione del prossimo e pratiche caritatevoli (cfr. C. Nardi, *La conversione-riconciliazione in Origene*, in: AA.VV., *Dizionario di Spiritualità Biblico-Patristica*, IX. Conversione - Penitenza - Riconciliazione, Roma 1995, 174-190, p. 182), mentre in *sel. in psalm. 115,8* (PG 12,1577) colloca la catarsi delle lacrime al terzo posto dopo il battesimo e il martirio, come anche Ps.-Athanasius. *quaest. in Antioch.* 73 (PG 28,644) e, in Occidente, Isid. *eccl. off.* 2,25,2-3 (CCL 113, pp. 103 s.); Hild. *cogn. bapt.* 119 s. (PL 96,160 s.); etc. Cfr. poi Ps.-Athanasius. *quaest. in Sacr. Script.* 101 (PG 28,760), dove il pianto è la sesta di otto tipologie di purificazione battesimale, ossia il diluvio universale, il passaggio del Mar Rosso, la Legge ebraica, il battesimo di Giovanni, il battesimo di Cristo, le lacrime, il



martirio e il fuoco eterno. Al di là della posizione assegnata dall'uno o dall'altro autore, il 'battesimo delle lacrime' ha un ruolo di primaria importanza nella spiritualità cristiana, soprattutto orientale, come conferma Hausherr, pp. 137-147, la cui panoramica su questa pratica penitenziale comincia proprio dal Nazianzeno.

### **311 μακρῶν δακρῶν**

La catarsi spirituale raggiunta attraverso le lacrime di compunzione è una tematica ascetica largamente ripresa dagli autori ecclesiastici, compresi i Cappadoci (cfr. Hausherr, *passim*, in particolare pp. 39-41; P. Adnès, *Larmes*, *DSp* IX, 1976, 287-303, coll. 290 ss.; C. Moreschini, *La penitenza nei Padri Cappadoci*, in: AA.VV., *Dizionario di Spiritualità Biblico-Patristica*, IX. Conversione - Penitenza - Riconciliazione, Roma 1995, 225-233, pp. 228 s.; I. Ramelli, *Tears of Pathos, Repentance and Bliss: Crying and Salvation in Origen and Gregory of Nyssa*, in: AA.VV., *Tears in the Graeco-Roman World*. Edited by T. Fögen, Berlin 2009, 367-396, pp. 371-376; 391 s.); quindi, anche nella mentalità religiosa del Nazianzeno la forza purificatrice del pianto, offerta all'uomo dalla grazia celeste, diviene strumento fondamentale nella lotta alle passioni (*carm.* II,1,46 v. 27) o nel processo di espiazione dei peccati (*carm.* I,2,1 v. 358; I,2,9A v. 45; I,2,28 v. 316; II,1,1 vv. 346-349; II,1,12 vv. 497. 583; II,2,3 vv. 118-120; *or.* 4,71; 8,13; 19,7; 40,8 s.; etc.). A tal proposito, rimando alle note dei numerosi commenti che si sono occupati di tale aspetto per questi e altri testi del Teologo, quali Palla - Kertsch, p. 151; Kurmann, p. 239; Sundermann, p. 101; Crimi - Kertsch, p. 319; Zehles - Zamora, p. 64; Moroni, *Nicobulo*, p. 247; Piottante, p. 123; Tringali, pp. 169 s. Cfr. poi Trisoglio, *Contemporaneo*, pp. 150 s., che traccia una sintesi di come questa pratica penitenziale sia percepita nella spiritualità gregoriana.

### **τήξεως**

Consumare il fisico e lo spirito è, insieme alle lacrime, una delle espressioni di pentimento che conducono all'espiazione del peccato: cfr. *carm.* I,2,33 v. 167 Τήξις, προσευχή, δάκρυον, τὰ φάρμακα; II,1,44 vv. 39 s. μηδὲ μελῶν τήξει, μὴ δάκρυσι, μήτε πόνοισιν / αὐτὸν ἀποσμήχοι...; II,1,50 vv. 45-48 Ποῦ καμπτῶν γονάτων γλυκερὸς πόνος, ὄν προπάροιθε / δάκρυα θερμὰ χέον, νοῦν σκοτίνην συνάγων; / Ποῦ δὲ πενητοκόμοι παλάμαι, περὶ νοῦσον ἔπουσαι; / Ποῦ τήξις μελέων οἴχεται ἀδρανέων; *or.* 40,9 δάκρυα, στεναγμοὺς, ἀνακλήσεις, χαμευνίας, ἀγρυπνίας, τήξιν ψυχῆς καὶ σώματος, τὴν δι' ἐξαγορεύσεως, καὶ ἀτιμοτέρας ἀγωγῆς ἐπανόρθωσιν; etc.

### **312 Μή μοι γένοιτο**

In ambito letterario l'espressione ricorre, a inizio di trimetro giambico, anche in Eur. *Med.* 598 μή μοι γένοιτο λυπρὸς εὐδαίμων βίος; *frag.* 852,4 μή μοι γένοιτο μήτε συνθύτης {τοῖς} θεοῖς; inoltre è piuttosto diffusa come invito rivolto a se stessi al fine di evitare qualcosa di sgradito o pericoloso (cfr. *gen.* 44,17 εἶπεν δὲ Ἰωσηφ Μή μοι γένοιτο ποιῆσαι τὸ ῥῆμα τοῦτο; *III reg.* 20,3 καὶ εἶπεν Ναβουθαι πρὸς Ἀχασ Μή μοι γένοιτο παρὰ θεοῦ μου δοῦναι κληρονομίαν πατέρων μου σοί; Arr. *Epict.* 2,15,14 Μή μοι γένοιτο φίλον ἔχειν σοφὸν μωρόν; Ps.-Lucian. *amor.* 38 Ἄχρι τέκνων γυναικες ἀριθμὸς ἔστωσαν, ἐν δὲ τοῖς ἄλλοις ἄπαγε, μή μοι γένοιτο; etc.) e lo stesso Cappadoce la riutilizza in *or.* 14,18; 16,12. Altrettanto comune è l'uso senza μοι, tanto tra i pagani (Aesch. *sept.* 5; Eur. *Heraclid.* 714; *Ion.* 731; Aristoph. *Lys.* 147; Arr. *Epict.* 1,2,36; 1,5,10; 1,8,15; 1,9,32; 1,10,7; 1,11,23; etc.) quanto tra i cristiani (cfr. *Luc.* 20,16; *Rom.* 3,4. 6. 31; *I Cor.* 6,15; Eus. *in psalm.* 68,14 [PG 23,745]; Greg. Nyss. *pyth.* [III,2, p. 105,10]; Epiph. *Ancor.* 12,5 [GCS 25, p. 20,22]; 20,10 [GCS 25, p. 29,23-24]; etc.). Cfr. infine De Lima, pp. 12 s., dove l'ottativo di questo verso è descritto come funzionale a una «strong repudiation» e collocato tra i numerosi «Optatives of Command» della produzione gregoriana.

### 313 δῶρον εὐκολώτερον

In *or.* 32,25 la *iunctura* è riferita alla fede che salva: Τί ταύτης τῆς δωρεᾶς εὐκολώτερον; Ὁμολόγησον Ἰησοῦν Χριστὸν, καὶ πιστεύσον, ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, καὶ σωθήσῃ.

#### δῶρον

Il Nazianzeno sta parlando della grazia battesimale, da lui definita un 'dono' anche in *or.* 40,4 Δῶρον καλοῦμεν, χάρισμα, βάπτισμα, χρίσμα, φῶτισμα, ἀφθαρσίας ἔνδυμα, λουτρὸν παλιγγενεσίας, σφραγίδα, πᾶν ὅ τι τίμιον· δῶρον μὲν, ὡς καὶ μηδὲν προεισηνεγκοῦσι διδόμενον. 11 Ἔως ἔτι τῶν λογισμῶν κύριος εἶ πρόσδραμε τῷ δωρήματι... ἔως δὴλόν σοι τὸ δῶρον, ἀλλ' οὐκ ἀμφίβολον. 12 Πανηγυρισθήτω τὸ δῶρον, ἀλλὰ μὴ θρηνηθήτω. 16 καὶ τὸ φθεῖραι τὴν δωρεὰν δεδοικῶς, αὐτῷ τούτῳ τῆς δωρεᾶς ἐκπέσης. 18 Ἐν αἰτῷ μόνον· λάβε παρὰ τοῦ δώρου τὴν ἀσφάλειαν, καὶ δὸς τῷ δώρῳ τὴν ἀγνείαν κατὰ καιρὸν. 21 ἀσυλλογίστως τῷ δώρῳ πρόσσελθε. 44 Ταχύνωμεν τὴν σωτηρίαν, ἀναστῶμεν ἐπὶ τὸ βάπτισμα· σφύζει τὸ Πνεῦμα, πρόθυμος ὁ τελειωτῆς, τὸ δῶρον ἔτοιμον; etc. Su questa definizione in Gregorio cfr. Bernardi, *Prédication*, p. 209; Ferguson, *Baptism*, p. 598; Ferguson, *Baptismal Theology*, p. 70. L'idea del battesimo come dono divino è piuttosto antica, in quanto presente già nel Nuovo Testamento (*Act.* 2,38 καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν, καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος; Ferguson, *Baptism*, p. 169), e costituisce un motivo frequente presso molti autori cristiani: cfr. Bas. *hom.* 13,3 Ὁ καὶ ἡμῖν φυλακτέον μὴ πάθωμεν,

ἐπειδὴ τῆς χάριτος τύχωμεν, μὴ ἀφιέντες τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν, ἵνα βέβαιοι ἡμῖν παραμείνη τὸ δῶρον; Greg. Nyss. *diem lumin.* (IX, p. 231,20-22) ἀλλ' ὅμως οἱ μάρτυρες καὶ οἱ ἱερεῖς φρεωρυχοῦντες ἐνίκησαν καὶ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην τὸ τοῦ βαπτίσματος δῶρον ἐπέκλυσεν; Aug. *serm.* 95,7 *Baptismus donum Dei est, habent illum boni et mali*; Ioh. Chrys. *hom. 10 in Matth.* 1 (PG 57,185) Καίτοιγε οὐκ εἶχεν ἄφεσιν, ἀλλὰ τοῦτο τὸ δῶρον τοῦ μετὰ ταῦτα δοθέντος βαπτίσματος ἦν; etc.; Lampe, *s.v.* Sul concetto di «postbaptismal gift» nel Nuovo Testamento e in letteratura cristiana, cfr. poi J. Ysebaert, *Greek Baptismal Terminology: Its Origins and early Development*, Nijmegen 1962, pp. 262 ss.; 340 ss.

### 314-316

Cfr. *carm.* I,1,15 vv. 1 s. Τοὺς δὲ νόμους ἐχάραξε Θεὸς δέκα ἔν ποτε πλαξί / λαϊνέαις· σὺ δέ μοι ἔγγραφε τῆ κραδίῃ; II,1,45 vv. 177-179 Οὔτε νόμον τρομένοντες, ὄν ἔν ποτε λαϊνέησι / γράμματι ἀτρεκίην Χριστὸς ὑποσκιάων / πλαξίν ἄναξ ἐχάραξε, καὶ ὕστατον ἔν κραδίῃσιν; *or.* 40,45 δός μοι τὰς πλάκας τῆς σῆς καρδίας· γίνομαί σοι Μωσῆς, εἰ καὶ τολμηρὸν εἶπεῖν· ἐγγράφω δακτύλῳ Θεοῦ νέαν δεκάλογον· ἐγγράφω σύντομον σωτηρίαν. Il parallelismo tra tavole di pietra e tavole del cuore, di ascendenza già paolina (*II Cor.* 3,3 φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολή Χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι ἀλλὰ πνεύματι Θεοῦ ζῶντος, οὐκ ἔν πλαξίν λιθίναις ἀλλ' ἔν πλαξίν καρδίαις σαρκίναις), trova grande apprezzamento negli scritti degli autori ecclesiastici, dove rappresenta l'avanzamento spirituale del messaggio cristiano rispetto alla Legge mosaica: cfr. Clem. Al. *paed.* 3,12,94 Τοιοῖδε μὲν οἱ λογικοὶ νόμοι, οἱ παρακλητικοὶ λόγοι οὐκ ἔν πλαξί λιθίναις δακτύλῳ γεγραμμένοι κυρίου, ἀλλ' ἔν καρδίαις ἀνθρώπων ἐναπογεγραμμένοι ταῖς μόνον φθορὰν οὐκ ἐπιδεχομέναις; Greg. Nyss. *or. fun. in Mel.* (IX, pp. 447,15-448,1) ἔν ἐκείνῃ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης ἔν ταῖς πλαξί τῆς καρδίας ἐγγεγραμμέναι πνεύματι θεοῦ ζῶντος, οὐ μέλανι· οὐδὲν γὰρ τῆ καθαρότητι τῆς καρδίας ζοφῶδες καὶ μέλαν ἐνεκέκαστο νόημα; Ambr. *exp. in Luc.* 6,23 (CCL 14, p. 182) *In domo Pharisaei peccatrix glorificatur, in domo Legis et prophetae non Pharisaeus, sed Ecclesia iustificatur... Domus autem Legis Iudaea, quae non in lapidibus scribitur, sed in tabulis cordis*; Ioh. Chrys. *hom. 32 in Ioh.* 3 [PG 59,187] Οὐ γὰρ διὰ ταῦτα ἐδόθησαν αἱ Γραφαί, ἵνα ἔν βιβλίοις αὐτὰς ἔχωμεν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ ἔν καρδίαις αὐτὰς ἐγκολάσωμεν. Ὡς αὕτη γε ἡ κτήσις Ἰουδαϊκῆς ἐστὶ φιλοτιμίας, τὸ ἔν τοῖς γράμμασι κατατίθεσθαι μόνον τὰς ἐντολάς· ἡμῖν δὲ οὐδὲ τὴν ἀρχὴν οὕτως ὁ νόμος ἐδόθη, ἀλλ' ἔν πλαξί καρδίας σαρκίναις... βούλομαι δὲ ἐξ ἐκείνων καὶ τὰ γράμματα καὶ τὰ νοήματα εἰς τὴν διάνοιαν περιφέρεισθαι τὴν ἡμετέραν, ἵνα οὕτω καθαίρηται δεχομένη τὴν τῶν γραμμάτων νόησιν; Aug. *serm.*

156,13,14 *Idem ergo spiritus, sed in tabulis lapideis in timore, in tabulis cordis in dilectione*; etc. Gregorio usa l'immagine delle tavole del cuore anche in senso puramente psicologico-intellettuale, per indicare ciò che si è assimilato e interiorizzato nell'animo, : cfr. *carm.* II,1,11 vv. 1204-1207 ...ἐξ οὗ καὶ τὸ νικᾶσθαι λόγος, / καὶ τὸ κρατεῖν δὲ τιμιώτερον πολὺ / πειθοῖ βιαία τῷ θεῷ προσκτώμενον. / Τοιαῦτα πλαξὶ ταῖς ἐμαῖς ἐνεγράφη; *or.* 43,67 Ὅταν ταῖς ἄλλαις ἐξηγήσεσιν... τρισσῶς ἐν ταῖς στερραῖς ἑαυτοῦ πλαξὶ τῆς καρδίας ἀπογραψάμενος...

### **Πλάκες τὰδ'... τοῦ Θεοῦ**

Per costruzioni frasali simili nei carmi del Cappadoce (soggetto al neutro plurale, nome del predicato maschile o femminile, genitivo) cfr. *carm.* I,2,2 v. 362 Πεσσοὶ ταῦτα βίοιο...; I,2,33 v. 64 Βαθμοὶ τὰδ' εἰσὶ τῆς πάλης τοῦ δυσμενοῦς; *epitaph.* 19(= *Anth. Pal.* 8,98),1 Χεῖρ τὰδε Γρηγορίοιο...; etc.

### **315 ἐγγράφοις**

Cfr. De Lima, p. 13, che considera questo verbo un ottativo iussivo.

### **317-328**

Epilogo. Il *magister* annuncia la conclusione della sua lunga parenesi (v. 317), suscitando le rimostranze del *discipulus*, che si dice ancora assetato di sapere (v. 318 Διψῶντά με). Il docente pone allora l'interlocutore davanti a un bivio: da una parte la riprovevole sottovalutazione del vizio del giuramento (vv. 319 s.), dall'altra il timore per questo profondo male dell'anima (vv. 321 s.). Tutta l'articolata discussione impostata nel dialogo viene così riassunta nel precetto del v. 323: l'unico giuramento da fare è proprio quello di non giurare mai. Il *discipulus* accoglie il precetto e concede così la vittoria al *magister* (v. 324); quest'ultimo, a sua volta, imposta una breve dossologia finale (vv. 325-328), unendo la propria voce a quella dell'allievo per rendere grazie a Cristo. Nella struttura di questi versi si rilevano stilemi di chiusura presenti anche in altri carmi del Teologo e di probabile natura diatribica, come l'impostazione di antitesi (vv. 319 τὸ μικρὸν ὄρκος. 321 τῶν φρικτῶν λίαν) e l'inserimento di *sententiae* imperative (v. 323 ὄρκους ἐκτρέπου): sull'utilizzo di tali espedienti retorici nella produzione cinico-stoica cfr. il quadro offerto da Bultmann, p. 52 e note relative, cui rimanda anche Beuckmann, pp. 24; 128, a proposito del finale del carme I,2,28. A proposito di antitesi collocate alla fine dei carmi, ci sono in Gregorio molti altri casi in cui le due alternative vengono espresse con proposizioni ipotetiche, come qui (vv. 319. 321 Εἰ μὲν... Εἰ δ'...): cfr. *carm.* I,2,29 vv. 329-331 Ταῦτ' εἰ μὲν πεπίθοιμεν, ὀνήσομεν· εἰ δὲ πρόσωπον / στήσεας, λάμποις δις τόσον, εἰ ποθέεις, / χρυσῶ τ' ἠλέκτρῳ τε καὶ ἀργύρῳ ἢδ' ἐλέφαντι; II,1,8 vv. 11 s. Εἰ μὲν τι τούτων ἀντιδώσεις,

Χριστέ μου, / μέγ' ἀντιδοίης· εἰ δὲ μὴ, καὶ τῶν χάρις; Π,1,19 νν. 101-103 ...Εἰ δὲ λυθείην,  
/ ποιμένος οἶδε τύχοιεν ἀρείονος· εἰ δ' ἄρ' ὁμοίου, / ἥσσονος ἐν παθέεσσι, μακάρτατε;  
Π,2,3 νν. 349 s. Εἰ μὲν δὴ πεπίθοιμι, κακῶν ἄλις· εἰ δ' ἀπιθήσαις, / καὶ τεκέων Θεός ἐστιν...

### 317

Gli apografi di P e l'edizione di Morel riportano qui un altro errore colometrico, poiché smembrano il verso e ne accorpano la prima parte al v. 316 (che nel testo vulgato di Ω corrisponde al v. 280 di L e della presente edizione: τοῦτ' ἔστιν ἤδη), la seconda parte al v. 318: τοῦτ' ἔστιν ἤδη. Πέρας δ' ἔστω τοῦ λόγου. / Διψῶντά με λείψειν, ἀπειλεῖς ὡς τάχος.

### 317 Πέρας... τοῦ λόγου

Il Teologo si serve spesso della locuzione per siglare la fine dei suoi testi, sia in poesia (cfr. *carm.* I,2,28 v. 370 [con il commento di Beuckmann, p. 126]; I,2,33 v. 233; Π,1,11 v. 1919; Π,1,31 v. 10) che in prosa (cfr. *epist.* 51,7; *or.* 43,80); in letteratura, formule di chiusura di questo tipo sono attestate anche presso altri autori, come Ios. Fl. *contr. Ap.* 2,144 τοῦτο [παρ'] ἡμῶν ἐνταῦθα τὸ πέρας ἔστω τοῦ λόγου; Galen. *sympt. caus.* 1,8 ἔτι τε τῶν κατὰ ταῦτα δυνάμεων ἤδη μοι δοκῶ πέρας ἔχειν τὸν λόγον; Philostr. v. *Apoll.* 8,29 δεῖ γάρ που τὸν λόγον ἔχειν τὸ ἑαυτοῦ πέρας; Bas. *spir.* 30,79 (*SC 17bis*, p. 530) Σοὶ δέ, εἰ μὲν ἀρκούντως ἔχει τὰ εἰρημένα, τοῦτο πέρας ἔστω τοῦ περὶ τούτων λόγου; etc. Inoltre in Gregorio vanno segnalate, per affinità di utilizzo, le espressioni conclusive di *carm.* I,2,1 v. 698 Ἡ δὲ λόγιοι κορωνίς...; Π,2,4 v. 183 Τέρμα λόγου τόδ' ἄκουε... (cfr. il commento di Moroni, *Nicobulo*, pp. 164 s., che riporta i *loci* gregoriani citati nella presente nota).

### Διψῶντά

Il verbo, indicante l'essere assetati, è utilizzato qui dal *discipulus* per esprimere metaforicamente il bisogno che avverte della presenza e delle parole del *magister*. L'uso traslato di διψάω, oltre a essere ricorrente nel testo biblico e tra i cristiani in ambito spirituale (cfr. *psalm.* 43,3; *Sir.* 24,21; *Is.* 55,1; *Matth.* 5,6; *Ioh.* 4,14; etc.; J. Behm - G. Bertram, *διψάω*, *ThWbNT* II, 1935, 229-232, pp. 230 ss.; Lampe, s.v.), richiama qui il motivo epistolografico della 'sete' intesa come desiderio nostalgico di una persona, che è comune in età tardoantica (cfr. K. Thraede, *Grundzüge griechisch-römischer Brieftopik*, München 1970, pp. 171 ss.) e che Gregorio sembra trasporre in poesia già nel suo *epigr.* 2, impostato proprio sulla volontà del poeta di dissetarsi con la vicinanza all'amico Giganzio e di abbeverarsi ai suoi insegnamenti (v. 6 ...Διψῆσαι πλέον; cfr. Palla, *Γιγάντιος*, pp. 315-319; Moroni, *Giganzio*, pp. 394; 399-401). Cfr. poi, nella stessa accezione, *or.* 18,4 (καὶ οὗ διψῶμεν τῆς φωνῆς μᾶλλον, ἢ πηγῆς τῆς καθαρωτάτης οἱ δίψει κάμνοντες), in cui il

Teologo descrive la comunità orfana di Gregorio il Vecchio come assetata della consolazione di Basilio.

### **319 Εἰ μὲν τι μικρὸν... σοὶ δοκεῖ**

Stilema retorico comune in letteratura: cfr. Xen. *cyr.* 5,5,29 εἰ δὲ τοῦτό σοι δοκεῖ μικρὸν εἶναι...; Galen. *plac.* 6,5,5 Εἰ δὲ τῷ δοκεῖ μικρὸν εἶναι τὸ τῆς ἐκφύσεως τῶν ἀγγείων γνῶρισμα...; Lucian. *Icar.* 19 Εἰ δὲ σοι μικρὸν δοκεῖ τὸ παράδειγμα...; Greg. Naz. *epist.* 219,6 Εἰ δὲ τοῦτο μικρὸν σοι δοκεῖ...; Greg. Nyss. *virg.* 23 (VIII,1, p. 342,14-15) Εἰ δὲ μικρά σοι ταῦτα δοκεῖ...; etc.

### **320 τοῦτ' οὐκ ἐπαινῶ**

Chiosa di disapprovazione di possibile matrice paolina (cfr. *I Cor.* 11,22 Τί εἶπω ὑμῖν; Ἐπαινέσω ὑμᾶς; Ἐν τούτῳ οὐκ ἐπαινῶ) che il Cappadoce ripropone allo stesso modo in *epist.* 2,3 Τρυφᾶτε δὲ καὶ πλουτεῖτε καὶ ἀγοράζετε· τοῦτο οὐκ ἐπαινῶ.

### **321 Εἰ δ' ἔστιν, ὥσπερ ἔστι**

Cfr. *carm.* I,2,25 vv. 463 s. ... εἰ δ' ἔστι κακὸν, / ὡς ἔστι...; II,1,11 v. 721 Ταῦτ' εἰ μὲν οὐκ' ἔσθ', ὥσπερ οὐκ' ἔστιν, κακά; II,1,12 vv. 293 Εἰ δ' εἰσὶν, ὥσπερ εἰσὶν, εὖ γεγραμμένοι. 786 (nella stessa sede metrica) Ἄλλ' ἔστιν, ὥσπερ ἔστι, κἄν οἰκῆ πόλιν. *Iuncturae* di questo tipo ricorrono anche altrove in letteratura, come in Plut. v. *Cat.* 31,4 εἰ δὲ λαμπρὸν ἔστιν, ὥσπερ ἔστιν...; *coniug. praec.* 139e εἰ δ' αἰσχρὸν ἔστιν, ὥσπερ ἔστιν...; etc.

### **τῶν φρικτῶν**

Sugli aggettivi, come questo, che esprimono la temibilità dei giuramenti vd. *supra*, nota al v. 128.

### **322-324**

I tre versi vengono accorpati dai discendenti di P e da *Mor.* in due soltanto: κάγώ τι τολμῶ τῶν καλῶν· αὐτόν γέ σοι / ὄρκον, ὄρκους ἐκτρέπου. Ἔχεις τὸ νῆκος.

### **322 κάγώ τι τολμῶ τῶν καλῶν**

Modulo espressivo composto da τολμάω con pronome indefinito neutro e genitivo partitivo, di cui si ha altra attestazione in Ioh. Chrys. *conc.* 3 *de Laz.* 2 (PG 48,994) Κἄν τε γὰρ τολμήσωμέν τι τῶν ἀπηγορευμένων. Nell'*usus scribendi* del Nazianzeno, la costruzione di norma presenta anche l'infinito retto da τολμάω: cfr. *carm.* II,1,14 v. Χριστὲ, φράσαι τολμῶ τι τῶν ἐν καρδίᾳ; *or.* 42,2 ἵνα τολμήσω κάγώ τι τῶν τοῦ Ἀποστόλου νεανιεύσασθαι.

### **323 ὄρκους ἐκτρέπου**

L'ultimo consiglio del docente, dall'aspetto sentenzioso, è quello di rifuggire ogni sorta di giuramento; questo imperativo è comune nella riflessione moralistica antica, ad esempio in Epict. *ench.* 33,5 Ὁρκον παραίτησαι, εἰ μὲν οἶόν τε, εἰς ἅπαν; Men. *sent.* 592 p. 67 Jaekel, Ὁρκον δὲ φεῦγε...; Greg. Naz. *carm.* I,2,33 v. 169 Ὁρκον δὲ φεῦγε πάντα...; Ioh. Chrys. *stat.* 8,4 (PG 49,102) Ταῦτα οὖν εἰδότες φεύγωμεν τοὺς ὄρκους; *hom. 15 in gen.* 5 (PG 53,125) Καὶ τοὺς ὄρκους δὲ παντελῶς φευγέτω. Sempre a proposito del tono gnomico del verso, lo stesso verbo ἐκτρέπω ricorre in altre *sententiae* che prescrivono un allontanamento dal male o dai vizi: cfr. Stob. 3,14,18 Πυθαγόρου. Χαῖρε τοῖς ἐλέγχουσί σε μᾶλλον ἢ τοῖς κολακεύουσιν· ὡς δ' ἐχθρῶν χείρονας ἐκτρέπου τοὺς κολακεύοντας; Men. *sent.* 697 p. 73 Jaekel, Ῥαθυμίαν δ' ἄπασαν ἐκτρέπου, φίλε; Greg. Naz. *carm.* II,1,12 v. 35 Ἐν ἐκτρέπου μοι, τοὺς κακοὺς ἐπισκόπους.

### 324

Il *discipulus* concede la vittoria al *magister*, un espediente narrativo che il Nazianzeno ripropone anche al termine del carme I,2,8 (dove però è una terza persona, il giudice, a designare il genere di vita vincente tra i due rivali: cfr. vv. 244 s. Τί φῆς; Δίδως τὴν ψῆφον; Ἡ χαίρειν ἐῶ; / Δίδωμι... ). Sia in I,2,8 che in I,2,24 il prevalere di uno degli interlocutori alla fine del dialogo ricorda la dinamica degli agoni verbali tragici o comici, anche se la dipendenza di I,2,8 dal dramma classico è ritenuta incerta da Werhahn, p. 11.

### 325-328

In questa sezione terminale si ritrovano alcuni elementi tipici delle dossologie cristiane (sulle caratteristiche del genere, consolidato già nel Nuovo Testamento, cfr. A. Stuiber, *Doxologie, RLAC IV*, 1959, coll. 210-226; Güting, pp. 136-143; J.A. Cabrera Montero, *Dossologia, NDPAC I*, 2006, coll. 1513 s.), quali la glorificazione di Cristo (v. 325 Χριστέ μου, σὲ δοξάζω), il riconoscimento della grandezza divina rivelata dalle opere del Figlio (v. 326 τὸν θαυματουργόν), l'estensione temporale di tale grandezza (v. 326 ὡς πάρος) e la formula di assentimento finale (v. 328 Ἀμὴν, γένοιτο). L'*explicit* dossologico costituisce un motivo di originalità per questa tipologia moralistica di testo cristiano, in quanto caratteristico più del genere predicatorio (quanto a Gregorio, cfr. Lialios, pp. 517 ss.; vd. poi, per altri scrittori ecclesiastici, H. Crouzel, *Les doxologies finales des homélies d'Origène selon le texte grec et les versions latines*, 'Augustinianum' 20, 1980, pp. 95-107) o innografico (cfr. *carm.* I,1,30 vv. 50 s. Ὅτι δόξα καὶ χάρις σοι / ἄχρις αἰῶνος ἀμέτρου; I,1,31 vv. 11 s. Πνεύματι, καὶ ψυχῇ, καὶ γλώττη, καὶ διανοίᾳ, / δὸς καὶ ἐμοὶ καθαρῶς δοξολογεῖν σε, Πάτερ; I,1,32 vv. 45-50 Νοῦς δὲ καὶ σώματος δίχα / σοί, Θεέ, προσλαλείτω, / τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, / καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, / ᾧ τιμὴ, δόξα, κράτος, / εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἀμήν; I,1,33 v. 11 ...σὲ δ' ἄμβροτον αἰὲν αἰεΐδειν; I,1,34 v. 30 σοὶ χάρις ἤματα πάντα, καὶ εἰς αἰῶνας ἅπαντας).

### 325 Χριστέ μου

Questa invocazione è assai diffusa nel repertorio poetico del Cappadoce, nella stessa sede (cfr. *carm.* II,1,9 v. 3 μήτι χρεωστῶ, Χριστέ μου· πλὴν ἔρχομαι; II,1,11 v. 175 Σὺ καὶ τότε ἦσθα, Χριστέ μου, σωτήρ μέγας; II,1,24 v. 7 Ὁρμὴ μὲν αὕτη, Χριστέ μου· σὺ δ' εὐόδου; II,1,30 v. 109 Τί χεῖρον οἴσεις, Χριστέ μου; Πυροῖς δὲ τί πλέον; etc.) o in altre sedi giambiche (cfr. *carm.* II,1,8 v. 11 Εἰ μὲν τι τούτων ἀντιδώσεις, Χριστέ μου; II,1,11 v. 1321 παλμός τις εἶχεν ἡδονῆς. ὦ Χριστέ μου; II,1,68 v. 79 Ἀνίσταμ', οἱ δ' ἔπηξαν· ἀλλὰ, Χριστέ μου; etc.). In generale, Gregorio rivolge a Cristo l'appellativo 'mio' con una grande frequenza, sia in prosa che in poesia (cfr. *carm.* I,2,1 vv. 584 s. [con il commento di Sundermann, p. 185] Οὐκ οἶον, ποθέω δὲ καὶ εὐδιόωσά περ ἔμπης / Χριστὸν ἐμὸν, πόθον ἀγνὸν, ὃς ἔμπεδός ἐστι ποθεῦσιν; II,2,3 v. 116 Τοῖος ἐμοῦ Χριστοῖο μέγας νόμος, ὃς χθαμαλοῖσιν; II,2,7 vv. 232 s. ...Ἦδ' ἀγορεύει / Χριστὸς ἐμός· γλῶσσαν δὲ τεὴν εὐφημον ἐγείροισ; *or.* 34,1 πλουτίζει δὲ Χριστὸς ὁ ἐμός; 37,4 Θυμοῦ πληροῦμαι καὶ λύπης ἐπὶ τῷ ἐμῷ Χριστῷ; 39,1 ἀρχὴν μὲν τὸ τοῦ ἐμοῦ Χριστοῦ βάπτισμα λαμβάνει; 40,2 Ταῦτας δὴ τὰς γεννήσεις ἀπάσας παρ' ἑαυτοῦ τιμήσας ὁ ἐμός Χριστὸς; 43,61 κατὰ τὴν μεγάλην παραίνεσιν τοῦ ἐμοῦ Χριστοῦ; etc.), dando prova di una visione cristologica spiritualmente intima, come nota anche Rudasso, pp. 102 s.; 132. Tra gli altri scrittori ecclesiastici l'espressione 'mio Cristo' o 'mio Gesù' ha certamente delle attestazioni, ma limitate in confronto a quelle rilevate nei testi gregoriani: cfr. *Iust. dial.* 71,3 τὴν προφητείαν εἰρηῆσθαι ἀλλ' εἰς τοῦτον τὸν ἐμὸν Χριστόν; *Orig. Cels.* 3,31 Ἐὰν δὲ ὁ ἐμός Ἰησοῦς ἀναλαμβάνεσθαι ἐν δόξῃ λέγεται. 32 Ἐλεγε δὴ ὁ ἐμός Ἰησοῦς περὶ τῆς ἑαυτοῦ ψυχῆς; *Ambr. epist.* 32,4 (*PL* 16,1070) *At vero meus Iesus quasi iudex bonus cum iudicio omnia agit; etc.*

### 326 θαυματουργὸν

Questo sostantivo, raro tra gli autori pagani (ricorre solo in *Her. aut.* 1,7, per i burattinai, e in *Athen.* 4,3,129d, per i saltimbanco: cfr. *LSJ*, s.v.), indica qui la funzione di «worker of miracles» (*Lampe*, s.v.) propria della figura di Cristo, come anche in *Eus. hist. eccl.* 3,24,3 καὶ τῇ δι' αὐτῶν συντελουμένη θαυματουργῷ τοῦ Χριστοῦ δυνάμει μόνη χρώμενοι; etc. L'interpretazione, peraltro, è confermata dal fatto che Gregorio definisce correntemente θαύματα i miracoli compiuti da Cristo (cfr. *carm.* I,1,12 v. 31 Ματθαῖος μὲν ἔγραψεν Ἑβραίοις θαύματα Χριστοῦ; I,1,20 vv. 1 s. Μαθηεῖς βίβλοιο τὰ θαύματα, ὀππὸς' ἔρεξε / Χριστὸς ἄναξ βροτέῳ σώματι κιννάμενος; I,1,21 v. 1 Μάρκος δ' Αὐσονίοισι Θεοῦ τάδε θαύματ' ἔγραψε; etc.), in conformità con l'uso di θαῦμα nel Nuovo Testamento e in



letteratura cristiana: cfr. G. Bertram, *θαῦμα*, *ThWbNT* III, 1938, 27-42, pp. 36-39; Lampe, s.v.

### **327 ὁμορροθούντες**

L'invito del poeta a un rendimento di grazie corale viene espresso con ὁμορροθέω, che alla lettera significa 'scorrere insieme' (cfr. Hipp. *mul.* 1,17 καὶ ἦν τὰ ἀπὸ τοῦ ἀνδρὸς ἀπιόντα ὁμορροθῆ κατ' ἴξιν τῷ ἀπὸ τῆς γυναικὸς) ma che è oggetto di rielaborazione metaforica già in tragedia, dove indica l' 'essere in accordo' (cfr. Soph. *Ant.* 536 δέδρακα τοῦργον, εἴπερ ἦδ' ὁμορροθεῖ; *frag.* 489,1 [*TrGF* IV, p. 393] ὁμορροθῶ, συνθέλω; Eur. *Or.* 530 Ἐν γοῦν λόγοισι τοῖς ἐμοῖς ὁμορροθεῖ); sulla scorta di questo uso traslato, il verbo viene poi frequentemente associato alla consonanza ritmica di suoni o movimenti (cfr. Ael. *nat. animal.* 2,11 χόρειόν τι καὶ συμμελὲς ὁμορροθοῦντες οἱ αὐτοί; 11,1 καὶ οἱ κύκνοι συναναμέλπουσιν ὁμορροθοῦντες καὶ οὐδαμῶς οὐδαμῆ ἀπηγὲς καὶ ἀπωδὸν ἐκεῖνοι μελωδοῦντες; Arg. *Orph.* 255 s. εἰ δ' ἄγε νῦν στεροῖσιν ὑπὸ στέρνοισι κάλωας / βρίσαθ' ὁμορροθέοντες...; etc.) ed è proprio in tale accezione che il Nazianzeno lo impiega nel verso in oggetto e in *carm.* I,2,8 v. 101 (per le melodie mondane che corrompono l'anima del cristiano) ὁμορροθούτων ὀργάνων συμφωνία. Inoltre cfr., sempre in contesto negativo come in I,2,8, *carm.* I,2,28 v. 94 συνωδίας τε καὶ κρότους ὁμορρόθους.

### **Πάντες... εἴπωμεν**

Anche l'esortazione finale, pienamente inserita nel contesto della dossologia, riproduce moduli espressivi omiletici e liturgici: cfr. Greg. Nyss. *or. domin.* 5 (VII,2, p. 73,27-28) Ἀλλ' εἴπωμεν ἀναστάντες καὶ ἡμεῖς τῷ Θεῷ...; Ioh. Chrys. *stat.* 12,6 (PG 49,136) Κοιῆ τοίνυν πάντες εἴπωμεν...; *hom.* 38 in Act. 5 (PG 60,276) χάριν εἰδῶμεν διηνεκῶς τῷ Θεῷ, καὶ πάντες κοινῆ δόξαν αὐτῷ ἀναπέψωμεν; Eriph. *liturg. praesanct.* 3,98 Εἴπωμεν πάντες ἐξ ὅλης ψυχῆς...; etc.

### **328 Ἀμήν, γένοιτο**

Le due voci sono da considerare sinonimiche e questo rapporto è evidente già con i Settanta, che traducono l' 'āmēn ebraico prevalentemente con γένοιτο, anche se questa resa non riproduce l'esatta sfumatura teologico-filosofica del termine originale (cfr. Schlier, p. 340: «das γένοιτο zwar noch das Bleibende, das „Wahre“ im Sinne des Feststehenden an dem gesagten Worte Gottes anerkennt, aber nicht mehr verrät, daß diese „Wahrheit“ im sinne eines Anspruches auftritt, der mich in meinem Amen verpflichtet»). Malgrado molti autori cristiani sembrino avvertire la differenza tra le due varianti e sentano il bisogno di specificarne l'origine linguistica (cfr. Iust. *apol.* 1,65,4 τὸ δὲ ἀμήν τῆ ἐβραϊῶδι φωνῆ τὸ γένοιτο σημαίνει; Eus. in *psalm.* 88,51-53 [PG 23,1121] Γένοιτο, γένοιτο, ὅπερ ἐστὶν

Ἐβραϊκῆ φωνῇ, Ἀμήν, ἀμήν; etc.), in qualche caso sporadico ἀμήν e γένοιτο possono coesistere in un'unica formula, come qui e in *testam. Abr.* 2,37-38 καὶ εἶπεν Ἀβραάμ· Ἀμήν, γένοιτο; *protev. Iac.* 13 Καὶ εἶπεν <πᾶς> ὁ λαός· Γένοιτο, ἀμήν; Ps.-Athanas. *contr. omn. haeres.* 12 (PG 28,524); Ps.-Ioh. Chrys. *hom.* 2,7 in *psalm. 118* (PG 55,700) Ἀμήν, γένοιτο· ᾧ πρέπει δόξα καὶ ἡ τιμὴ νῦν, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας; etc. Di norma invece, quando l'amen viene reduplicato, la coppia è composta da membri uguali: cfr. nei testi sacri *num.* 5,22 Καὶ ἐρεῖ ἡ γυνὴ Γένοιτο, γένοιτο; *Iudt.* 13,20 Καὶ εἶπαν πᾶς ὁ λαός Γένοιτο γένοιτο; *psalm.* 40,14 Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ εἰς τὸν αἰῶνα. Γένοιτο γένοιτο; 71,19 καὶ εὐλογητὸν τὸ ὄνομα τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος καὶ πληρωθήσεται τῆς δόξης αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ. Γένοιτο γένοιτο; 88,53 Εὐλογητὸς κύριος εἰς τὸν αἰῶνα. Γένοιτο γένοιτο; 105,48 καὶ ἐρεῖ πᾶς ὁ λαός Γένοιτο γένοιτο; *Ioh.* 1,51 Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν; 3,3 Ἀμήν ἀμήν λέγω σοι; etc.; H.W. Hogg, "Amen." *Notes on Its Significance and Use in Biblical and Post-Biblical Times*, 'The Jewish Quarterly Review' 9, 1896, 1-23, pp. 3 s.; 10. In ambito dossologico, mentre le conclusioni con un singolo 'amen' sono comuni (cfr. Schlier, pp. 340 s.; Güting, pp. 156-160), quelle con il doppio 'amen' hanno attestazioni decisamente limitate; va però segnalata, a tal proposito, la veneranda testimonianza dei vv. 24-28 del cosiddetto *Inno di Ossirinco* tradito dal P. Oxy. XV 1786 (cfr. E. Heitsch, *Die griechischen Dichterfragmente der römischen Kaiserzeit*, Göttingen 1963, pp. 159 s.), ove la glorificazione finale di Dio presenta per ben due volte la duplice ripetizione di 'amen': πᾶσαι δυνάμεις / ἐπιφωνούντων· Ἀμήν, Ἀμήν. / Κράτος, αἶνος [ἀεί / καὶ δόξα Θεῷ] / δ[ωτ]ῆ[ρι] μόνῳ / πά[ν]των ἀγαθῶν. / Ἀμήν, ἀμήν. Il commento di C.H. Cosgrove, *An Ancient Christian Hymn with Musical Notation. Papyrus Oxyrhynchus 1786: Text and Commentary*, Tübingen 2011, pp. 59 s., suggerendo un legame tra l'Ἀμήν, ἀμήν finale dell'*Inno* e il Γένοιτο γένοιτο delle eulogie salmistiche (vd. *supra*), ipotizza che vi sia stato un «Christian use of the double amen as a liturgical formula» e cita come prova anche alcuni testi ecclesiastici dove si enumerano fino a tre 'amen' pronunciati dai fedeli in forma responsoriale (cfr. Bas. *liturg.* [PG 31,1637]; Ps.-Dydim. *Al. trin.* 2,27 [PG 39,769] τοῦ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν Θεοῦ Πατρὸς παντοκράτορος, καὶ τοῦ μονογενοῦς Υἱοῦ σου, καὶ τοῦ παναγίου, καὶ ζωοποιοῦ, καὶ δημιουργοῦ Πνεύματός σου. Ἀμήν, ἀμήν, ἀμήν. Καὶ ἐροῦσι πάντοτε πάντες πανταχοῦ οἱ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν λαοί· Γένοιτο, γένοιτο, γένοιτο).



APPENDICE PRIMA  
IL «COMMENTARIO» DI COSMA DI GERUSALEMME

Il carme I,2,24 è compreso tra i componimenti del Nazianzeno citati nel *Commentario* del bizantino Cosma di Gerusalemme<sup>1</sup>. L'*opus* esegetico del Gerosolimitano, tradito dal solo codice *Vaticanus graecus* 1260, del XII secolo (= *cod.*)<sup>2</sup>, è stato pubblicato per la prima volta nel 1839 da Angelo Mai (= *Mai*) ed è stato dato di nuovo alle stampe all'interno del volume 38 della *Patrologia graeca* (= *PG*); il *Commentario* è stato poi oggetto della recente edizione di Giuseppe Lozza<sup>3</sup>.

La sezione dedicata da Cosma a I,2,24 è, invero, piuttosto scarna e priva di citazioni dirette del carme (eccetto, forse, quella del primo emistichio del v. 279 Μὰ τὸ δαιμόνιον): l'esegeta, infatti, concentra l'attenzione sulle allusioni scritturistiche del Nazianzeno ai giuramenti veterotestamentari di Dio su se stesso (v. 208) ed alle invocazioni con cui Paolo nel suo espistolario chiama Dio ad attestare la veridicità delle proprie parole (v. 227). Dopo aver riportato i testi di *Am.* 6,8; *psalm.* 131,11 (Dio che giura su di sé); *Rom.* 1,9 e di *I Thess.* 2,5 (Paolo che invoca Dio come testimone), Cosma chiarisce che Gregorio non considera queste espressioni dei veri giuramenti, ma forme di salda garanzia. Il Gerosolimitano termina poi lo scolio con un rapido accenno a Platone e al passo del *Fedro* menzionato dal Cappadoce ai vv. 270 ss. per esemplificare le stravaganti tecniche messe in atto dai filosofi per giurare.

Nella presente edizione ci si atterrà ai criteri seguiti da Crimi nel pubblicare la sezione del *Commentario* di Cosma inerente a *carm.* I,2,10<sup>4</sup> e adottati anche negli altri volumi della collana 'Poeti cristiani' dedicati ai componimenti del Nazianzeno<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Sull'identificazione della figura di Cosma e sulla relativa cronologia cfr. Trisoglio, *Mentalità*, pp. 207-214; Moroni, *Commentario*, p. 196 nota 6; Crimi - Kertsch, pp. 59-64; C. Crimi - K. Demoen, *Sulla cronologia del Commentario di Cosma di Gerusalemme ai Carmi di Gregorio Nazianzeno*, 'Byzantion' 67, 1997, pp. 360-374; etc.

<sup>2</sup> Su questo testimone manoscritto cfr. Canart - Peri, p. 563; Palla - Kertsch, pp. 44 ss.; Buonocore, II, p. 885; Palla, *Studi*, pp. 77 s.; Menestrina, pp. 221 s. (= p. 184); Crimi - Kertsch, p. 383; Ceresa, *Bibliografia 1986-1990*, p. 443; Lozza, pp. 29 s.; Tuilier - Bady - Bernardi, pp. CLXVIII ss.; Moroni, *Nicobulo*, pp. 281 s.

<sup>3</sup> Per la sezione relativa al carme I,2,24 cfr. nell'ordine Mai, p. 284; *PG* 38,600 s.; Lozza, p. 276.

<sup>4</sup> Cfr. Crimi - Kertsch, pp. 383 s.

<sup>5</sup> Cfr. Bacci, p. 135 s.; Moroni, *Nicobulo*, pp. 281-284; Conte, *Autobiografia*, p. 219.



COSMAE HIEROSOLYMITANI  
IN GREGORII NAZIANZENI CARMEN ADVERSUS EOS  
QUI FREQUENTER IURANT  
(I,2,24)  
COMMENTARIUS\*

Λόγος ρμδ΄

Πρὸς <sup>1</sup> πολυόρκους διαλογιστικός

5 Πολλὰ περὶ τοῦ μὴ δεῖν ὁμνῶναι διαλεχθεῖς ὁ θεῖος Γρηγόριος ἐπάγει τὸ γεγραμμένον ὡς ἐπαπόρημα<sup>2</sup>. τὸ δὲ ἐστίν, *Καθ' ἑαυτοῦ ὤμοσεν Κύριος*<sup>3</sup>. καὶ τό<sup>4</sup>, *Ὦμοσεν Κύριος τῷ Δαβὶδ ἀλήθειαν, καὶ οὐ μὴ ἀθετήσῃ αὐτόν*<sup>5</sup>. καὶ ὅτι Παῦλος φησι, *Μάρτυς μου ἐστὶν ὁ Θεός, ᾧ<sup>6</sup> λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ Εὐαγγελίῳ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ*<sup>7</sup>. καὶ ἀλλαχοῦ, *Οὔτε προφάσει πλεονεξίας, Θεὸς μάρτυς*<sup>8</sup>. Ταῦτα μὲν οὐχ ὄρκου σχῆμα κεκτῆσθαι Γρηγόριός φησιν ὁ Θεολόγος, ἀλλὰ τρόπον πίστεως τὸ βεβαίαν εἶναι τὴν ἐπαγγελίαν· λέγει δὲ ὅτι καὶ Πλάτων κέχρηταί τισιν ὀνόμασιν, ἐφ' οἷς ὁμνύειν ἐδόκει, καὶ μάλιστα τῇ πλατάνῳ· τοὺς δὲ ἄλλους σοφούς μὰ τὸ δαιμόνιον ὁμνύειν ἔφησεν.

\* Notae: cod. = Vaticanus gr. 1260, saec. XII, f. 179v; *Mai* = A. Mai, *Spicilegium Romanum*, II,2, Romae 1839, p. 284; *PG* = *Patrologia Graeca* 38, coll. 600 s.; *Lozza* = Cosma di Gerusalemme, *Commentario ai Carmi di Gregorio Nazianzeno*. Introduzione, testo critico e note a cura di G. Lozza, Napoli 2000, p. 276.

<sup>1</sup> Εἰς *Mai Lozza*.

<sup>2</sup> ἐπ' ἀπόρημα *cod. Lozza*.

<sup>3</sup> *cfr.* Am. 6,8.

<sup>4</sup> τῷ *cod. Mai*.

<sup>5</sup> *cfr.* psalm. 131,11.

<sup>6</sup> ὁ *cod.*

<sup>7</sup> *cfr.* Rom. 1,9.

<sup>8</sup> *cfr.* I Thess. 2,5.

<sup>9</sup> τὸν *Lozza*.



## APPENDICE SECONDA

### LE CATENE NEOTESTAMENTARIE DI NICETA DI ERACLEA

Come si è già detto in fase introduttiva, la fonte indiretta più ricca per I,2,24 è rappresentata dalle catene di Niceta di Eraclea; nello specifico, l'Eraclense riprende questo carne del Teologo nei commenti a *Matth.* 5,33 s. 37; *Luc.* 1,72 s.; *Hebr.* 6,13-15.

I tre scoli della catena a Matteo<sup>1</sup> che Niceta esemplò sulla scorta di I,2,24 sono traditi da sette manoscritti databili tra il XII e il XVI secolo:

Nic.<sup>1</sup><sub>A</sub> Venetus Marcianus graecus I,61 (coll. 1201), membr., saec. XII, ff. 271r-272r. 276v-277v.

Sickenberger, *Lukashomilien*, pp. 52 s.; Karo - Lietzmann, p. 568; Reuss, p. 102; *Bibliothecae Divi Marci Venetiarum codices Graeci manuscripti. Recensuit E. Mioni. Vol. I. Codices in classes A prima usque ad quintam inclusi. Pars prior. Classis I - Classis II, Codices 1-120*, Roma 1967, pp. 75 s.; D.F. Jackson, *A List of the Greek MSS of Domenico Grimani*, 'Scriptorium' 62, 2008, 164-169, p. 167.

Nic.<sup>1</sup><sub>B</sub> Parisinus graecus 202 (olim Colbert. 2544), membr., saec. XII-XIII, ff. 153r-154r.

Omont I, p. 23; Sickenberger, *Lukashomilien*, pp. 52 s.; Karo - Lietzmann, p. 568; Reuss, pp. 102 s.; J. Darrouzès, *Les manuscrits originaires de Chypre à la Bibliothèque Nationale de Paris*, 'Revue des études byzantines' 8, 1950, 162-196, p. 170.

Nic.<sup>1</sup><sub>C</sub> Taurinensis B I 9 (Pasini 4), chart., a. 1214, ff. 37v-39r.

G. Pasini - A. Rivautella - F. Berta, *Codices Manuscripti Bibliothecae Regii Taurinensis Athenaei Per Linguas digesti, et binas in partes distributi, in quarum Prima Hebraei, et Graeci, in altera Latini, Italici, et Gallici*, Taurini 1749, p. 69; Sickenberger, *Lukashomilien*, p. 51; Karo - Lietzmann, p. 568; G. De Sanctis, *Inventario dei codici superstiti greci e latini antichi della Biblioteca Nazionale di Torino*, 'Rivista di filologia e d'istruzione classica' 32, 1904, 385-587, p. 397; Reuss, p. 104 nota 5; E. Elia - R. Piccione, *A Rediscovered Library. Gabriel Severos and His Books*, in: AA.VV, *Greeks, Books and Libraries in Renaissance Venice*. Edited by R. Piccione, Berlin - Boston 2021, 33-82, p. 58.

<sup>1</sup> La catena è stata pubblicata solo da Balthasar Cordier in *Symbolarum in Matthaeum tomus alter, quo continetur catena Patrum Graecorum triginta, collectore Niceta episcopo Serrarum*. Interprete B. Corderio Societatis Iesu Theologo... Tolosae 1647. Gli scoli riguardanti I,2,24 si trovano alle pp. 183 s. (*Matth.* 5,33 s.) e 187 (solo il primo dei due scoli a *Matth.* 5,37 di derivazione gregoriana, mentre il secondo, compreso nei manoscritti tra due citazioni del Crisostomo, è omissso).



Nic.<sup>1D</sup> Venetus Marcianus graecus Z 26 (coll. 340, olim card. Bessarionis <27>), chart., saec. XIII, f. 78v.

Reuss, pp. 224-226; *Bibliothecae Divi Marci Venetiarum codices Graeci manuscripti. Recensuit E. Mioni, I. Thesaurus Antiquus. Codices 1-299*, Roma 1981, pp. 41-44; J. Darrouzès, *Le Traité des transferts. Édition critique et commentaire*, 'Revue des études byzantines' 42, 1984, 147-214, p. 154; M. Cassin, *Théophylacte et Théodoret sur les douze Prophètes*, 'Scriptorium' 62, 2008, 252-277, pp. 254 s.; M. Cassin - M. Aussedat, *Le prologue du Commentaire sur les petits prophètes de Théophylacte d'Achrida*, 'Revue des études byzantines' 68, 2010, pp. 61-93, *passim*.

Nic.<sup>1E</sup> Matritensis 4739 (olim O-62), membr., saec. XIII-XIV, ff. 129r-129v. 131v-132r.

C. Graux, *Essai sur les fonds grec de l'Escorial*, Paris 1880, pp. 63 e 75; M. Faulhaber, *Die Katenenhandschriften der spanischen Bibliotheken*, 'Biblische Zeitschrift' 1, 1903, 151-159, 246-255, 351-371, pp. 367 s.; B. Kotter, *Die Uberlieferung der Pege Gnoseos des Hl. Johannes von Damaskos*, Ettal 1959, p. 33; G. de Andrés, *Catálogo de los códices griegos de la Biblioteca Nacional*, Madrid 1987, pp. 319 s.

Nic.<sup>1F</sup> Parisinus supplementarius graecus 28, chart., saec. XV, f. 8v.

Karo - Lietzmann, p. 570; Reuss, p. 103; J. Wortley, *Les récits édifiants de Paul, évêque de Monembasie, et d'autres auteurs*, Paris 1987, p. 12; Ch. Astruc - M. Concasty - C. Bellon - Chr. Förstel, *Catalogue des manuscrits grecs. Supplément grec numéros 1 à 150*, Paris, 2003, pp. 72-82.

Nic.<sup>1G</sup> Monacensis graecus 36, chart., a. 1556<sup>2</sup>, ff. 99v-100r. 101v-102r.

Hardt, pp. 196 s.; Sickenberger, *Lukashomilien*, p. 52; Karo - Lietzmann, p. 568; Reuss, pp. 103 s.; Tiftixoglu - Hajdú - Duursma, pp. 221-224.

Tutti questi manoscritti tramandano integralmente o parzialmente lo scolio a *Matth.* 5,33 s.<sup>3</sup>, mentre gli scoli a *Matth.* 5,37 sono omessi in Nic<sup>1BDF</sup>.

Quanto ai rapporti tra i manoscritti elencati, l'analisi dello scolio di maggior lunghezza, quello a *Matth.* 5,33 s., sembra confermare molte delle osservazioni già fatte da Peter Van Deun<sup>4</sup> nella sua edizione della catena nicetiana al capitolo quarto di Matteo; infatti, anche nel nostro caso è possibile dividere gran parte dei testimoni in due gruppi, il primo composto da Nic<sup>1ABE</sup>, il secondo da Nic<sup>1CG</sup>. Questi ultimi presentano una serie di accordi in errore contro il primo gruppo, come ad esempio alle ll. 2 ταῦθα per ταῦτα; 3 ὑμᾶς per ἡμᾶς; *ibid.* χρῆσθαι per χρᾶσθαι; 14 φέρει per φέροι; 19 σωτήριον per σωτηρίαν. Anche i primi tre testimoni presentano un errore comune contro i secondi, ossia l'omissione del secondo τοῦ della l. 17. All'interno del primo gruppo si notano accordi sia tra Nic<sup>1AE</sup> (in lezione errata: l. 13 μέλλοις [μέλοις Nic<sup>1A</sup>] per μέλλης) sia tra Nic<sup>1BE</sup> (in lezione corretta,

<sup>2</sup> Cordier si basò su questo testimone per la sua edizione della catena: cfr. Reuss, pp. 104 s.

<sup>3</sup> Il *Marcianus graecus* Z 26 e il *Parisinus supplementarius graecus* 28 trasmettono, come si vedrà, solo brevi estratti *passim* dell'intero scolio derivato da Gregorio.

<sup>4</sup> Cfr. Van Deun, pp. 518 s.

come alla l. 6 con τύχοι al posto di τύχη, e in errore, come alla l. 9 con l'omissione del secondo τοῦ); sembra da accogliere la valutazione data dallo stesso Van Deun sul codice Nic<sup>1A</sup>, che si distingue dagli altri testimoni per il suo testo fortemente rielaborato, segnato da vistose omissioni (il codice tralascia il testo da ὡς della l. 5 fino al primo Θεοῦ della l. 9, e da ἦν fino a θάνατος alle ll. 20-21), rimodulazioni (l. 9 ἤς per Ἀρνήσεως δὲ τοῦ Θεοῦ, come raccordo dopo la lacuna delle ll. 5-9), *lectiones singulares* (ll. 11 ἔχοι, da considerare *deterior*, per ἔχεις; 16 φρικωδεστέρους, da accogliere come *potior*, per φρικωδεστάτους) e, forse, indizi di una contaminazione con i codici del secondo gruppo (alla l. 6 il manoscritto riporta la lezione errata τύχη al posto di τύχοι, come Nic<sup>1CG</sup>). Anche Nic<sup>1B</sup>, poi, mostra qualche similitudine di minore rilievo con i manoscritti del secondo gruppo, come l'omissione di καὶ alla l. 1 (comune a Nic<sup>1CG</sup>), la *lectio deterior ἀπαλλάττειν* (attestata nei codici Nic<sup>1CG</sup>) al posto di ἀπαλλάττειν alla l. 14 e l'omissione del primo τοῦ (propria anche di Nic<sup>1C</sup>) alla l. 17. Il codice Nic<sup>1D</sup>, escluso dall'analisi di Van Deun, presenta un testo parziale, discontinuo (due sezioni interrotte dall'*excerptum* di un altro scolio a *Matth.* 5,33, derivato dalle *Omelie* di Basilio, che precede il nostro nella versione completa della catena nicetiana) e molto rimaneggiato, con inversioni nell'ordine delle parole (ll. 3 χρῆσθαι τούτοις per τούτοις χρᾶσθαι; 13-14 ἀπαλλάττειν αἰτίας per αἰτίας ἀπαλλάττειν), omissioni (τό alla l. 2), *variationes* (ll. 1 Καὶ Παῦλος per Τοιοῦτον παρὰ τῷ Αποστόλῳ, καὶ τό; 2 γοῦν per γὰρ οὐδὲ; 12-13 οὐκ ἀεὶ δέ, ἀλλ' per Οὔσης δὲ ἀνάγκης ὄμνυε, οἶον; 13 σεαυτὸν per ἑαυτὸν) e aggiunte di parole di raccordo (l. 3 φθόνος οὔν per φθόνος); il manoscritto non sembra avere una collocazione precisa rispetto agli altri testimoni della catena, poiché si schiera ora con il primo ora con il secondo gruppo di codici (alla l. 3 ὑμᾶς per ἡμᾶς, come il primo gruppo, e χρῆσθαι per χρᾶσθαι, come il secondo). Infine, pochi sono i rilievi da fare sul codice Nic<sup>1F</sup>, che in generale sconvolge la struttura vulgata della catena e riporta una sola frase del lungo scolio a *Matth.* 5,33 s. (l. 14 Ὁρκος δὲ μὴ σοὶ χρημάτων κέρδος φέροι), tramandando in essa la *lectio singularis* φέρη al posto di φέροι.

L'edizione di Cordier, come detto, fu esemplata sulla scorta del codice di Monaco, di cui essa riproduce tutti gli errori aggiungendone poi di propri (ll. 2 οὐκέτι per οὐκ ἔστι; 9 l'omissione di Ἀρνήσεως δὲ τοῦ Θεοῦ; 21 ὅς per ὡς); degno di menzione è l'accordo in errore tra Cordier e Nic<sup>1F</sup> alla l. 14, dove l'editore scrive φέρη anziché φέροι. Inoltre, Cordier tralascia il secondo dei due scoli nicetiani a *Matth.* 5,37.

Nei passi della catena a Matteo derivati da I,2,24, lo stile esegetico di Niceta è improntato a una fedeltà di fondo al modello gregoriano, ma con significative rielaborazioni personali dell'ipotesto attraverso ampie aggiunte (ad esempio in chiusura

dello scolio a *Matth.* 5,33 s. [ll. 21-23] con il riferimento, del tutto assente in I,2,24, alla punizione di ladri e spergiuri descritta da *Zach.* 5,1-4), o piccole integrazioni che contestualizzano le parole del Padre cappadoce<sup>5</sup>; inoltre, l'Eraclense elimina del tutto l'impianto dialogico proprio del carne da cui attinge.

Lo scolio della catena a Luca<sup>6</sup> redatto dall'Eraclense sul modello di I,2,24 è tradito da otto codici databili tra il XII e il XVI secolo:

Nic.<sup>2</sup><sub>A</sub> Vaticanus graecus 1611, membr., a. 1116, ff. 11v-12r.

Sickenberger, *Lukashomilien*, pp. 43 e 141; Sickenberger, *Lukaskatene*, pp. 31-40; Karo - Lietzmann, p. 580; *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti... Codices Vaticani graeci. Codices 1485-1683. Recensuit C. Giannelli*, Città del Vaticano 1950, pp. 272-275; Canart - Peri, pp. 616 s.; Buonocore II, p. 911; P. Canart, *Le livre grec en Italie méridionale sous les règnes normand et souabe: aspects matériels et sociaux*, 'Scrittura e Civiltà' 2, 1978, 103-162, pp. 133 s.; J. Leroy, *Le renforcement à la mine brune dans les manuscrits grecs du XIIIe siècle*, 'Rivista di Studi bizantini e neoellenici' 27, 1990, 133-179, pp. 147 s.

Nic.<sup>2</sup><sub>B</sub> Vaticanus graecus 1642, membr., saec. XII, ff. 55r-56v.

Sickenberger, *Lukashomilien*, pp. 43 e 141; Sickenberger, *Lukaskatene*, pp. 47-49; Karo - Lietzmann, p. 580; *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti... Codices Vaticani graeci. Codices 1485-1683. Recensuit C. Giannelli*, Città del Vaticano 1950, pp. 357 s.; Canart - Peri, pp. 622 s.; Buonocore II, p. 917; P. Canart, *Le livre grec en Italie méridionale sous les règnes normand et souabe: aspects matériels et sociaux*, 'Scrittura e Civiltà' 2, 1978, 103-162, p. 134; J. Leroy, *Le renforcement à la mine brune dans les manuscrits grecs du XIIIe siècle*, 'Rivista di Studi bizantini e neoellenici' 27, 1990, 133-179, pp. 148 s.;

Nic.<sup>2</sup><sub>C</sub> Athous Iberon 371 (Lambros 4491), membr., saec. XII-XIII, ff. 63r-63v.

Sickenberger, *Lukaskatene*, pp. 42-44; Karo - Lietzmann, p. 581; S.P. Lambros, *Catalogue of the Greek Manuscripts of Mount Athos*, II, Cambridge 1900, pp. 99 s.

Nic.<sup>2</sup><sub>D</sub> Vindobonensis theologicus graecus 71, membr., saec. XIII, ff. 43v-45r.

*Catalogus sive recensio specialis omnium codicum manuscriptorum Graecorum nec non linguarum orientalium Augustissimae Bibliothecae Caesariae Vindobonensis... In publicam lucem edidit D. de Nessel*, I, Vindobonae et Norimbergae 1690, pp. 153 s.; Sickenberger, *Lukashomilien*, pp. 43 e 141; Sickenberger, *Lukaskatene*, pp. 49-51; Karo - Lietzmann, p. 580; Hunger - Kresten, pp. 129 s.; J. Mossay - L. Hoffman, *Repertorium Nazianzenum. Orationes. Textus Graecus. 2. Codices Americae, Angliae, Austriae*, Paderborn-München-Wien-Zürich 1987, pp. 111 s.

<sup>5</sup> Cfr. Orsili, pp. 235-237; 259.

<sup>6</sup> Una traduzione latina della catena a Luca è fornita da Cordier in *Catena LXV. Patrum Graecorum in sanctum Lucam quae quatuor simul evangelistarum introducit explicationem. Luce ac latinitate donata, et ex aliis Patribus tam Graecis quam Latinis suppleta, et annotationibus illustrata*, a Balthasare Corderio Soc. Iesu Theologo, Antverpiae 1628 (alla p. 23 compare, seppur non per intero, anche la sezione di commento mutuata da Niceta da I,2,24). Lo scolio di nostro interesse è assente nell'edizione parziale in greco di Mai in *Scriptorum veterum nova collectio e Vaticanis codicibus edita ab A. Maio*, IX, Romae 1837, pp. 626-722, mentre Orsili, pp. 240 s., ne dà conto trascrivendo il testo di uno dei testimoni manoscritti.

Nic.<sup>2E</sup> Venetus Marcianus graecus Z 494 (coll. 331, olim card. Bessarionis <89>), chart., saec. XIII, f. 4v<sup>7</sup>.

Sickenberger, *Lukashomilien*, pp. 43 e 141; Sickenberger, *Lukaskatene*, pp. 61-63; ; Karo - Lietzmann, p. 581; F. Halkin, *Le Marcianus Gr. 494 et l'Hagiographie Byzantine*, in: AA.VV., *Miscellanea Marciana di studi bessarionei (a coronamento del V Centenario della donazione nicena)*, Padova 1976, pp. 157-160; M.R. Formentin, *Il codice Marciano greco 494, Miscellanea, I*, Padova 1978, pp. 15-32; *Bibliothecae Divi Marci Venetiarum codices Graeci manuscripti. Recensuit E. Mioni, II. Thesaurus Antiquus. Codices 300-625*, Roma 1985, pp. 307-318.

Nic.<sup>2F</sup> Parisinus graecus 208 (olim Mazarin.-Reg. 2440), chart., saec. XIV, ff. 55r-55v.

Omont I, p. 24; Sickenberger, *Lukashomilien*, p. 44 e nota 5; Sickenberger, *Lukaskatene*, pp. 44-46; Karo - Lietzmann, p. 581.

Nic.<sup>2G</sup> Parisinus Coislinianus graecus 201, chart., saec. XIV-XV, ff. 45v-46r.

Montfaucon, p. 251; Omont III, p. 153; Sickenberger, *Lukashomilien*, pp. 44 s.; Sickenberger, *Lukaskatene*, pp. 40-42; Karo - Lietzmann, p. 581; Devreesse, p. 179.

Nic.<sup>2H</sup> Monacensis graecus 33, chart., a. 1553, ff. 11r-11v.

Hardt, pp. 187 s.; Sickenberger, *Lukashomilien*, pp. 43 e 141; Sickenberger, *Lukaskatene*, pp. 61-63; Karo - Lietzmann, p. 581; Tiftixoglu - Hajdú - Duursma, pp. 206-209.

Joseph Sickenberger descrive i rapporti tra questi e altri testimoni della catena nicetiana<sup>8</sup> individuando tre famiglie differenti, un'«Italienische Gruppe» di cui fanno parte il Nic<sup>2A</sup> e il suo discendente, Nic<sup>2B</sup>, una «Byzantinische Gruppe» nella quale è compreso il Nic<sup>2D</sup>, e una «Interpolierte Gruppe» dove si collocano Nic<sup>2C</sup> (per la sezione comprendente l'esegesi di *Luc.* 1-10, mentre la parte relativa a *Luc.* 11-24 è stata copiata in età successiva sulla scorta di un altro codice) e i suoi discendenti, i codici Nic<sup>2FG</sup>. Tali rilievi possono essere confermati in linea generale anche in questa sede, sia per l'«Italienische Gruppe», con l'accordo in errore di Nic<sup>2AB</sup> (l. 30 ἀνάγκης per ἀνάγκην), sia per la «Byzantinische Gruppe», con le *lectiones singulares* di Nic<sup>2D</sup> (ll. 18 χεῖρ per φρήν; 22 τύχη per τύχοι; 28 ἐκ τοῦ per ἐκ; 33 οὐδὲν ἡμῖν per ἡμῖν οὐδὲν; 40 παντελής per παντελῶς), sia per l'«Interpolierte Gruppe», con le lezioni errate trasmesse dai codici Nic<sup>2CFG</sup> (ll. 34-35 ἢ Γραφῶν ἔχουσιν per ἔχουσιν ἢ Γραφῶν; 36 καὶ νόμος ripetuto due volte; 37 γυναῖκα καὶ per γυναῖκα) o solo da Nic<sup>2FG</sup> (l. 13 ὁμόσει *pro* ὁμόσοί). Due gli errori comuni a tutte le tre famiglie, alle ll. 24 (χεῖρων per χείρον, errore di anticipazione dal genitivo plurale πάντων) e 37 (καταλέλοιπα alla prima persona singolare, laddove occorre la seconda singolare καταλέλοιπας). Un discorso a parte va fatto per i codici Nic<sup>2EH</sup>, che presentano solo un

<sup>7</sup> Cordier attinge a questo manoscritto per la sua parziale edizione latina della catena nicetiana a Luca: cfr. Sickenberger, *Lucashomilien*, p. 45.

<sup>8</sup> Cfr. Sickenberger, *Lukaskatene*, pp. 58-60.

estratto dell'esegesi nicetiana e tra i quali sembra sussistere un rapporto di dipendenza, come nota lo stesso Sickenberger basandosi su errori comuni ai due codici; anche nel nostro caso essi appaiono più volte concordi, in errori peculiari (ll. 3 λέγωσιν per λέγουσιν; 11 l'omissione di ὑπ' αὐτοῦ; *ibid.* λεγομένοις αὐτῶ per λεγομένοις) e omissioni (i due codici tralasciano il testo dal terzo καὶ della l. 8 fino a σωφρονῶν della l. 9), con Nic<sup>2H</sup> che testimonia un certo impegno filologico e riporta *supra lineam* alcune varianti, come alle ll. 3 (ὀμνύει [-οι s.l.] per ὀμνύοι; λέγωσιν [-ου- s.l.] per λέγουσιν) e 4 (ἑαυτῶ [-ου s.l.] per ἑαυτοῦ). Da segnalare poi alcuni accordi tra codici di gruppi diversi: alla l. 3 la lezione corretta ὀμνύη è tradita dai codici Nic<sup>2ADG</sup>, mentre in tutti gli altri si legge ὀμνύει, ad eccezione di Nic<sup>2F</sup>, che riporta ὀμνύοι (variante, si è visto, registrata in interlinea da Nic<sup>2H</sup>); alla l. 10 ὄρκου è lezione di Nic<sup>2FGH</sup>, laddove il resto della tradizione non coglie il genitivo di pertinenza e banalizza con ὄρκος; alle ll. 21 e 40 Nic<sup>2ABG</sup> ripropongono la variante ἐξελέσθαι per ἐξολέσθαι; alla l. 25 la lezione corretta κτησόμεθα, congiuntivo esortativo, viene erroneamente mutata nel futuro κτησόμεθα da Nic<sup>2BC</sup>; infine, i codici Nic<sup>2ABC</sup> leggono τὸν in luogo di τὴν alla l. 28, scambiando νόσος per un sostantivo maschile.

Si è già ricordato in nota che la versione latina di Cordier fu redatta a partire da Nic<sup>2E</sup>: lo attestano la non integrità del nostro scolio e gli errori del codice riprodotti fedelmente dall'editore, che legge ὄρκος al nominativo e non al genitivo alla l. 10 (traducendo poi con *iuramentum*) e omette il complemento d'agente ὑπ' αὐτοῦ alla l. 11.

Quanto allo stile del commento al testo lucano, Niceta si dimostra più fedele all'originale che nell'esegesi di *Matth.* 5,33 s., mantenendo le battute tra gli interlocutori del carne gregoriano e operando integrazioni o variazioni lessicali più circoscritte<sup>9</sup>.

Lo scolio della catena all'epistola agli Ebrei<sup>10</sup> in cui Niceta riprende il carne I,2,24<sup>11</sup> è attestato in due manoscritti risalenti al XII-XIII secolo:

Nic.<sup>3A</sup> Parisinus graecus 238 (olim Reg. 2999), membr., saec. XII, ff. 293r-293v<sup>12</sup>.  
Omont, I, p. 27; Karo - Lietzmann, p. 604; Staab, pp. 74 s.

Nic.<sup>3B</sup> Mediolanensis Ambrosianus E 2 inf., chart., saec. XII-XIII, f. 78v.

<sup>9</sup> Cfr. Orsili, pp. 247-251.

<sup>10</sup> La catena è edita da John Antony Cramer in *Catena Graecorum Patrum in Novum Testamentum*. Edidit J.A. Cramer. VII. *In Epistolas s. Pauli ad Timotheum, Titum, Philemona, et ad Hebraeos*, Oxonii 1844, pp. 279-598. Il commento a *Hebr.* 6,13 ispirato a I,2,24 è riportato alla p. 513.

<sup>11</sup> L'Eraclense riporta i vv. 205-211 del carne gregoriano contro i giuramenti. Cfr. Orsili, pp. 229 s.

<sup>12</sup> Cramer basa la sua edizione su questo codice: cfr. Staab, pp. 76 s.

Karo - Lietzmann, p. 604; Martini - Bassi, pp. 1077 s.; Staab, pp. 71-73 e 78-81; A. Pontani, *La biblioteca di Manuele Sofianòs*, in: AA.VV., *Paleografia e codicologia greca. Atti del II Colloquio internazionale (Berlino-Wolfenbüttel, 17-20 ottobre 1983)*. A cura di D. Harlfinger e G. Prato, I, Alessandria 1991, 551-569, p. 557 nota 14.

Vista la brevità dello scolio, ben poco si può dire del testo di questi due codici (l'unica differenza degna di rilievo è alla l. 1, dove al posto del corretto ὀμνύη Nic.<sup>3A</sup> legge ὀμνύει *ante correctionem*), se non che contribuiscono a ristabilire un testo che, nell'edizione di Cramer, presenta qualche errore: l. 2 τοι per τι; *ibid.* l'omissione di δ'.

A livello stilistico, Niceta riprende puntualmente il testo gregoriano, pur ricorrendo a piccole aggiunte, laddove necessario, per facilitare la fruizione della propria esegesi<sup>13</sup>; come nel commento a Luca, anche in quello a *Hebr.* 6,13 il catenista mantiene il botta e risposta che contraddistingue il carne I,2,24.

<sup>13</sup> Cfr. Orsili, pp. 230 s.



NICETAE HERACLEENSIS  
IN EVANGELIUM SECUNDUM MATTHAEUM  
CATENA

*Matth. 5,33-34* Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις· Οὐκ ἐπιορκήσεις, ἀποδώσεις δὲ τῷ Κυρίῳ τοὺς ὄρκους σου. Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὁμόσαι ὅλως.

*Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου\**. Τοιοῦτον παρὰ τῷ Αποστόλῳ, καὶ<sup>1</sup> τό· *Μάρτυς μου ὁ Θεός*· καὶ τό· *Ὁ Θεὸς οἶδεν*. Οὐκ ἔστι<sup>2</sup> γὰρ οὐδὲ ταῦτα<sup>3</sup> ὄρκος, ἀλλὰ πίστωσις τοῖς λεγομένοις ἀρραγῆς, καὶ φθόνος οὐδεὶς καὶ ἡμᾶς<sup>4</sup> τούτοις χρᾶσθαι<sup>5</sup>. Ὁμνύειν δὲ μάλιστα μὲν οὐ χρή, ἵνα φύγωμεν τὸν μέγαν κρημνὸν τῆς ψευδορκίας, ἣτις ἄρνησις ἐστὶ τοῦ Θεοῦ· ὡς γὰρ ὁ ὁμόσας τὴν ἑαυτοῦ 5 σωτηρίαν, μέσην αὐτὴν τέθεικεν, ὥστε ἐξολέσθαι εἰ τύχοι<sup>6</sup> ψευδῆ λέγων, οὕτω κἂν Θεὸν τις ὁμνύη, μέσον αὐτὸν τίθησι τῆς πίστεως, διὸ φυλάσσεται μὲν εὐορκοῦντι, λύεται δὲ μὴ εὐορκοῦντι· τὸ δὲ μὴ φυλάσσειν, ἄρνησις οἶμαι, ὡς ἐκεῖ τῆς σωτηρίας, οὕτως ἐνταῦθα τοῦ Θεοῦ. Ἀρνήσεως δὲ τοῦ Θεοῦ<sup>7</sup> χειρὸν οὐδέν, ὥστε πάντων χειρὸν ἢ ψευδορκία. Ὅπερ οὖν εἵπομεν καθαρὸν ὄρκου τὸ 10 στόμα φυλακτέον, ὁ τρόπος δὲ ἡμῖν ἔστω ἀντὶ μάρτυρος. Εἰ δὲ ἀκάθεκτον ἔχεις<sup>8</sup> τὴν νόσον, τὸ γοῦν ἀεὶ καὶ περὶ παντὸς ὁμνύειν φεῦγε. Οὔσης δὲ ἀνάγκης ὄμνυε, οἷον ὅταν τινὰ μέλλης<sup>9</sup> κινδύνων ἐλευθεροῦν, ἢ ἑαυτὸν αἰσχροῦς αἰτίας

\*Notae: *Nic.*<sup>1</sup><sub>A</sub> = Venetus Marcianus graecus I,61, saec. XII, ff. 271r-272r (desunt ll. 5-9 ab ὡς usque ad Θεοῦ. 21 ab ἦν usque ad θάνατος); *Nic.*<sup>1</sup><sub>B</sub> = Parisinus graecus 202, saec. XII-XIII, ff. 153r-154r; *Nic.*<sup>1</sup><sub>C</sub> = Taurinensis B I 9, a. 1214, ff. 37v-38r; *Nic.*<sup>1</sup><sub>D</sub> = Venetus Marcianus graecus Z 26, saec. XIII, f. 78v (ll. 1-3 a Μάρτυς usque ad χρᾶσθαι. 13-14 ab ὅταν usque ad ἀπαλλάττειν); *Nic.*<sup>1</sup><sub>E</sub> = Matritensis 4739, saec. XIII-XIV, ff. 129r-129v; *Nic.*<sup>1</sup><sub>F</sub> = Parisinus supplementarius graecus 28, saec. XV, f. 8v (l. 14 ab Ὁρκος usque ad φέροι); *Nic.*<sup>1</sup><sub>G</sub> = Monacensis graecus 36, a. 1556, ff. 99v-100r; *Cordier*<sup>1</sup> = Symbolarum in Matthaeum tomus alter, quo continetur catena Patrum Graecorum triginta, collectore Niceta episcopo Serrarum. Interprete B. Corderio Societatis Iesu Theologo... Tolosae 1647, pp. 183.

<sup>1</sup> *om. Nic.*<sup>1</sup><sub>BCG</sub> *Cordier*<sup>1</sup>.

<sup>2</sup> οὐκέτι *Cordier*<sup>1</sup>.

<sup>3</sup> ταῦθα *Nic.*<sup>1</sup><sub>CG</sub>.

<sup>4</sup> ὑμᾶς *Nic.*<sup>1</sup><sub>CG</sub> *Cordier*<sup>1</sup>.

<sup>5</sup> χρῆσθαι *Nic.*<sup>1</sup><sub>CDG</sub>.

<sup>6</sup> τύχη *Nic.*<sup>1</sup><sub>ACG</sub> *Cordier*<sup>1</sup>.

<sup>7</sup> Ἀρνήσεως δὲ τοῦ Θεοῦ] ἤ τις *Nic.*<sup>1</sup><sub>A</sub>, Ἀρνήσεως δὲ Θεοῦ *Nic.*<sup>1</sup><sub>BE</sub>, *om. Cordier*<sup>1</sup>.

<sup>8</sup> ἔχοι *Nic.*<sup>1</sup><sub>A</sub>, ἔχοις *Nic.*<sup>1</sup><sub>E</sub>.

<sup>9</sup> μέλοις *Nic.*<sup>1</sup><sub>A</sub>, μέλλεις *Nic.*<sup>1</sup><sub>C</sub> a.c. *Nic.*<sup>1</sup><sub>G</sub> *Cordier*<sup>1</sup>, μέλλοις *Nic.*<sup>1</sup><sub>E</sub>.



ἀπαλλάττειν<sup>1</sup>. Ὁρκος δὲ μή σοι χρημάτων κέρδος φέροι<sup>2</sup>. Ἀλλὰ καὶ ὅταν  
κινδύνου ἄλλον ἐλευθεροῖς, ἢ σεαυτὸν μεγάλου αἰτιάματος, τοὺς 15  
φρικωδεστέρους<sup>3</sup> ὄρκους φευκτέον, ὅσοι δηλαδὴ μνήμην Θεοῦ ἔχουσιν· οὐκ  
ὁμόσεις δέ, οὐδὲ κατὰ τῶν θείων Γραφῶν, οὐδὲ κατὰ τοῦ<sup>4</sup> σωτηρίου πάθους τοῦ<sup>5</sup>  
Χριστοῦ, οὐδὲ κατὰ τῆς μυστικῆς προσφορᾶς. Ἀλλ' ἢ ἄρα τὰ τέκνα, τὴν γυναῖκα,  
τὴν σωτηρίαν<sup>6</sup>, ζωὴν, ἀπένθητον βίον, ἀραὶ ταῦτά εἰσιν, ἀλλ' ὅμως ὄρκος δοκεῖ· 20  
ἐνταῦθα κὰν πληγῇ τις, οὐκ ἀπόλωλεν, οὐπω γὰρ ψυχῆς κίνδυνος· ἦν ἐξολέσθαι  
παντελῆς ἐστὶ θάνατος, ὡς<sup>7</sup> ἐμὲ φοβεῖ καὶ τὸ τοῦ Ζαχαρίου δρέπανον τὸ  
πετόμενον, καὶ συντελοῦν τὸν κλέπτην καὶ ἐπίορκον, καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ  
καταλύον, καὶ τὰ ξύλα, καὶ τοὺς λίθους αὐτοῦ καταβάλλον.

<sup>1</sup> ἀπαλλάττειν *Nic.*<sup>1</sup><sub>BCG</sub>.

<sup>2</sup> φέρει *Nic.*<sup>1</sup><sub>CG</sub>, φέρη *Nic.*<sup>1</sup><sub>F</sub> *Cordier*<sup>1</sup>.

<sup>3</sup> φρικωδεστάτους *Nic.*<sup>1</sup><sub>BCEG</sub> *Cordier*<sup>1</sup>.

<sup>4</sup> *om.* *Nic.*<sup>1</sup><sub>BC</sub>.

<sup>5</sup> *om.* *Nic.*<sup>1</sup><sub>ABE</sub>.

<sup>6</sup> σωτήριον *Nic.*<sup>1</sup><sub>CG</sub> *Cordier*<sup>1</sup>.

<sup>7</sup> ὅς *Cordier*<sup>1</sup>.

NICETAE HERACLEENSIS  
IN EVANGELIUM SECUNDUM MATTHAEUM  
CATENA

*Matth. 5,37* Ἐστω δὲ λόγος ὑμῶν, ναί, ναί, οὐ, οὐ.

*Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου\**. Τοῖς γε μὴν πολυόρκους γέλως ἀκολουθεῖ, καὶ τὸ μηδ' ἂν λέγωσί  
τι πιστὸν δοκεῖν.

\*Notae: *Nic.*<sup>1A</sup> = Venetus Marcianus graecus I,61, saec. XII, ff. 276v-277r; *Nic.*<sup>1C</sup> = Taurinensis B I 9, a. 1214, f. 38 v.; *Nic.*<sup>1E</sup> = Matritensis 4739, saec. XIII-XIV, f. 131 v.; *Nic.*<sup>1G</sup> = Monacensis graecus 36, a. 1556, f. 101v; *Cordier*<sup>1</sup> = Symbolarum in Matthaeum tomus alter, quo continetur catena Patrum Graecorum triginta, collectore Niceta episcopo Serrarum. Interprete B. Corderio Societatis Iesu Theologo... Tolosae 1647, p. 187.

NICETAE HERACLEENSIS  
IN EVANGELIUM SECUNDUM MATTHAEUM  
CATENA

*Matth. 5,37* τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστίν.

*Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου\**. Καὶ τοῖς νηπίοις δίδοται τροφῆς τὰ πρῶτα, ὡς ἂν λάβωσι καὶ τροφήν τὴν ὕστερον.

\*Notae: *Nic.*<sup>1A</sup> = Venetus Marcianus graecus I,61, saec. XII, f. 277v; *Nic.*<sup>1C</sup> = Taurinensis B I 9, a. 1214, f. 39r; *Nic.*<sup>1E</sup> = Matritensis 4739, saec. XIII-XIV, f. 132r; *Nic.*<sup>1G</sup> = Monacensis graecus 36, a. 1556, f. 102r.

NICETAE HERACLEENSIS  
IN EVANGELIUM SECUNDUM LUCAM  
CATENA

*Luc.* 1,72-73 Ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἀγίας αὐτοῦ, ὄρκον ὃν ὤμοσε πρὸς Ἀβραάμ τὸν πατέρα ἡμῶν.

*Ἐκ τῶν ἰάμβων τοῦ Θεολόγου\**. Ἀλλὰ μὴν, φησίν, ἐν ταῖς Γραφαῖς ὁμνύων ὁ Θεὸς εὐρίσκεται, εἰ μὲν ἔστι τι κρεῖσσον Θεοῦ, ὁμνυέτω κατ' ἐκείνου ὁ Θεός· εἰ δ' οὐκ ἔστι τι κρεῖσσον, οὐδ' ἂν ὁμνύῃ<sup>1</sup> ποτέ. Πῶς οὖν λέγουσιν<sup>2</sup> αἱ Γραφαὶ ὅτι ὁμνύει; Λέγει τι, τοῦτο δ' ὄρκος ἐστὶ τοῦ Θεοῦ. Πῶς δὲ καθ' ἑαυτοῦ ὁμνύειν λέγεται; Ὅτι οὐδ' ἂν εἴη παντελῶς εἰ ψεύδεται· φύσις γάρ ἐστι καὶ τὸ ἀψευδεῖν Θεοῦ. Διὰ τί δὲ ἡ Παλαιὰ οὐ κωλύει τὸν ὄρκον; Ἀλλὰ ζητεῖ τὴν ἀλήθειαν, ὅτι τῆνικαῦτα καὶ τὸ φονεύειν ἦν ἔννομον, νῦν δὲ οὐδὲ παίειν. Τίνος χάριν καὶ διὰ τί; Ὅτι τότε ἡ πρᾶξις καὶ τὸ τέλος τῶν κακῶν ἐκρίνετο, νῦν δὲ καὶ τὸ κινεῖν· καὶ γὰρ ἦλθε τὸ πλεόν, ὥστε οὐδὲ ὀμνύεται ὁ σωφρονῶν. Ἀλλὰ καὶ Παῦλος ὤμνυ, φησί, λέγων· *Μάρτυς Θεός μοι· καί· Ὁ Θεὸς οἶδεν*. Ἀλλὰ ταῦτα οὐκ ἦν ὄρκου<sup>3</sup>, ἀλλὰ πίστωσης ἐπὶ τοῖς ὑπ' αὐτοῦ<sup>4</sup> λεγομένοις<sup>5</sup> ἀρραγῆς, καὶ σοὶ δὲ ταῦτα συγχωρήσω, καὶ γένοιό μοι πάντα Παῦλος, εἰ δυνατόν. Τί δέ, εἰ ἐγγράφοι τις ὄρκον οὐκ ὁμωμοκῶς; Οὐδὲν διαφέρει, μᾶλλον δὲ καὶ πλεόν δεσμεῖ τὸ χειρόγραφον. Τί δέ, εἰ ὁμόσοι<sup>6</sup>

\*Notae: *Nic.*<sup>2</sup><sub>A</sub> = Vaticanus graecus 1611, a. 1116, ff. 11v-12r; *Nic.*<sup>2</sup><sub>B</sub> = Vaticanus graecus 1642, saec. XII, ff. 55r-56v; *Nic.*<sup>2</sup><sub>C</sub> = Athous Iberon 371, saec. XII-XIII, ff. 63r-63v; *Nic.*<sup>2</sup><sub>D</sub> = Vindobonensis theologicus graecus 71, saec. XIII, ff. 43v-45r; *Nic.*<sup>2</sup><sub>E</sub> = Venetus Marcianus graecus 494, saec. XIII, f. 4v (ll. 2-9 ab εἰ<sup>1</sup> usque ad κινεῖν; 9-12 ab Ἀλλὰ καὶ usque ad δυνατόν); *Nic.*<sup>2</sup><sub>F</sub> = Parisinus graecus 208, saec. XIV, ff. 55r-55v; *Nic.*<sup>2</sup><sub>G</sub> = Parisinus Coislinianus graecus 201, saec. XIV-XV, ff. 45v-46r; *Nic.*<sup>2</sup><sub>H</sub> = Monacensis graecus 33, a. 1553, ff. 11r-11v (ll. 2-9 ab εἰ<sup>1</sup> usque ad κινεῖν; 9-12 ab ἀλλὰ καὶ usque ad δυνατόν); *codd.* = consensus codicum; *Cordier*<sup>2</sup> = Catena LXV. Patrum Graecorum in sanctum Lucam quae quatuor simul evangelistarum introducit explicationem. Luce ac latinitate donata, et ex aliis Patribus tam Graecis quam Latinis suppleta, et annotationibus illustrata, a Balthasare Corderio Soc. Iesu Theologo, Antverpiae 1628, p. 23 (ll. 2-9 ab εἰ<sup>1</sup> usque ad κινεῖν; 9-12 ab ἀλλὰ καὶ usque ad δυνατόν).

<sup>1</sup> ὁμνύει *Nic.*<sup>2</sup><sub>BCE</sub> *Nic.*<sup>2</sup><sub>H</sub> (*sed* -οι *s.l.*), ὁμνύοι *Nic.*<sup>2</sup><sub>F</sub>.

<sup>2</sup> λέγουσιν *Nic.*<sup>2</sup><sub>E</sub> *Nic.*<sup>2</sup><sub>H</sub> (*sed* -ου- *s.l.*).

<sup>3</sup> ὄρκος *Nic.*<sup>2</sup><sub>ABCDE</sub>, «iuramentum» *Cordier*<sup>2</sup>.

<sup>4</sup> ὑπ' αὐτοῦ] *om.* *Nic.*<sup>2</sup><sub>EH</sub> *Cordier*<sup>2</sup>.

<sup>5</sup> λεγομένοις αὐτῷ *Nic.*<sup>2</sup><sub>EH</sub>.

<sup>6</sup> ὁμόσοι *Nic.*<sup>2</sup><sub>FG</sub>.

τις μὴ προκειμένων τῶν θείων Γραφῶν; Σὺ φοβῆ τὸ δέρμα, τὸν Θεὸν δ' ἐγὼ  
 πλέον, ὃς καὶ τὸ σεπτὸν ταῖς Γραφαῖς χαρίζεται· καὶ μοι ὁ λέγεις ὁμοιον δοκεῖ 15  
 ὡσπερ ἂν εἴ τις εἰκόνα βασιλέως σέβειτο, αὐτὸν καθαιρῶν ἢ τὸν δεσπότην παίων,  
 τὸν δοῦλον φοβοῖτο, ἢ τιμᾶν θέλοι. Ναί, φησίν, ἀλλ' ἡ γλῶσσα μὲν ὤμοσεν, ἡ δὲ  
 φρῆν<sup>1</sup> ἀνώμοτος. Τί λέγεις; Ἄπαντα πρότερον ἢ ὄρκος σοφίζεται· ὄρκος μὲν ἔστι  
 καὶ τοῦτο, πρόσεστι δὲ καὶ μείζον κακὸν, ἢ διπλόη. Ὅρκος, κακῶν πλήρωμα. Ἡ  
 δ' ἐπιορκία, Θεοῦ ἄρνησις. Ἐφριξας ἀκούσας, ἀλλὰ μάθε καὶ πῶς. Οὐ τὴν ἑαυτοῦ 20  
 πολλάκις ὁμώμοκέ τις σωτηρίαν, μέσην ταύτην τῷ Θεῷ θεῖς, ὥστε ἐξολέσθαι<sup>2</sup> εἰ  
 τύχοι<sup>3</sup> ψευδῆ λέγων; Οὕτω δοκεῖ μοι. Τοῦτο οὖν λογίζου, κἂν Θεὸν ποτε ὁμνήης,  
 ὅτι μέσον τέθεικας τὸν Θεὸν τῆς πίστεως· ὥστε φυλάσσεται σοι εὐορκοῦντι,  
 λύεται δὲ ἐπιορκοῦντι, τὸ δὲ μὴ φυλάσσειν ἄρνησις· χεῖρον ἄρα πάντων ἢ  
 ψευδορκία. Πῶς οὖν φύγωμεν; Τὸν τρόπον κτησόμεθα<sup>4</sup> πιστόν· ὁ γὰρ τρόπος 25  
 καθίσταται ἀντὶ μάρτυρος, καὶ μάλιστα μὲν τοῖς τοῦ λογισμοῦ φαρμάκοις πᾶσαν  
 τὴν νόσον κατάσχωμεν· πολλοὶ δὲ καὶ μειζόνων παθῶν ἐκράτησαν, θυμοῦ,  
 φθόνου, κόρου καὶ τῶν ἐκ<sup>5</sup> κόρου. Εἰ δ' οὐ καθεκτὴν τὴν<sup>6</sup> νόσον τέως ἔχομεν, τὸ  
 γοῦν ἀεὶ καὶ περὶ παντός, καὶ μειζοσιν ὄρκους πλύνεσθαι, φεύγοιμεν. Πότε οὖν  
 μοι, φησί, δίδως καὶ τίνας ὄρκους καὶ περὶ τίνος; Ὅταν ἀνάγκην<sup>7</sup> ἔχῃς, οἶον ἢ 30  
 κινδύνων ἐλευθερώσων δὴ τίνας, ἢ σεαυτὸν αἰσχυρᾶς αἰτίας. Ὅρκος δὲ μὴ σοι  
 χρημάτων κέρδος φέροι, τοῦτο καὶ τοῖς σοφισταῖς ἐδογματίζετο τῶν Ἑλλήνων,  
 οὓς μιμεῖσθαι μὲν ἡμῖν οὐδὲν μέγα, αἰσχυρὸν δέ, εἰ καὶ χεῖρους φαινοίμεθα.  
 Ὅρκους δὲ φευκτέον τοὺς φρικωδεστέρους, ὅσοι μνήμην Θεοῦ ἔχουσιν, ἢ 35  
 Γραφῶν<sup>8</sup>, ἢ πάθους καὶ προσφορᾶς· καὶ ταῦτα γὰρ μυστικά καὶ φρικώδη, κἂν  
 ἡμῖν, ὃ καὶ δακρύω, ἐγγώρια, τὸ γὰρ σύνηθες καὶ νόμος<sup>9</sup> καθίσταται. Τίνα οὖν  
 σοι ὄρκον καταλέλοιπας<sup>10</sup>; Εἶθε μηδένα. Μὴ δ' ἦν τις ἄλλος, εἰ μὴ γυναῖκα<sup>11</sup>,  
 τέκνα, τὴν σωτηρίαν, ζωὴν, ἀπένθητον βίον· ἀραὶ τάδ' εἰσίν, ἀλλ' ὅμως ὄρκος  
 δοκεῖ, οἷς τί καὶ πληγέντες, οὐκ ὀλώλαμεν. Ψυχῆς γὰρ οὐπω κίνδυνος· ἦν  
 ἐξολέσθαι<sup>12</sup>, παντελῆς<sup>13</sup> ἔστι θάνατος. 40

<sup>1</sup> χεῖρ *Nic.*<sup>2D</sup>.

<sup>2</sup> ἐξελέσθαι *Nic.*<sup>2ABF</sup>.

<sup>3</sup> τύχη *Nic.*<sup>2D</sup>.

<sup>4</sup> κτησόμεθα *Nic.*<sup>2BC</sup>.

<sup>5</sup> ἐκ τοῦ *Nic.*<sup>2D</sup>.

<sup>6</sup> τὸν *Nic.*<sup>2A</sup> *Nic.*<sup>2BC</sup>.

<sup>7</sup> ἀνάγκης *Nic.*<sup>2AB</sup>.

<sup>8</sup> ἔχουσιν, ἢ [Γραφῶν] ἢ [Γραφῶν] ἔχουσιν *Nic.*<sup>2CFG</sup>.

<sup>9</sup> καὶ νόμος] *bis scribunt Nic.*<sup>2ABD</sup>.

<sup>10</sup> καταλέλοιπα *codd.*

<sup>11</sup> γυναῖκα καὶ *Nic.*<sup>2CFG</sup>.

<sup>12</sup> ἐξελέσθαι *Nic.*<sup>2ABG</sup>.

<sup>13</sup> παντελῶς *Nic.*<sup>2ABCFG</sup>.

NICETAE HERACLEENSIS  
IN EPISTULAM AD HEBRAEOS  
CATENA

*Hebr.* 6,13-15 Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγελιάμενος ὁ Θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὁμόσαι, ὥμοσεν καθ' ἑαυτοῦ λέγων· εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε· καὶ οὕτως μακροθυμήσας, ἐπέτυχε τῆς ἐπαγγελίας.

*Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου\**. Ἄλλ' εἰ οὐκ ἔχει τι μείζον ὁ Θεός, οὐδ' ἂν ὁμνύη<sup>1</sup> ποτέ. Πῶς οὖν αἱ Γραφαὶ φασὶν ὅτι ὁμνύει; Λέγει τι<sup>2</sup>, τοῦτο δ' ὅρκός ἐστι τοῦ Θεοῦ. Πῶς δὲ καθ' ἑαυτοῦ λέγεται ὁμνύειν; Ὅτι οὐδ' ἂν εἴη παντελῶς, εἰ ψεύδεται· φύσις γὰρ ἐστὶ καὶ τὸ ἀψευδεῖν Θεοῦ.

\*Notae: *Nic.*<sup>3</sup><sub>A</sub> = Parisinus graecus 238, saec. XII, ff. 293r-293v; *Nic.*<sup>3</sup><sub>B</sub> = Mediolanensis Ambrosianus E 2 inf., saec. XII-XIII, f. 78v; *Cramer* = Catenae Graecorum Patrum in Novum Testamentum. Edidit J.A. Cramer. VII. In Epistolas s. Pauli ad Timotheum, Titum, Philemona, et ad Hebraeos, Oxonii 1844, p. 513.

<sup>1</sup> ὁμνύει *Nic.*<sup>3</sup><sub>A</sub> a.c.

<sup>2</sup> τοι *Cramer*.

<sup>3</sup> om. *Cramer*.

## INDICE

Bibliografia e abbreviazioni	p. 3
Introduzione	
I. Un dialogo poetico per combattere il giuramento: il carme I,2,24 nella produzione di Gregorio Nazianzeno	
1. La datazione	p. 25
2. Il genere	p. 27
3. Le tematiche, la struttura e lo stile	p. 28
II. La tradizione manoscritta	p. 31
III. La tradizione indiretta	p. 36
IV. Le edizioni e le traduzioni	p. 40
V. La metrica	p. 43
VI. Criteri della presente edizione	p. 48
Edizione critica	p. 51
Commento	p. 66
Appendice prima: Il Commentario di Cosma di Gerusalemme	p. 204
Appendice seconda: Le catene neotestamentarie di Niceta di Eraclea	p. 208